叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 22,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 22,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 22,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 22,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 22,)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **257**]
[页 -]

[第257页]

[haʊ] [ðə; ði] ['penənt] [wʌz; wəz] [wʌn] .
HOW **THE** **PENNANT** **WAS** **WON** **.**
如何 这 三角旗 曾是 韩元 .

夺得联赛冠军的过程。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

['pɑːpɪŋ] [kɔːrn] .
POPPING **CORN** **.**
爆米花 玉米 .

爆米花。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] .
THE **WEEPING** **-** **WILLOW** **.**
这 哭泣 - 柳 .

垂柳。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['bʌfəloʊ] .
THE **GAME** **OF** **"** **BUFFALO** **.**
这 游戏 的 " 水牛 .

《布法罗》游戏。

" ['toʊbi] ['tailə] ;
" **TOBY** **TYLER** **;**
" 托比 泰勒 ;

“托比·泰勒；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['didʒits] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
THE **STORY** **OF** **THE** **DIGITS** **,** **AND** **WHAT** **THEY** **REPRESENT** **.**
这 故事 的 这 数字 , 和 什么 他们 代表 .

数字的故事，以及它们所代表的意义。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] .
THE **TALL** **PINE** **.**
这 高的 松树 .

高大的松树。

" ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] .
" **ROMEO** **AND** **JULIET** **.**
" 罗密欧 和 朱丽叶 .

《罗密欧与朱丽叶》。

" [siː] - ['briːzɪz] .
" **SEA** **-** **BREEZES** **.**
" 海 - 微风 .

“海风。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [waɪf] .
A **SAILOR'S** **WIFE** **.**
一个 水手的 妻子 .

一位水手的妻子。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S **FAIRIES** **.**
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] .
PINAFORE **RHYMES** **.**
围裙 韵律 .

围裙韵律。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] .
THE **GAME** **OF** **KANGAROO** **.**
这 游戏 的 袋鼠 .

袋鼠游戏。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II **.** **—** **No** **.** **69** **.**
二 . — 不 . - .

二、第69号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price **Four** **Cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] - , - .
Tuesday **,** **February** **22** **,** **1881** **.**
周二 , 二月 - , - .

1881年2月22日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['tæpən] [ziː] .
THE **RACE** **ON** **THE** **TAPPAN** **ZEE** **.**
这 种族 在 这 塔潘 泽 .

塔潘泽大桥上的竞速。

[haʊ] [ðə; ði] ['penənt] [wʌz; wəz] [wʌn] .
HOW THE PENNANT WAS WON .
如何 这 三角旗 曾是 韩元 .

夺得联赛冠军的过程。

[æn; ən] [aɪs] - [boʊt] ['stɔːri] .
AN ICE - BOAT STORY .
一个 冰 - 船 故事 .

一个冰船的故事。

[baɪ] [dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

[bʌmp] , [bæŋ] , ['klætər] , ['klætər] .
Bump , bang , clatter , clatter .
撞 , 砰 , 哒 , 哒 .

砰、啪、哐当、哐当。

" [eɪ] ! [hə'loʊ] , [huːz] [ðer; ðər] ?
" Eh ! hello , who's there ?
" 嗯 ! 你好 , 谁是 那里 ?

“喂！你好，谁在那儿？”

" [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [dʒʌmps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [bed] , [ænd; ənd] ['stɑːrts] , ['ʃivəriŋ] , [tuː; tə] ['oʊpən]
" and Arthur jumps from his warm bed , and starts , shivering , to open
" 和 亚瑟 跳跃 从 他的 温暖的 床 , 和 开始 , 瑟瑟发抖 , 到 打开
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] ;
the window - shutter ;
这 窗户 - 快门 ;

“亚瑟从温暖的床上跳起来，浑身颤抖着，开始打开百叶窗；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [θʌmp] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
but ere he can reach it , another thump from without ,
但 埃雷 他 能 抵达 它 , 其他 扑通 从 没有 ,

但还没等他够到，外面又传来一声闷响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [snoʊ] - [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪn] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə]
and the rattle of a broken snow - ball on the tin roof of the veranda
和 这 嘎嘎作响 的 一个 破碎的 雪 - 球 在 这 锡 屋顶 的 这 阳台
[griːts] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
greets his ears .
问候 他的 耳朵 .

一阵雪球破碎撞击铁皮屋顶的嘎吱声传入他的耳中。

[hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpən] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒoʊ] ['hendərsən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'nʌðər]
He gets the shutter open just as Joe Henderson is about to throw another
他 获得 这 快门 打开 只是 作为 乔 亨德森 是 关于 到 扔 其他
[snoʊ] - [bɔːl] ,
snow - ball ,
雪 - 球 ,

他刚打开快门，乔·亨德森就正要扔下一个雪球。

[tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .
to knock at his door , as it were .
到 敲 在 他的 门 , 作为 它 是 .

就好像是去敲他的门一样。

" [hə'loʊ] , [dʒoʊ] !
" Hello , Joe !
" 你好 , 乔 !

“你好，乔！”

[wɒts] [ʌp] ?
what's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼!

[eint] [ˌaɪ ˈtiː][koʊld] ! "
ain't it cold ! "
不是 它 寒冷的 ! "

真冷啊!

" [oʊ] , [ɑːrt] , ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] , " [kraɪz][dʒoʊ] .
" Oh , Art , hurry up and dress , and come down , " cries Joe .
" 哦 , 艺术 , 匆忙 向上 和 裙子 , 和 来 向下 , " 哭泣 乔 .

"哦，阿特，快点穿好衣服下来！"乔喊道。

" [aɪv] ['splendɪd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I've splendid news for you .
" 我已经 灿烂 消息 为了 你 .

我有个好消息要告诉你。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['froʊz(ə)n] [klɪr] [tuː; tə] ['tæri,taun] ,
The river is frozen clear to Tarrytown ,
这 河 是 冷冻 清除 到 塔里敦 ,

河面一直到塔里敦都结冰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - ['boʊts][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the ice - boats from there are coming over to race with the
和 这 冰 - 船 从 那里 是 未来 超过 到 种族 和 这
['naɪˌæk]['boʊts][tuː; tə] - [deɪ] ,
Nyack boats to - day ,
奈亚克 船 到 - 天 ,

今天，那里的冰船要过来和奈亚克的冰船比赛。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [naɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [nuː] [jɑːt] , [ðə; ði][dʒæk][frɔːst] ,
and Uncle Nye is going to enter his new yacht , the Jack Frost ,
和 叔叔 奈伊 是 去 到 进入 他的 新的 游艇 , 这 杰克 霜 ,

奈叔叔要登上他的新游艇"杰克·弗罗斯特"号了。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] , [ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ]
in the regatta , and says you
在 这 帆船赛 , 和 说道 你

在帆船赛中，他说你

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][help] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [kruː] .
and I may go along to help make up the crew .
和 我 可能 去 沿着 到 帮助 制作 向上 这 全体人员 .

我可能会随行，帮忙凑齐船员。

[wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fʌn] , [ðoʊ] ?
Won't it be fun , though ?
惯于 它 是 乐趣 , 尽管 ?

难道不会很有趣吗?

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['elɪgənt] [briːz] . "
There's an elegant breeze . "
有 一个 优雅的 微风 . "

一阵清风拂面而来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['tʃætəd] ['ɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	I	should	say	so	,	"	chattered	Arthur	,	as	he	shivered	before	the	window	.
"	我	应该	说	所以	,	"	喋喋不休	亚瑟	,	作为	他	瑟瑟发抖	前	这	窗户	.

“我倒是应该这么说，”亚瑟一边在窗前瑟瑟发抖，一边喋喋不休地说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][goʊ] .

"	But	I'm	afraid	I	can't	go	.
"	但	我是	害怕的	我	不能	去	.

但我恐怕不能去。

[aɪ][dəunt] [der] [mɪs] [skuːl] , [its] [soʊ] [nɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [deɪ] . "

I	don't	dare	miss	school	,	it's	so	near	examination	-	day	.	"
我	不	敢	错过	学校	,	它是	所以	靠近	考试	-	天	.	"

我不敢旷课，考试日期马上就要到了。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	cried	Joe	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	哭	乔	.

“哦，没关系，”乔喊道。

" [aɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət]['dɒmənɪ; 'doʊməni] - [ɑːn][maɪ] [wei] [ʌp] ,

"	I	stopped	with	a	letter	at	Dominie	Switchell's	on	my	way	up	,
"	我	停止	和	一个	信	在	牧师	-	在	我的	方式	向上	,

“我上山途中在多米尼·斯威切尔家停下来写了封信。”

[ænd; ənd]['hiːz][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][kɑːnt] [tiːtʃ] [skuːl]

and	he's	laid	up	with	another	attack	of	rheumatism	,	and	can't	teach	school
和	他是	铺设	向上	和	其他	攻击	的	风湿病	,	和	不能	教	学校

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

他又一次患上了风湿病，卧床不起，今天不能来上课了。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] ? "

Ain't	it	glorious	?	"
不是	它	辉煌	?	"

真是太棒了！

" ['elɪgənt] ! [hu'reɪ] !

"	Elegant	!	Hooray	!
"	优雅的	!	万岁	!

“优雅！好耶！”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I'm	with	you	!
我是	和	你	!

我和你在一起！

" ['ʃaʊtɪd] ['ɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	shouted	Arthur	,	as	he	disappeared	from	the	window	.
"	喊叫	亚瑟	,	作为	他	消失	从	这	窗户	.

“亚瑟大喊一声，然后消失在了窗外。”

['hʌriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['skersli] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] , [hiː; hi]

Hurrying	on	his	clothes	,	and	scarcely	dipping	his	face	in	the	icy	water	,	he
匆忙	在	他的	衣服	,	和	几乎	浸渍	他的	脸	在	这	冰冷的	水	,	他

他匆匆穿好衣服，几乎没把脸浸入冰冷的水中，就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	258	]
[	页	-	]

[kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['heɪsti]['tɔɪlət] , [baʊndɪd] [daʊn] [sterz] [tuː] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
completed **a** **hasty** **toilet** **,** **bounded** **down** **stairs** **two** **steps** **at** **a** **time** **,**
完全的 一个 仓促 洗手间 , 有界 向下 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 ,

匆匆上完厕所，两步并作两步地跳下楼梯。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] ['grænmɑː][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə]
and **tumbled** **over** **a** **chair** **that** **grandma** **had** **placed** **before** **her** **door** **to**
和 翻滚 超过 一个 椅子 那 奶奶 有 放置 前 她 门 到
[trɪp] [ʌp] ['bɜːrglər] .
trip **up** **burglars** **.**
旅行 向上 窃贼 .

她绊倒了奶奶放在门前用来绊倒窃贼的椅子。

" [oʊ] [dɪr] , [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" **Oh** **dear** **,** **what's** **the** **matter** **?** **"** **cried** **a** **voice** **from** **the** **room** **,**
" 哦 亲爱的 , 是什么 这 事情 ? " 哭 一个 嗓音 从 这 房间 ,

"哦，天哪，怎么了？"房间里传来一个声音问道。

[æz; əz]['grænmɑː]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .
as **grandma** **opened** **the** **door** **and** **peeped** **into** **the** **hall** **.**
作为 奶奶 打开 这 门 和 偷窥 进入 这 大厅 .

奶奶打开门，向走廊里张望。

" [waɪ] , ['ɑːti] [dɪr] , [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
" **Why** **,** **Artie** **dear** **,** **how** **you** **frightened** **me** **!**
" 为什么 , 阿蒂 亲爱的 , 如何 你 害怕 我 !

"哎呀，亲爱的阿蒂，你吓死我了！"

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] — "
What **is** **the** **cause** **of** **—** **"**
什么 是 这 原因 的 — "

造成这种情况的原因是什么？

" [aɪs] - [boʊt][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːti] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ; " [ænd; ənd]
" **Ice** **-** **boat** **regatta** **to** **-** **day** **,** **"** **shouted** **Artie** **,** **rubbing** **his** **ankle** **;** **"** **and**
" 冰 - 船 帆船赛 到 - 天 , " 喊叫 阿蒂 , 擦 他的 踝 ; " 和
[ðeəz; ðəz][noʊ] [skuːl] ,
there's **no** **school** **,**
有 不 学校 ,

"今天有冰帆船比赛，"阿蒂一边揉着脚踝一边喊道，"而且今天不用上学。"

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒæk][frɔːst] .
and **I'm** **going** **on** **the** **Jack** **Frost** **.**
和 我是 去 在 这 杰克 霜 .

我要乘坐杰克·弗罗斯特号。

[wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] ; [kiːp] [maɪ] ['dɪnər] [hɑːt] ,
Won't **be** **back** **till** **afternoon** **;** **keep** **my** **dinner** **hot** **,**
惯于 是 后退 直到 下午 ; 保持 我的 晚餐 热的 ,

下午才能回来；请帮我把晚餐保温。

[ænd; ənd] — " [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]['grænmɑː] ,
and **—** **"** **The** **rest** **of** **the** **sentence** **was** **inaudible** **to** **grandma** **,**
和 — " 这 休息 的 这 句子 曾是 听不清 到 奶奶 ,

"然后——"奶奶没听清后面的话。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [sterz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [wer] ,
for **the** **boy** **was** **down** **the** **back** **stairs** **and** **in** **the** **kitchen** **,** **where** **,**
为了 这 男生 曾是 向下 这 后退 楼梯 和 在 这 厨房 , 在哪里 ,

因为男孩当时正沿着后楼梯下到厨房，在那里，

[dʒɔɪnd][baɪ][dʒoʊ] , [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [eɪt] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒu:liə] ['kwɪkli] [set]

joined	by	Joe	,	he	hurriedly	ate	the	breakfast	which	good	-	natured	Julia	quickly	set
加入	经过	乔	,	他	匆匆	吃	这	早餐	哪个	好的	-	自然	朱莉娅	迅速地	放

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

他和乔一起匆匆吃完了善良的朱莉娅迅速摆在他们面前的早餐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [bɔɪz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:mpɪŋ] ['kʌntri] [gɜ:rl][hɜ:r'self]

for	she	knew	just	how	to	treat	boys	,	having	been	a	romping	country	girl	herself
为了	她	知道	只是	如何	到	对待	男孩们	,	拥有	到过	一个	嬉戏	国家	女孩	她自己

.

:

.

因为她自己就是一个活泼好动的乡村女孩，所以她很懂得如何对待男孩。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['bæŋd] [tu:; tə] ,

In	a	few	minutes	the	back	door	banged	to	,
在	一个	很少	分钟	这	后退	门	砰的一声	到	,

几分钟后，后门砰地一声关上了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [lædz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['pæθweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	our	lads	ran	down	the	slippery	pathway	toward	the	river	,
和	我们的	小伙子们	跑	向下	这	滑	路径	朝向	这	河	,

我们的小伙子们沿着湿滑的小路向河边跑去，

[wer] [ðə; ði] [braɪt] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæri,taun] [fli:t] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['glaɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

where	the	bright	sails	of	the	Tarrytown	fleet	were	already	gliding	toward	the
在哪里	这	明亮的	帆	的	这	塔里敦	舰队	是	已经	滑翔	朝向	这

['hɪðər] [ʃɔ:r] ,

hither	shore	,
这里	支撑	,

塔里敦舰队明亮的风帆已经向着这边的海岸滑行而来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:ntest] .

as	if	in	challenge	to	a	contest	.
作为	如果	在	挑战	到	一个	竞赛	.

仿佛是在向比赛发起挑战。

[ə; eɪ] ['mɪnəts] ['stedi] [trɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [dɑ:k] [wer] [ðə; ði] ['feri] -

A	minute's	steady	trot	brought	the	boys	to	the	steamboat	dock	where	the	ferry	-
一个	分钟	稳定的	小跑	带来	这	男孩们	到	这	汽船	码头	在哪里	这	渡船	-

[boʊt] [leɪ] ['froʊz(ə)n][ɪn] .

boat	lay	frozen	in	.
船	躺	冷冻	在	.

一分钟的匀速小跑后，男孩们来到了汽船码头，渡船已经冻在那里了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l][aɪs] - [jɑ:t] [wɜ:r; wər]['glaɪdɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər][ðə; ði]

A	number	of	graceful	ice	-	yachts	were	gliding	hither	and	thither	over	the
一个	数字	的	优美	冰	-	游艇	是	滑翔	这里	和	那里	超过	这

['glæsi] ['sɜ:rfɪs] ,

glassy	surface	,
玻璃状	表面	,

许多优雅的冰帆船在如镜般的冰面上来回滑行。

[waɪl] ['sevrəl] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:rf] [stʊd] [wɪð; wɪθ][seɪlz] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] , [f're ʃnɪŋ] [bri:z] ,

while	several	near	the	wharf	stood	with	sails	flapping	in	the	crisp	,	freshening	breeze	,
尽管	一些	靠近	这	码头	站立	和	帆	扑	在	这	脆	,	清新	微风	,

码头附近的几艘船停泊在那里，船帆在清爽的微风中拍打着。

[æz; əz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

as	numbers	of	men	and	boys	hurried	about	making	the	last	preparations	for
作为	数字	的	男人	和	男孩们	慌忙	关于	制作	这	最后的	准备工作	为了

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

许多男人和男孩匆匆忙忙地为比赛做最后的准备。

[waɪl] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hə'luːz] [rɪ'zaʊndid] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

while	shouts	and	halloos	resounded	on	all	sides	.
尽管	喊叫	和	你好	回荡着	在	全部	侧面	.

四周响起一片呐喊声和呼喊声。

[æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [gruːp] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [stɑːntʃ] - ['lʊkɪŋ] [boʊt]

An	animated	group	was	gathered	about	one	large	and	very	stanch	-	looking	boat
一个	动画	团体	曾是	聚集	关于	一	大的	和	非常	立柱	-	寻找	船

.

:

.

一群人围着一艘又大又结实的船，显得十分兴奋。

" [oʊ] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['bjuːti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːti] ,

"	Oh	,	ain't	she	a	beauty	?	"	exclaimed	Artie	,
"	哦	,	不是	她	一个	美丽	?	"	惊呼	阿蒂	,

"哦，她真是个美人儿！"阿蒂惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] [slɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

as	they	ran	and	slid	over	the	ice	toward	her	.
作为	他们	跑	和	滑行	超过	这	冰	朝向	她	.

他们奔跑着，滑过冰面，朝她走来。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [dʒæk] [frɔːst] !

"	Why	,	it's	the	Jack	Frost	!
"	为什么	,	它是	这	杰克	霜	!

"哎呀，是杰克·弗罗斯特！"

" [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	replied	Joe	.
"	回复	乔	.

"乔回答道。"

" [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [flæg] ; [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l] [naɪ] , [ænd; ənd] [mɑːrk] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

"	Look	at	her	flag	;	and	here	comes	Uncle	Nye	,	and	Marc	,	and	Charlie
"	看	在	她	旗帜	;	和	这里	来	叔叔	奈伊	,	和	马克	,	和	查理

['heɪnz] ,

Haines	,
海恩斯	,

"看看她的旗子；奈叔叔、马克和查理·海恩斯来了，"

[huː] [bɪlt] [ðə; ði] [boʊt] . "

who	built	the	boat	.	"
WHO	建造	这	船	.	"

谁造了这艘船?

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] ; [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [naɪ] .

"	Good	-	morning	,	boys	;	just	in	time	,	"	called	Mr	.	Nye	.
"	好的	-	早晨	,	男孩们	;	只是	在	时间	,	"	称为	先生	.	奈伊	.

"早上好，孩子们；来得正是时候，"奈伊先生说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [spɔːrt] .

"	It's	a	fine	day	for	our	sport	.
"	它是	一个	美好的	天	为了	我们的	运动	.

"对于我们这项运动来说，今天是个好日子。"

[dʒʌmp] [ə'bɔ:rd] [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [bi:; bi] [ɔ:f] .
Jump **aboard** **now** **,** **and** **let's** **be** **off** **.**
跳 船上 现在 , 和 我们来吧 是 离开 .

现在就上车，我们出发吧。

['heɪnz] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ['rʌnər] ; [dʒoʊ] , [ju:; jʊ] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [pi:k] ['hæljərd] ;
Haines **,** **you** **take** **the** **windward** **runner** **;** **Joe** **,** **you** **stand** **by** **the** **peak** **halyards** **;**
海恩斯 , 你 拿 这 迎风 跑步者 ; 乔 , 你 站立 经过 这 顶峰 升帆索 ;

海恩斯，你负责迎风帆索；乔，你负责顶帆索；

[mɑ:rk] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɪb] [ʃi:ts] ; [waɪl] ['ɑ:ti] [maɪndz] [ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tend] [ðə; ði]
Marc **,** **you** **take** **the** **jib** **sheets** **;** **while** **Artie** **minds** **the** **main** **,** **and** **I'll** **tend** **the**
马克 , 你 拿 这 吊臂 纸张 ; 尽管 阿蒂 思想 这 主要的 , 和 患病的 趋向 这
[helm] .
helm **.**
舵 .

马克，你负责前帆索；阿蒂负责主帆，我负责掌舵。

[naʊ] [tʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] .
Now **tuck** **in** **the** **buffalo** **-** **robes** **.**
现在 塞进 在 这 水牛 - 长袍 .

现在把水牛皮袍塞进裤子里。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['redi] [ðer; ðər] ['fɔ:rwərd] ? "
Are **you** **all** **ready** **there** **forward** **?** **"**
是 你 全部 准备好 那里 向前 ? "

你们都准备好了吗?

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] . "
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **.** **"**
" 哎 , 哎 , 先生 . "

“是，是，先生。”

" [let] [goʊ] ; ['stedi] [naʊ] ; [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [fɪlz] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [krɑ:ft] ['gæðərd]
" **Let** **go** **;** **steady** **now** **;** **there** **she** **fills** **;** **"** **and** **as** **the** **beautiful** **craft** **gathered**
" 让 去 ; 稳定的 现在 ; 那里 她 填充 ; " 和 作为 这 美丽的 工艺 聚集
['hedweɪ] ,
headway **,**
进展 ,

“放手；稳住；她正在那里航行；”随着这艘美丽的船逐渐前进，

[ænd; ənd] [glaidid] ['oʊvər] [ðə; ði] [smu:ð] [aɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [jɑ:t] .
and **glided** **over** **the** **smooth** **ice** **,** **a** **cheer** **went** **up** **for** **the** **new** **yacht** **.**
和 滑翔 超过 这 光滑的 冰 , 一个 欢呼 去 向上 为了 这 新的 游艇 .

新游艇滑过光滑的冰面，人们为它欢呼。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['oʊpən] [aɪs] ,
As **they** **gained** **the** **open** **ice** **,**
作为 他们 获得 这 打开 冰 ,

当他们占据了开阔的冰面时，

['sevrəl] ['ʌðər] ['reɪsəz] [reɪndʒd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .
several **other** **racers** **ranged** **alongside** **to** **test** **the** **speed** **of** **the** **new** **-** **comer** **.**
一些 其他 赛车手 范围 旁边 到 测试 这 速度 的 这 新的 - 角 .

其他几名赛车手也紧随其后，测试这位新车手的速度。

" [wʌt] [boʊt] [ɪz] [ðæt] , ['tʃɑ:rli] ? " [kɔ:ld] ['mɪstər] . [naɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊt] [kloʊz]
" **What** **boat** **is** **that** **,** **Charlie** **?** **"** **called** **Mr** **.** **Nye** **,** **pointing** **to** **a** **fine** **boat** **close**
" 什么 船 是 那 , 查理 ? " 称为 先生 . 奈伊 , 指向 到 一个 美好的 船 关闭
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

“查理，那是什么船？”奈伊先生指着附近一艘漂亮的船问道。

" [ðæts] ['mɪstər] . ['snoʊz] [boʊt] , [ðə; ði]['aɪsək(ə)l] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . -
" That's Mr . Snow's boat , the Icicle , sir ; and here comes Mr . Voorhees's
" 那就是 先生 . 雪的 船 , 这 冰柱 , 先生 ; 和 这里 来 先生 . -
['flaɪər] , [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .
flyer , the Avalanche .
传单 , 这 雪崩 .

"先生，那是斯诺先生的船，冰柱号；接下来是沃里斯先生的飞行器，雪崩号。"

[ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['smɪθs] [snoʊ] [skwɔ:l] , [frʌm; frəm] ['tæri,taun] .
There's Mr . Smith's Snow Squall , from Tarrytown .
有 先生 . 史密斯 雪 暴风雨 , 从 塔里敦 .

还有来自塔里敦的史密斯先生的《暴风雪》。

[lʊk] [aʊt] , [sɜ:r] ; [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [hɔ:fs] [boʊt] , [ðə; ði] [mə'ri:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r]
Look out , sir ; here comes Mr . Hoff's boat , the Marie , trying to cross our
看 出去 , 先生 ; 这里 来 先生 . 霍夫的 船 , 这 玛丽 , 尝试 到 叉 我们的
['baʊz, 'boʊz] .
bows .
弓 .

先生，小心！霍夫先生的船"玛丽号"正要从我们船头横穿而来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .
But she can't do it .
但 她 不能 做 它 .

但她做不到。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dʒæk][frɔ:st][hæd; həd] [drɔ:n] [ə'weɪ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['raɪvlz]
" In a few minutes the Jack Frost had drawn away slightly from her rivals
" 在 一个 很少 分钟 这 杰克 霜 有 绘制 离开 轻微地 从 她 竞争对手
;
;
;

几分钟后，杰克·弗罗斯特稍微拉开了与对手的距离；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . [naɪ] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd]
and putting about , Mr . Nye ran back , and brought the boat to a stand
和 推杆 关于 , 先生 . 奈伊 跑 后退 , 和 带来 这 船 到 一个 站立
- [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] [dɑ:k] .
- still near the dock .
- 仍然 靠近 这 码头 .

奈伊先生慢悠悠地跑回去，把船停在了码头附近。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] ? "
" Oh , uncle , do you think we'll win the race ? "
" 哦 , 叔叔 , 做 你 思考 出色地 赢 这 种族 ? "

"哦，叔叔，您觉得我们会赢得比赛吗？"

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət] ['heɪnz] [sez] [ʃi:; ʃi] ['hændlz] ['bju:tɪfli] ,
" I can not tell , of course , Joe , but Haines says she handles beautifully ,
" 我 能 不是 告诉 , 的 课程 , 乔 , 但 海恩斯 说道 她 把手 非常漂亮 ,

"我当然不能说，乔，但海恩斯说她处理得很好。"

[ænd; ənd][wi:; wi][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [breɪks] . "
and we stand a good chance if nothing breaks . "
和 我们 站立 一个 好的 机会 如果 没有什么 休息 . "

如果一切顺利，我们胜算很大。

" [ɪz] ['ɑ:ti] [ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə][dʒoʊ] .
" Is Artie there ? " called a voice from the dock to Joe .
" 是 阿蒂 那里 ? " 称为 一个 嗓音 从 这 码头 到 乔 .

"阿蒂在吗？"码头上有人朝乔喊道。

" [jes] , [ed] , ['hiːz] [hɪr] . "
" Yes , Ed , he's here . "
" 是的 , 艾德 , 他是 这里 . "

"是的，埃德，他来了。"

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['grænmɑː] [sent] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mʌflər] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ræp] [wel]
" Tell him that grandma sent him this muffler , and wants him to wrap well
" 告诉 他 那 奶奶 发送 他 这 围巾 , 和 想要 他 到 裹 出色地
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

"告诉他奶奶寄给他这条围巾，让他好好保暖。"

[ænd; ənd] [nɑːt] [kætʃ] — "
and not catch — "
和 不是 抓住 — "

而且不会抓到——"

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [get] ['redi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn]
" There goes the signal to get ready ! " exclaimed Charlie , as he jumped on
" 那里 去 这 信号 到 得到 准备好 ! " 惊呼 查理 , 作为 他 跳了起来 在
[ðə; ði] ['wɪndwərd] ['rʌnər] ;
the windward runner ;
这 迎风 跑步者 ;

"准备的信号来了！"查理喊道，然后跳上了迎风帆；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['ræpɪdli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,
and they ran rapidly down to the starting - point ,
和 他们 跑 快速 向下 到 这 开始 - 观点 ,

他们迅速跑回起点，

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['boʊts] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] ,
where a long line of boats was drawn up like white - winged birds ,
在哪里 一个 长的 线 的 船 曾是 绘制 向上 喜欢 白色的 - 有翅膀的 鸟类 ,

那里排列着长长的船只，就像一群白翅飞鸟。

[ðer; ðər] [seɪlz] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
their sails trembling in the breeze .
他们的 帆 发抖 在 这 微风 .

它们的帆在微风中颤抖。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] , [sɜːr] ? " [æskt] ['ɑːti] .
" What is the course , sir ? " asked Artie .
" 什么 是 这 课程 , 先生 ? " 问 阿蒂 .

"先生，课程是什么？"阿蒂问道。

" [frʌm; frəm] [hʊk] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['pɪrˌmɑːnt] [dɑːk] , [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['rɪvər] , [ðen] [bæk]
" From Hook Mountain to Piermont Dock , two miles out in mid - river , then back
" 从 钩 山 到 皮尔蒙特 码头 , 二 英里 出去 在 中 - 河 , 然后 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [hʊk] ,
to the Hook ,
到 这 钩 ,

"从胡克山到皮尔蒙特码头，在河中央航行两英里，然后再返回胡克，

[θriː] [taɪmz] — [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] . "
three times — about thirty miles . "
三 时代 — 关于 三十 英里 . "

三次——大约三十英里。

" [ðer; ðər] , ['ɑ:ti] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nu:] ['penənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [læst]
" There , Artie , there's the new pennant the young ladies offered as a prize last
" 那里 , 阿蒂 , 有 这 新的 三角旗 这 年轻的 女士们 提供 作为 一个 奖 最后的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

"看，阿蒂，那是去年年轻女士们作为奖品提供的新三角旗。"

[ænd; ənd][tɑ:m] ['hækɪt] [ænd; ənd]['dʒɪm]['bɜ:rgər] , [frʌm; frəm] ['tæri,taun] , [wʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['i:g(ə)l]
and Tom Hackett and Jim Burger , from Tarrytown , won it on the Eagle
和 汤姆 哈克特 和 吉姆 汉堡 , 从 塔里敦 , 韩元 它 在 这 鹰
;
;
;

来自塔里敦的汤姆·哈克特和吉姆·伯格驾驶着"鹰号"赢得了比赛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɪn][ˌaɪ 'ti:] ['ferli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
but the boys say they didn't win it fairly , for they started ahead of the rest
但 这 男孩们 说 他们 没有 赢 它 相当 , 为了 他们 开始 前方 的 这 休息
,
,
,

但男孩们说他们赢得并不公平，因为他们出发时就领先于其他人。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['boʊts]['ɪntu:][æn; ən][aɪs] [kræk] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɜ:r; hər]
and crowded one of our boats into an ice crack , and broke her
和 挤 一 的 我们的 船 进入 一个 冰 裂缝 , 和 打破 她
['rʌnər] . "
runner . "
跑步者 . "

他们把我们的一艘船挤进冰缝里，把船底的滑轨弄断了。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ə'tenʃ(ə)n] , " ['ɔ:rdərd] ['mɪstər] . [naɪ] , ['ʃɑ:rpli] .
" Now , boys , attention , " ordered Mr . Nye , sharply .
" 现在 , 男孩们 , 注意力 , " 订购 先生 . 奈伊 , 尖锐地 .

"孩子们，注意听！"奈伊先生厉声命令道。

" [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] . "
" Let her come into the wind . "
" 让 她 来 进入 这 风 . "

"让她迎风而来。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ;
" Are you ready ? " came a clear voice down the wind ;
" 是 你 准备好 ? " 来了 一个 清除 嗓音 向下 这 风 ;

"你准备好了吗？"一个清晰的声音从风中传来；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [krækt] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .
and a pistol report cracked on the air .
和 一个 手枪 报告 裂纹 在 这 空气 .

广播中突然传来一声手枪枪响。

" [dʒɪb] [ʃi:t] — [kwɪk] , [mɑ:rk] ; [mɔ:r] [meɪn] [ʃi:t] , [ɑ:rt] ; [naʊ] [sweɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:k]
" Jib sheet — quick , Marc ; more main sheet , Art ; now sway down on the peak
" 吊臂 床单 — 快的 , 马克 ; 更多的 主要的 床单 , 艺术 ; 现在 摇摆 向下 在 这 顶峰
['hæljərd] ,
halyards ,
升帆索 ,

"快，马克，收紧前帆索；再收紧主帆索，阿特；现在向下摆动主帆索，

[dʒoʊ] ; [laɪ][kloʊz] , ['heɪnz] .
Joe ; lie close , Haines .
乔 ; 说谎 关闭 , 海恩斯 .

乔，躺紧点，海恩斯。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [snʌg] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] .
That's it — all snug ; " and they were off on the race .
那就是 它 — 全部 舒适 ; " 和 他们 是 离开 在 这 种族 .

就这样——一切都准备妥当了；"然后他们就出发了。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ,
After our boys had attended to their duties ,
后 我们的 男孩们 有 参加 到 他们的 职责 ,

我们的孩子们完成任务后，

[ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
they had time to look about at the rest of the fleet .
他们 有 时间 到 看 关于 在 这 休息 的 这 舰队 .

他们有时间环顾一下舰队的其他部分。

[ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [stretʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [jɑːt] , [waɪt] [seɪlz] [flæt][æz; əz]
Away on either side stretched a line of swiftly moving yachts , white sails flat as
离开 在 任何一个 边 拉伸 一个 线 的 迅速地 移动 游艇 , 白色的 帆 平坦的 作为
['bɔrdz] ,
boards ,
板 ,

两侧绵延着一排快速航行的游艇，白色的船帆平整如木板。

[flægz] ['flʌtərɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['hʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
flags fluttering , the wind humming through the rigging ,
旗帜 飘动 , 这 风 哼唱 通过 这 索具 ,

旗帜飘扬，风吹过索具发出嗡嗡声。

[waɪl] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [rʌnəːz] [kʌt] ['feðəri] [fleɪks] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [aɪs][ɪn][ðer; ðər] [træks] .
while their glittering runners cut feathery flakes of glistening ice in their tracks .
尽管 他们的 闪闪发光 跑步者 切 羽毛状的 薄片 的 闪闪发光 冰 在 他们的 轨道 .

而它们闪闪发光的滑冰者则在滑行的轨迹上划出片片闪亮的冰屑。

" [oʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] !
" Oh , ain't it too bad !
" 哦 , 不是 它 也 坏的 !

"哦，真是太糟糕了！"

" [kraɪd][dʒoʊ] .
" cried Joe .
" 哭 乔 .

"乔喊道。"

" [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd]['aɪsək(ə)l][ɑːr; ər][bəuθ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" The Eagle and Icicle are both ahead of us . "
" 这 鹰 和 冰柱 是 两个都 前方 的 我们 . "

"雄鹰和冰柱都在我们前面。"

" ['nevər] [maɪnd] , [bɔɪz] ; [its] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [jet] .
" Never mind , boys ; it's early in the race yet .
" 绝不 头脑 , 男孩们 ; 它是 早期的 在 这 种族 然而 .

"别担心，伙计们；比赛才刚刚开始。"

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['heɪnz] .
Wait till we get on a wind , " replied Haines .
等待 直到 我们 得到 在 一个 风 , " 回复 海恩斯 .

"等我们赶上风再说吧，"海恩斯回答道。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] , [sɜːr] ; [dəunt][let][ðə; ði] [snoʊ] [skwɔːl] [get][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː 'es] ;
" **Now watch the turning - point , sir ; don't let the Snow Squall get inside of us ;**
" 现在 手表 这 转弯 - 观点 , 先生 ; 不 让 这 雪 暴风雨 得到 里面 的 我们 ;

"先生，现在注意转折点；别让暴风雪影响到我们；

['redi] , [ə'baʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['boʊts] [tɜːrnd] [ðə; ði] [steɪk] [tə'geðər] .
ready , about , " and the three leading boats turned the stake together .
准备好 , 关于 , " 和 这 三 领导 船 转向 这 赌注 一起 .

准备好了，差不多了，然后三艘领先的船一起转动了木桩。

" [fjuː] ! [haʊ] [wiː; wi][flai] ! " [kraɪd][ɑːrt] .
" **Phew ! how we fly ! " cried Art .**
" 呼..... ! 如何 我们 飞 ! " 哭 艺术 .

"呼！我们飞得真快！"阿特喊道。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['hʌmər] ? "
" **Isn't she a hummer ? "**
" 不是 她 一个 悍马 ? "

她难道不是个讨人喜欢的人吗?

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][boʊt][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] ,
" **I wonder why they call a boat Jack , and then call it ' she ,**
" 我 想知道 为什么 他们 称呼 一个 船 杰克 , 和 然后 称呼 它 - 她 ,

"我很好奇为什么他们把一艘船叫做杰克，然后又叫它'她'，

- [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] ? " ['kwiərid] [dʒoʊ] .
' **as if it were a girl ? " queried Joe .**
- 作为 如果 它 是 一个 女孩 ? " 查询 乔 .

"就好像是个女孩似的？"乔问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] .
" **Give it up , " replied Marc .**
" 给 它 向上 , " 回复 马克 .

"放弃吧，"马克回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪgɪŋ] , " ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [naɪ] .
" **Because they require so much rigging , " promptly responded Mr . Nye .**
" 因为 他们 要求 所以 很多 索具 , " 及时 回应 先生 . 奈伊 .

"因为它们需要大量的索具，"奈伊先生立即回答道。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæts] [nɑːt] [fer] , " [kraɪd][dʒoʊ] ; " [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] . "
" **Oh , uncle , that's not fair , " cried Joe ; " you knew the answer before . "**
" 哦 , 叔叔 , 那就是 不是 公平的 , " 哭 乔 ; " 你 知道 这 回答 前 . "

"哦，叔叔，这不公平，"乔喊道，"你之前就知道答案了。"

" [wel] , [aɪv] [tuː] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [naɪ] ;
" **Well , I've two daughters , and ought to , " replied Mr . Nye ;**
" 出色地，我已经 二 女儿们 , 和 应该 到 , " 回复 先生 . 奈伊 ;

"嗯，我有两个女儿，应该这么做，"奈伊先生回答说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [læf] .
and they all joined in his jolly laugh .
和 他们 全部 加入 在 他的 快乐的 笑 .

他们都跟着他爽朗地大笑起来。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kræk] [ə'hed] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ,
" **Look out for the crack ahead ! " shouted Charlie ,**
" 看 出去 为了 这 裂缝 前方 ! " 喊叫 查理 ,

"小心前面的裂缝！"查理喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][splɪt][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
as they rushed by a split in the ice .
作为 他们 匆忙 经过 一个 分裂 在 这 冰 .

他们冲过去时，冰面出现了一道裂缝。

" ['redi] , [ə'baʊt] !
" **Ready , about !**
" 准备好 , 关于 !

准备好了，差不多了！

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [went] [ɑːn] .
" **away they went on the other tack ; and so the exciting race went on .**
" 离开 他们 去 在 这 其他 钉 ; 和 所以 这 激动人心 种族 去 在 .

他们改乘另一条航线；于是，激动人心的比赛继续进行。

[naʊ] [wʌn] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [ə'hed] , [ə'gen] [ə'nʌðər] [wʊd] [dɑːrt] [baɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,
Now one boat would be ahead , again another would dart by and take the lead ,
现在 一 船 会 是 前方 , 再次 其他 会 镖 经过 和 拿 这 带领 ,

现在一艘船领先，但很快另一艘船就会迅速超越并取得领先。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n]
but some had fallen so hopelessly in the rear , that only a half - dozen
但 一些 有 倒下 所以 绝望地 在 这 后部 , 那 仅有的 一个 一半 - 打
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,
remained in the race ,
剩余 在 这 种族 ,

但有些选手已经彻底掉队，落后太多，以至于比赛中只剩下六个人还在继续比赛。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['swɪftəst] .
and of these it was hard to tell which was the swiftest .
和 的 这些 它 曾是 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 最快 .

其中很难判断哪一种速度最快。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [skwɔːl] , [sɜːr] , " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] .
" I'm afraid we're going to have a snow - squall , sir , " shouted Charlie .
" 我是 害怕的 是 去 到 有 一个 雪 - 暴风雨 , 先生 , " 喊叫 查理 .

"恐怕我们要遇到暴风雪了，先生，"查理喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʊk] ['maʊnt(ə)n] . "
" There's a black cloud coming over the Hook Mountain . "
" 有 一个 黑色的 云 未来 超过 这 钩 山 . "

"胡克山上空正笼罩着一层黑云。"

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd]
" Let it come ; I think the heavier it blows , the better for us , " replied
" 让 它 来 ; 我 思考 这 较重 它 打击 , 这 更好的 为了 我们 , " 回复
['mɪstər] . [naɪ] .
Mr . Nye .
先生 . 奈伊 .

"就让它来吧；我认为风越大，对我们越有利，"奈伊先生回答说。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [rʌn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]
The race was now three - quarters run , and everything must be decided in
这 种族 曾是 现在 三 - 四分之一 跑步 , 和 一切 必须 是 决定 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
a few minutes .
一个 很少 分钟 .

比赛已经进行了四分之三，一切都将在几分钟内见分晓。

[ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʊk] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,
The squall had come over the Hook , darkening the heavens ,
这 暴风雨 有 来 超过 这 钩 , 变暗 这 天 ,

狂风呼啸而过，遮天蔽日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊts] [dɑːrt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .
and the gale made the boats dart along with lightning speed .
和 这 大风 制成 这 船 镖 沿着 和 闪电 速度 .

狂风使船只以闪电般的速度疾驰而去。

" [ðə; ði] [məˈriː] [ɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [ɪkˈskleɪmd] ['tʃɑːrli] ['heɪnz] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
" The Marie is ahead of us , " exclaimed Charlie Haines , peering into the flying
" 这 玛丽 是 前方 的 我们 , " 惊呼 查理 海恩斯 , 窥视 进入 这 飞行
[snoʊ] .
snow .
雪 .

“玛丽号就在我们前面，”查理·海恩斯一边说着，一边凝视着飞舞的雪花。

" [həˈloʊ] , ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
" Hello , something's the matter with her !
" 你好 , 某样东西 这 事情 和 她 !

“你好，她好像出事了！”

[boʊt] [əˈhɔɪ] !
Boat ahoy !
船 嘿! !

船来了!

[ʃɪr] [ɔːf] , [ɔːr] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː][juː ˈes] .
Sheer off , or you'll run into us .
透明 离开 , 或者 你会 跑步 进入 我们 .

赶紧走，不然你会撞到我们。

['stedi] , [bɔɪz] ,
Steady , boys ,
稳定的 , 男孩们 ,

稳住，伙计们。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃeɪp] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər]
" and a phantom shape rushed out of the mist and darted across their
" 和 一个 幻影 形状 匆忙 出去 的 这 薄雾 和 飞镖 穿过 他们的
[weɪk] [wɪð; wɪθ] [piːk] ['hæljərd] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
wake with peak halyard parted and the mainsail thundering in the wind .
唤醒 和 顶峰 升帆索 分手了 和 这 主帆 雷鸣 在 这 风 .

“一个幽灵般的身影从迷雾中疾驰而出，掠过他们的尾流，船首帆索张开，主帆在风中轰鸣。”

[ðə; ði] [snoʊ] [naʊ] [hɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wɜːrl] [ʌv; əv] [mɪst] .
The snow now hid everything in a wild whirl of mist .
这 雪 现在 隐藏 一切 在 一个 荒野 旋转 的 薄雾 .

皑皑白雪将一切都笼罩在一片狂野的雾气之中。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [sɜːr] , " [æz; əz] [əˈnʌðər] [jɑːt] [əˈpɪrd] [kloʊz] [əˈbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
" Here comes the Eagle , sir , " as another yacht appeared close aboard in the gloom
" 这里 来 这 鹰 , 先生 , " 作为 其他 游艇 出现 关闭 船上 在 这 愁云
,
,
,

“先生，鹰号来了，”话音刚落，另一艘游艇便出现在昏暗的光线中，紧随其后。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][flæg] ['striːmɪŋ] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði] [geɪl] .
with her flag streaming wildly on the gale .
和 她 旗帜 流媒体 疯狂地 在 这 大风 .

她的旗帜在狂风中猎猎作响。

" [kiːp] [ɔːf] !
" Keep off !
" 保持 离开 !

“挡!

[kiːp] [ɔːf] !
keep off !
保持 离开 !

挡!

" [rɔːrd] ['tʃɑːrli] ['heɪnz] [tuː; tə][tɑːm] ['hækɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [jɑːt] .
" **roared** **Charlie** **Haines** **to** **Tom** **Hackett** **,** **who** **was** **steering** **the** **rival** **yacht** **.**
" 咆哮 查理 海恩斯 到 汤姆 哈克特 , WHO 曾是 转向 这 竞争对手 游艇 .

"查理·海恩斯向驾驶着对手游艇的汤姆·哈克特大声喊道。"

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn]['æŋgri] [toʊnz] .
" **Clear** **the** **track** **!** " **came** **back** **the** **answer** **,** **in** **angry** **tones** **.**
" 清除 这 追踪 ! " 来了 后退 这 回答 , 在 生气的 音调 .

"让开！"对方愤怒地回应道。

" [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [naɪ] ! " [jeld] ['tʃɑːrli] .
" **Keep** **on** **your** **course** **,** **Mr** **.** **Nye** **!** " **yelled** **Charlie** **.**
" 保持 在 你的 课程 , 先生 . 奈伊 ! " 大喊 查理 .

"奈伊先生，继续你的航向！"查理喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [der] [nɑːt][rʌn][ˌjuː 'es] [daʊn] .
" **You** **have** **the** **right** **of** **way** **,** **and** **he** **dare** **not** **run** **us** **down** **.**
" 你 有 这 正确的 的 方式 , 和 他 敢 不是 跑步 我们 向下 .

"你们有优先通行权，他不敢撞我们。"

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] ['hækɪt] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kɔːrs] .
" **Scarcely** **had** **he** **spoken** **when** **Hackett** **altered** **his** **boat's** **course** **.**
" 几乎 有 他 说 什么时候 哈克特 已修改 他的 船的 课程 .

"他话音未落，哈克特就改变了船的航向。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **259** **]**
[页 -]

[第259页]

" [lʌf] , [sɜːr] , [lʌf] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ['heɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Luff** **,** **sir** **,** **luff** **!** " **shouted** **Charlie** **Haines** **,** **and** **with** **a** **light** **touch** **of** **the**
" 卢夫 , 先生 , 脸颊 ! " 喊叫 查理 海恩斯 , 和 和 一个 光 触碰 的 这
[helm] ,
helm **,**
舵 ,

"舵，先生，舵！"查理·海恩斯喊道，轻轻一碰舵，

['mɪstər] . [naɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] .
Mr **.** **Nye** **avoided** **the** **collision** **.**
先生 . 奈伊 避免 这 碰撞 .

奈伊先生避免了碰撞。

[nɑːt][ɪn'taɪərli] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːg(ə)l] [kɔːt] [hɜːr; hər][dʒɪb] - [steɪ] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['raɪvəlz]
Not **entirely** **,** **though** **,** **for** **the** **Eagle** **caught** **her** **jib** **-** **stay** **under** **her** **rival's**
不是 完全 , 尽管 , 为了 这 鹰 捕捉 她 吊臂 - 停留 在下面 她 竞争对手的
[meɪn] - [buːm] ;
main **-** **boom** **;**
主要的 - 繁荣 ;

但也不完全是这样，因为"鹰"号的三角帆支索卡在了对手的主帆桁下面；

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ] ['hevi] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɪb]
a **sharp** **snap** **followed** **,** **a** **heavy** **lurch** **,** **and** **the** **Eagle** **,** **devoid** **of** **her** **jib**
一个 锋利的 折断 随后 , 一个 重的 困境 , 和 这 鹰 , 缺乏 的 她 吊臂
,
,
,

一声清脆的断裂声响起，船身猛地一晃，"鹰"号失去了前帆，

[wɜːrl] [ə'baʊt][ænd; ənd][ˌʌp'set] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs] .
whirled **about** **and** **upset** **,** **throwing** **her** **crew** **along** **the** **ice** **.**
旋转 关于 和 沮丧的 , 投掷 她 全体人员 沿着 这 冰 .

她猛地旋转，情绪激动，把船员们甩到了冰面上。

" [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] !
" **Served** **them** **right** **!**
" 服务 他们 正确的 !

活该！

" [ɪk'skleɪmd] ['heɪnz] .
" **exclaimed** **Haines** **.**
" 惊呼 海恩斯 .

“海恩斯惊呼道。”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [gɑːt] [ˌʌp'set] [ðəm'selvz] .
" **They** **tried** **to** **crowd** **us** **out** **of** **our** **course** **,** **but** **got** **upset** **themselves** **.**
" 他们 尝试 到 人群 我们 出去 的 我们的 课程 , 但 得到 沮丧的 他们自己 .

“他们试图把我们从我们的路线上挤走，结果自己却恼羞成怒了。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [hoʊld] [ɑːn] [taɪt] .
Now **,** **boys** **,** **hold** **on** **tight** **.**
现在 , 男孩们 , 抓住 在 紧的 .

孩子们，抓紧了。

" [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [droʊv] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [soʊ] [hɑːrd]
" **A** **terrific** **gust** **of** **wind** **and** **snow** **drove** **them** **swiftly** **on** **;** **it** **blew** **so** **hard**
" 一个 了不起 阵风 的 风 和 雪 驾驶 他们 迅速地 在 ; 它 吹 所以 难的
,
,
,

“一阵狂风夹杂着暴雪，推动着他们迅速前行；风雪刮得如此猛烈，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ['rʌnər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]
that **the** **windward** **runner** **,** **with** **Charlie** **clinging** **to** **it** **,** **was** **lifted** **high** **in** **the**
那 这 迎风 跑步者 , 和 查理 依恋 到 它 , 曾是 抬起 高的 在 这
[er] ,
air **,**
空气 ,

迎风帆连同查理一起被高高抛向空中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst] ['kæpsaɪz] .
and **it** **seemed** **as** **though** **the** **boat** **must** **capsize** **.**
和 它 似乎 作为 尽管 这 船 必须 倾覆 .

看起来这艘船好像要翻了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɑːp] [ðə; ði] [piːk] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . [naɪ] .
" **Shall** **we** **drop** **the** **peak** **?** " **called** **Mr** **.** **Nye** **.**
" 将 我们 降低 这 顶峰 ? " 称为 先生 . 奈伊 .

“我们是不是该放弃这个山峰了？”奈伊先生问道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiːl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **hardly** **think** **she'll** **stand** **it** **.** **"**
" 我 几乎 思考 壳 站立 它 . "

“我觉得她恐怕承受不住。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .
" **Yes** **,** **she** **will** **,** **sir** **,** **"** **answered** **Charlie** **.**
" 是的 , 她 将要 , 先生 , " 回答 查理 .

“是的，她会的，先生。”查理回答道。

" [hoʊld] [hɑːrd] , ['evri] [wʌn] ! " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hə'rɑː] !
" **Hold** **hard** **,** **every** **one** **!** **"** **and** **a** **moment** **later** **he** **added** **,** **"** **Hurrah** **!**
" 抓住 难的 , 每一个 一 ! " 和 一个 片刻 之后 他 额外 , " 欢呼 !

“大家坚持住！”过了一会儿，他又补充道：“好耶！”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [steɪk] [ə'hed] ,
I **see** **the** **stake** **ahead** **,**
我 看 这 赌注 前方 ,

我看到了前方的挑战，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði][klaʊdz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][flæg][kloʊz][baɪ] .
" **and** **a** **burst** **of** **sunshine** **through** **the** **clouds** **revealed** **the** **flag** **close** **by** **.**
" 和 一个 爆裂 的 阳光 通过 这 云 揭晓 这 旗帜 关闭 经过 .

“一道阳光穿透云层，照亮了附近的旗帜。”

['sevrəl] ['ʌðər] ['boʊts] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skwɔːl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kænvəs]
Several **other** **boats** **now** **emerged** **from** **the** **squall** **,** **but** **much** **of** **their** **canvas**
一些 其他 船 现在 出现 从 这 暴风雨 , 但 很多 的 他们的 帆布
[wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ,
was **shivering** **,**
曾是 瑟瑟发抖 ,

随后又有几艘船从暴风雨中驶出，但它们的帆布大多都在颤抖。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [piːks] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
and **most** **of** **their** **peaks** **had** **been** **dropped** **before** **the** **fury** **of** **the** **gale** **.**
和 最多 的 他们的 高峰 有 到过 掉落 前 这 愤怒 的 这 大风 .

在狂风肆虐之前，它们的大部分山峰都已坍塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][lɔːst] [graʊnd] ,
It **was** **no** **use** **trying** **to** **recover** **their** **lost** **ground** **,**
它 曾是 不 使用 尝试 到 恢复 他们的 丢失的 地面 ,

试图夺回失去的阵地毫无用处。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][dʒæk][frɔːst]['dɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][flæg] ,
and **our** **friends** **on** **the** **Jack** **Frost** **darted** **by** **the** **flag** **,**
和 我们的 朋友们 在 这 杰克 霜 飞镖 经过 这 旗帜 ,

我们的朋友杰克·弗罗斯特号飞速掠过旗帜，

['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [baɪ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən]
winners **of** **the** **race** **by** **several** **seconds** **,** **and** **also** **of** **the** **champion**
获奖者 的 这 种族 经过 一些 秒 , 和 还 的 这 冠军
['penənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpən] [ziː] .
pennant **of** **the** **Tappan** **Zee** **.**
三角旗 的 这 塔潘 Zee .

以几秒的优势赢得比赛，并获得了塔潘泽大桥的冠军锦旗。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrti] .
GOING **TO** **A** **PARTY** **.**
去 到 一个 派对 .

去参加派对。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]
I **remember** **that** **when** **I** **was** **quite** **young** **going** **to** **a** **party** **was** **nearly** **as**
我 记住 那 什么时候 我 曾是 相当 年轻的 去 到 一个 派对 曾是 几乎 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] .
much **a** **trial** **to** **me** **as** **a** **pleasure** **.**
很多 一个 审判 到 我 作为 一个 乐趣 .

我记得小时候，去参加聚会对我来说几乎和享受一样痛苦。

['biːɪŋ] ['dɪfɪdənt] , [aɪ] ['dredɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Being	diffident	,	I	dreaded	entering	the	room	,	and	encountering	the	eyes	of
存在	羞怯	,	我	令人恐惧的	进入	这	房间	,	和	遭遇	这	眼睛	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [ðer; ðər] ;

the	people	already	assembled	there	;
这	人们	已经	组装	那里	;

由于我性格腼腆，我害怕走进房间，害怕面对已经聚集在那里的人们的目光；

[ænd; ənd][wʌns] ['ferli] [ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and	once	fairly	in	,	I	was	overshadowed	all	the	evening	by	the	dreadful
和	一次	相当	在	,	我	曾是	黯然失色	全部	这	晚上	经过	这	可怕

[nə'sesəti] [ʌv; əv] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ] .

necessity	of	,	by	-	and	-	by	,	retiring	.
必要性	的	,	经过	-	和	-	经过	,	退休	.

而一旦真正入睡，整个晚上我都被迟早要休息的可怕现实所笼罩。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] ,

Besides	,	I	felt	a	sense	of	responsibility	which	was	very	oppressive	,
除了	,	我	毛毡	一个	感觉	的	责任	哪个	曾是	非常	压迫性的	,

此外，我感到一种非常沉重的责任感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt]['duːɪŋ][ɔːr] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	was	so	afraid	of	not	doing	or	saying	what	was	expected	of	me	,
和	曾是	所以	害怕的	的	不是	正在做	或者	说	什么	曾是	预期的	的	我	,

我非常害怕自己做不到或说不到别人期望我做的事或话。

[ðæt] [aɪ] [muːvd] [ænd; ənd]['æktɪd] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] .

that	I	moved	and	acted	awkwardly	,	and	no	doubt	looked	perfectly	miserable	.
那	我	已搬	和	行动	尴尬地	,	和	不	怀疑	看起来	完美	悲惨的	.

我的动作和举止都很笨拙，毫无疑问，我当时看起来非常痛苦。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [iks'piəriənsiz] ['sɪmələr][tuː; tə][maɪn] .

Perhaps	some	of	you	may	have	had	experiences	similar	to	mine	.
也许	一些	的	你	可能	有	有	经历	相似的	到	矿	.

或许你们当中有些人有过和我类似的经历。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['ʃaɪnəs] ,

Now	let	me	tell	you	that	I	have	lived	to	laugh	at	my	foolish	shyness	,
现在	让	我	告诉	你	那	我	有	居住地	到	笑	在	我的	愚蠢	害羞	,

现在让我告诉你，我活下来是为了嘲笑我当初的愚蠢羞怯。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

and	to	be	very	sorry	for	boys	and	girls	who	suffer	from	the	same
和	到	是	非常	对不起	为了	男孩们	和	女孩们	WHO	遭受	从	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

对患有同样疾病的男孩女孩深表同情。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

When	you	are	invited	to	a	company	,
什么时候	你	是	受邀	到	一个	公司	,

当你受邀前往一家公司时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ɪz][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	first	thing	in	order	is	to	reply	to	the	invitation	.
这	第一的	事物	在	命令	是	到	回复	到	这	邀请	.

首先要做的是回复邀请。

[ðɪs] [ɪz] [pə'laɪt] , ['weðər] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ɔ:r] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn]

This	is	polite	,	whether	you	accept	or	decline	,	and	it	is	imperative	if	you	decline
这	是	有礼貌的	,	无论	你	接受	或者	衰退	,	和	它	是	至关重要的	如果	你	衰退

.

:

.

无论接受还是拒绝，这都是一种礼貌；如果您拒绝，则必须这样做。

[send] [jʊr; jər] ['ænsər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] [æz; əz] [ðɪs] :

Send	your	answer	as	soon	as	possible	,	in	some	such	simple	phrase	as	this	:
发送	你的	回答	作为	很快	作为	可能的	,	在	一些	这样的	简单的	短语	作为	这	:

请尽快回复，答案可以用类似这样的简单短语：

" ['hærəld] , " [ɔ:r] " ['flɔrəns] , [θæŋks] ['mɪsɪz] . - - - - [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

"	Harold	,	"	or	"	Florence	,	thanks	Mrs	.	-	-	-	-	for	her	kind	invitation	for
"	哈罗德	,	"	或者	"	佛罗伦萨	,	谢谢	太太	.	-	-	-	-	为了	她	种类	邀请	为了

['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

Thursday	evening	,
周四	晚上	,

"哈罗德"或"弗洛伦斯，感谢----夫人热情邀请我周四晚上来。"

[ænd; ənd] [ək'septs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [ɔ:r] " [di'klainz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [rɪ'gret] ,

and	accepts	it	with	pleasure	,	"	or	"	declines	it	with	real	regret	,
和	接受	它	和	乐趣	,	"	或者	"	下降	它	和	真实的	后悔	,

并欣然接受，或者"带着深深的遗憾拒绝"。

" [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .

"	as	the	case	may	be	.
"	作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['frɛndz] [haʊs] ,

Arrived	at	your	friend's	house	,
到达的	在	你的	朋友们	房子	,

到达朋友家后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ræps] ,

you	will	be	directed	to	the	proper	place	for	the	removal	of	your	wraps	,
你	将要	是	指导	到	这	恰当的	地方	为了	这	移动	的	你的	卷饼	,

您将被引导至合适的地点拆除绷带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə]

and	the	arrangement	of	your	toilet	,	and	then	you	have	only	to
和	这	安排	的	你的	洗手间	,	和	然后	你	有	仅有的	到

[proʊ'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

proceed	to	the	parlor	,
继续	到	这	客厅	,

还有你卫生间的布置，然后你只需前往客厅即可。

[wer] [jʊr; jər] ['hoʊstəs] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns]

where	your	hostess	will	relieve	you	from	embarrassment	by	meeting	you	at	once
在哪里	你的	女主人	将要	缓解	你	从	尴尬	经过	会议	你	在	一次

.

:

.

女主人会立即迎接你，帮你消除尴尬。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [gri:t] .

She	is	,	of	course	,	the	first	person	whom	you	are	to	greet	.
她	是	,	的	课程	,	这	第一的	人	谁	你	是	到	迎接	.

她当然是你要首先问候的人。

['hævɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [frendz] .

Having	spoken	to	her	,	you	are	at	liberty	to	find	other	friends	.
拥有	说	到	她	,	你	是	在	自由	到	寻找	其他	朋友们	.

与她交谈之后，你可以自由地结交其他朋友。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɔːr]['noʊtɪsɪŋ][jʊr; jər] [dres] [ɔːr][jʊr; jər] [lʊks]

Do	not	think	that	people	are	looking	at	you	,	or	noticing	your	dress	or	your	looks
做	不是	思考	那	人们	是	寻找	在	你	,	或者	注意到	你的	裙子	或者	你的	看起来

.

:

.

不要以为别人在看你，或者注意到你的穿着打扮或长相。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

They	are	doing	nothing	of	the	kind	.
他们	是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

他们根本没有这样做。

[ɪn'geɪdʒ] ['hɑːrtɪli] [ɪn] [wət'evər] [ə'mjuːzmənt] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][duː][nɑːt]

Engage	heartily	in	whatever	amusement	is	provided	for	the	occasion	,	but	do	not
从事	衷心地	在	任何	娱乐	是	假如	为了	这	场合	,	但	做	不是

[pʊt] [jɔːr'self] ['niːdləsli] ['fɔːrwərd] .

put	yourself	needlessly	forward	.
放	你自己	不必要的	向前	.

尽情享受活动中提供的各种娱乐项目，但不要过度出风头。

[ɪf] ['spoʊkən][tuː; tə] , [rɪ'plaɪ] ['mɑːdɪstli] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

If	spoken	to	,	reply	modestly	but	intelligently	,
如果	说	到	,	回复	谦虚地	但	聪明地	,

如果有人和你说话，要谦逊但得体地回答。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

even	though	for	the	moment	there	may	be	a	hush	in	the	room	.
甚至	尽管	为了	这	片刻	那里	可能	是	一个	嘘	在	这	房间	.

即使此刻房间里一片寂静。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,

If	you	really	wish	to	enjoy	yourself	,
如果	你	真的	希望	到	享受	你自己	,

如果你真的想玩得开心，

[siːk] [aʊt] ['sʌmbɑːdi] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

seek	out	somebody	who	seems	to	be	more	a	stranger	than	yourself	,
寻找	出去	某人	WHO	似乎	到	是	更多的	一个	陌生人	比	你自己	,

找一个看起来比你更陌生的人，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

and	try	to	do	something	for	his	or	her	pleasure	.
和	尝试	到	做	某物	为了	他的	或者	她	乐趣	.

并尝试做些让他/她开心的事情。

[fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Forget	that	you	are	not	acquainted	with	everybody	,
忘记	那	你	是	不是	熟人	和	大家	,

别在意你不认识所有人，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][help][jʊr; jər]['hoʊstəs][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

and	remember	that	it	is	your	duty	to	help	your	hostess	in	making	her
和	记住	那	它	是	你的	责任	到	帮助	你的	女主人	在	制作	她

['pɑːrti][ə; eɪ] [sək'ses] .

party	a	success	.
派对	一个	成功	.

记住，帮助女主人成功举办派对是你的责任。

[ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['gretɪst] ['enəmi] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

Should	your	greatest	enemy	be	present	,
应该	你的	最	敌人	是	展示	,

如果你最大的敌人也在场，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['mænər] [tuː; tə]

you	must	of	course	be	perfectly	civil	and	agreeable	in	your	manner	to
你	必须	的	课程	是	完美	民用	和	同意	在	你的	方式	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你当然必须对他彬彬有礼、态度和蔼。

[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] ['frɛndz] [haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

for	in	your	friend's	house	you	are	both	under	a	flag	of	truce	.
为了	在	你的	朋友们	房子	你	是	两个都	在下面	一个	旗帜	的	休战	.

因为在朋友的家里，你们都处于休战状态。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌentə'teɪnəz] ,

When	you	say	good	-	night	to	your	entertainers	,
什么时候	你	说	好的	-	夜晚	到	你的	艺人	,

当你向你的表演者道晚安时，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .

be	sure	to	thank	them	for	the	pleasure	you	have	had	.
是	当然	到	感谢	他们	为了	这	乐趣	你	有	有	.

一定要感谢他们带给你的快乐。

[duː][nɑːt] [steɪ] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] ; [ɔːr] ,

Do	not	stay	too	late	,	but	avoid	being	the	first	to	go	;	or	,
做	不是	停留	也	晚的	,	但	避免	存在	这	第一的	到	去	;	或者	,

不要待到太晚，但也不要第一个离开；或者，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] ['ɜːrli] , [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

if	you	must	leave	early	,	do	it	as	quietly	as	possible	,
如果	你	必须	离开	早期的	,	做	它	作为	悄悄	作为	可能的	,

如果你必须提前离开，请尽量安静地离开。

[lest] [jʊr; jər] [wɪð'drɔːəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːv] ,

lest	your	withdrawal	should	be	the	signal	for	others	to	leave	,
免得	你的	退出	应该	是	这	信号	为了	其他的	到	离开	,

以免你的退出成为其他人离开的信号。

[ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] [tuː] [suːn] .

thus	breaking	up	the	party	too	soon	.
因此	打破	向上	这	派对	也	很快	.

这样就过早地解散了聚会。

['pɑːpɪŋ] [kɔːrn] .

POPPING	CORN	.
爆米花	玉米	.

爆米花。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .

BY	GEORGE	COOPER	.
经过	乔治	库珀	.

作者：乔治·库珀

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][drɑːp][ðə; ði][kɔːrn] —

This	is	the	way	we	drop	the	corn	—
这	是	这	方式	我们	降低	这	玉米	—

这就是我们撒玉米的方式——

[drɑːp][ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə] [pɑːp] [ðə; ði][kɔːrn] :

Drop	**the**	**corn**	**to**	**pop**	**the**	**corn**	**:**
降低	这	玉米	到	流行音乐	这	玉米	:

将玉米粒放入水中，爆米花就会爆开:

['ʃaʊər] [ðə; ði]['taɪni] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld] ,

Shower	**the**	**tiny**	**lumps**	**of**	**gold**	**,**
淋浴	这	微小的	肿块	的	金子	,

将细小的金块洒向大地，

[ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hiːpɪŋ] [hændz][kæn; kən][hoʊld] ;

All	**that**	**our**	**heaping**	**hands**	**can**	**hold**	**;**
全部	那	我们的	堆积	双手	能	抓住	;

我们双手所能捧起的一切;

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [blaɪð] [ænd; ənd][boʊld] ,

Listen	**awhile**	**,**	**and**	**blithe**	**and**	**bold**	**,**
听	一会儿	,	和	快乐的	和	大胆的	,

听一会儿，然后兴高采烈、大胆无畏，

[pɪp] ! [pɑːp] - [kɔːrn] !

Pip	**!**	**pop**	**-**	**corn**	**!**
皮普	!	流行音乐	-	玉米	!

噗！爆米花!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ʃeɪk] [ðə; ði][kɔːrn] —

This	**is**	**the**	**way**	**we**	**shake**	**the**	**corn**	**—**
这	是	这	方式	我们	摇	这	玉米	—

这就是我们摇晃玉米的方式——

[ʃeɪk] [ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][kɔːrn] :

Shake	**the**	**corn**	**to**	**wake**	**the**	**corn**	**:**
摇	这	玉米	到	唤醒	这	玉米	:

摇晃玉米，唤醒玉米:

['ræt(ə)l][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'hoʊld] !

Rattle	**the**	**pan**	**,**	**and**	**then**	**behold**	**!**
嘎嘎作响	这	平底锅	,	和	然后	看哪	!

摇晃平底锅，然后瞧!

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪni] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld] ?

What	**are**	**the**	**tiny**	**lumps**	**of**	**gold**	**?**
什么	是	这	微小的	肿块	的	金子	?

这些小金块是什么?

['prɪti] [wiː] [waɪt] [læmz] [ɪn][ðə; ði][foʊld] !

Pretty	**wee**	**white**	**lambs**	**in**	**the**	**fold**	**!**
漂亮的	哇	白色的	羔羊	在	这	折叠	!

羊圈里有几只漂亮的小白羊羔!

[tɪp] - [tɑːp][kɔːrn] !

Tip	**-**	**top**	**corn**	**!**
提示	-	顶部	玉米	!

顶级玉米!

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] .

THE	**WEEPING**	**-**	**WILLOW**	**.**
这	哭泣	-	柳	.

垂柳。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	**BENSON**	**J**	**.**	**LOSSING**	**.**
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森·J·洛辛。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] - [ˈwɪloʊ] [triː] — [ðə; ði][sæliks][bæbəlɑːnɪkə]

You	have	seen	and	admired	the	weeping	-	willow	tree	—	the	Salix	babylonica
你	有	已见	和	钦佩	这	哭泣	-	柳	树	—	这	柳树	巴比伦

— [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈhiːbruːz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [hɑːps] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] " [baɪ][ðə; ði]

—	upon	which	the	captive	Hebrews	hung	their	harps	when	they	sat	down	"	by	the
—	之上	哪个	这	俘虏	希伯来书	悬挂	他们的	竖琴	什么时候	他们	卫星	向下	"	经过	这

[ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˈbæbilən] " [ænd; ənd] " [wept] [wen] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ˈzaɪən] .

rivers	of	Babylon	"	and	"	wept	when	they	remembered	Zion	.
河流	的	巴比伦	"	和	"	哭泣	什么时候	他们	记得	锡安	.

你见过并欣赏过垂柳（Salix babylonica），被掳的希伯来人曾将竖琴挂在垂柳上，坐在"巴比伦河边"，一想到锡安就哭泣。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

"	It	is	a	native	of	the	garden	of	Eden	,	and	not	of	America	,
"	它	是	一个	本国的	的	这	花园	的	伊甸园	,	和	不是	的	美国	,

它原产于伊甸园，而非美洲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈemigreitid] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

and	I	will	tell	you	how	it	emigrated	to	this	country	.
和	我	将要	告诉	你	如何	它	移民	到	这	国家	.

我将告诉你它是如何移民到这个国家的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɜːrtʃənt] [lɔːst][hɪz; ɪz]

More	than	a	hundred	and	fifty	years	ago	a	London	merchant	lost	his
更多的	比	一个	百	和	五十	年	前	一个	伦敦	商人	丢失的	他的

[ˈfɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

一百五十多年前，一位伦敦商人失去了他的财富。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈsməːnə] , [ə; eɪ] [siː] - [saɪd] [ˈsɪti] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] , [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	went	to	Smyrna	,	a	sea	-	side	city	in	Asia	Minor	,	to	recover	it	.
他	去	到	士麦那	,	一个	海	-	边	城市	在	亚洲	次要的	,	到	恢复	它	.

他前往小亚细亚的海滨城市士麦那取回它。

[ˌælɪgˈzændər][poʊp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɝːtʃənts]

Alexander	Pope	,	one	of	the	great	poets	of	England	,	was	the	merchant's
亚历山大	教皇	,	一	的	这	伟大的	诗人	的	英格兰	,	曾是	这	商人的

[wɔːrm] [frend] ,

warm	friend	,
温暖的	朋友	,

英国伟大的诗人之一亚历山大·蒲柏是这位商人的挚友。

[ænd; ənd] [ˈsimpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] .

and	sympathized	with	him	in	his	misfortunes	.
和	同情	和	他	在	他的	不幸	.

并对他遭遇的不幸表示同情。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈsməːnə] , [hiː; hi][sent][tuː; tə][poʊp] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,

Soon	after	the	merchant	arrived	in	Smyrna	,	he	sent	to	Pope	,	as	a	present	,
很快	后	这	商人	到达的	在	士麦那	,	他	发送	到	教皇	,	作为	一个	展示	,

商人抵达士麦那后不久，便送了一份礼物给波普：

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][draɪd] [fɪgz] .

a	box	of	dried	figs	.
一个	盒子	的	干燥	无花果	.

一盒干无花果。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈtwɪkənəm] ,

At	that	time	the	poet	had	built	a	beautiful	villa	at	Twickenham	,
在	那	时间	这	诗人	有	建造	一个	美丽的	别墅	在	特威克纳姆	,

当时，这位诗人已经在特威克纳姆建造了一座漂亮的别墅。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [temz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [triːz] ,

on	the	bank	of	the	river	Thames	,	and	was	adorning	it	with	trees	,
在	这	银行	的	这	河	泰晤士河	,	和	曾是	装饰	它	和	树木	,

['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .

shrubbery	,	and	flowering	plants	.
灌木	,	和	开花	植物	.

在泰晤士河岸边，人们用树木、灌木和开花植物装点着它。

[ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][fɪgz][poʊp] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][smɔːl] [twɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

On	opening	the	box	of	figs	Pope	discovered	in	it	a	small	twig	of	a	tree	.
在	开幕	这	盒子	的	无花果	教皇	发现	在	它	一个	小的	枝条	的	一个	树	.

波普打开无花果盒，发现里面有一根小树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	a	stranger	to	him	.
它	曾是	一个	陌生人	到	他	.

对他来说，那是个陌生人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

As	it	came	from	the	East	,
作为	它	来了	从	这	东方	,

它来自东方，

[hiː; hi][plaːntid][ðə; ði][twɪg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz]

he	planted	the	twig	in	the	ground	near	the	edge	of	the	river	,	close	by	his
他	已种植	这	枝条	在	这	地面	靠近	这	边缘	的	这	河	,	关闭	经过	他的

['vɪlə] .

villa	.
别墅	.

他把树枝插在河边靠近他别墅的土里。

[ðə; ði][spɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ɪts] [groʊθ] ,

The	spot	accidentally	chosen	for	the	planting	was	favorable	to	its	growth	,
这	点	偶然	选定	为了	这	种植	曾是	有利	到	它是	生长	,

意外选定的种植地点反而有利于它的生长。

[fɔːr; fər][ðə; ði][twɪg][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] [triː] — ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	twig	was	from	a	weeping	-	willow	tree	—	possibly	from	the
为了	这	枝条	曾是	从	一个	哭泣	-	柳	树	—	可能	从	这

[bæŋk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['bæbilən] " — [wɪtʃ] ['flʌrɪʃiz] [best] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

bank	of	one	of	"	the	rivers	of	Babylon	"	—	which	flourishes	best	along	the
银行	的	一	的	"	这	河流	的	巴比伦	"	—	哪个	繁花	最好的	沿着	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] .

borders	of	water	-	courses	.
边界	的	水	-	课程	.

因为那根树枝来自一棵垂柳——可能来自"巴比伦的某条河流"的河岸——这种树在水道边缘生长得最好。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][twɪg] [gruː] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

This	little	twig	grew	vigorously	,	and	in	a	few	years	it	became	a	large	tree	,
这	小的	枝条	生长	大力	,	和	在	一个	很少	年	它	成为	一个	大的	树	,

这根小树枝生长旺盛，几年后就长成了一棵大树。

['spredɪŋ] [waɪd][ɪts] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] [spreɪz] ,

spreading	wide	its	branches	and	drooping	,	graceful	sprays	,
传播	宽的	它是	分支	和	下垂	,	优美	喷雾	,

枝繁叶茂，枝条优雅下垂。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]

and	winning	the	admiration	of	the	poet's	friends	as	well	as	of	strangers
和	获胜	这	钦佩	的	这	诗人的	朋友们	作为	出色地	作为	的	陌生人

.

:

·

并赢得了诗人朋友和陌生人的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['ænsestər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

It	became	the	ancestor	of	all	the	weeping	-	willows	in	England	.
它	成为	这	祖先	的	全部	这	哭泣	-	柳树	在	英格兰	.

它成为了英格兰所有垂柳的祖先。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] - [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [ɪn] - .

There	was	rebellion	in	the	English	-	American	colonies	in	1775	.
那里	曾是	叛乱	在	这	英语	-	美国人	殖民地	在	-	.

1775年，英属美洲殖民地爆发了叛乱。

['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

British	troops	were	sent	to	Boston	to	put	down	the	insurrection	.
英国	军队	是	发送	到	波士顿	到	放	向下	这	起义	.

英国军队被派往波士顿镇压叛乱。

[ðer; ðər] ['lidər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

Their	leaders	expected	to	end	it	in	a	few	weeks	after	their	arrival	.
他们的	领导人	预期的	到	结尾	它	在	一个	很少	周	后	他们的	到达	.

他们的领导人预计抵达后几周内就能结束这场冲突。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [brɔːt] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

Some	young	officers	brought	fishing	-	tackle	with	them	,	to	enable	them
一些	年轻的	警官	带来	钓鱼	-	处理	和	他们	,	到	使能够	他们

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][spɔːrt]['æftər][ðə; ðɪ] [briːf] [wɔːr] .

to	enjoy	sport	after	the	brief	war	.
到	享受	运动	后	这	简短的	战争	.

一些年轻军官随身携带了钓鱼用具，以便在短暂的战争结束后享受这项运动。

['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔnfiskeitid] [lændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['reblz; rɪ'bel] .

Others	came	to	settle	on	the	confiscated	lands	of	the	"	rebels	.
其他的	来了	到	定居	在	这	没收	土地	的	这	"	叛军	.

其他人则来到被"叛军"没收的土地上定居。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] .

"	Among	the	latter	was	a	young	officer	on	the	staff	of	General	Howe	.
"	之中	这	后者	曾是	一个	年轻的	官	在	这	职员	的	一般的	豪	.

"后者中有一位是豪将军参谋部的一名年轻军官。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] , [ə; eɪ][twɪg][frʌm; frəm]['poʊps] ['wiːpɪŋ] -

He	brought	with	him	,	wrapped	in	oiled	silk	,	a	twig	from	Pope's	weeping	-
他	带来	和	他	,	包装	在	涂油	丝绸	,	一个	枝条	从	教皇的	哭泣	-

['wɪloʊ] [æt; ət] ['twɪkənəm] ,

willow	at	Twickenham	,
柳	在	特威克纳姆	,

他带来了一根用涂油丝绸包裹的树枝，这根树枝来自特威克纳姆的波普家的垂柳。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][plænt][ɑːn][sʌm; səm] [striːm] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [ɪ'steɪt] .

which	he	intended	to	plant	on	some	stream	watering	his	American	estate	.
哪个	他	故意的	到	植物	在	一些	溪流	浇水	他的	美国人	财产	.

他打算将它种植在流经他美国庄园的某条小溪边。

['wɑːʃɪŋtən] [kə'mɑːndid] [æn; ən]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Washington	commanded	an	army	before	Boston	,
华盛顿	命令	一个	军队	前	波士顿	,

华盛顿曾率军进攻波士顿。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

which	kept	the	British	imprisoned	in	that	city	a	long	time	against	their	will	.
哪个	保留	这	英国	被监禁	在	那	城市	一个	长的	时间	反对	他们的	将要	.

这使得英国人被违背意愿地长期囚禁在该城市。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [step] - [sʌn] , [dʒɑ:n] ['pɑ:rk] ['kʌstɪs] , [hu:] ['fri:kwəntli] [went] [tu:; tə]

On	his	staff	was	his	step	-	son	,	John	Parke	Custis	,	who	frequently	went	to
在	他的	职员	曾是	他的	步	-	儿子	,	约翰	帕克	库斯蒂斯	,	WHO	频繁地	去	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hed] - ['kwɔ:rtərz] ,

the	British	head	-	quarters	,
这	英国	头	-	四分之一	,

他的幕僚中有他的继子约翰·帕克·卡斯蒂斯，他经常前往英国总部。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæg] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl]

under	the	protection	of	a	flag	,	with	dispatches	for	General
在下面	这	保护	的	一个	旗帜	,	和	派遣	为了	一般的

在旗帜的保护下，向将军发出电报

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[haʊ] .

Howe	.
豪	.

豪。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [twɪg] ,

He	became	acquainted	with	the	young	officer	who	had	the	willow	twig	,
他	成为	熟人	和	这	年轻的	官	WHO	有	这	柳	枝条	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] .

and	they	became	friends	.
和	他们	成为	朋友们	.

他结识了那位拿着柳枝的年轻军官，两人成了朋友。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] [sɪks] [wi:ks] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [æt; ət]

Instead	of	"	crushing	the	rebellion	in	six	weeks	,	"	the	British	army	at
反而	的	"	压碎	这	叛乱	在	六	周	,	"	这	英国	军队	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

波士顿的英军并没有像之前承诺的那样"在六周内镇压叛乱"，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] , [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [flaɪ] ,

at	the	end	of	an	imprisonment	of	nine	months	,	were	glad	to	fly	,
在	这	结尾	的	一个	监禁	的	九	几个月	,	是	高兴的	到	飞	,

在经历了九个月的监禁之后，他们很高兴能够飞翔。

[baɪ] [si:] , [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [tu:; tə] ['hælɪfæks] .

by	sea	,	for	life	and	liberty	,	to	Halifax	.
经过	海	,	为了	生活	和	自由	,	到	哈利法克斯	.

乘船，为了生命和自由，前往哈利法克斯。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [flaɪt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'bɔ:ltərn] ,

Long	before	that	flight	,	the	British	subaltern	,
长的	前	那	航班	,	这	英国	下级军官	,

早在那次飞行之前，英国下级军官

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn] ,

satisfied	that	he	should	never	have	an	estate	in	America	to	adorn	,
使满意	那	他	应该	绝不	有	一个	财产	在	美国	到	装饰	,

他很满意自己永远不应该在美国拥有一处庄园来炫耀。

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] ['wɪloʊ] [twɪg] [tu:; tə] [jʌŋ] ['kʌstɪs] , [hu:] [pla:ntid][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

gave	his	carefully	preserved	willow	twig	to	young	Custis	,	who	planted	it	at
给予	他的	小心	保存完好	柳	枝条	到	年轻的	库斯蒂斯	,	WHO	已种植	它	在

['æbiŋdən] ,

Abingdon	,
阿宾顿	,

他把精心保存的柳枝送给了年轻的卡斯蒂斯，卡斯蒂斯把它种在了阿宾顿。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,

his	estate	in	Virginia	,	where	it	grew	and	flourished	,
他的	财产	在	弗吉尼亚州	,	在哪里	它	生长	和	繁荣	,

他在弗吉尼亚州的庄园，在那里它不断发展壮大。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - ['wiləuz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	became	the	parent	of	all	the	weeping	-	willows	in	the	United	States	.
和	成为	这	父母	的	全部	这	哭泣	-	柳树	在	这	团结的	各州	.

它成为了美国所有垂柳的祖先。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði][wɔ:r] , ['dʒen(ə)rəl][hɔ'reiʃiəu] [geɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['setld] [ɑ:n]

Some	time	after	the	war	,	General	Horatio	Gates	,	of	the	Revolution	,	settled	on
一些	时间	后	这	战争	,	一般的	霍雷肖	盖茨	,	的	这	革命	,	定居	在

[ðə; ði] " [roʊz] [hɪl] [fɑ:rm] ,

the	"	Rose	Hill	Farm	,
这	"	玫瑰	爬坡道	农场	,

战后不久，美国独立战争时期的霍雷肖·盖茨将军定居在了“玫瑰山农场”。

" [ɑ:n] [nu:] [jɔ:k] ['aɪlənd] ,

"	on	New	York	Island	,
"	在	新的	约克	岛	,

在纽约岛上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd][tu:; tə]

and	at	the	entrance	to	a	lane	which	led	from	a	country	road	to
和	在	这	入口	到	一个	车道	哪个	引领	从	一个	国家	路	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi][pla:ntid][ə; eɪ][twɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['wɪloʊ] [æt; ət] ['æbiŋdən] ,

his	house	he	planted	a	twig	from	the	vigorous	willow	at	Abingdon	,
他的	房子	他	已种植	一个	枝条	从	这	蓬勃	柳	在	阿宾顿	,

在一条从乡村公路通往他家的小路入口处，他种下了一根来自阿宾顿茂盛柳树的树枝。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	he	had	brought	with	him	.
哪个	他	有	带来	和	他	.

他随身携带的。

[ðæt] ['kʌntri] [roʊd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ævənu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [ɪz] ['twenti] - ['sekənd] [stri:t] .

That	country	road	is	now	the	Third	Avenue	,	and	the	lane	is	Twenty	-	second	Street	.
那	国家	路	是	现在	这	第三	大街	,	和	这	车道	是	二十	-	第二	街道	.

那条乡村公路现在是第三大道，那条小路是第二十二街。

['geɪtsɪz, 'geɪts]['mænʃ(ə)n] , [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [tu:] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] ,

Gates's	mansion	,	built	of	wood	,	and	two	stories	in	height	,
盖茨的	大厦	,	建造	的	木头	,	和	二	故事	在	高度	,

盖茨的豪宅是用木头建造的，有两层楼高。

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] [ænd; ənd]['sekənd] ['ævənu:] ,

stood	near	the	corner	of	Twenty	-	seventh	Street	and	Second	Avenue	,
站立	靠近	这	角落	的	二十	-	第七	街道	和	第二	大街	,

站在第二十七街和第二大道拐角附近，

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər][ɪn] - .

where	I	saw	it	consumed	by	fire	in	1845	.
在哪里	我	锯	它	消耗	经过	火	在	-	.

1845年，我亲眼目睹它被大火吞噬。

[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][twɪg][pla:ntid][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['geɪtsɪz, 'geɪts]

The	tree	which	grew	from	the	twig	planted	at	the	entrance	to	Gates's
这	树	哪个	生长	从	这	枝条	已种植	在	这	入口	到	盖茨的

[leɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

lane	remained	until	comparatively	a	few	years	ago	.
车道	剩余	直到	比较	一个	很少	年	前	.

从种在盖茨巷入口处的树枝长成的那棵树，直到几年前还屹立在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [θɜːrd] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] [striːt] .

It	stood	on	the	northeast	corner	of	Third	Avenue	and	Twenty	-	second	Street	.
它	站立	在	这	东北	角落	的	第三	大街	和	二十	-	第二	街道	.

它位于第三大道和第二十二街的东北角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['poʊps] ['wɪloʊ] ,

It	was	a	direct	descendant	,	in	the	third	generation	,	of	Pope's	willow	,
它	曾是	一个	直接的	后裔	,	在	这	第三	一代	,	的	教皇的	柳	,

[pla:ntid][æt; ət] ['twɪkənəm] [ə'baʊt] - .

planted	at	Twickenham	about	1722	.
已种植	在	特威克纳姆	关于	-	.

它是波普于 1722 年左右在特威克纳姆种植的柳树的直系后代，已经是第三代了。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] " ['bʌfəloʊ] . " — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['kæri] .

INDIAN	CHILDREN	PLAYING	"	BUFFALO	.	"	—	Drawn	by	W	.	M	.	Cary	.
印度	孩子们	玩耍	"	水牛	.	"	—	绘制	经过	W	.	M	.	凯瑞	.

印第安儿童玩"水牛"游戏。——WM Cary 绘。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['bʌfəloʊ] .

THE	GAME	OF	"	BUFFALO	.
这	游戏	的	"	水牛	.

《布法罗》游戏。

" [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [tuː] ,

"	In	inventing	games	,	and	playing	them	heartily	too	,
"	在	发明	游戏	,	和	玩耍	他们	衷心地	也	,

"在创造游戏以及尽情玩耍的过程中，

[ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['westərn] [pleɪnz][ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

the	Indian	children	of	the	western	plains	are	fully	as	active	as	their	little
这	印度	孩子们	的	这	西	平原	是	完全	作为	积极的	作为	他们的	小的

[waɪt] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

white	brothers	and	sisters	of	the	east	.
白色的	兄弟	和	姐妹	的	这	东方	.

西部平原的印第安儿童和东部的白人小兄弟姐妹一样活泼好动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [suː] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

One	of	the	favorite	games	among	the	boys	of	the	great	Sioux	nation	is	that	of
一	的	这	最喜欢的	游戏	之中	这	男孩们	的	这	伟大的	苏族	国家	是	那	的

" ['bʌfəloʊ] ,

"	Buffalo	,
"	水牛	,

在伟大的苏族男孩中，最受欢迎的游戏之一是"布法罗"。

" [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ]['eni] ['nʌmbər] ;

"	a	game	that	may	be	played	by	any	number	;
"	一个	游戏	那	可能	是	玩	经过	任何	数字	;

"任何人数都可以玩的游戏；

[bʌt; bət] [waɪl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʃuːz] [meɪ] [ækt][æz; əz] ['hʌntərz] , ['oʊnli] [tuː] ,

but	while	as	many	as	choose	may	act	as	hunters	,	only	two	,
但	尽管	作为	许多	作为	选择	可能	行为	作为	猎人	,	仅有的	二	,

但是，尽管许多人可以选择充当猎人，但只有两人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [kæn; kən][bi:; bi] ['bʌfələuz] .

and	they	the	largest	and	strongest	,	can	be	buffaloes	.
和	他们	这	最大	和	最强	,	能	是	水牛	.

其中体型最大、力量最强的可能是水牛。

[ðiːz] [tuː] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] - [roʊbz][æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

These	two	procure	a	couple	of	buffalo	-	robes	as	nearly	perfect	as	possible	,
这些	二	采购	一个	夫妻	的	水牛	-	长袍	作为	几乎	完美的	作为	可能的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这两人设法弄到了几件尽可能完美的野牛皮袍，然后，

['goʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][kæmp] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz]

going	a	short	distance	from	camp	,	put	them	on	,	get	down	on	their	hands
去	一个	短的	距离	从	营	,	放	他们	在	,	得到	向下	在	他们的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

离营地不远，穿上它们，然后跪在地上，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːdɪŋ] .

and	pretend	to	be	feeding	.
和	假装	到	是	喂养	.

假装在喂食。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] [blʌnt] -

Then	the	hunters	,	each	armed	with	a	bow	and	a	quiver	of	blunt	-
然后	这	猎人	,	每个	武装	和	一个	弓	和	一个	颤动	的	钝	-

['hedɪd] ['ærəus] ,

headed	arrows	,
标题	箭头	,

然后，猎人们，每人都带着弓和一袋钝头箭，

[kriːp] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðer; ðər] [geɪm] , ['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd][ʌv; əv]

creep	cautiously	toward	their	game	,	taking	pains	to	keep	on	the	leeward	side	of
潜行者	谨慎地	朝向	他们的	游戏	,	采取	疼痛	到	保持	在	这	背风面	边	的

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['ænɪmlz] .

the	feeding	animals	.
这	喂养	动物	.

小心翼翼地向猎物靠近，尽量保持在觅食动物的背风面。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌmək] [ænd; ənd] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]

Taking	advantage	of	every	hummock	and	tuft	of	grass	to	conceal	their
采取	优势	的	每一个	小丘	和	簇	的	草	到	隐藏	他们的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

他们利用每一处小土丘和每一丛草来掩护自己的行踪。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['faɪnəli] [get] [wɪ'ðɪn] [baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['bʌfələuz] .

the	hunters	finally	get	within	bow	-	shot	of	the	make	-	believe	buffaloes	.
这	猎人	最后	得到	之内	弓	-	射击	的	这	制作	-	相信	水牛	.

猎人们终于进入了弓箭射程，能够射中那些假想的野牛。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus][ɪz] [dɪs'tʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['heri] ['mɒnstəz] ,

At	a	signal	a	flight	of	arrows	is	discharged	at	the	hairy	monsters	,
在	一个	信号	一个	航班	的	箭头	是	出院	在	这	毛茸茸	怪物	,

一声令下，一连串箭矢射向那些毛茸茸的怪物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] , [ə'pærəntli] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] , [tʃɑːrdʒ]

and	they	in	turn	,	apparently	maddened	by	the	pain	of	their	wounds	,	charge
和	他们	在	转动	,	显然	疯狂的	经过	这	疼痛	的	他们的	伤口	,	收费

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

upon	the	hunters	,
之上	这	猎人	,

而他们似乎因伤口剧痛而变得疯狂，转而向猎人发起冲锋。

[beˈləuɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈnɔkiŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['eni] [huːm] [ðeɪ]

bellowing	with	rage	,	and	knocking	down	with	their	heads	any	whom	they
咆哮	和	愤怒	,	和	敲门	向下	和	他们的	头部	任何	谁	他们

['hæpən] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] .

happen	to	overtake	.
发生	到	超过	.

它们怒吼着，用头撞倒任何被它们追上的人。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ; [ðeɪ] [roʊl]['oʊvər][ænd; ənd][laɪ]

Finally	the	buffaloes	are	supposed	to	be	killed	;	they	roll	over	and	lie
最后	这	水牛	是	据称	到	是	被杀	;	他们	卷	超过	和	说谎

['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

perfectly	still	,
完美	仍然	,

最后，水牛们应该被宰杀；它们翻了个身，一动不动地躺在那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [wɪð; wɪθ][laʊd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [rɪˈmuːv] [ðer; ðər][skɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] [ɪn]

while	the	hunters	,	with	loud	rejoicings	,	remove	their	skins	,	which	they	bear	in
尽管	这	猎人	,	和	大声	欢庆	,	消除	他们的	皮肤	,	哪个	他们	熊	在

['traɪʌmf] [tuː; tə][kæmp] .

triumph	to	camp	.
胜利	到	营	.

猎人们欢呼雀跃，脱下兽皮，凯旋般地扛回营地。

[ðen] [ɔːl] , ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] ,

Then	all	,	hunters	and	buffaloes	,
然后	全部	,	猎人	和	水牛	,

然后，所有的猎人和野牛，

[juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæns] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

unite	in	a	wild	dance	in	imitation	of	their	fathers	when	they	return	from	a
团结	在	一个	荒野	舞蹈	在	模仿	的	他们的	父亲们	什么时候	他们	返回	从	一个

[səkˈsesf(ə)l] [hʌnt] ,

successful	hunt	,
成功的	打猎	,

它们模仿父辈狩猎归来时的姿态，一起跳起狂野的舞蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['endɪd] .

and	the	game	is	ended	.
和	这	游戏	是	结束	.

游戏结束。

[[bɪˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]

[	Begun	in	No	.	58	of	Harper's	Young	People	,	December	7	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;

TOBY	TYLER	;
托比	泰勒	;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] .
A STORMY NIGHT .
一个 暴风雨 夜晚 .

暴风雨之夜。

[wen] ['toʊbi][ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,
When Toby awoke , it was nearly dark ,
什么时候 托比 醒来 , 它 曾是 几乎 黑暗的 ,

托比醒来时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][toʊld]['veri] ['pleɪnli] [ðæt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
and the bustle around him told very plainly that the time for the departure
和 这 忙碌 大约 他 讲述 非常 显然 那 这 时间 为了 这 离开
[wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
was near at hand .
曾是 靠近 在 手 .

他周围的喧闹声清楚地表明，出发的时间即将到来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] ,
He rubbed his eyes just enough to make sure that he was thoroughly awake ,
他 摩擦 他的 眼睛 只是 足够的 到 制作 当然 那 他 曾是 彻底 醒 ,

他揉了揉眼睛，确保自己完全清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['lɔːfti] [bed] ,
and then jumped down from his rather lofty bed ,
和 然后 跳了起来 向下 从 他的 相当 高远 床 ,

然后他从那张相当高的床上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['mɪstər] .
and ran around to the door of the cage to assure himself that Mr .
和 跑 大约 到 这 门 的 这 笼 到 保证 他自己 那 先生 .
[stʌbz] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Stubbs was safe .
斯塔布斯 曾是 安全的 .

然后他跑到笼子门口，确认斯塔布斯先生是否安全。

[ðɪs] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [meɪd] .
This done , his preparations for the journey were made .
这 完毕 , 他的 准备工作 为了 这 旅行 是 制成 .

事情办妥后，他便开始了旅程。

[naʊ] ['toʊbi] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['rʌbər] ['kloʊðɪŋ] ,
Now Toby noticed that each one of the drivers was clad in rubber clothing ,
现在 托比 注意到 那 每个 一 的 这 司机 曾是 覆膜 在 橡皮 衣服 ,

托比注意到，每个司机都穿着橡胶材质的衣服。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔːtər]

and	,	after	listening	for	a	moment	,	he	learned	the	cause	of	their	water
和	,	后	聆听	为了	一个	片刻	,	他	学习	这	原因	的	他们的	水

- [pruːf] ['gɑːrmənts] .

-	proof	garments	.
-	证明	服装	.

听了一会儿之后，他得知了他们穿防水衣服的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,

It	was	raining	very	hard	,
它	曾是	下雨	非常	难的	,

当时雨下得很大。

[ænd; ənd]['toʊbi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	Toby	thought	with	dismay	of	the	long	ride	that	he	would	have	to
和	托比	想法	和	沮丧	的	这	长的	骑	那	他	会	有	到

[teɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] ,

take	on	the	top	of	the	monkeys	'	cage	,
拿	在	这	顶部	的	这	猴子	-	笼	,

托比沮丧地想到他必须爬上猴笼顶进行一段漫长的旅程。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [wət'evər] [seɪv] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['kloʊðɪŋ] .

with	no	protection	whatever	save	that	afforded	by	his	ordinary	clothing	.
和	不	保护	任何	节省	那	提供	经过	他的	普通的	衣服	.

除了身上穿的普通衣服之外，他没有任何其他防护措施。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

While	he	was	standing	by	the	side	of	the	wagon	,	wondering	how	he	should
尽管	他	曾是	常设	经过	这	边	的	这	车皮	,	好奇	如何	他	应该

[get] [ə'lɔːŋ] ,

get	along	,
得到	沿着	,

他站在马车旁，想着自己该如何继续前进。

[oʊld][ben] [keɪm] [ɪn] .

old	Ben	came	in	.
老的	本	来了	在	.

老本进来了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ,

The	water	was	pouring	from	his	clothes	in	little	rivulets	,
这	水	曾是	浇注	从	他的	衣服	在	小的	小溪	,

水从他的衣服上涓涓细流般地渗出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fɔːd] [moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	afforded	most	unmistakable	evidence	of	the	damp	state	of	the
和	他	提供	最多	毋庸置疑	证据	的	这	潮湿	状态	的	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

他提供了最确凿的证据，证明当时天气潮湿。

" [its] [ə; eɪ]['næsti] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] ,

"	It's	a	nasty	night	,	my	boy	,	"	said	the	old	driver	,
"	它是	一个	可恶的	夜晚	,	我的	男生	,	"	说	这	老的	司机	,

"今晚真不好过，孩子，"老司机说道。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪri] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn]
in much the same cheery tone that he would have used had he been
在 很多 这 相同的 欢快的 语气 那 他 会 有 用过的 有 他 到过
[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['toʊbi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] .
informing Toby that it was a beautiful moonlight evening .
通知 托比 那 它 曾是 一个 美丽的 月光 晚上 .

他用和告诉托比这是一个美丽的月夜时几乎一样欢快的语气说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [wet] , " [sed] ['toʊbi] , ['ruːfəli] ,
" I guess I'll get wet , " said Toby , ruefully ,
" 我 猜测 患病的 得到 湿的 , " 说 托比 , 懊悔地 ,

“看来我要淋湿了，”托比懊恼地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːfti] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] .
as he looked up at the lofty seat which he was to occupy .
作为 他 看起来 向上 在 这 高远 座位 哪个 他 曾是 到 占据 .

他抬头望着即将坐上的高高座位。

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

" [sed] [ben] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" said Ben , as if the thought had just come to him ,
" 说 本 , 作为 如果 这 想法 有 只是 来 到 他 ,

“本说道，仿佛这个想法刚刚才出现在他的脑海中。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
" it won't do for you to ride outside on a night like this .
" 它 惯于 做 为了 你 到 骑 外部 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

“像这样的夜晚，你骑车外出是不行的。”

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
You wait here , an ' I'll see what I can do for you .
你 等待 这里 , 一个 - 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 .

你在这里等着，我会看看我能为你做些什么。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
" The old man hurried off to the other end of the tent ,
" 这 老的 男人 慌忙 离开 到 这 其他 结尾 的 这 帐篷 ,

老人匆匆走到帐篷的另一头，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði]
and almost before Toby thought he had time to go as far as the
和 几乎 前 托比 想法 他 有 时间 到 去 作为 远的 作为 这
[rɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
ring , he returned .
戒指 , 他 返回 .

托比还没来得及走到擂台边，就回来了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
" It's all right , " he said , and this time in a gruff voice ,
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 , 和 这 时间 在 一个 粗暴 嗓音 ,

“没关系，”他说道，这次他的声音有些沙哑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; " [jʊə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði]
as if he were announcing some misfortune ; " you're to ride in the
作为 如果 他 是 宣布 一些 不幸 ; " 你是 到 骑 在 这
['wɪmənz] ['wægən] .
women's wagon .
女性的 车皮 .

仿佛在宣告某种不幸：“你要坐妇女的马车。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come **with** **me** **.**
来 和 我 .

跟我来。

" ['toʊbi] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ]
" **Toby** **followed** **without** **a** **question** **,** **though** **he** **was** **wholly** **at** **a**
" 托比 随后 没有 一个 问题 , 尽管 他 曾是 完全 在 一个

托比毫不犹豫地跟着他，尽管他完全处于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **261** **]**
[页 -]

[第261页]

[lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ðɪ] " ['wɪmənz] ['wægən] " [wʌz; wəz] ,
loss **to** **understand** **what** **the** **"** **women's** **wagon** **"** **was** **,**
损失 到 理解 什么 这 " 女性的 车皮 " 曾是 ,

未能理解"妇女马车"究竟是什么，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][wʌn] .
for **he** **had** **never** **seen** **anything** **which** **looked** **like** **one** **.**
为了 他 有 绝不 已见 任何事物 哪个 看起来 喜欢 一 .

因为他从未见过任何长得像它的东西。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] ,
He **soon** **learned** **,** **however** **,**
他 很快 学习 , 然而 ,

但他很快就明白了，

[wen] [oʊld][ben] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] — [ɔːr] ['ræðər][æt; ət][ðə; ðɪ][end] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kʌvərd]
when **old** **Ben** **stopped** **in** **front** **—** **or** **rather** **at** **the** **end** **—** **of** **a** **long** **covered**
什么时候 老的 本 停止 在 正面 — 或者 相当 在 这 结尾 — 的 一个 长的 涵盖
['wægən] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ,
wagon **that** **looked** **like** **an** **omnibus** **,**
车皮 那 看起来 喜欢 一个 综合 ,

老本停在了一辆长长的篷车前——或者更确切地说，是停在了篷车的尾端——那辆篷车看起来像一辆公共汽车。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːts] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]
except **that** **it** **was** **considerably** **longer** **,** **and** **the** **seats** **inside** **were** **divided**
除了 那 它 曾是 相当 更长 , 和 这 座位 里面 是 分割
[baɪ][ɑːrmz] ,
by **arms** **,**
经过 武器 ,

只是它的长度要长得多，而且里面的座位之间用扶手隔开。

[pædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] .
padded **to** **make** **them** **comfortable** **to** **lean** **against** **.**
带衬垫 到 制作 他们 舒服的 到 倾斜 反对 .

它们都带有衬垫，倚靠起来很舒适。

" [hɪəz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['toʊbi][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][step] ,
" **Here's** **the** **boy** **,** **"** **said** **Ben** **,** **as** **he** **lifted** **Toby** **up** **on** **the** **step** **,**
" 这里是 这 男生 , " 说 本 , 作为 他 抬起 托比 向上 在 这 步 ,

"孩子在这儿，"本说着，把托比抱上了台阶。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]
gave **him** **a** **gentle** **push** **to** **intimate** **that** **he** **was** **to** **get** **inside** **,** **and**
给予 他 一个 温和的 推 到 亲密的 那 他 曾是 到 得到 里面 , 和
[ðen] [left][hɪm; ɪm] .
then **left** **him** **.**
然后 左边 他 .

她轻轻推了他一下，暗示他可以进去了，然后就离开了。

[æz; əz]['toʊbi] [stept] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

As	Toby	stepped	inside	he	saw	that	the	wagon	was	nearly	full	of	women
作为	托比	步	里面	他	锯	那	这	车皮	曾是	几乎	满的	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

托比走进马车时，发现车厢里几乎坐满了妇女和儿童。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

and	fearing	lest	he	should	take	a	seat	that	belonged	to	some	one	else	,
和	害怕	免得	他	应该	拿	一个	座位	那	属于	到	一些	一	别的	,

他生怕自己坐错了座位，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	stood	in	the	middle	of	the	wagon	,	not	knowing	what	to	do	.
他	站立	在	这	中间	的	这	车皮	,	不是	会心	什么	到	做	.

他站在马车中央，不知所措。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

"	Why	don't	you	sit	down	,	little	boy	?	"	asked	one	of	the	ladies	,
"	为什么	不	你	坐	向下	,	小的	男生	?	"	问	一	的	这	女士们	,

"小男孩，你为什么不坐下呢？"一位女士问道。

['æftər]['toʊbi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]

after	Toby	had	remained	standing	nearly	five	minutes	,	and	the	wagon	was
后	托比	有	剩余	常设	几乎	五	分钟	,	和	这	车皮	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

about	to	start	.
关于	到	开始	.

托比站了将近五分钟，马车就要出发了。

" [wel] , " [sed] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	"	said	Toby	,	with	some	hesitation	,
"	出色地	,	"	说	托比	,	和	一些	犹豫	,

"嗯，"托比犹豫了一下说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['empti] [siːts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

as	he	looked	around	at	the	two	or	three	empty	seats	that	remained	,
作为	他	看起来	大约	在	这	二	或者	三	空的	座位	那	剩余	,

他环顾四周，只见只剩下两三个空位。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [pleɪs] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][sɪt] .

"	I	didn't	want	to	get	in	anybody	else's	place	,	an	'	I	didn't	know	where	to	sit	.
"	我	没有	想	到	得到	在	任何人	其他人的	地方	,	一个	-	我	没有	知道	在哪里	到	坐	.

"

"

"

"我不想坐别人的位置，也不知道该坐在哪里。"

" [kʌm] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Come	right	here	,	"	said	the	lady	,
"	来	正确的	这里	,	"	说	这	女士	,

"过来这边，"那位女士说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['eni]

as	she	pointed	to	a	seat	by	the	side	of	a	little	girl	who	did	not	look	any
作为	她	尖	到	一个	座位	经过	这	边	的	一个	小的	女孩	WHO	做过	不是	看	任何

['oʊldər][ðæn; ðən]['toʊbi] ;

older	than	Toby	;
老	比	托比	;

她指着一个坐在小女孩旁边的座位，那个小女孩看起来和托比年纪差不多大；

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːkjupaɪz] [ðæt] [siːt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]

"	the	lady	who	usually	occupies	that	seat	will	not	be	here	to	-	night	,	and
"	这	女士	WHO	通常	占据	那	座位	将要	不是	是	这里	到	-	夜晚	,	和

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

you	can	have	it	.	"
你	能	有	它	.	"

“平时坐在那个位置上的女士今晚不会来，你可以坐那个位置。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːm] , " [sed] ['toʊbi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tɪmɪdli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Thank	you	,	marm	,	"	said	Toby	,	as	he	sat	timidly	down	on	the	edge	of	the
"	感谢	你	,	玛姆	,	"	说	托比	,	作为	他	卫星	胆怯地	向下	在	这	边缘	的	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“谢谢您，夫人，”托比说着，怯生生地坐在了座位边缘。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['miːnwaɪl] ,

hardly	daring	to	sit	back	comfortably	,	and	feeling	very	awkward	meanwhile	,
几乎	大胆	到	坐	后退	舒适地	,	和	感觉	非常	尴尬的	同时	,

几乎不敢舒服地靠在椅背上，同时感觉非常尴尬。

[bʌt; bət] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

but	congratulating	himself	on	being	thus	protected	from	the	pouring	rain	.
但	祝贺	他自己	在	存在	因此	受保护	从	这	浇注	雨	.

但他却暗自庆幸自己免受了倾盆大雨的侵袭。

[ðə; ði]['wægən]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

The	wagon	started	,	and	as	each	one	talked	with	her	neighbor	,
这	车皮	开始	,	和	作为	每个	一	谈话	和	她	邻居	,

马车启动了，每个人一边和邻居交谈，

['toʊbi][felt][ə; eɪ][moʊst]['dɪzməl] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

Toby	felt	a	most	dismal	sense	of	loneliness	,
托比	毛毡	一个	最多	惨淡	感觉	的	孤独	,

托比感到一种极其凄凉的孤独感。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ben] ,

and	almost	wished	that	he	was	riding	on	the	monkey	cart	with	Ben	,
和	几乎	希望	那	他	曾是	骑术	在	这	猴	大车	和	本	,

他几乎希望自己能和本一起坐在猴子车上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

where	he	could	have	some	one	to	talk	with	.
在哪里	他	可以	有	一些	一	到	讲话	和	.

他可以找个人聊聊天。

[hiː; hi]['grædʒuəli] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	gradually	pushed	himself	back	into	a	more	comfortable	position	,
他	逐步地	推动	他自己	后退	进入	一个	更多的	舒服的	位置	,

他逐渐调整姿势，让自己更舒服些。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː]

and	then	had	an	opportunity	of	seeing	more	plainly	the	young	girl	who
和	然后	有	一个	机会	的	看到	更多的	显然	这	年轻的	女孩	WHO

[roʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

rode	by	his	side	.
骑	经过	他的	边	.

然后，他有机会更清楚地看到骑在他身边的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['toʊbi] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

She	was	quite	as	young	as	Toby	,	and	small	of	her	age	;
她	曾是	相当	作为	年轻的	作为	托比	,	和	小的	的	她	年龄	;

她和托比一样年轻，个子也比同龄人矮小；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	there	was	an	old	look	on	her	face	,
但	那里	曾是	一个	老的	看	在	她	脸	,

但她脸上却带着一丝沧桑的神色。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][kwaɪt][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][fɪt]

that	made	the	boy	think	of	her	as	quite	an	old	woman	cut	down	to	fit
那	制成	这	男生	思考	的	她	作为	相当	一个	老的	女士	切	向下	到	合身

['tʃɪldrənz] [kloʊðz] .

children's	clothes	.
孩子们的	衣服	.

这让男孩觉得她像个老太太，被改成了童装的样子。

['toʊbi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

Toby	had	looked	at	her	so	long	and	earnestly	,	that	she	observed	him	,
托比	有	看起来	在	她	所以	长的	和	切实	,	那	她	观察到	他	,

托比凝视她许久，目光真挚，以至于她也开始观察他。

[ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

and	asked	,	"	What	is	your	name	?	"
和	问	,	"	什么	是	你的	姓名	?	"

然后问道："你叫什么名字？"

" ['toʊbi]['tailə] . "

"	Toby	Tyler	.	"
"	托比	泰勒	.	"

"托比·泰勒。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? "

"	What	do	you	do	in	the	circus	?	"
"	什么	做	你	做	在	这	马戏团	?	"

你在马戏团做什么工作?

" [sel] ['kændi][fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːrd] . "

"	Sell	candy	for	Mr	.	Lord	.	"
"	卖	糖果	为了	先生	.	主	.	"

"替洛德先生卖糖果。"

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	Oh	,	I	thought	you	was	a	new	member	of	the	company	.
"	哦	,	我	想法	你	曾是	一个	新的	成员	的	这	公司	.

"哦，我还以为你是公司新来的员工呢。"

" ['toʊbi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]

"	Toby	knew	by	the	tone	of	her	voice	that	he	had	fallen	considerably	in
"	托比	知道	经过	这	语气	的	她	嗓音	那	他	有	倒下	相当	在

[hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

her	estimation	by	not	being	one	of	the	performers	,
她	估算	经过	不是	存在	一	的	这	表演者	,

"托比从她的语气中听出，因为自己没能成为表演者之一，她在他心目中的评价已经大大下降了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðen] [hiː; hi]

and	it	was	some	little	time	before	he	ventured	to	speak	;	then	he
和	它	曾是	一些	小的	时间	前	他	冒险	到	说话	;	然后	他

[æskt] ,

asked	,
问	,

过了一会儿，他才鼓起勇气开口；然后他问道：

['tɪmɪdli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

timidly	,	"	What	do	you	do	?	"
胆怯地	,	"	什么	做	你	做	?	"

他怯生生地问："你是做什么的？"

" [aɪ][raɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] . "
" I ride one of the horses with mother . "
" 我 骑 一 的 这 马匹 和 母亲 . "

“我和妈妈一起骑其中一匹马。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðæt] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][æn; ən] - [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ?
" Are you the little girl that comes out with the lady an ' four horses ?
" 是 你 这 小的 女孩 那 来 出去 和 这 女士 一个 - 四 马匹 ?

“你是那个和那位女士以及四匹马一起出来的小女孩吗？”

" [æskt] ['toʊbi] , [ɪn] [ɔː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
" asked Toby , in awe that he should be conversing with so famous a person .
" 问 托比 , 在 敬畏 那 他 应该 是 对话 和 所以 著名的 一个 人 .

“托比问道，他竟然能和这样一位名人交谈，真是太不可思议了。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[dəunt][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ? "
Don't I do it nicely ? "
不 我 做 它 很好 ? "

我做得不够好吗?

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l] — ['lɪt(ə)l] — ['feri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊbi] ,
" Why , you're a perfect little — little — fairy ! " exclaimed Toby ,
" 为什么 , 你是 一个 完美的 小的 — 小的 — 仙女 ! " 惊呼 托比 ,

“哇，你真是个完美的小——小——仙女！”托比惊呼道。

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪg'zæktli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
after hesitating a moment to find some word which would exactly express his
后 犹豫不决 一个 片刻 到 寻找 一些 单词 哪个 会 确切地 表达 他的
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

他犹豫片刻，寻找一个能够准确表达自己想法的词语。

[ðɪs] [preɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
This praise seemed to please the young lady ,
这 称赞 似乎 到 请 这 年轻的 女士 ,

这番赞扬似乎让这位年轻女士很高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] ,
and in a short time the two became very good friends ,
和 在 一个 短的 时间 这 二 成为 非常 好的 朋友们 ,

不久之后，两人就成了非常好的朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['toʊbi][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['kændi] - ['selər] .
even if Toby did not occupy a more exalted position than that of candy - seller .
甚至 如果 托比 做过 不是 占据 一个 更多的 崇高 位置 比 那 的 糖果 - 卖方 .

即使托比的职位并不比卖糖果的小贩高贵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ] ,
She had learned from him all about the accident to the monkey cage ,
她 有 学习 从 他 全部 关于 这 事故 到 这 猴 笼 ,

她从他那里了解到了猴笼事故的全部经过。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜ:rn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hɜ:r; hər][neɪm][wʌz; wəz]

and	Mr	.	Stubbs	,	and	in	return	had	told	him	that	her	name	was
和	先生	.	斯塔布斯	,	和	在	返回	有	讲述	他	那	她	姓名	曾是

['elə]['meɪs(ə)n] ,

Ella	Mason	,
艾拉	石匠	,

还有斯塔布斯先生，作为回应，她告诉他她的名字叫艾拉·梅森。

[ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mædəmwə'zel] [dʒə'net] .

though	on	the	bills	she	was	called	Mademoiselle	Jeannette	.
尽管	在	这	账单	她	曾是	称为	小姐	珍妮特	.

虽然账单上她的名字是珍妮特小姐。

['toʊbi] [ɪn] [ðə; ði] " ['wɪmənz] ['wægən] .

TOBY	IN	THE	"	WOMEN'S	WAGON	.
托比	在	这	"	女性的	车皮	.

托比在"妇女车厢"里。

" [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,

"	For	several	hours	the	two	children	sat	talking	together	,
"	为了	一些	小时	这	二	孩子们	卫星	说	一起	,

两个孩子坐着聊了好几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [mædəmwə'zel] [dʒə'net] [kɜ:rld] [hɜ:r'self][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed]

and	then	Mademoiselle	Jeannette	curled	herself	up	on	the	seat	,	with	her	head
和	然后	小姐	珍妮特	卷曲	她自己	向上	在	这	座位	,	和	她	头

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [læp] ,

in	her	mother's	lap	,
在	她	母亲的	膝	,

然后，珍妮特小姐蜷缩在座位上，头枕在母亲的腿上。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

['toʊbi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

Toby	had	resolved	to	keep	awake	and	watch	her	,
托比	有	已解决	到	保持	醒	和	手表	她	,

托比决定保持清醒，监视她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

for	he	was	quite	struck	with	admiration	at	her	face	,
为了	他	曾是	相当	击	和	钦佩	在	她	脸	,

因为他被她的容貌深深吸引，心生钦佩。

[bʌt; bət] [sli:p] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

but	sleep	got	the	better	of	him	in	less	than	five	minutes	after	he	had
但	睡觉	得到	这	更好的	的	他	在	较少的	比	五	分钟	后	他	有

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

made	such	a	resolution	,
制成	这样的	一个	解决	,

但是，他下定决心不到五分钟就睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][boʊlt] - ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:bɪŋ] ,

and	he	sat	bolt	-	upright	,	with	his	little	round	head	nodding	and	bobbing	,
和	他	卫星	螺栓	-	直立	,	和	他的	小的	圆形的	头	点头	和	上下摆动	,

他笔直地坐着，圆圆的小脑袋不停地点头晃脑。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

until	it	seemed	almost	certain	that	he	would	shake	it	off	.
直到	它	似乎	几乎	肯定	那	他	会	摇	它	离开	.

直到几乎可以肯定他会摆脱这种状态。

[wen] ['toʊbi] [ə'woʊk] , [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

When	Toby	awoke	,	the	wagon	was	drawn	up	by	the	side	of	the	road	,
什么时候	托比	醒来	,	这	车皮	曾是	绘制	向上	经过	这	边	的	这	路	,

托比醒来时，马车已经停在路边了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:n.treɪ]

the	sun	was	shining	brightly	,	preparations	were	being	made	for	the	entrée
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	准备工作	是	存在	制成	为了	这	主菜

['ɪntu:] [taʊn] ,

into	town	,
进入	镇	,

阳光灿烂，人们正在为进城做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:b][lɔ:rd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][toʊn]

and	the	harsh	voice	of	Mr	.	Job	Lord	was	shouting	his	name	in	a	tone
和	这	残酷的	嗓音	的	先生	.	工作	主	曾是	喊叫	他的	姓名	在	一个	语气

[ðæt] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

that	boded	no	good	for	the	owner	of	it	when	he	should	make	his
那	预兆	不	好的	为了	这	所有者	的	它	什么时候	他	应该	制作	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

乔布·洛德先生那刺耳的声音正大声喊着他的名字，语气中透着一股不祥之兆，预示着他出现时必将遭遇不测。

['toʊbi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [ɪm'plɔɪər] ,

Toby	would	have	hesitated	before	meeting	his	angry	employer	,
托比	会	有	犹豫了一下	前	会议	他的	生气的	雇主	,

托比在见到他愤怒的老板之前肯定会犹豫一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd]

but	that	he	knew	it	would	only	make	matters	worse	for	him	when	he	did
但	那	他	知道	它	会	仅有的	制作	事情	更糟	为了	他	什么时候	他	做过

[ʃoʊ] [hɪm'self] ,

show	himself	,
展示	他自己	,

但他知道，如果他现身，情况只会对他更不利。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mentəli] [breɪst] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	he	mentally	braced	himself	for	the	trouble	which	he	knew	was	coming
和	他	精神上	支撑	他自己	为了	这	麻烦	哪个	他	知道	曾是	未来

.

:

.

他做好了迎接即将到来的麻烦的心理准备。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəs] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	little	girl	whose	acquaintance	he	had	made	the	night	previous	was	still
这	小的	女孩	谁	熟人	他	有	制成	这	夜晚	以前的	曾是	仍然

['sli:pɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

他昨晚结识的那个小女孩还在睡觉。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ]

and	wishing	to	say	good	-	by	to	her	in	some	way	without	awakening
和	祝	到	说	好的	-	经过	到	她	在	一些	方式	没有	唤醒

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

并且想以某种方式向她道别，又不想吵醒她。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd]['dʒentli] [kɪst] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

he	stooped	down	and	gently	kissed	the	skirt	of	her	dress	.
他	弯腰	向下	和	轻轻地	亲吻	这	裙子	的	她	裙子	.

他弯下腰，轻轻地吻了吻她的裙摆。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

Then	he	went	out	to	meet	his	master	.
然后	他	去	出去	到	见面	他的	掌握	.

然后他出去见他的主人。

['mɪstər] . [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] ['toʊbi] [left] [ðə; ði]['wægən] ,

Mr	.	Lord	was	thoroughly	in	a	rage	when	Toby	left	the	wagon	,
先生	.	主	曾是	彻底	在	一个	愤怒	什么时候	托比	左边	这	车皮	,

托比离开马车时，洛德先生勃然大怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	saw	the	boy	just	as	he	stepped	to	the	ground	.
和	他	锯	这	男生	只是	作为	他	步	到	这	地面	.

他看到男孩刚一落地就看到了他。

[ðə; ði]['æŋgri][mæn] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] ,

The	angry	man	gave	one	quick	glance	around	,
这	生气的	男人	给予	一	快的	瞥一眼	大约	,

愤怒的男人迅速环顾四周。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['toʊbiːz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

to	make	sure	that	none	of	Toby's	friends	were	in	sight	,
到	制作	当然	那	没有任何	的	托比的	朋友们	是	在	视线	,

为了确保托比的朋友们都不在视线范围内，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt]['kɑːlər] ,

and	then	he	caught	him	by	the	coat	collar	,
和	然后	他	捕捉	他	经过	这	外套	衣领	,

然后他揪住了他的衣领。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['rʌbər] [keɪn] [ðæt] [hiː; hi]

and	commenced	to	whip	him	severely	with	the	small	rubber	cane	that	he
和	开始	到	鞭	他	严重	和	这	小的	橡皮	甘蔗	那	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] .

usually	carried	.
通常	携带	.

然后他开始用他平时随身携带的小橡胶藤条狠狠地抽打他。

['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Mr	.	Job	Lord	lifted	the	poor	boy	entirely	clear	from	the	ground	,
先生	.	工作	主	抬起	这	贫穷的	男生	完全	清除	从	这	地面	,

乔布·洛德先生把那个可怜的男孩完全抱离了地面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	each	blow	that	he	struck	could	be	heard	nearly	the	entire	length	of
和	每个	吹	那	他	击	可以	是	听到	几乎	这	全部的	长度	的

[ðə; ði]['sɜːrkəs][treɪn] .

the	circus	train	.
这	马戏团	火车	.

他每打出一拳，几乎整个马戏团列车都能听到。

" [juːv] [bɪn] ['mækɪn] - [soʊ] ['meni] [ə'kweɪntəns] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪnt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː]['eni]

"	You've	been	makin	'	so	many	acquaintances	here	that	you	hain't	willin	'	to	do	any
"	你已经	到过	制造	-	所以	许多	熟人	这里	那	你	没有	威林	-	到	做	任何

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“你在这里结交了太多朋友，以至于你都不愿意干活了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] .

"	he	said	,	savagely	,	as	he	redoubled	the	force	of	his	blows	.
"	他	说	,	野蛮地	,	作为	他	加倍	这	力量	的	他的	打击	.

“他一边说着，一边加倍用力地挥拳，语气凶狠。”

" [oʊ] , [pliːz] [stɑːp] !

"	Oh	,	please	stop	!
"	哦	,	请	停止	!

“哦，请停下来！”

[pliːz] [stɑːp] !

please	stop	!
请	停止	!

请停下来!

" [ʃriːkt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

"	shrieked	the	poor	boy	in	his	agony	.
"	尖叫	这	贫穷的	男生	在	他的	痛苦	.

“可怜的男孩痛苦地尖叫起来。”

" [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	I'll	do	everything	you	tell	me	to	,	if	you	won't	strike	me	again	.
"	患病的	做	一切	你	告诉	我	到	,	如果	你	惯于	罢工	我	再次	.

“只要你不再打我，我就照你说的做。”

" [ðɪs] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kruːəl][mæn] ,

"	This	piteous	appeal	seemed	to	have	no	effect	upon	the	cruel	man	,
"	这	可怜的	上诉	似乎	到	有	不	影响	之上	这	残忍的	男人	,

“这种可怜的恳求似乎对这个残忍的男人毫无作用，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,

and	he	continued	to	whip	the	boy	,	despite	his	cries	and	entreaties	,
和	他	持续	到	鞭	这	男生	,	尽管	他的	哭泣	和	恳求	,

尽管男孩哭喊哀求，他还是继续鞭打他。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ferli] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,

until	his	arm	fairly	ached	from	the	exertion	,
直到	他的	手臂	相当	疼痛	从	这	用力	,

直到他的手臂因为用力过度而相当酸痛为止。

[ænd; ənd]['toʊbiːz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪvɪd][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .

and	Toby's	body	was	crossed	and	recrossed	with	the	livid	marks	of	the	cane	.
和	托比的	身体	曾是	交叉	和	重新交叉	和	这	铁青	标记	的	这	甘蔗	.

托比的身上布满了藤条反复抽打的青紫痕迹。

" [naʊ] [lets] [siː] ['weðər] [juːl] - [tend] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Now	let's	see	whether	you'll	'	tend	to	your	work	or	not	,	"	said	the	man	,
"	现在	我们来吧	看	无论	你会	-	趋向	到	你的	工作	或者	不是	,	"	说	这	男人	,

“现在就让我看看你是否会认真工作，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] ['toʊbi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stægərd] ,

as	he	flung	Toby	from	him	with	such	force	that	the	boy	staggered	,
作为	他	扔	托比	从	他	和	这样的	力量	那	这	男生	交错	,

他猛地把托比甩开，力道之大，以至于托比踉跄了一下。

[riːld] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [floʊd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

reeled	,	and	nearly	fell	into	the	little	brook	that	flowed	by	the	road	-	side	.
卷曲	,	和	几乎	跌倒	进入	这	小的	溪	那	流动	经过	这	路	-	边	.

他踉跄了一下，差点掉进路边的小溪里。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [juːv] [hwaɪnd] [ə'raʊnd]
" I'll make you understand that all the friends you've whined around
" 患病的 制作 你 理解 那 全部 这 朋友们 你已经 抱怨 大约

我会让你明白，你抱怨过的所有朋友都明白这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] [kɑːnt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [wen] [aɪ][get] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .
in this show can't save you from a lickin ' when I get ready to give you one .
在 这 展示 不能 节省 你 从 一个 舔 - 什么时候 我 得到 准备好 到 给 你 一 .

在这场比赛中，就算你躲不过我的揍，我也要揍你一顿。

[naʊ] [goʊ][æn; ən] - [duː][jʊr; jər][wɜːrk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
Now go an ' do your work that ought to have been done an hour ago .
现在 去 一个 - 做 你的 工作 那 应该 到 有 到过 完毕 一个 小时 前 .

现在去完成你一个小时前就该完成的工作吧。

" ['mɪstər] . [lɔːrd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
" Mr . Lord walked away with the proud consciousness of a man who has
" 先生 . 主 步行 离开 和 这 自豪的 意识 的 一个 男人 WHO 有
[ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [greɪt] ['vɪktəri] ,
achieved some great victory ,
已达成 一些 伟大的 胜利 ,

“洛德先生带着取得重大胜利后的自豪感离开了。”

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]
and Toby was limping painfully along toward the cart that was used in
和 托比 曾是 跛行 痛苦地 沿着 朝向 这 大车 那 曾是 用过的 在
[kən'veiiŋ] ['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,
conveying Mr . Lord's stock in trade ,
传递 先生 . 主场 库存 在 贸易 ,

托比一瘸一拐地痛苦地走向那辆用来运送洛德先生货物的马车。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['taɪni][hænd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [seɪ] :
when he felt a tiny hand slip into his , and heard a childish voice say :
什么时候 他 毛毡 一个 微小的 手 滑 进入 他的 , 和 听到 一个 幼稚 嗓音 说 :

当他感觉到一只小手滑进他的手中，并听到一个稚嫩的声音说：

" [dəunt][kraɪ] , ['toʊbi] .
" Don't cry , Toby .
" 不 哭 , 托比 .

“别哭，托比。”

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [aɪ][get][bɪg] [ɪ'nʌf] ,
Some time , when I get big enough ,
一些 时间 , 什么时候 我 得到 大的 足够的 ,

总有一天，等我长得足够大的时候，

[aɪl] [meɪk] ['mɪstər] . [lɔːrd] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪpt] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
I'll make Mr . Lord sorry that he whipped you as he did ;
患病的 制作 先生 . 主 对不起 那 他 鞭打 你 作为 他 做过 ;

我会让洛德先生后悔那样鞭打你；

[ænd; ənd][aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]
and I'm big enough now to tell him just what kind of a man I think he
和 我是 大的 足够的 现在 到 告诉 他 只是 什么 种类 的 一个 男人 我 思考 他
[ɪz] .
is .
是 .

我现在足够成熟，可以告诉他，我认为他是个什么样的人。

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['toʊbi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pri:viəs] ,
" Looking around , Toby saw his little acquaintance of the evening previous ,
" 寻找 大约 , 托比 锯 他的 小的 熟人 的 这 晚上 以前的 ,

托比环顾四周，看到了昨晚遇到的那位小熟人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [bæk] [ðə; ði][bɪg] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and he tried to force back the big tears that were rolling down his cheeks ,
和 他 尝试 到 力量 后退 这 大的 眼泪 那 是 滚动 向下 他的 脸颊 ,

他努力忍住即将夺眶而出的泪水。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , " [jʊə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] ,
as he said , in a voice choked with grief , " You're awful good ,
作为 他 说 , 在 一个 嗓音 窒息 和 悲伤 , " 你是 可怕 好的 ,

他哽咽着说："你太棒了，

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['lɪkɪn] - [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
an ' I don't mind the lickin ' when you say you're sorry for me .
一个 - 我 不 头脑 这 舔 - 什么时候 你 说 你是 对不起 为了 我 .

当你为我道歉时，我并不介意被你责骂。

[aɪ] [spoʊz] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dænəl] . "
I s'pose I deserve it for runnin ' away from Uncle Dan'l . "
我 假设 我 应得 它 为了 跑步 - 离开 从 叔叔 丹尔 . "

我想，这大概是我咎由自取，谁让我从丹尼尔叔叔那儿逃走了呢。

" [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ?
" Did it hurt you much ?
" 做过 它 伤害 你 很多 ?

"很疼吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['fi:lɪŋli] .
" she asked , feelingly .
" 她 问 , 有感情地 .

她动情地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] , ['mænfəli] ,
" It did when he was doin ' it , " replied Toby , manfully ,
" 它 做过 什么时候 他 曾是 做 - 它 , " 回复 托比 , 勇敢地 ,

"他做的时候确实如此，"托比男子气概地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ðæt] [ju:v] [kʌm] . "
" but it don't a bit now that you've come . "
" 但 它 不 一个 少量 现在 那 你已经 来 . "

"但你来了之后，就一点也不觉得奇怪了。"

" [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔ:rd] ,
" Then I'll go and talk to that Mr . Lord ,
" 然后 患病的 去 和 讲话 到 那 先生 . 主 ,

"那我这就去和洛德先生谈谈。"

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['æftər][wi:; wi][get]['ɪntu:] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and I'll come and see you again after we get into town , " said the little
和 患病的 来 和 看 你 再次 后 我们 得到 进入 镇 , " 说 这 小的
[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

"等我们进城后，我会再来看你的，"小小姐说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['kændi] ['vendər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as she hurried away to tell the candy vender what she thought of him .
作为 她 慌忙 离开 到 告诉 这 糖果 供应商 什么 她 想法 的 他 .

她匆匆离开，去告诉糖果小贩她对他的看法。

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

That	day	,	as	on	all	others	since	he	had	been	with	the	circus	,
那	天	,	作为	在	全部	其他的	自从	他	有	到过	和	这	马戏团	,

那天，就像他加入马戏团以来每一天一样，

['toʊbi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

Toby	went	to	his	work	with	a	heavy	heart	,
托比	去	到	他的	工作	和	一个	重的	心	,

托比怀着沉重的心情去上班了。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

and	time	and	time	again	did	he	count	the	money	which	had	been	given
和	时间	和	时间	再次	做过	他	数数	这	钱	哪个	有	到过	给定

[hɪm; ɪm][baɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [st'reɪndʒəz] ,

him	by	kind	-	hearted	strangers	,
他	经过	种类	-	心地	陌生人	,

他一次又一次地清点好心陌生人给他的钱，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	see	whether	he	had	enough	to	warrant	his	attempting	to	run	away	.
到	看	无论	他	有	足够的	到	保证	他的	尝试	到	跑步	离开	.

看看他是否有足够的理由试图逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 22,)
第2/4页

[θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Three 三 **dollars** 美元 **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **cents** 分 **was** 曾是 **the** 这 **total** 全部的 **amount** 数量 **of** 的 **his** 他的
['treʒər] ,
treasure 宝藏 **,** ,

他所有的财物总共只有三美元二十五美分。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and 和 **large** 大的 **as** 作为 **that** 那 **sum** 和 **appeared** 出现 **to** 到 **him** 他 **,** ,

尽管那笔钱在他看来数额巨大，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
he 他 **could** 可以 **not** 不是 **satisfy** 满足 **himself** 他自己 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **sufficient** 充足的 **to** 到 **enable** 使能够 **him** 他 **to** 到
[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['wɪkɪdli] [left] .
get 得到 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **home** 家 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **so** 所以 **wickedly** 邪恶地 **left** 左边 **.** .

他无法确信自己拥有足够的钱回到他罪恶地离开的家。

[wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [huː] [hæd; həd] , [ɪn] ['tʃærəti]
Whenever 每当 **he** 他 **thought** 想法 **of** 的 **this** 这 **home** 家 **,** , **of** 的 **the** 这 **Uncle** 叔叔 **Daniel** 丹尼尔 **who** WHO **had** 有 **,** , **in** 在 **charity** 慈善机构
,
,
,

每当他想起这个家，想起那位出于慈善目的而帮助过他的丹尼尔叔叔，

[kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['mʌðərləs] , ['fɑːðərləs] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
cared 关心 **for** 为了 **him** 他 **—** — **a** 一个 **motherless** 无母 **,** , **fatherless** 无父 **boy** 男生 **—** — **and** 和 **of** 的 **returning** 返回 **to** 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

照顾他——一个失去母亲和父亲的男孩——并回到那里，

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ,
with 和 **not** 不是 **even** 甚至 **as** 作为 **much** 很多 **right** 正确的 **as** 作为 **the** 这 **Prodigal** 浪子 **Son** 儿子 **,** ,

甚至连浪子回头那样的权利都没有，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [tel] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
of 的 **whom** 谁 **he** 他 **had** 有 **heard** 听到 **Uncle** 叔叔 **Daniel** 丹尼尔 **tell** 告诉 **,** , **his** 他的 **heart** 心 **sank** 沉没 **within** 之内 **him** 他 **,** ,

他曾听丹尼尔叔叔提起过这些人，听了之后，他的心顿时沉了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and 和 **he** 他 **doubted** 怀疑 **whether** 无论 **he** 他 **would** 会 **be** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **remain** 保持 **if** 如果 **he** 他 **should** 应该 **be** 是
[soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [riːtʃ] ['gɪlfɜ-d] [ə'gen] .
so 所以 **fortunate** 幸运 **as** 作为 **ever** 曾经 **to** 到 **reach** 抵达 **Guilford** 吉尔福德 **again** 再次 **.** .

他怀疑，如果他有幸再次抵达吉尔福德，是否会被允许留下来。

[ðɪs] [deɪ] [pæst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['toʊbi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]
This **day** **passed** **,** **so** **far** **as** **Toby** **was** **concerned** **,** **very** **much** **as** **had** **the**
这 天 通过了 , 所以 远的 作为 托比 曾是 担心的 , 非常 很多 作为 有 这
['ʌðər] ;
others **;**
其他的 ;

在托比看来，这一天和其他日子一样，就这样过去了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] , [traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
he **could** **not** **satisfy** **either** **of** **his** **employers** **,** **try** **as** **hard** **as** **he** **might** **,**
他 可以 不是 满足 任何一个 的 他的 雇主 , 尝试 作为 难的 作为 他 可能 ,

尽管他竭尽全力，却始终无法让两位雇主都满意。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kaɪndli][dɪ'spoʊzd]['piːp(ə)l] ,
and **,** **as** **usual** **,** **he** **met** **with** **two** **or** **three** **kindly** **disposed** **people** **,**
和 , 作为 通常 , 他 遇见 和 二 或者 三 亲切地 处置 人们 ,

和往常一样，他遇到了两三位好心人。

[huː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fʌnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːmjuleit] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] ['ventʃər]
who **added** **to** **the** **fund** **that** **he** **was** **accumulating** **for** **his** **second** **venture**
WHO 额外 到 这 基金 那 他 曾是 累积 为了 他的 第二 风险投资
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
of **running** **away** **,**
的 跑步 离开 ,

他为第二次逃跑计划筹集的资金又增加了一部分。

[baɪ]['lɪt(ə)l][gɪfts][ʌv; əv] ['mʌni] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
by **little** **gifts** **of** **money** **,** **each** **one** **of** **which** **gladdened** **his** **heart** **,**
经过 小的 礼物 的 钱 , 每个 一 的 哪个 高兴 他的 心 ,

他以小额金钱馈赠，每一份都让他欣喜不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
and **made** **his** **troubles** **a** **trifle** **less** **hard** **to** **bear** **.**
和 制成 他的 麻烦 一个 琐事 较少的 难的 到 熊 .

这使他的烦恼稍微减轻了一些。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪn'taɪər] [wiːk] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] .
During **that** **entire** **week** **one** **day** **was** **very** **much** **like** **another** **.**
期间 那 全部的 星期 一 天 曾是 非常 很多 喜欢 其他 .

整整一周，每天都大同小异。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʌnd] ,
Each **day** **he** **added** **something** **to** **his** **fund** **,**
每个 天 他 额外 某物 到 他的 基金 ,

他每天都往自己的基金里存点钱。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['nɪrər] [ðə; ði]
and **each** **night** **it** **seemed** **to** **him** **that** **he** **was** **one** **day** **nearer** **the**
和 每个 夜晚 它 似乎 到 他 那 他 曾是 一 天 更近 这
['friːdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] .
freedom **for** **which** **he** **so** **ardently** **longed** **.**
自由 为了 哪个 他 所以 热切地 渴望 .

每晚他都感觉自己离梦寐以求的自由更近了一天。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [oʊld][ben] , [ðə; ði][æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l]['elə] , [ænd; ənd]
The **skeleton** **,** **the** **fat** **lady** **,** **old** **Ben** **,** **the** **Albino** **Children** **,** **little** **Ella** **,** **and**
这 骨骼 , 这 胖的 女士 , 老的 本 , 这 白化病 孩子们 , 小的 艾拉 , 和
['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] ,
even **the** **sword** **-** **swallower** **,**
甚至 这 剑 - 吞咽者 ,

骷髅、胖女人、老本、白化病儿童、小艾拉，甚至还有吞剑者，

[iːtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

each	gave	him	a	kindly	word	as	they	passed	him	while	he	was	at	his
每个	给予	他	一个	亲切地	单词	作为	他们	通过了	他	尽管	他	曾是	在	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

每个人在他工作时路过他身边，都对他说了句友好的话。

[ɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['ɑːn.treɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

or	saw	him	as	the	preparations	for	the	grand	entrée	were	being	made	.
或者	锯	他	作为	这	准备工作	为了	这	盛大	主菜	是	存在	制成	.

或者在盛大开场仪式的准备工作中看到了他。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [pæst] ['sloʊli] [tuː; tə]['toʊbi] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [æz; əz]

The	time	had	passed	slowly	to	Toby	,	and	yet	Sunday	came	again	,	as
这	时间	有	通过了	缓慢地	到	托比	,	和	然而	星期日	来了	再次	,	作为

['sʌndiz; -deiz]['ɔːlweɪz] [kʌm] ;

Sundays	always	come	;
星期日	总是	来	;

对托比来说，时间过得很慢，然而星期天又来了，就像往常一样；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [oʊld][ben] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	on	this	day	old	Ben	hunted	him	up	,
和	在	这	天	老的	本	猎杀	他	向上	,

就在这一天，老本找到了他。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ferli] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['veri]

made	him	wash	his	face	and	hands	until	they	fairly	shone	from	very
制成	他	洗	他的	脸	和	双手	直到	他们	相当	闪耀	从	非常

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

他被要求洗脸洗手，直到它们干净得闪闪发亮。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	then	took	him	with	him	to	church	.
和	然后	采取	他	和	他	到	教会	.

然后带他一起去了教堂。

['toʊbi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Toby	was	surprised	to	find	that	it	was	really	a	pleasant	thing	to	be
托比	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	真的	一个	令人愉快的	事物	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

able	to	go	to	church	after	being	deprived	of	it	,
有能力的	到	去	到	教会	后	存在	被剥夺的	的	它	,

托比惊讶地发现，在被剥夺了去教堂的权利之后，能够再次去教堂真是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi][left]

and	he	was	more	light	-	hearted	than	he	had	been	since	he	left
和	他	曾是	更多的	光	-	心地	比	他	有	到过	自从	他	左边

['gɪlfɚd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tent][æt; ət][nuːn] .

Guilford	when	he	returned	to	the	tent	at	noon	.
吉尔福德	什么时候	他	返回	到	这	帐篷	在	中午	.

中午回到帐篷时，他比离开吉尔福德以来任何时候都更加轻松愉快。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɪnər] ['pɑːrti] ; [bʌt; bət]['toʊbi][hæd; həd]

The	skeleton	had	invited	him	to	another	dinner	party	;	but	Toby	had
这	骨骼	有	受邀	他	到	其他	晚餐	派对	;	但	托比	有

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

declined	the	invitation	,
拒绝	这	邀请	,

骷髅邀请他参加另一场晚宴，但托比拒绝了邀请。

[əˈgriːɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪmˈself][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ɪnˈsted] .

agreeing	to	present	himself	in	time	for	supper	instead	.
同意	到	展示	他自己	在	时间	为了	晚餐	反而	.

他同意改期到场参加晚饭。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [steɪt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] ,

He	hardly	cared	to	go	through	the	ordeal	of	another	state	dinner	,	and	,
他	几乎	关心	到	去	通过	这	考验	的	其他	状态	晚餐	,	和	,

他几乎不想再经历一次国宴的煎熬，而且

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌŋki] ,

besides	,	he	wanted	to	go	off	to	the	woods	with	the	old	monkey	,
除了	,	他	通缉	到	去	离开	到	这	树林	和	这	老的	猴	,

此外，他还想和那只老猴子一起去森林里玩。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [wɪtʃ] [ˈevər] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]

where	he	could	enjoy	the	silence	of	the	forest	,	which	ever	seemed	like	a
在哪里	他	可以	享受	这	沉默	的	这	森林	,	哪个	曾经	似乎	喜欢	一个

[frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

friend	to	him	,
朋友	到	他	,

在那里，他可以享受森林的宁静，森林对他来说一直就像一位朋友。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hoʊm] .

because	it	reminded	him	of	home	.
因为	它	提醒	他	的	家	.

因为它让他想起了家。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi][inˈkwaiəd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [tuː; tə]

Taking	the	monkey	with	him	as	usual	,	he	inquired	the	nearest	way	to
采取	这	猴	和	他	作为	通常	,	他	询问	这	最近的	方式	到

[sʌm; səm][groʊv] ,

some	grove	,
一些	树林	,

他像往常一样带着猴子，打听离树林最近的路。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ˈstɑːrtɪd][ɔːf][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftɝˈnuːnz] [ˈkwaɪət]

and	without	waiting	for	dinner	,	started	off	for	an	afternoon's	quiet
和	没有	等待	为了	晚餐	,	开始	离开	为了	一个	下午	安静的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

不等晚餐，便开始了下午的宁静时光。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdidʒits] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] .

THE	STORY	OF	THE	DIGITS	,	AND	WHAT	THEY	REPRESENT	.
这	故事	的	这	数字	,	和	什么	他们	代表	.

数字的故事，以及它们所代表的意义。

[wʌn][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] ,

1	is	the	lord	of	the	manor	,
1	是	这	主	的	这	庄园	,

1是庄园主，

[ˌtuːˈtuː][ɪz][hɪz; ɪz][swɑːn] - [laɪk] [braɪd] ,

2	is	his	swan	-	like	bride	,
2	是	他的	天鹅	-	喜欢	新娘	,

2是他如天鹅般美丽的新娘，

[θriː][ɪz][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['dɔːtər] ,

3	is	his	gentle	daughter	,
3	是	他的	温和的	女儿	,

3是他温柔的女儿，

[ænd; ənd][fɔːr][ɪz][ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][raɪd] ;

And	4	is	the	pony	to	ride	;
和	4	是	这	小马	到	骑	;

而 4 号就是要骑的小马;

[faɪv][ɪz] [jʌŋ] [dʒæk] , [soʊ]['nɪmb(ə)l] ,

5	is	young	Jack	,	so	nimble	,
5	是	年轻的	杰克	,	所以	灵活	,

5号是年轻的杰克，身手敏捷。

[sɪks][ɪz][ðə; ði]['kerf(ə)l] [meɪd] ,

6	is	the	careful	maid	,
6	是	这	小心	女佣	,

6号是细心的女仆，

['sɛvən][ðə; ði] [priːst] [soʊ]['hʌmb(ə)l] ,

7	the	priest	so	humble	,
7	这	牧师	所以	谦逊的	,

7 这位祭司如此谦卑，

[ænd; ənd][eɪt][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi][steɪd] ;

And	8	is	the	church	where	he	staid	;
和	8	是	这	教会	在哪里	他	稳重	;

8 是他居住的教堂;

[naɪn][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] ['kæs(ə)l] ,

9	is	the	palace	castle	,
9	是	这	宫殿	城堡	,

9号是宫殿城堡，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [pʊr] [ə'raʊnd] —

And	10	the	poor	around	—
和	-	这	贫穷的	大约	—

还有10个周围的穷人——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

This	is	the	story	of	Numbers	,
这	是	这	故事	的	数字	,

这是数字的故事，

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [taɪm] [goʊz] [raʊnd] .

While	the	whirl	of	Time	goes	round	.
尽管	这	旋转	的	时间	去	圆形的	.

时光荏苒，岁月如梭。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] .

THE	TALL	PINE	.
这	高的	松树	.

高大的松树。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

A	STORY	FOR	WASHINGTON'S	BIRTHDAY	.
一个	故事	为了	华盛顿的	生日	.

为纪念华盛顿诞辰而作的故事。

[baɪ] [keit] ['ʌpsən] [klaːk] .

BY	KATE	UPSON	CLARK	.
经过	凯特	厄普森	克拉克	.

作者：凯特·厄普森·克拉克。

" [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] " [gruː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv] [bɔːld] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

"	The	tall	pine	"	grew	upon	the	backbone	of	Bald	Mountain	,
"	这	高的	松树	"	生长	之上	这	骨干	的	秃	山	,

高耸的松树生长在秃山的山脊上。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

a	mighty	spur	of	the	Green	Mountain	range	,
一个	强大的	刺	的	这	绿色的	山	范围	,

绿山山脉的一条雄伟支脉，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

and	from	nearly	every	point	for	miles	around	the	great	tree	could	be	seen
和	从	几乎	每一个	观点	为了	英里	大约	这	伟大的	树	可以	是	已见

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

standing	out	clear	and	distinct	against	the	sky	,
常设	出去	清除	和	清楚的	反对	这	天空	,

在方圆数英里内的几乎每个地方都能看到这棵大树，它在天空的映衬下清晰可见。

[ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] , [laɪk] [sɔːl] , [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈbreðrən] .

and	towering	,	like	Saul	,	head	and	shoulders	above	its	brethren	.
和	参天	,	喜欢	扫罗	,	头	和	肩膀	多于	它是	弟兄们	.

像扫罗一样高大，比它的同伴高出一头。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [ˈeləkwənt]

It	happened	that	upon	a	certain	Fourth	of	July	,	years	ago	,	the	eloquent
它	发生	那	之上	一个	肯定	第四	的	七月	,	年	前	,	这	雄辩

[ˈɔːrətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

orator	of	the	day	,
演说者	的	这	天	,

多年前的某个七月四日，恰巧当时一位雄辩的演说家……

[ɪn] [daɪˈleɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [men] , [pərˈtɪkjələrli]

in	dilating	upon	the	grandeur	of	his	country	and	her	great	men	,	particularly
在	扩张	之上	这	宏伟	的	他的	国家	和	她	伟大的	男人	,	特别

[ðæt] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

that	greatest	of	all	,
那	最	的	全部	,

在详述他祖国的辉煌和伟人，特别是最伟大的那位伟人时，

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [tɜːrnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

George	Washington	,	turned	,	in	a	sudden	fit	of	inspiration	,	and	pointed	to
乔治	华盛顿	,	转向	,	在	一个	突然	合身	的	灵感	,	和	尖	到

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] .

the	tall	pine	.
这	高的	松树	.

乔治·华盛顿突然灵光一闪，转身指向那棵高大的松树。

" [æz; əz] [ˈjɑːndər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [triː] , [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] , " [sed] [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [ˈspiːkər] ,

"	As	yonder	magnificent	tree	,	fellow	-	citizens	,	"	said	the	grandiloquent	speaker	,
"	作为	远处	壮丽	树	,	同伴	-	公民	,	"	说	这	夸夸其谈	扬声器	,

“正如那棵雄伟的大树，各位公民，”这位雄辩的演说家说道，

" [ʌpˈlɪfts] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒaiənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔːrɪst] , [soʊ] , [frendz] [ænd; ənd]

"	uplifts	itself	above	all	the	giants	of	the	surrounding	forest	,	so	,	friends	and
"	提升	本身	多于	全部	这	巨人	的	这	周围	森林	,	所以	,	朋友们	和

[ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] ,

fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

“它凌驾于周围森林的所有巨树之上，所以，朋友们，同胞们，

[dʌz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ʌplɪft] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ]
does **the** **character** **of** **George** **Washington** **uplift** **itself** **above** **all** **others** **upon** **the** **page**
做 这 特点 的 乔治 华盛顿 提升 本身 多于 全部 其他的 之上 这 页
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **history** **.**
的 历史 .

在历史长河中，乔治·华盛顿的品格是否凌驾于其他所有人物之上?

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔ:z] ,
" **These** **words** **were** **received** **with** **great** **applause** **,**
" 这些 字 是 已收到 和 伟大的 掌声 ,

这番话赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [paɪn][wʌz; wəz]['evər]['æftər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] " [dʒɔ:rdʒ]
and **the** **tall** **pine** **was** **ever** **after** **known** **in** **the** **neighborhood** **as** **"** **George**
和 这 高的 松树 曾是 曾经 后 已知 在 这 邻里 作为 " 乔治
['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

从此，这棵高大的松树在附近一带就被称为"乔治·华盛顿"。

" [ðə; ði][lænd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] " [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] " [stʊd] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræbɪd] [oʊld]
" **The** **land** **upon** **which** **"** **George** **Washington** **"** **stood** **was** **owned** **by** **a** **crabbed** **old**
" 这 土地 之上 哪个 " 乔治 华盛顿 " 站立 曾是 拥有 经过 一个 螃蟹 老的
['fɑ:rmər] [neɪmd] ['hɑ:rdˌeɪkər] .
farmer **named** **Hardaker** **.**
农民 命名 哈德克 .

"乔治·华盛顿"雕像所在的土地属于一位名叫哈德克的脾气古怪的老农。

['mɪstər] . ['hɑ:rdˌeɪkər][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fitbə:g] ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ]
Mr **.** **Hardaker** **had** **a** **contract** **for** **supplying** **the** **Fitchburg** **Railroad** **with**
先生 . 哈德克 有 一个 合同 为了 供应 这 菲奇堡 铁路 和
[wʊd] , [ænd; ənd] ,
wood **,** **and** **,**
木头 , 和 ,

哈德克先生与菲奇堡铁路公司签订了一份木材供应合同，并且

['wɪntər][baɪ]['wɪntər] , [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][bɔ:ld]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]
winter **by** **winter** **,** **was** **gradually** **stripping** **his** **share** **of** **Bald** **Mountain** **of** **all** **its**
冬天 经过 冬天 , 曾是 逐步地 脱衣舞 他的 分享 的 秃 山 的 全部它是
['bju:tɪf(ə)l] [tri:z] .
beautiful **trees** **.**
美丽的 树木 .

一冬又一冬，他逐渐将秃山上美丽的树木全部剥落殆尽。

[ðɪs] [meɪd] [gʊd] ['pleɪsɪz][tu:; tə][goʊ] [blækbɛrɪɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:rt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **made** **good** **places** **to** **go** **blackberrying** **,** **but** **hurt** **the** **appearance** **of** **the**
这 制成 好的 地方 到 去 黑莓 , 但 伤害 这 外貌 的 这
[hɪl] - [saɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
hill **-** **side** **very** **much** **.**
爬坡道 - 边 非常 很多 .

这里成了采摘黑莓的好地方，但却严重破坏了山坡的景观。

['pi:p(ə)l] ['wʌndɚd] [haʊ] ['mɪstər] . ['hɑ:rdˌeɪkər][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] " [mi:n] " [æz; əz][tu:; tə][kʌt]
People **wondered** **how** **Mr** **.** **Hardaker** **could** **be** **so** **"** **mean** **"** **as** **to** **cut**
人们 想知道 如何 先生 . 哈德克 可以 是 所以 " 意思是 " 作为 到 切
['evriθɪŋ] [daʊn] [soʊ] ,
everything **down** **so** **,**
一切 向下 所以 ,

人们不禁纳闷，哈德克先生怎么能如此"吝啬"，把所有东西都砍得这么低。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .
all **at** **once** **.**
全部 在 一次 .

一下子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [pər'tɪkjələrli] ,
He **did** **not** **need** **the** **money** **particularly** **,**
他 做过 不是 需要 这 钱 特别 ,

他其实并不特别需要这笔钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtɪv][wʌz; wəz][dʒʌst] " [klɪr] [griːd] " — [ɔːr][soʊ][ðə; ði] ['nebəz] [sed] .
and **his** **motive** **was** **just** **"** **clear** **greed** **"** **—** **or** **so** **the** **neighbors** **said** **.**
和 他的 动机 曾是 只是 " 清除 贪婪 " — 或者 所以 这 邻居 说 .

邻居们说，他的动机就是"赤裸裸的贪婪"。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][paɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['februeri] [əd'vænst]
At **last** **he** **neared** **the** **vicinity** **of** **the** **tall** **pine** **;** **and** **as** **February** **advanced**
在 最后的 他 接近 这 附近 的 这 高的 松树 ; 和 作为 二月 先进的
[hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
he **announced** **,**
他 宣布 ,

他终于接近了那棵高大的松树；随着二月的临近，他宣布：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn][wɪt] ,
with **a** **loud** **laugh** **at** **his** **own** **wit** **,**
和 一个 大声 笑 在 他的 自己的 有 ,

他为自己的机智大笑起来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] " ['selɪbreɪt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] -
that **he** **was** **going** **to** **"** **celebrate** **Washington's** **Birthday** **by** **cutting** **down** **'** **-**
那 他 曾是 去 到 " 庆祝 华盛顿的 生日 经过 切割 向下 -
[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] - [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] .
George **Washington** **'** **himself** **with** **his** **little** **hatchet** **.**
乔治 华盛顿 - 他自己 和 他的 小的 斧头 .

他打算用他的小斧头砍倒"乔治·华盛顿"本人，以此来庆祝华盛顿的生日。

" [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]
" **This** **created** **no** **little** **excitement** **throughout** **the** **town** **,** **and** **everybody**
" 这 创建 不 小的 激动 自始至终 这 镇 , 和 大家
[prəu'testid] .
protested **.**
抗议 .

"这件事在全镇引起了不小的轰动，每个人都进行了抗议。"

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , ['mɪstər] . ['hɑːrdˌeɪkər] , " [sed] ['mɪstər] . ['praʊti] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪnɪstər] ;
" **Oh** **,** **I** **wouldn't** **,** **Mr** **.** **Hardaker** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Prouty** **,** **the** **village** **minister** **;**
" 哦 , 我 不会 , 先生 . 哈德克 , " 说 先生 . 普劳蒂 , 这 村庄 部长 ;

"哦，我不会的，哈达克先生，"村里的牧师普劳蒂先生说；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lændmɑːrk] [hɪr] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ,
" **it** **has** **been** **a** **landmark** **here** **for** **many** **years** **,** **and** **it** **is** **really** **,**
" 它 有 到过 一个 地标 这里 为了 许多 年 , 和 它 是 真的 ,

"多年来，它一直是这里的地标，而且确实如此。"

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ,
as **things** **have** **come** **to** **be** **,**
作为 事物 有 来 到 是 ,

事情发展到今天这个地步，

[æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [ə'raʊnd] . "
an **object** **lesson** **in** **history** **to** **all** **the** **children** **and** **youth** **around** **.** **"**
一个 目的 课 在 历史 到 全部 这 孩子们 和 青年 大约 . "

这对所有儿童和青少年来说都是一堂生动的历史课。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] , ['krɔːsli] .
" Humph ! " said the old farmer , crossly .
" 哼 ! " 说 这 老的 农民 , 生气 .

"哼！"老农夫不耐烦地说道。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ʌp] ['lændmɑːks] [fɔːr; fər][foʊks] , [ɔːr][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - ['ɑːbdʒɛk] - ['lesnz; 'lesənz] .
" I ain't a - settin ' up landmarks for folks , or a - givin ' objec ' lessons .
" 我 不是 一个 - 塞廷 - 向上 地标 为了 各位 , 或者 一个 - 给予 - 对象 - 课程 .

"我不会为人们设立地标，也不会教他们物体识别。"

[aɪ] [peɪ] ['tæksɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] — ['ɔːf(ə)l][bɪg]
I pay taxes for all that sort of thing to be did in the schools — awful big
我 支付 税收 为了 全部 那 种类 的 事物 到 是 做过 在 这 学校 — 可怕 大的
['tæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

我缴纳税款就是为了让学校开展这类活动——税额非常高，令人难以接受。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ][kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪn] - ['tɪmbər] ['prɪti] ['stɪdi] .
I can't raise the money to pay ' em without cuttin ' timber pretty stiddy .
我 不能 增加 这 钱 到 支付 - 呃 没有 切丁 - 木材 漂亮的 斯蒂迪 .

如果不大量砍伐木材，我筹不到钱来支付他们的工资。

[aɪ] - [ðeəz; ðəz] — - ,
I calc'late there's — wa'al ,
我 - 有 — - ,

我计算了一下，那里有——wa'al，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ə; eɪ] ['θaʊzən] - [fʊt] [oʊ] - ['lʌmbər] [ɪn] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr][paɪn] ,
a thousan ' foot o ' lumber in that ar pine ,
一个 千 - 脚 o - 木材 在 那 ar 松树 ,

那片松树林里有一千英尺长的木材，

[æn; ən] - [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][stæn] - [noʊ][lɔːŋgər] .
an ' I can't afford to leave it stan ' no longer .
一个 - 我 不能 买得起 到 离开 它 斯坦 - 不 更长 .

我不能再离开这里了。

" [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [skauld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" The old farmer scowled and shook himself as he walked away .
" 这 老的 农民 皱着眉头 和 摇晃 他自己 作为 他 步行 离开 .

老农一边皱着眉头，一边抖着身子走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔːr] " [sɔːt] " [ðæn; ðən]['evər][ɑːn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] " [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] .
He was evidently more " sot " than ever on cutting down " George Washington .
他 曾是 显然 更多的 " 酒 " 比 曾经 在 切割 向下 " 乔治 华盛顿 .

显然，他比以往任何时候都更加"狂热"地想要贬低"乔治·华盛顿"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] ,
" There was a bright boy in town , the son of a Mr . Farnsworth ,
" 那里 曾是 一个 明亮的 男生 在 镇 , 这 儿子 的 一个 先生 . 法恩斯沃斯 ,

镇上有一个聪明的男孩，他是法恩斯沃斯先生的儿子，

[ænd; ənd] [neɪmd] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [braɪt] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , ['æftər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and **named** **,** **like** **so** **many** **other** **bright** **American** **boys** **,** **after** **the** **father** **of** **his**
和 命名 , 喜欢 所以 许多 其他 明亮的 美国人 男孩们 , 后 这 父亲 的 他的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

和其他许多聪明的美国男孩一样，他的名字也取自美国国父。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
As **might** **have** **been** **expected** **of** **a** **boy** **with** **such** **a** **name** **,**
作为 可能 有 到过 预期的 的 一个 男生 和 这样的 一个 姓名 ,

正如人们对一个拥有这样一个名字的男孩所预期的那样，

['mæstər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['fɑːrnswɝθ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli]
Master **George** **Washington** **Farnsworth** **had** **been** **brought** **up** **to** **think** **very** **highly**
掌握 乔治 华盛顿 法恩斯沃斯 有 到过 带来 向上 到 思考 非常 高度
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,
of **his** **namesake** **,**
的 他的 同名者 ,

乔治·华盛顿·法恩斯沃斯少爷从小就被灌输了对他的同名人物非常崇敬的思想。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrnswɝθ] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
and **all** **of** **the** **Farnsworth** **family** **were** **justly** **indignant** **when** **the** **news** **of**
和 全部 的 这 法恩斯沃斯 家庭 是 公正地 愤怒 什么时候 这 消息 的
['fɑːrmər] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
Farmer **Hardaker's** **intention** **reached** **them** **.**
农民 - 意图 达到 他们 .

当法恩斯沃斯一家得知哈德克农夫的意图后，都义愤填膺。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [greɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] .
" **I** **declare** **,** **"** **said** **his** **sister** **Grace** **,** **"** **it** **almost** **seems** **like** **killing** **a** **real** **person** **.**
" 我 宣布 , " 说 他的 姐姐 优雅 , " 它 几乎 似乎 喜欢 杀 一个 真实的 人 .
"
"
"

“我敢说，”他的妹妹格蕾丝说，“这简直就像杀害一个真人一样。”

" [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [mʌtʃ]
" **Well** **,** **"** **said** **her** **mother** **,** **thoughtfully** **,** **"** **you** **can't** **expect** **to** **find** **much**
" 出色地 , " 说 她 母亲 , 深思熟虑 , " 你 不能 预计 到 寻找 很多
['sentɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['græspɪŋ] ,
sentiment **in** **a** **grasping** **,**
情绪 在 一个 抓握 ,

“嗯，”她母亲若有所思地说，“你不能指望在一个贪婪的人身上找到多少情感。”

['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['hɑːrdˌeɪkər] .
narrow **-** **minded** **man** **like** **Mr** **.** **Hardaker** **.**
狭窄的 - 有思想 男人 喜欢 先生 . 哈德克 .

像哈德克先生那样心胸狭隘的人。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **isn't** **any** **use** **in** **saying** **much** **about** **it** **,**
那里 不是 任何 使用 在 说 很多 关于 它 ,

关于这件事，多说也没用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [tuː] .
but **it** **is** **too** **bad** **to** **do** **it** **—** **on** **his** **birthday** **,** **too** **.**
但 它 是 也 坏的 到 做 它 — 在 他的 生日 , 也 .

但这样做太可惜了——尤其是在他的生日这天。

[aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] - [wɜːrkt] [ʌp] ,
I'm really ashamed to be so ' worked up ,
我是 真的 羞愧 到 是 所以 - 工作 向上 ,

我为自己如此激动感到羞愧。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
' but it seems as if a tree like that might be allowed to stand till it
- 但 它 似乎 作为 如果 一个 树 喜欢 那 可能 是 允许 到 站立 直到 它
[daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] . "
died a natural death . "
死亡 一个 自然的 死亡 . "

“但看起来，像这样的树似乎可以被允许一直生长到自然死亡。”

" [ðə; ði][boʊlt] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['siːdər] [ded]
" The bolt that strikes the towering cedar dead
" 这 螺栓 那 罢工 这 参天 雪松 死的

“击中高耸雪松的闪电

[glaidz] ['hɑːrmləs] [ɔː(r)]
Glides harmless o'er
滑翔 无害 超过

无害地滑过

[ðə; ði]['heɪzəlz] ['loʊli] [hed] . -
the hazel's lowly head . '
这 榛子的 卑微的 头 . -

榛树低矮的头颅。

" ['kwoʊtɪd] [greɪs] .
" quoted Grace .
" 引 优雅 .

格蕾丝说道。

" ['siːdəz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][ə'laɪk][fɔːl] [bɪ'fɔːr] ['fɑːrmər] - [rə'peɪʃəs] [æks] , " [sed] [hɜːr; hər]
" Cedars and hazels alike fall before Farmer Hardaker's rapacious axe , " said her
" 雪松 和 榛子 同样 落下 前 农民 - 贪婪 斧头 , " 说 她
['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .
mother , smiling .
母亲 , 微笑 .

“无论是雪松还是榛树，都会在哈德克农夫贪婪的斧头下倒下，”她母亲笑着说。

" [aɪ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [skɪp] ['eniθɪŋ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
" I fancy that he doesn't skip anything , judging from the looks of the poor ,
" 我 想要 那 他 不 跳过 任何事物 , 评判 从 这 看起来 的 这 贫穷的 ,
[ʃɔːrn] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
shorn mountain - side .
剪 山 - 边 .

“从光秃秃、光秃秃的山坡上看，我猜他什么都没落下。”

[its] [tuː] [bæd] !
It's too bad !
它是 也 坏的 !

太可惜了！

" [bʌt; bət] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['fɑːrmər] - [ɑːks] - [sled] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði][ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz][ʌv; əv]
" But , day by day , Farmer Hardaker's ox - sleds , unheeding the expostulations of
" 但 , 天 经过 天 , 农民 - 牛 - 雪橇 , 不理会 这 抗议 的
[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
the entire population ,
这 全部的 人口 ,

“但是，日复一日，哈德克农夫的牛车，全然不顾全体居民的劝阻，

[klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ]

climbed	the	steep	,	and	came	back	loaded	with	the	carcasses	of	"	George
攀登	这	陡	,	和	来了	后退	已加载	和	这	尸体	的	"	乔治

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] " ['stɜːrdi] ['nebəz] .

Washington's	"	sturdy	neighbors	.
华盛顿的	"	结实的	邻居	.

爬上陡峭的山坡，满载着"乔治·华盛顿"的强壮邻居们的尸体返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] " [dʒɔːrdʒ] " [hɪm'self] .

He	was	getting	very	near	to	"	George	"	himself	.
他	曾是	获得	非常	靠近	到	"	乔治	"	他自己	.

他离"乔治"本人越来越近了。

" [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːrnswɝθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	I	say	,	boys	,	"	said	George	Farnsworth	to	his	school	-	mates	,	as	they	were
"	我	说	,	男孩们	,	"	说	乔治	法恩斯沃斯	到	他的	学校	-	伙伴们	,	作为	他们	是

['slaɪdɪŋ][æt; ət] ['riːses] ,

sliding	at	recess	,
滑动	在	凹陷处	,

"我说，孩子们，"乔治·法恩斯沃思在课间休息时对他的同学们说，当时他们正在滑滑梯。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

a	few	days	after	he	had	overheard	the	conversation	between	his	mother
一个	很少	天	后	他	有	无意中听到	这	对话	之间	他的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstər] — " [aɪ] [seɪ] ,

and	sister	—	"	I	say	,
和	姐姐	—	"	我	说	,

几天后，他无意中听到母亲和姐姐的对话——"我说，

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [miːn] [ʌv; əv][oʊld]['hɑːrdˌeɪkər][tuː; tə][kʌt] [daʊn] - [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] - ? "

ain't	it	pretty	mean	of	old	Hardaker	to	cut	down	'	George	Washington	'	?	"
不是	它	漂亮的	意思是	的	老的	哈德克	到	切	向下	-	乔治	华盛顿	-	?	"

哈德克尔老头贬低"乔治·华盛顿"是不是太卑鄙了？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , " [sed] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['hɑːrtɪli] ,

"	It	is	that	,	"	said	several	of	the	boys	,	heartily	,
"	它	是	那	,	"	说	一些	的	这	男孩们	,	衷心地	,

"正是如此，"几个男孩齐声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt]

and	they	turned	and	looked	up	to	the	stately	tree	,	which	stood	in	silent
和	他们	转向	和	看起来	向上	到	这	庄严	树	,	哪个	站立	在	沉默的

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

他们转过身，抬头望向那棵巍峨挺拔的大树，它静静地伫立着，气势磅礴。

[æz; əz]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ə'piːld] ['spiːtʃləsli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

as	ever	since	they	could	remember	,	and	appealed	speechlessly	to	them	all	.
作为	曾经	自从	他们	可以	记住	,	和	上诉	无言	到	他们	全部	.

就像他们记忆中一直那样，他们无声地向所有人发出呼吁。

" [hiː; hi] [sez] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	He	says	,	"	continued	George	,
"	他	说道	,	"	持续	乔治	,

"他说，"乔治继续说道，"

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
" that he is going to celebrate Washington's birthday by cutting it down
" 那 他 是 去 到 庆祝 华盛顿的 生日 经过 切割 它 向下
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] .
with his little hatchet .
和 他的 小的 斧头 .

"他打算用他的小斧头把它砍倒，以此来庆祝华盛顿的生日。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [læft] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [kept] ['soʊbər] .
" The other boys laughed , but George kept sober .
" 这 其他 男孩们 笑了 , 但 乔治 保留 清醒 .

"其他男孩都笑了，但乔治保持冷静。"

" [its] ['ræðər] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; " [bʌt; bət][kɑːnt][wiː; wi]['mænɪdʒ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" It's rather funny , " he said , slowly ; " but can't we manage to save it
" 它是 相当 有趣的 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 但 不能 我们 管理 到 节省 它
[sʌm; səm] [weɪ] ?
some way ?
一些 方式 ?

"这真有点滑稽，"他缓缓说道，"但我们难道就不能想办法挽救它吗？"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət]
" The general opinion seemed to be — borrowed from their friends at
" 这 一般的 观点 似乎 到 是 — 借来的 从 他们的 朋友们 在
[hoʊm] , ['prɑːbəbli] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] ,
home , probably — that it couldn't be done ,
家 , 大概 — 那 它 不能 是 完毕 ,

"人们普遍的看法似乎是——很可能是从家乡的朋友那里听来的——这件事不可能做到。"

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][tɑːm]['dɝːmət] [sed] , ['spekjələtɪvli] ,
until at last Tom Dermot said , speculatively ,
直到 在 最后的 汤姆 德莫特 说 , 推测性地 ,

最后，汤姆·德莫特推测性地说道：

" ['meɪbi] ['hiːd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Maybe he'd sell it ? "
" 或许 他会 卖 它 ? "

"也许他会卖掉它？"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Maybe he would , " said George , brightening up .
" 或许 他 会 , " 说 乔治 , 提亮 向上 .

"也许他会吧，"乔治说着，精神振奋起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['neɪmz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [bɔɪz] ,
" You know my name's George Washington , boys ,
" 你 知道 我的 名字 乔治 华盛顿 , 男孩们 ,

"你们知道我的名字叫乔治·华盛顿，孩子们。"

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
and I'm bound to save the dear old gentleman if I can . "
和 我是 边界 到 节省 这 亲爱的 老的 绅士 如果 我 能 . "

如果可以，我一定要救这位可怜的老先生。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʌt] [ʌp] ,
" I don't see why he couldn't sell it standing as well as cut up ,
" 我 不 看 为什么 他 不能 卖 它 常设 作为 出色地 作为 切 向上 ,

我不明白为什么他不能把雕像原样出售，而不能切割后出售。

" [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] — " ['oʊnli] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][juː 'es] ['eni] [gʊd] .
" continued Tom — " only , if he would , it wouldn't do us any good .
" 持续 汤姆 — " 仅有的 , 如果 他 会 , 它 不会 做 我们 任何 好的 .

汤姆继续说道："只是，即便他真的这么做了，对我们也没有好处。"

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['mʌni] . "
We haven't got any money . "
我们 还没有 得到 任何 钱 . "

我们没钱。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [sʌm; səm] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['breɪvli] .
" Maybe we could raise some , " said George , bravely .
" 或许 我们 可以 增加 一些 , " 说 乔治 , 勇敢地 .

"也许我们可以筹集一些资金，"乔治勇敢地说。

" ['wʌndər] [haʊ] ['hiːd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wonder how he'd sell it ? "
" 想知道 如何 他会 卖 它 ? "

"不知道他会怎么卖？"

" [dɪr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] .
" Dear enough , I presume ; but we might ask him .
" 亲爱的 足够的 , 我 怙 ; 但 我们 可能 问 他 .

"我想价格应该不菲；不过我们可以问问他。"

" [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] [skuːl] ,
" The upshot of this conversation was that , after school ,
" 这 结果 的 这 对话 曾是 那 , 后 学校 ,

"这次谈话的结果是，放学后，

[dʒɔːrdʒ] ['fɑːrnswɝθ] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑːm]['dɝːmət] , ['fiːlɪŋ]
George Farnsworth persuaded his father to let him and Tom Dermot , feeling
乔治 法恩斯沃斯 被说服 他的 父亲 到 让 他 和 汤姆 德莫特 , 感觉
['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
pretty important ,
漂亮的 重要的 ,

乔治·法恩斯沃斯说服他父亲让他和汤姆·德莫特去，觉得自己很重要。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
you may be sure ,
你 可能 是 当然 ,

您可以放心，

[teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][tɔːk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrdˌeɪkər]
take his horse and sleigh to go over and talk with Mr . Hardaker
拿 他的 马 和 雪橇 到 去 超过 和 讲话 和 先生 . 哈德克
[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['selɪŋ] " [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] " ['stændɪŋ] .
upon the subject of selling " George Washington " standing .
之上 这 主题 的 销售 " 乔治 华盛顿 " 常设 .

他驾着马和雪橇去和哈德克先生商讨出售"乔治·华盛顿"雕像的事宜。

" ['θɜːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [sed] [ðə; ði] [grʌf] [oʊld] ['feloʊ] ,
" Thirty dollars , " said the gruff old fellow ,
" 三十 美元 , " 说 这 粗暴 老的 同伴 ,

"三十美元，"那个脾气暴躁的老头说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][ri'maːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
who was very angry at the remarks which had been made at his expense ,
WHO 曾是 非常 生气的 在 这 评论 哪个 有 到过 制成 在 他的 费用 ,

他非常生气那些针对他的贬损性言论。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ðə; ði] [triː] [daʊn] [naʊ] , [wət'evər] ['hæpənd]
and who had vowed that he would cut the tree down now , whatever happened
和 WHO 有 发誓 那 他 会 切 这 树 向下 现在 , 任何 发生
.
:
.

他曾发誓，无论发生什么，他都要把这棵树砍倒。

" [aɪ][wəʊnt] [liːv] [ðə; ði] ['pleɪgi] [θɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" I won't leave the plaguey thing up for a cent less than thirty dollars . "
" 我 惯于 离开 这 瘟疫 事物 向上 为了 一个 中心 较少的 比 三十 美元 . "

"低于三十美元，我一分钱都不会把那该死的东西挂在那里。"

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt] [reɪz] [ə; eɪ][sʌm; səm][laɪk] [ðæt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [deɪ]['æftər][tuː; tə] -
" I'm afraid we can't raise a sum like that between now and day after to -
" 我是 害怕的 我们 不能 增加 一个 和 喜欢 那 之间 现在 和 天 后 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

"恐怕我们无法在今天到后天之间筹集到这么多钱。"

" [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .
" said George , looking at Tom in some dismay .
" 说 乔治 , 寻找 在 汤姆 在 一些 沮丧 .

"乔治说着，有些沮丧地看着汤姆。"

" [ðen] [aɪl] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [rɔːrd] ['mɪstər] . ['hɑːrdˌeɪkər] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][reɪdʒ]
" Then I'll cut it down , " roared Mr . Hardaker ; and seeing what a rage
" 然后 患病的 切 它 向下 , " 咆哮 先生 . 哈德克 ; 和 看到 什么 一个 愤怒
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
he was in ,
他 曾是 在 ,

"那我就把它砍掉！"哈德克先生咆哮道；看到他如此愤怒，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skriːtli] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .
the boys discreetly took their leave .
这 男孩们 谨慎地 采取 他们的 离开 .

男孩们悄悄地离开了。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][baɪ] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][laʊd][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli]
They amused themselves on the way home by singing , as loud as they possibly
他们 觉得好笑 他们自己 在 这 方式 家 经过 歌唱 , 作为 大声 作为 他们 可能
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他们在回家的路上一路唱歌，声音越大越好，以此取乐。

" ['wʊdmən] , [sper] [ðæt] [triː] ,
" Woodman , spare that tree ,
" 伍德曼 , 空闲的 那 树 ,

"樵夫，饶了那棵树吧。"

[tʌtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊ] . "
Touch not a single bough . "
触碰 不是 一个 单身的 买 . "

一根树枝都不要碰。

" ['fɑːðər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sez] ['θɜːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [nɑːt]
" Father , " said George , when they reached home , " he says thirty dollars — not
" 父亲 , " 说 乔治 , 什么时候 他们 达到 家 , " 他 说道 三十 美元 — 不是
[ə; eɪ][sent] [les] .
a cent less .
一个 中心 较少的 .

"父亲，"乔治说，当他们回到家时，"他说三十美元——一分钱也不能少。"

" ['mɪstər] . ['fɑːrnswɚθ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .
" Mr . Farnsworth gave a long whistle .
" 先生 . 法恩斯沃斯 给予 一个 长的 哨 .

法恩斯沃斯先生吹了一声长长的口哨。

" ['prɪti] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ]
" **Pretty** **dear** , " **he** **said** , **smiling** , " **but** **I'm** **glad** **you** **have** **shown** **so** **much**
" 漂亮的 亲爱的 , " 他 说 , 微笑 , " 但 我是 高兴的 你 有 所示 所以 很多
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

"亲爱的,"他笑着说,"但我很高兴你表现出如此浓厚的兴趣。"

[aɪ'd]['ɔ:lmoʊst] [gɪv] [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][maɪ'self][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] [tri:] . "
I'd **almost** **give** **five** **dollars** **myself** **to** **save** **the** **old** **tree** **.** **"**
ID 几乎 给 五 美元 我 到 节省 这 老的 树 . "

我几乎愿意自己花五美元来拯救这棵老树。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] — [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
" **Would** **you** **,** **father** **—** **would** **you** **?** **"**
" 会 你 , 父亲 — 会 你 ? "

"父亲，您愿意吗？您愿意吗？"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['hɑ:rdˌeɪkər][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] . "
" **But** **I** **don't** **want** **to** **encourage** **Hardaker** **in** **such** **extortion** **as** **that** **.** **"**
" 但 我 不 想 到 鼓励 哈德克 在 这样的 勒索 作为 那 . "

"但我不想鼓励哈德克进行这种敲诈勒索。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z][mæd] , ['fɑ:ðər] — [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][sets][ðə; ði][praɪs][soʊ] [haɪ] .
" **But** **you** **know** **he's** **mad** **,** **father** **—** **that's** **why** **he** **sets** **the** **price** **so** **high** **.**
" 但 你 知道 他是 疯狂的 , 父亲 — 那就是 为什么 他 套 这 价格 所以 高的 .

"但是你知道他疯了，父亲——这就是他把价格定得那么高的原因。"

[hi:; hi] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt][wi:; wi][kɑ:nt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kæn; kən][kʌt][ðə; ði]
He **thinks** **now** **that** **we** **can't** **raise** **the** **money** **,** **and** **so** **he** **can** **cut** **the**
他 思考 现在 那 我们 不能 增加 这 钱 , 和 所以 他 能 切 这
[tri:] [daʊn] . "
tree **down** **.** **"**
树 向下 . "

他现在认为我们筹不到钱，所以他可以把树砍掉。

" [jes] , [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Yes** **,** **I** **don't** **see** **any** **way** **to** **save** **it** **.**
" 是的 , 我 不 看 任何 方式 到 节省 它 .

"是的，我看不出有什么办法可以挽救它。"

" [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
" **But** **George** **would** **not** **give** **it** **up** **,**
" 但 乔治 会 不是 给 它 向上 ,

但乔治不肯放弃，

[ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['faɪnəli][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf]
and **pleaded** **his** **cause** **so** **well** **that** **his** **father** **finally** **told** **him** **that** **if**
和 恳求 他的 原因 所以 出色地 那 他的 父亲 最后 讲述 他 那 如果
[hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][taɪm] ,
he **and** **Tom** **could** **raise** **the** **other** **twenty** **-** **five** **dollars** **in** **time** **,**
他 和 汤姆 可以 增加 这 其他 二十 - 五 美元 在 时间 ,

他极力为自己辩护，以至于他父亲最终告诉他，如果他和汤姆能及时筹到另外二十五美元，

[hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
he **would** **really** **give** **him** **five** **dollars** **.**
他 会 真的 给 他 五 美元 .

他真的会给他五美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] [tuː; tə] " [sə'lɪsɪt] " [fɔːr; fər] " [dʒɔːrdʒ]

The	boys	started	out	that	evening	in	fine	spirits	to	"	solicit	"	for	"	George
这	男孩们	开始	出去	那	晚上	在	美好的	烈酒	到	"	征求	"	为了	"	乔治

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

那天晚上，男孩们兴致勃勃地开始"募捐"乔治·华盛顿。

" [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] " [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['nevər][ræn]

"	The	enthusiasm	over	the	historical	"	Old	South	Church	"	in	Boston	never	ran
"	这	热情	超过	这	历史	"	老的	南	教会	"	在	波士顿	绝不	跑

['haɪər] .

higher	.
更高	.

波士顿历史悠久的"老南教堂"的受欢迎程度从未如此之高。

['mɪstər] . ['praʊti] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn]['dɑːlər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [stiːl] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,

Mr	.	Prouty	gave	them	one	dollar	,	and	Mr	.	Steele	,	the	school	-	master	,
先生	.	普劳蒂	给予	他们	一	美元	,	和	先生	.	斯蒂尔	,	这	学校	-	掌握	,

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

普鲁蒂先生给了他们一美元，学校老师斯蒂尔先生又给了他们一美元。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

Everybody	gave	them	something	.
大家	给予	他们	某物	.

每个人都给了他们一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [frendz] [ðə; ði][oʊld] [triː] [hæd; həd] .

It	was	astonishing	to	see	how	many	friends	the	old	tree	had	.
它	曾是	惊人	到	看	如何	许多	朋友们	这	老的	树	有	.

看到这棵老树竟然有这么多朋友，真是令人惊讶。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər]['fɑːrmər]

When	school	was	out	the	next	day	,	George	and	Tom	started	again	for	Farmer
什么时候	学校	曾是	出去	这	下一个	天	,	乔治	和	汤姆	开始	再次	为了	农民

- .

Hardaker's	.
-	.

第二天放学后，乔治和汤姆又开始为哈德克农场主干活了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] , [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]

They	were	feeling	pretty	well	,	for	George	had	in	his	pocket	a	deed	of
他们	是	感觉	漂亮的	出色地	,	为了	乔治	有	在	他的	口袋	一个	契据	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他们感觉还不错，因为乔治口袋里有一份这棵树的地契。

[drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪər] ,

drawn	up	by	the	village	lawyer	,
绘制	向上	经过	这	村庄	律师	,

由村里的律师起草，

[ænd; ənd] [niːdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv]['fɑːrmər]['hɑːrdˌeɪkər][ænd; ənd] ['witnisiz] [tuː; tə]

and	needing	only	the	signatures	of	Farmer	Hardaker	and	witnesses	to
和	需要	仅有的	这	签名	的	农民	哈德克	和	证人	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['vælɪd] ,

make	it	valid	,
制作	它	有效的	,

只需农场主哈德克和证人的签名即可使其生效。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [gʊd] ['kɜ:rənt] ['mʌni] .

and	thirty	dollars	in	good	current	money	.
和	三十	美元	在	好的	当前的	钱	.

还有三十美元，这可是现价不错的钱。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər][mæn][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

They	managed	to	catch	their	man	just	as	he	was	starting	for	the
他们	管理	到	抓住	他们的	男人	只是	作为	他	曾是	开始	为了	这

['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [wʊd] [fɔ:r; fər][taɪz] .

station	with	a	load	of	chestnut	wood	for	ties	.
车站	和	一个	加载	的	板栗	木头	为了	领带	.

他们抓到嫌犯的时候，他正提着一车栗木（用作枕木）往车站走去。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdˌeɪkər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [pə'laɪtli] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Hardaker	,	"	said	George	,	politely	,	springing	from	the	sleigh	,	and
"	先生	.	哈德克	,	"	说	乔治	,	礼貌地	,	弹簧	从	这	雪橇	,	和

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

approaching	the	old	man	,
接近	这	老的	男人	,

"哈德克先生，"乔治礼貌地说道，他从雪橇上跳下来，走向老人。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [di:d]

"	would	you	mind	stepping	into	the	house	a	minute	,	and	signing	a	deed
"	会	你	头脑	步进	进入	这	房子	一个	分钟	,	和	签名	一个	契据

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

for	me	?	"
为了	我	?	"

"您介意进屋一分钟，帮我签个房契吗？"

" ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [di:d] ? " [sed] ['fɑ:rmər]['hɑ:rdˌeɪkər] , ['oʊpənɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['veri] [waɪd] .

"	Signing	a	deed	?	"	said	Farmer	Hardaker	,	opening	eyes	and	mouth	very	wide	.
"	签名	一个	契据	?	"	说	农民	哈德克	,	开幕	眼睛	和	嘴	非常	宽的	.

"签契约？"哈德克农夫睁大了眼睛和嘴巴，说道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [went] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] , ['kɜ:rtiəsli] .

"	Yes	,	sir	,	"	went	on	George	,	courteously	.
"	是的	,	先生	,	"	去	在	乔治	,	礼貌地	.

"是的，先生，"乔治有礼貌地继续说道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [ˌju: 'es][ðə; ði][tɔ:l] [paɪn][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

"	You	said	that	you	would	sell	us	the	tall	pine	for	thirty	dollars	,
"	你	说	那	你	会	卖	我们	这	高的	松树	为了	三十	美元	,

"你说过你会以三十美元的价格把那棵高大的松树卖给我们，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]

and	I	have	brought	you	the	money	,	and	a	deed	of	the	purchase
和	我	有	带来	你	这	钱	,	和	一个	契据	的	这	购买

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn] . "

for	you	to	sign	.	"
为了	你	到	符号	.	"

我已经把钱带来了，还有一份购房契约，请你签字。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , ['krɔ:sli] ,

"	The	mischief	you	have	!	"	said	the	old	fellow	,	crossly	,
"	这	恶作剧	你	有	!	"	说	这	老的	同伴	,	生气	,

"你真是太淘气了！"老头生气地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

but	with	his	eyes	twinkling	a	little	at	the	sight	of	the	money	,
但	和	他的	眼睛	闪烁	一个	小的	在	这	视线	的	这	钱	,

但看到钱时，他的眼睛闪闪发光。

[wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [dʒuˈdɪʃəsli] [ɪkˈspoʊzd][dʒʌst] [ðen] .
which George judiciously exposed just then .
哪个 乔治 谨慎地 裸露 只是 然后 .

乔治当时明智地揭露了这一点。

" - , [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
" Wa'al , I s'pose I'll have to give in .
" - , 我 假设 患病的 有 到 给 在 .

“瓦尔，我想我只能让步了。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈhændɪd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
" So the money was handed over , and the rest done in good shape ,
" 所以 这 钱 曾是 递交 超过 , 和 这 休息 完毕 在 好的 形状 ,

“所以钱已经交了，剩下的事情也顺利完成了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər][felt] [bɪˈfɔːr] [ɪn]
and the boys went home feeling better than they had ever felt before in
和 这 男孩们 去 家 感觉 更好的 比 他们 有 曾经 毛毡 前 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

男孩们回家时感觉比以往任何时候都好。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] " [fʌnd] " [went] [ʌp]
One or two who hadn't had a chance to contribute to the " fund " went up
一 或者 二 WHO 之前没有 有 一个 机会 到 贡献 到 这 " 基金 " 去 向上
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [ˈfebrueri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪt] .
to the top of the mountain on the 22d of February with their mite .
到 这 顶部 的 这 山 在 这 22d 的 二月 和 他们的 螨虫 .

一两个还没来得及为“基金”捐款的人，在 2 月 22 日带着他们的微薄之力登上了山顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [pleɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪnˈskraɪbd] [ðiːz] [wɜːrdz] ([juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
It was a silver plate , on which were inscribed these words (you may have
它 曾是 一个 银 盘子 , 在 哪个 是 铭文 这些 字 (你 可能 有
[siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]) :
seen them before) :
已见 他们 前) :

那是一块银盘，上面刻着这些字（你可能以前见过）：

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] :
George Washington :
乔治 华盛顿 :

乔治·华盛顿：

[fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [fɜːrst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
First in War , first in Peace , and first in the Hearts of his Countrymen .
第一的 在 战争 , 第一的 在 和平 , 和 第一的 在 这 红心 的 他的 同胞们 .

战时第一，和平时期第一，在同胞心中也第一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [pleɪt] , [ˈoʊnli] [ˈtaːniʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][wɪnd][ænd; ənd] [ˈweðər] ,
And that very plate , only tarnished a little by wind and weather ,
和 那 非常 盘子 , 仅有的 失去光泽 一个 小的 经过 风 和 天气 ,

而那只盘子，只是被风吹日晒略微有些斑驳而已。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [trʌŋk] [ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] " [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
may be seen upon the mighty trunk of " George Washington " to this day .
可能 是 已见 之上 这 强大的 树干 的 " 乔治 华盛顿 " 到 这 天 .

时至今日，人们仍然可以在“乔治·华盛顿”号雄伟的树干上看到它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

['koʊstɪŋ] [sketʃiz] . — [drɔ:n] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜ:rtʃ] .
COASTING SKETCHES . — Drawn by F . S . Church .
滑行 草图 . — 绘制 经过 F . S . 教会 .

海岸素描——FS Church 绘制。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] - [bɜ:rdz] .
FEEDING THE LOVE - BIRDS .
喂养 这 爱 - 鸟类 .

喂这对爱情鸟。

" ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] .
" ROMEO AND JULIET .
" 罗密欧 和 朱丽叶 .

《罗密欧与朱丽叶》。

" [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['rɔbinsn] .
" BY F . W . ROBINSON .
" 经过 F . W . 罗宾逊 .

作者：FW 罗宾逊。

" [wen] [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn][sent] [hoʊm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" When my good uncle Benjamin sent home his presents for the children I am
" 什么时候 我的 好的 叔叔 本杰明 发送 家 他的 礼物 为了 这 孩子们 我 是
[ə'freɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['hɑ:rməni][ɪn][ðə; ði]['fæməli] — [ðæt] [ɪz] ,
afraid there was less harmony in the family — that is ,
害怕的 那里 曾是 较少的 和谐 在 这 家庭 — 那 是 ,

"当我的好叔叔本杰明把给孩子们的礼物寄回家时，恐怕家里的和谐气氛就没那么好了——也就是说，

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
amongst my brothers and sisters — than one might have expected .
在 我的 兄弟 和 姐妹 — 比 一 可能 有 预期的 .

在我的兄弟姐妹中——比人们预想的要好得多。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜ:r; wər] ['meni] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪsts] [dɪd][nɑ:t]
The presents were many , the choice was embarrassing , and tastes did not
这 礼物 是 许多 , 这 选择 曾是 尴尬的 , 和 口味 做过 不是
[ə'gri:] .
agree .
同意 .

礼物很多，选择太多让人尴尬，而且大家的喜好也不一致。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:ðər] — [tɑ:m]['ɔ:lweɪz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['bɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə]
Tom was the bother — Tom always has been the bother , I am sorry to
汤姆 曾是 这 打扰 — 汤姆 总是 有 到过 这 打扰 , 我 是 对不起 到
[ˌeɪ di: 'di:] .
add .
添加 .

汤姆真是个麻烦——很遗憾，汤姆一直都是个麻烦。

[wɪ'ðaʊt] [tɑ:m][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
Without Tom I think we could have got along pretty well , and arranged
没有 汤姆 我 思考 我们 可以 有 得到 沿着 漂亮的 出色地 , 和 安排
['aʊər; ɑ:r] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
our differences by degrees ,
我们的 差异 经过 学位 ,

如果没有汤姆，我想我们本可以相处得很好，并逐步解决分歧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
and **with** **the** **help** **of** **mamma** **and** **the** **governess** **,**
和 和 这 帮助 的 妈妈 和 这 家庭教师 ,

在妈妈和家庭教师的帮助下，

[ænd; ənd][pər'hæps]['pɑːpə][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ɪf] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
and **perhaps** **papa** **to** **be** **called** **in** **if** **wanted** **very** **much** **.**
和 也许 爸爸 到 是 称为 在 如果 通缉 非常 很多 .

如果大家强烈要求，或许可以请爸爸来帮忙。

[bʌt; bət][tɑːm] — [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [pər'tɪkjələrli]
But **Tom** **—** **though** **he** **is** **my** **own** **brother** **,** **and** **I** **love** **him** **dearly** **,** **particularly**
但 汤姆 — 尽管 他 是 我的 自己的 兄弟 , 和 我 爱 他 亲爱的 , 特别
[wen] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] ,
when **he** **is** **good** **,**
什么时候 他 是 好的 ,

但是汤姆——虽然他是我亲兄弟，我非常爱他，尤其是在他表现好的时候，

[wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][hæf] - ['hɑːlədeɪz] — [wʌz; wəz] ['veri]
which **occurs** **on** **his** **birthday** **,** **and** **sometimes** **on** **half** **-** **holidays** **—** **was** **very**
哪个 发生 在 他的 生日 , 和 有时 在 一半 - 假期 — 曾是 非常
['ægrəveɪtɪŋ] .
aggravating **.**
加重 .

这种情况经常发生在他的生日，有时甚至在半个节假日——这让他非常恼火。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ægrəveɪtɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
I **don't** **remember** **when** **Tom** **was** **more** **aggravating** **,** **except** **when** **he** **was** **getting**
我 不 记住 什么时候 汤姆 曾是 更多的 加重 , 除了 什么时候 他 曾是 获得
['oʊvər][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ,
over **the** **measles** **,**
超过 这 麻疹 ,

我不记得汤姆什么时候更让人恼火了，除了他刚从麻疹中恢复过来那段时间。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .
and **bit** **his** **nurse** **in** **the** **arm** **.**
和 少量 他的 护士 在 这 手臂 .

他咬了护士的胳膊。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
Tom **was** **greatly** **excited** **over** **the** **presents** **,**
汤姆 曾是 非常 兴奋的 超过 这 礼物 ,

汤姆对礼物非常兴奋。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːdfɑːðər] —
and **said** **they** **were** **all** **for** **him** **—** **Uncle** **Benjamin** **being** **his** **godfather** **—**
和 说 他们 是 全部 为了 他 — 叔叔 本杰明 存在 他的 教父 —
[ʌn'tɪl]['pɑːpə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] ,
until **papa** **explained** **the** **case** **,**
直到 爸爸 解释 这 案件 ,

他们说他们都支持他——本杰明叔叔是他的教父——直到爸爸解释了案情。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] ['ʌŋkəlz] ['letər] [tuː; tə][juː 'es] .
and **read** **aloud** **uncle's** **letter** **to** **us** **.**
和 读 大声 叔叔的 信 到 我们 .

然后大声朗读叔叔写给我们的信。

" [let] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ˌaɪ'ti:][ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə] [tʃu:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

"	Let	the	dear	children	take	it	in	turns	to	choose	,	according	to	their	respective
"	让	这	亲爱的	孩子们	拿	它	在	转弯	到	选择	,	根据	到	他们的	各自

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

“让孩子们根据各自的年龄轮流选择吧，

" [roʊt] ['ʌŋk(ə)l] .

"	wrote	uncle	.
"	写道	叔叔	.

叔叔写道。

['mægi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] " [lʌv] - [bɜ:rdz] , " [tu:] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɪrz]

Maggie	was	the	eldest	,	and	chose	the	"	love	-	birds	,	"	two	pretty	little	dears
玛吉	曾是	这	长子	,	和	选择	这	"	爱	-	鸟类	,	"	二	漂亮的	小的	亲爱的们

[laɪk]['beɪbi] ['pærəket] ,

like	baby	paroquets	,
喜欢	婴儿	鹦鹉	,

玛吉是老大，她选择了“爱情鸟”——两只漂亮的小鹦鹉，就像两只小鹦鹉宝宝。

[gri:n] [bɔ:lz][ʌv; əv] [wʊl] [wɪð; wɪθ] [red] ['noʊzɪz] — ['krɪmz(ə)n] [bi:ks] , ['pɑ:pə][kɔ:lz][ðem; ðəm] .

green	balls	of	wool	with	red	noses	—	crimson	beaks	,	papa	calls	them	.
绿色的	球	的	羊毛	和	红色的	鼻子	—	赤红	喙	,	爸爸	呼叫	他们	.

绿色的毛线球，长着红色的鼻子——爸爸称它们为“深红色的喙”。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] - [bɜ:rdz] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ,

We	were	all	anxious	about	the	love	-	birds	:	they	were	something	alive	,
我们	是	全部	焦虑的	关于	这	爱	-	鸟类	:	他们	是	某物	活	,

我们都很担心这对情侣：它们是活生生的生命。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

and	to	be	petted	and	made	much	of	.
和	到	是	被宠爱	和	制成	很多	的	.

并且会被人宠爱和夸奖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tɑ:m]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] [lʌv] - [bɜ:rdz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

It	was	discovered	,	however	,	that	Tom	wanted	the	love	-	birds	;	it	was	his
它	曾是	发现	,	然而	,	那	汤姆	通缉	这	爱	-	鸟类	;	它	曾是	他的

['sekənd] [tʃɔɪs] ,

second	choice	,
第二	选择	,

然而，后来发现汤姆其实想要的是那对爱情鸟；那是他的第二选择。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	he	had	set	his	heart	upon	them	.
和	他	有	放	他的	心	之上	他们	.

他已经下定决心要得到他们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

And	having	set	his	heart	upon	them	,
和	拥有	放	他的	心	之上	他们	,

他既然已经下定决心要娶她们，

[tɑ:m][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hauld] [wen] ['mægi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Tom	sat	down	and	howled	when	Maggie	had	made	her	selection	.
汤姆	卫星	向下	和	嚎叫	什么时候	玛吉	有	制成	她	选择	.

玛吉做出选择后，汤姆坐下来嚎啕大哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pæsɪfaɪ] [tɑ:m] — [ðer; ðər]['nevər][ɪz] , ['belə] [sez] ,

There	was	no	pacifying	Tom	—	there	never	is	,	Bella	says	,
那里	曾是	不	安抚	汤姆	—	那里	绝不	是	,	贝拉	说道	,

贝拉说，安抚汤姆是不可能的——从来就不可能。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['tʃɑ:rli] — [ænd; ənd][tɑ:m] [stæmpt] [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] ['sɒbd] ,

and	so	does	Charlie	—	and	Tom	stamped	and	raved	and	sobbed	,
和	所以	做	查理	—	和	汤姆	盖章	和	赞不绝口	和	啜泣	,

查理也是如此——汤姆又跺脚又咆哮又哭泣，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] - [bɜ:rdz] " [ɪf] [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər]

and	would	not	have	anything	else	but	the	love	-	birds	"	if	he	died	for
和	会	不是	有	任何事物	别的	但	这	爱	-	鸟类	"	如果	他	死亡	为了

[ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

it	,	"	he	said	.
它	,	"	他	说	.

他说，他宁愿为这对爱情鸟而死，“也要得到它们”。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətər] [wen] ['pɑ:pə] [keɪm] [ɪn] ,

He	was	quieter	when	papa	came	in	,
他	曾是	更安静	什么时候	爸爸	来了	在	,

爸爸进来后，他安静了下来。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mæˌgi:z] ['prɑ:pərti]

and	withdrew	his	threat	of	poisoning	the	birds	if	they	became	Maggie's	property
和	退出	他的	威胁	的	中毒	这	鸟类	如果	他们	成为	玛吉的	财产

,

,

,

他收回了如果这些鸟成为玛吉的财产就要毒死它们的威胁。

[ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	apologized	behind	the	cuff	of	his	jacket	to	his	sister	,
和	道歉	在后面	这	袖口	的	他的	夹克	到	他的	姐姐	,

他躲在衣袖后面向妹妹道歉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

and	with	his	mouth	full	of	cloth	.
和	和	他的	嘴	满的	的	布	.

嘴里塞满了布。

['tɑ:mz][ə'pɑ:lədʒi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] ,

Tom's	apology	having	been	graciously	accepted	,
汤姆的	道歉	拥有	到过	亲切地	公认	,

汤姆的道歉已被欣然接受。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪf] ['tɑ:mz] [gri:f] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['eni] [wei] [ə'pi:zd] ;

it	remained	to	be	seen	if	Tom's	grief	could	be	in	any	way	appeased	;
它	剩余	到	是	已见	如果	汤姆的	悲伤	可以	是	在	任何	方式	安抚	;

汤姆的悲痛是否能得到任何缓解，还有待观察；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mægi] [ænd; ənd] ['mæmə] ,

and	after	some	whispering	between	Maggie	and	mamma	,
和	后	一些	耳语	之间	玛吉	和	妈妈	,

玛吉和妈妈低声交谈了一会儿之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] " ['pæntəmaɪm][nekst] ['krɪsməs] ,

in	which	I	fancied	I	heard	the	words	"	pantomime	next	Christmas	,
在	哪个	我	幻想	我	听到	这	字	"	哑剧	下一个	圣诞节	,

我当时好像听到有人说“明年圣诞节要演哑剧了”，

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['setld] [ðæt] ['mægi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [peɪnts] ,

"	it	was	finally	settled	that	Maggie	should	be	consoled	by	a	box	of	paints	,
"	它	曾是	最后	定居	那	玛吉	应该	是	安慰	经过	一个	盒子	的	油漆	,

最终决定用一盒颜料来安慰玛吉。

[ænd; ənd][tɑːm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðiˈ][bɜːrdz] .

and	Tom	should	have	the	birds	.
和	汤姆	应该	有	这	鸟类	.

汤姆应该得到那些鸟。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] [maɪˈself] ,

I	don't	think	I	could	have	agreed	to	that	myself	,
我	不	思考	我	可以	有	同意	到	那	我	,

我觉得我自己是不会同意的。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] ['mæmə] [maɪt] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ;

although	I	don't	quite	know	what	mamma	might	have	promised	me	;
虽然	我	不	相当	知道	什么	妈妈	可能	有	承诺	我	;

虽然我不太清楚妈妈可能答应过我什么;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] [dɑːl] ,

but	I	was	content	with	my	big	doll	,
但	我	曾是	内容	和	我的	大的	玩具娃娃	,

但我很满足于我的大娃娃。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	I	thought	that	when	Tom	was	at	school	we	should	all	be	able	to
和	我	想法	那	什么时候	汤姆	曾是	在	学校	我们	应该	全部	是	有能力的	到

[siː] [ðə; ðiˈ] [lʌv] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnər] .

see	the	love	-	birds	and	feed	them	just	as	well	as	their	owner	.
看	这	爱	-	鸟类	和	喂养	他们	只是	作为	出色地	作为	他们的	所有者	.

我认为，当汤姆上学的时候，我们所有人都应该能够看到这对爱情鸟，并像它们的主人一样喂养它们。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tel] [tɑːm] [ðɪs] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][ðə; ðiˈ][bɜːrdz] ,

But	we	did	not	tell	Tom	this	,	or	he	might	have	sold	the	birds	,
但	我们	做过	不是	告诉	汤姆	这	,	或者	他	可能	有	卖	这	鸟类	,

但我们没有告诉汤姆这件事，否则他可能会把鸟卖掉。

[ɔːr]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

or	taken	them	to	school	in	his	pocket	;
或者	已采取	他们	到	学校	在	他的	口袋	;

或者把它们放在口袋里带到学校;

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] - [greɪnd] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] ,

for	Tom	was	a	very	cross	-	grained	brother	when	he	liked	,
为了	汤姆	曾是	一个	非常	叉	-	颗粒状	兄弟	什么时候	他	喜欢	,

因为汤姆生性乖戾，有时他就是那种脾气很暴躁的哥哥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] .

and	was	rather	a	trouble	to	mamma	and	papa	.
和	曾是	相当	一个	麻烦	到	妈妈	和	爸爸	.

这给爸爸妈妈带来了不少麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] " [pet] .

I	was	never	a	trouble	—	I	was	a	good	girl	,	and	they	called	me	"	Pet	.
我	曾是	绝不	一个	麻烦	—	我	曾是	一个	好的	女孩	,	和	他们	称为	我	"	宠物	.

我从来没惹过麻烦——我是一个好女孩，他们都叫我"宠物"。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt][get]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] .

"	Tom	did	not	get	tired	of	his	present	so	soon	as	we	expected	.
"	汤姆	做过	不是	得到	疲劳的	的	他的	展示	所以	很快	作为	我们	预期的	.

"汤姆并没有像我们预期的那样很快对他的礼物感到厌倦。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [hoʊl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪərd] ,

He	was	the	whole	day	without	getting	tired	,
他	曾是	这	所有的	天	没有	获得	疲劳的	,

他一整天都没觉得累。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['wɔːkər] — [huː]
although **a** **little** **shaken** **in** **the** **evening** **by** **an** **offer** **of** **his** **friend** **Walker** **—** **who**
虽然 一个 小的 摇晃 在 这 晚上 经过 一个 提供 的 他的 朋友 沃克 — WHO
[keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʌðər] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] —
came **from** **school** **with** **five** **-** **and** **-** **twenty** **other** **friends** **to** **see** **the** **birds** **—**
来了 从 学校 和 五 - 和 - 二十 其他 朋友们 到 看 这 鸟类 —
[tuː; tə] " [swɑːp] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
to **"** **swap** **"** **with** **him**
到 " 交换 " 和 他

尽管晚上朋友沃克——沃克和另外二十五个朋友一起从学校来看鸟——提出要和他"交换"，这让他有点不知所措。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[fɔːr; fər][ten] [waɪt] [maɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːz] - [hɑːrp] .
for **ten** **white** **mice** **and** **a** **Jew's** **-** **harp** **.**
为了 十 白色的 小鼠 和 一个 犹太人的 - 竖琴 .

十只白老鼠和一把口弦琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['krɪsənd] [ðem; ðəm]['roʊmioʊ]
He **was** **very** **fond** **of** **the** **birds** **,** **and** **he** **christened** **them** **Romeo**
他 曾是 非常 喜爱 的 这 鸟类 , 和 他 受洗 他们 罗密欧
[ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,
and **Juliet** **,**
和 朱丽叶 ,

他非常喜欢这两只鸟，并给它们取名为罗密欧和朱丽叶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʌv] - [bɜːrdz] [tuː] ,
because **they** **were** **love** **-** **birds** **too** **,**
因为 他们 是 爱 - 鸟类 也 ,

因为他们也是一对情侣。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .
and **we** **should** **hear** **all** **about** **them** **when** **we** **were** **a** **little** **older** **.**
和 我们 应该 听到 全部 关于 他们 什么时候 我们 是 一个 小的 老 .

等我们再大一些，应该就能听到关于它们的一切了。

[wel] , [aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən]['tɑːmz][bɜːrdz] , [fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][tɑːm]
Well **,** **I** **hoped** **they** **loved** **each** **other** **better** **than** **Tom's** **birds** **,** **for** **presently** **Tom**
出色地 , 我 希望 他们 喜爱 每个 其他 更好的 比 汤姆的 鸟类 , 为了 目前 汤姆
[sɔː] ,
saw **,**
锯 ,

我希望他们彼此相爱比汤姆的鸟儿们更甚，因为不久之后汤姆就看到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] , [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][wɜːr; wər] [lʌv] -
and **we** **all** **saw** **,** **that** **considering** **our** **Romeo** **and** **Juliet** **were** **love** **-**
和 我们 全部 锯 , 那 考虑 我们的 罗密欧 和 朱丽叶 是 爱 -
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

我们都看到了，考虑到我们的罗密欧与朱丽叶是一对恋人，

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [kən'veiiŋ] [ðæt] [aɪ'diːə][tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] ['stʌdid]
their **behavior** **was** **far** **from** **conveying** **that** **idea** **to** **any** **one** **who** **studied**
他们的 行为 曾是 远的 从 传递 那 主意 到 任何 一 WHO 研究
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们的行为与这种想法相去甚远，任何研究过他们的人都没有意识到这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɑːrəlsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [wɪtʃ] [pliːzd] [tɑːm] , [huː] " [laɪkt] [tuː; tə] [siː]

They	were	quarrelsome	in	the	extreme	,	which	pleased	Tom	,	who	"	liked	to	see
他们	是	爱争吵的	在	这	极端	,	哪个	高兴	汤姆	,	WHO	"	喜欢	到	看

[ðem; ðəm] [faɪt] ,

them	fight	,
他们	斗争	,

他们极其好斗，这让汤姆很高兴，因为他"喜欢看他们打架"。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] ,

"	he	said	;	and	as	they	were	always	fighting	,
"	他	说	;	和	作为	他们	是	总是	斗争	,

他说；而且因为他们总是打架，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['bɛndʒəmənz]['prez(ə)nt] .

he	got	a	great	deal	of	pleasure	from	Uncle	Benjamin's	present	.
他	得到	一个	伟大的	交易	的	乐趣	从	叔叔	本杰明的	展示	.

他非常喜欢本杰明叔叔送的礼物。

[noʊ] , ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] [geɪv] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]

No	,	Romeo	and	Juliet	gave	no	impression	of	love	and	happiness	to
不	,	罗密欧	和	朱丽叶	给予	不	印象	的	爱	和	幸福	到

['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

any	of	us	.
任何	的	我们	.

不，罗密欧与朱丽叶的故事并没有给我们任何人留下爱情和幸福的印象。

['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz] ['veri] ['spaɪtf(ə)l] ,

Juliet	was	very	spiteful	,
朱丽叶	曾是	非常	恶毒的	,

朱丽叶心怀怨恨，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['hʌdld] [ə'genst] ['roʊmioʊ][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːrk][hɜːr; hər]

and	even	when	huddled	against	Romeo	for	warmth	would	suddenly	jerk	her
和	甚至	什么时候	蜷缩着	反对	罗密欧	为了	温暖	会	突然	混蛋	她

[hed] [raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] .

head	round	and	try	to	peck	his	eye	out	.
头	圆形的	和	尝试	到	啄	他的	眼睛	出去	.

即使依偎在罗密欧身边取暖，她也会突然猛地转过头，试图啄瞎他的眼睛。

[bʌt; bət]['roʊmioʊ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn] [gɑːrd] ,

But	Romeo	was	always	on	guard	,
但	罗密欧	曾是	总是	在	警卫	,

但罗密欧始终保持警惕。

['hævɪŋ] [mɪs'trʌstid] ['dʒuːljət, -liət][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrst]['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

having	mistrusted	Juliet	from	the	first	hours	of	his	introduction	to
拥有	不信任	朱丽叶	从	这	第一的	小时	的	他的	介绍	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

从与朱丽叶初次见面起，他就对她抱有戒心；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

he	was	a	bird	who	had	seen	the	world	,	and	thoroughly	understood	the
他	曾是	一个	鸟	WHO	有	已见	这	世界	,	和	彻底	理解	这

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

character	of	his	mate	.
特点	的	他的	伴侣	.

他是一只见多识广的鸟，对伴侣的性格了如指掌。

['dʒu:ljət, -liət][wʌz; wəz] [ʌn'trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ,

Juliet	was	untrustworthy	and	malicious	,
朱丽叶	曾是	不可信赖的	和	恶意	,

朱丽叶不可信赖，心怀恶意。

[ænd; ənd]['roʊmioʊ]['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

and	Romeo	always	kept	his	eye	on	her	—	the	eye	which	she	wanted	to
和	罗密欧	总是	保留	他的	眼睛	在	她	—	这	眼睛	哪个	她	通缉	到

[pek] [aʊt] [ɪ'speʃəli] .

peck	out	especially	.
啄	出去	尤其	.

罗密欧总是盯着她——尤其是她想要啄掉的那只眼睛。

[æt; ət] ['fi:dɪŋ] - [taɪm] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

At	feeding	-	time	their	conduct	was	the	worst	.
在	喂养	-	时间	他们的	执行	曾是	这	最差	.

喂食的时候它们的行为最糟糕。

[wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [tɑ:m] , [hu:] [lʌvd] [ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] ,

We	took	it	in	turns	to	feed	the	birds	,	Tom	,	who	loved	them	very	much	,
我们	采取	它	在	转弯	到	喂养	这	鸟类	,	汤姆	,	WHO	喜爱	他们	非常	很多	,

我们轮流喂鸟，汤姆非常喜欢它们。

['hævɪŋ] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ,

having	quite	forgotten	to	feed	them	after	the	first	four	-	and	-	twenty	hours	,
拥有	相当	被遗忘的	到	喂养	他们	后	这	第一的	四	-	和	-	二十	小时	,

[ænd; ənd]['sɪstər] ['mægi] ,

and	sister	Maggie	,
和	姐姐	玛吉	,

在最初的24小时之后，他们完全忘记喂奶了，还有妹妹玛吉，

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [tʊk] [greɪt] [peɪnz]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪd][hɑ:rd]

who	was	always	tender	-	hearted	,	took	great	pains	over	them	,	and	tried	hard
WHO	曾是	总是	投标	-	心地	,	采取	伟大的	疼痛	超过	他们	,	和	尝试	难的

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['betər] ['mænərz] ,

to	teach	them	better	manners	,
到	教	他们	更好的	礼仪	,

他一向心地善良，对他们关怀备至，努力教导他们良好的礼仪。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] .

especially	at	meal	-	times	.
尤其	在	一顿饭	-	时代	.

尤其是在用餐时间。

[ə'loʊn] , [i:tʃ] [bɜ:rd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

Alone	,	each	bird	was	as	good	as	gold	,
独自的	,	每个	鸟	曾是	作为	好的	作为	金子	,

单论每一只鸟，都价值连城。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seldəm] [ðæt]['dʒu:ljət, -liət] [wʊd] [ə'laʊ] ['roʊmioʊ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [fu:d] [aʊt]

but	it	was	seldom	that	Juliet	would	allow	Romeo	to	take	any	food	out
但	它	曾是	很少	那	朱丽叶	会	允许	罗密欧	到	拿	任何	食物	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [spu:n] [wɪ'ðaʊt] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:f] [gɑ:rd] [tu:; tə][hæv; həv]

of	a	spoon	without	seizing	the	advantage	of	his	being	off	guard	to	have
的	一个	勺子	没有	抓住	这	优势	的	他的	存在	离开	警卫	到	有

[ə; eɪ]['sævɪdʒ] [pek] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ;

a	savage	peck	at	him	somewhere	;
一个	野蛮的	啄	在	他	某处	;

但朱丽叶很少会允许罗密欧从勺子里吃东西而不趁他不备，狠狠地啄他一下；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['roʊmioʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] ,

and	I	am	sorry	to	say	that	Romeo	was	almost	as	bad	,
和	我	是	对不起	到	说	那	罗密欧	曾是	几乎	作为	坏的	,

很遗憾，罗密欧也几乎一样糟糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [soʊ] ['meni] ['fɛðɚz] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət][wɜːr; wər] [faʊnd]

and	there	were	times	when	so	many	feathers	of	Juliet	were	found
和	那里	是	时代	什么时候	所以	许多	羽毛	的	朱丽叶	是	成立

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

at	the	bottom	of	the	cage	,
在	这	底部	的	这	笼	,

有时，人们会在笼子底部发现很多朱丽叶的羽毛。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ræʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [wʊd] [plʌk]

that	we	were	afraid	that	in	some	rash	moment	of	revenge	he	would	pluck
那	我们	是	害怕的	那	在	一些	皮疹	片刻	的	复仇	他	会	采摘

[hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [guːs] .

her	like	a	goose	.
她	喜欢	一个	鹅	.

我们担心他会在某个冲动的复仇时刻像拔鹅毛一样拔掉她的毛。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv]

This	constant	quarrelling	and	fighting	,	not	to	mention	hours	and	days	of
这	持续的	争吵	和	斗争	,	不是	到	提到	小时	和	天	的

[ɪn'ses(ə)nt] ['skriːmɪŋ] ,

incessant	screaming	,
不停歇	尖叫	,

这种持续不断的争吵和打斗，更不用说连续数小时甚至数天的尖叫声了，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['mægi] , [ænd; ənd] ['belə] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

was	a	source	of	much	anxiety	to	Maggie	,	and	Bella	,	and	Charlie	,
曾是	一个	来源	的	很多	焦虑	到	玛吉	,	和	贝拉	,	和	查理	,

[ænd; ənd] ['tɒti] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	Tottie	,	and	me	.
和	托蒂	,	和	我	.

这件事让玛吉、贝拉、查理、托蒂和我都非常焦虑。

[tɑːm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sed] [bɪ'fɔːr] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri]

Tom	,	as	I	have	said	before	,	liked	it	all	very	much	,	which	we	were	sorry
汤姆	,	作为	我	有	说	前	,	喜欢	它	全部	非常	很多	,	哪个	我们	是	对不起

[tuː; tə] [siː] ;

to	see	;
到	看	;

正如我之前所说，汤姆非常喜欢这一切，我们对此感到很遗憾；

[bʌt; bət] [ðen] [tɑːm][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

but	then	Tom	is	a	big	boy	,	and	fond	of	fighting	.
但	然后	汤姆	是	一个	大的	男生	,	和	喜爱	的	斗争	.

但汤姆是个大男孩，而且喜欢打架。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [nekst][tɜːrm] ,

He	is	going	to	boarding	-	school	next	term	,
他	是	去	到	登机	-	学校	下一个	学期	,

他下学期要去寄宿学校。

[wer] ['pɑːpə] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hoʊps] .

where	papa	says	they	will	take	the	nonsense	out	of	him	,	he	hopes	.
在哪里	爸爸	说道	他们	将要	拿	这	废话	出去	的	他	,	他	希望	.

他希望，爸爸说他们会把他身上的胡思乱想都改掉。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

I	wonder	how	they	will	get	it	out	,	for	there	is	a	great	deal	in	him	,
我	想知道	如何	他们	将要	得到	它	出去	,	为了	那里	是	一个	伟大的	交易	在	他	,

我很好奇他们会怎么把秘密弄出来，因为他体内藏着很多东西。

[wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] .

we	all	think	.
我们	全部	思考	.

我们都会思考。

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [tɑːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .

I	have	asked	Tom	,	but	he	doesn't	know	.
我	有	问	汤姆	,	但	他	不	知道	.

我问过汤姆，但他也不知道。

[wiː; wi] [toʊld] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd]

We	told	papa	and	mamma	about	the	unhappy	lives	of	Romeo	and
我们	讲述	爸爸	和	妈妈	关于	这	不开心	生活	的	罗密欧	和

['dʒuːljət, -liət] ,

Juliet	,
朱丽叶	,

我们把罗密欧与朱丽叶的悲惨故事讲给了爸爸妈妈听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

and	they	were	very	much	surprised	.
和	他们	是	非常	很多	惊讶	.

他们感到非常惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [lʌv] - [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l]

They	had	always	understood	that	love	-	birds	were	most	engaging	and	amiable
他们	有	总是	理解	那	爱	-	鸟类	是	最多	引人入胜	和	可亲

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

他们一直都知道，爱情鸟是最迷人、最可爱的生物；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌn'hæpi] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [led] ['dʒuːljət, -liət] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd]

and	what	unhappy	difference	of	opinion	could	have	led	Juliet	to	regard
和	什么	不开心	不同之处	的	观点	可以	有	引领	朱丽叶	到	看待

['roʊmioʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [kən'tempt] ,

Romeo	with	such	complete	contempt	,
罗密欧	和	这样的	完全的	鄙视	,

究竟是怎样的不幸分歧，才导致朱丽叶对罗密欧如此彻底的蔑视呢?

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['roʊmioʊ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['dʒuːljət, -liət] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] — [dʒʌst]

or	to	induce	Romeo	to	despise	Juliet	and	try	to	hurt	her	—	just
或者	到	诱导	罗密欧	到	鄙视	朱丽叶	和	尝试	到	伤害	她	—	只是

[æz; əz] ['dʒuːljət, -liət] [ə'veɪld] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['evri] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['mɔːrt(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə]

as	Juliet	availed	herself	of	every	chance	to	do	some	mortal	injury	to
作为	朱丽叶	已利用	她自己	的	每一个	机会	到	做	一些	凡人	受伤	到

['roʊmioʊ] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ,

Romeo	—	was	a	mystery	which	even	our	good	,
罗密欧	—	曾是	一个	神秘	哪个	甚至	我们的	好的	,

或者诱使罗密欧憎恨朱丽叶并试图伤害她——就像朱丽叶利用一切机会对罗密欧造成致命伤害一样——这甚至连我们善良的人也无法理解。

[waɪz] ['perənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɑːlv] .

wise	parents	could	not	solve	.
明智的	父母	可以	不是	解决	.

睿智的父母也无法解决。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

There	came	a	time	when	there	was	great	grief	to	us	all	.
那里	来了	一个	时间	什么时候	那里	曾是	伟大的	悲伤	到	我们	全部	.

曾有一段时间，我们都经历了巨大的悲痛。

[tɑːm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔːr] ['oʊpən] [wʌn] [deɪ] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

Tom	had	left	the	cage	door	open	one	day	;	the	window	was	open	,
汤姆	有	左边	这	笼	门	打开	一	天	;	这	窗户	曾是	打开	,

有一天，汤姆忘记关笼门了；窗户也开着。

[ænd; ənd] ['roʊmioʊ] , ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ʌv; əv] ['dʒuːliɪts] [hen] - [pekɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

and	Romeo	,	tired	of	his	cage	,	of	Juliet's	hen	-	pecking	,	and	of	us
和	罗密欧	,	疲劳的	的	他的	笼	,	的	朱丽叶的	母鸡	-	啄食	,	和	的	我们

,

,

,

罗密欧厌倦了牢笼，厌倦了朱丽叶的唠叨，也厌倦了我们。

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

took	advantage	of	Tom's	carelessness	and	flew	away	to	the	outer	world	.
采取	优势	的	汤姆的	疏忽	和	飞翔	离开	到	这	外	世界	.

利用汤姆的疏忽，飞向了外面的世界。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['sɑːri] ; ['iːv(ə)n] ['dʒuːljət, -liət] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ,

We	were	all	very	sorry	;	even	Juliet	was	very	sorry	,
我们	是	全部	非常	对不起	;	甚至	朱丽叶	曾是	非常	对不起	,

我们都非常抱歉，就连朱丽叶也非常抱歉。

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['moʊped] , [oʊ] !

and	sat	in	one	corner	of	the	big	cage	and	moped	,	oh	!
和	卫星	在	一	角落	的	这	大的	笼	和	轻便摩托车	,	哦	!

然后坐在大笼子的一角，唉声叹气，哦！

[soʊ] ['dredfəli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʊr] [meit] .

so	dreadfully	,	for	the	loss	of	her	poor	mate	.
所以	极其糟糕	,	为了	这	损失	的	她	贫穷的	伴侣	.

她为失去可怜的伴侣而悲痛欲绝。

[wɪtʃ] ['mæmə] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd]

Which	mamma	told	us	was	a	moral	to	us	little	ones	to	be	contented
哪个	妈妈	讲述	我们	曾是	一个	道德	到	我们	小的	一个	到	是	满足

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] ;

and	happy	in	each	other's	company	;
和	快乐的	在	每个	其他的	公司	;

妈妈告诉我们，这告诉我们这些小孩子要彼此陪伴，感到满足和快乐；

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['dʒuːljət, -liət] ,

for	no	one	could	tell	,	not	even	Juliet	,
为了	不	一	可以	告诉	,	不是	甚至	朱丽叶	,

因为谁也说不出来，就连朱丽叶也说不出来。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmbɑːdi] [fər'evər] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn]

how	painful	it	was	to	miss	somebody	forever	to	whom	one	had	been
如何	痛苦	它	曾是	到	错过	某人	永远	到	谁	一	有	到过

[ˌʌn'kaɪnd] ,

unkind	,
不友善	,

永远怀念一个自己曾亏待过的人是多么痛苦啊。

[ɔːr] [sed] [ɔːr] [dʌn] [hɑːrʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd] !

or	said	or	done	harsh	things	,	and	what	a	bitter	memory	it	would	leave	behind	!
或者	说	或者	完毕	残酷的	事物	,	和	什么	一个	苦的	记忆	它	会	离开	在后面	!

或者说了或做了伤人的事，那会留下多么痛苦的回忆啊！

[wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pitid] [pʊr] ['dʒuːljət, -liət] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	thought	so	too	,	and	we	pitied	poor	Juliet	very	much	,
我们	想法	所以	也	,	和	我们	可怜的	贫穷的	朱丽叶	非常	很多	,

我们也这么想，我们非常同情可怜的朱丽叶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lʌmp] -

and	were	distressed	that	she	lost	her	appetite	,	and	that	even	lump	-
和	是	苦恼	那	她	丢失的	她	食欲	,	和	那	甚至	块	-

['ʃʊgər] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .

sugar	was	hardly	to	her	taste	.
糖	曾是	几乎	到	她	品尝	.

他们很担心她失去了食欲，甚至连方糖都难以让她接受。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər]['roʊmioʊ] .

Yes	,	she	was	fretting	for	Romeo	.
是的	,	她	曾是	烦躁	为了	罗密欧	.

是的，她很担心罗密欧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [naʊ] , [ɔːr][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pek] ;

There	was	no	one	to	love	now	,	or	no	one	to	peck	;
那里	曾是	不	一	到	爱	现在	,	或者	不	一	到	啄	;

现在既没有人可以爱，也没有人可以啄食；

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]['dʒuːliɪts][maɪnd] .

we	were	not	quite	certain	which	regret	was	uppermost	in	Juliet's	mind	.
我们	是	不是	相当	肯定	哪个	后悔	曾是	最上层	在	朱丽叶的	头脑	.

我们不太确定朱丽叶心中最大的遗憾是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət] [tʊk] ['roʊmiːˌoʊz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ]

But	we	were	sure	that	Juliet	took	Romeo's	desertion	of	her	very	much
但	我们	是	当然	那	朱丽叶	采取	罗密欧的	逃兵	的	她	非常	很多

[tuː; tə] [hɑːrt] .

to	heart	.
到	心	.

但我们确信，朱丽叶对罗密欧的抛弃非常耿耿于怀。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['roʊmioʊ] , [huː] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ?

And	where	was	Romeo	,	who	,	after	all	,	was	our	favorite	?
和	在哪里	曾是	罗密欧	,	WHO	,	后	全部	,	曾是	我们的	最喜欢的	?

罗密欧在哪里？他可是我们最喜欢的角色啊！

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	had	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了？

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] — [ə'nʌðər] ['dʒuːljət, -liət] , [pər'hæps] ?

Had	he	found	another	home	—	another	Juliet	,	perhaps	?
有	他	成立	其他	家	—	其他	朱丽叶	,	也许	?

他是否找到了另一个家——或许是另一个朱丽叶？

['pɑːpə] [sə'dʒestɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bædli]

papa	suggested	,	or	was	he	wandering	about	the	world	,	and	being	badly
爸爸	建议	,	或者	曾是	他	漫游	关于	这	世界	,	和	存在	糟糕

['triːtɪd] [baɪ] ['ʌðər] [bɜːrdz] ?

treated	by	other	birds	?
治疗	经过	其他	鸟类	?

爸爸建议道，或者他正在世界各地游荡，受到其他鸟类的虐待?

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə]['ruːɪn][ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ?

or	coming	rapidly	to	ruin	in	the	society	of	disreputable	sparrows	?
或者	未来	快速	到	废墟	在	这	社会	的	声名狼藉的	麻雀	?

还是在声名狼藉的麻雀群体中迅速走向毁灭?

[wiː; wi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We	offered	a	reward	for	him	.
我们	提供	一个	报酬	为了	他	.

我们悬赏捉拿他。

['iːv(ə)n][tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Even	Tom	was	distressed	at	the	loss	of	him	.
甚至	汤姆	曾是	苦恼	在	这	损失	的	他	.

就连汤姆也为他的离世感到悲痛。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [tɑːm] [sed] ;

"	He	was	such	a	plucky	little	chap	,	"	Tom	said	;
"	他	曾是	这样的	一个	勇敢的	小的	小伙子	,	"	汤姆	说	;

“他真是个勇敢的小家伙，”汤姆说；

[ænd; ənd][tɑːm] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

and	Tom	came	home	full	of	grief	that	afternoon	,
和	汤姆	来了	家	满的	的	悲伤	那	下午	,

那天下午，汤姆悲痛欲绝地回到了家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒɑːn] ['sɪməndz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

because	John	Simmonds	had	told	him	that	somebody	else	had	told	him
因为	约翰	西蒙兹	有	讲述	他	那	某人	别的	有	讲述	他

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

因为约翰·西蒙兹告诉他，另一个人告诉他，他

[ðə; ði] ['sʌmbɑːdi] [els] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	somebody	else	,	had	caught	the	bird	and	made	a	pie	of	him	,
这	某人	别的	,	有	捕捉	这	鸟	和	制成	一个	馅饼	的	他	,

另一个人抓住了那只鸟，并把它做成了馅饼。

[tuː; tə][traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪst] .

to	try	how	he	would	taste	.
到	尝试	如何	他	会	品尝	.

尝尝他的味道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri][ʌv; əv][dʒɑːn] ['sɪməndz] ,

Which	was	a	wicked	story	of	John	Simmonds	,
哪个	曾是	一个	邪恶	故事	的	约翰	西蒙兹	,

那是一个关于约翰·西蒙兹的邪恶故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [suːt] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ]

for	the	very	next	day	a	gentleman	in	a	corduroy	suit	splashed	with	whitewash
为了	这	非常	下一个	天	一个	绅士	在	一个	灯心绒	套装	溅起	和	粉刷

,

,

,

第二天，一位身穿灯芯绒西装的男士身上沾满了粉笔灰。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] ['veri] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][peɪnt][ænd; ənd] ['pʌti] , [kɔːld] [wɪð; wɪθ]['roʊmioʊ][ɪn][ə; eɪ]

and	smelling	very	strongly	of	paint	and	putty	,	called	with	Romeo	in	a
和	闻起来	非常	强烈	的	画	和	油灰	,	称为	和	罗密欧	在	一个

['lɪt(ə)l][bæg] ,

little	bag	,
小的	包	,

身上散发着浓烈的油漆和腻子味，被装在小袋子里叫作罗密欧。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] .

and	waited	in	the	hall	for	the	reward	that	had	been	offered	.
和	等待	在	这	大厅	为了	这	报酬	那	有	到过	提供	.

然后在走廊里等待着所承诺的奖励。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] ['welkəm] [bæk] [ðə; ði] ['tru:ənt] ,

We	all	ran	out	to	welcome	back	the	truant	,
我们	全部	跑	出去	到	欢迎	后退	这	逃学	,

我们都跑出去迎接那个逃学的孩子回来，

[ænd; ənd] ['pɑ:pə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

and	papa	was	as	glad	as	any	of	us	,	I	am	sure	.
和	爸爸	曾是	作为	高兴的	作为	任何	的	我们	,	我	是	当然	.

我相信，爸爸和我们所有人一样高兴。

[haʊ] [wi:; wi] [kɪst] [ænd; ənd] ['fɔndld] [pʊr] ['roʊmioʊ] ,

How	we	kissed	and	fondled	poor	Romeo	,
如何	我们	亲吻	和	抚摸	贫穷的	罗密欧	,

我们如何亲吻和抚摸可怜的罗密欧，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

and	what	a	grand	procession	of	the	family	it	was	into	the	drawing	-
和	什么	一个	盛大	游行	的	这	家庭	它	曾是	进入	这	绘画	-

[ru:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] [kəm'pænjənz] [ˌri:ju'naɪtɪd] ,

room	to	see	the	old	companions	reunited	,
房间	到	看	这	老的	同伴	重聚	,

一家人浩浩荡荡地走进客厅，老朋友们重聚一堂，场面多么壮观啊！

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['dʒu:ljət, -liət] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] !

and	watch	the	joy	of	Juliet	at	the	return	of	the	loved	one	!
和	手表	这	喜悦	的	朱丽叶	在	这	返回	的	这	喜爱	一	!

看看朱丽叶见到心爱之人归来时的喜悦吧！

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] [kæp] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] , [æz; əz] ['pɑ:pə] [hæd; həd] [nɑ:t]

I	remember	the	man	with	the	paper	cap	followed	us	,	as	papa	had	not
我	记住	这	男人	和	这	纸	帽	随后	我们	,	作为	爸爸	有	不是

[peɪd] [hɪm; ɪm] ,

paid	him	,
有薪酬的	他	,

我记得那个戴纸帽的男人跟着我们，因为爸爸没有付钱给他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]

in	his	excitement	,	and	stood	looking	over	our	shoulders	,	as	interested	as
在	他的	激动	,	和	站立	寻找	超过	我们的	肩膀	,	作为	感兴趣的	作为

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

他兴奋地站在我们身后，好奇地看着我们，和我们一样兴致勃勃。

['dʒu:ljət, -liət] ['flʌtəd] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wʌt] [wi:; wi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]

Juliet	fluttered	her	wings	and	uttered	what	we	took	for	a	cry	of
朱丽叶	飘动	她	翅膀	和	说出	什么	我们	采取	为了	一个	哭	的

['dʒɔɪfl] ['welkəm] ,

joyful	welcome	,
快乐	欢迎	,

朱丽叶扑扇着翅膀，发出了一声我们认为是喜悦的欢迎的叫声。

[ænd; ənd] ['roʊmioʊ] [wʌz; wəz] [sent] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tu:; tə] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] -

and	Romeo	was	sent	fluttering	into	the	cage	to	rejoin	his	long	-
和	罗密欧	曾是	发送	飘动	进入	这	笼	到	重新加入	他的	长的	-

[lɔ:st] [meit] .

lost	mate	.
丢失的	伴侣	.

于是，罗密欧扑腾着翅膀飞进了笼子，与他失散多年的伴侣重聚。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wʌn]['æftər][ɔːl] , [ɔːr][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mis'teik]
the **meeting** **was** **not** **an** **affectionate** **one** **after** **all** **,** **or** **some** **little** **mistake**
这 会议 曾是 不是 一个 亲热 一 后 全部 , 或者 一些 小的 错误
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
had **occurred** **,**
有 发生 ,

那次会面最终并没有那么友好，或许是出了什么小差错。

[ɔːr]['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['roʊmioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [fɔːr; fər]
or **Juliet** **was** **short** **-** **sighted** **and** **took** **Romeo** **for** **a** **stranger** **;** **for**
或者 朱丽叶 曾是 短的 - 目击者 和 采取 罗密欧 为了 一个 陌生人 ; 为了
['dʒuːljət, -liət] [went] [streɪt] [æt; ət]['roʊmioʊ] ,
Juliet **went** **straight** **at** **Romeo** **,**
朱丽叶 去 直的 在 罗密欧 ,

或者朱丽叶目光短浅，把罗密欧当成了陌生人；因为朱丽叶径直走向了罗密欧。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] , [waɪlst] ['roʊmioʊ] ,
and **once** **more** **made** **every** **effort** **to** **peck** **his** **eye** **out** **,** **whilst** **Romeo** **,**
和 一次 更多的 制成 每一个 努力 到 啄 他的 眼睛 出去 , 而 罗密欧 ,

于是，他又一次竭尽全力想要啄瞎罗密欧的眼睛，而罗密欧

[riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] , [ɔːr] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][bæg][tuː; tə]
resenting **the** **affront** **,** **or** **bewildered** **by** **emerging** **from** **his** **paper** **bag** **to**
怨恨 这 冒犯 , 或者 困惑 经过 新兴 从 他的 纸 包 到
['deɪlaɪt] ,
daylight **,**
日光 ,

或许是对这种冒犯感到愤慨，或许是对从纸袋里出来重见天日感到困惑不解。

[fluː] ['waɪldli][ə'baʊt][ðə; ði][keɪdʒ] ,
flew **wildly** **about** **the** **cage** **,**
飞翔 疯狂地 关于 这 笼 ,

在笼子里疯狂地飞来飞去，

[ænd; ənd][traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [stretʃ] ['dʒuːljət, -liət][ə; eɪ] [kɔːrps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and **tried** **desperately** **to** **stretch** **Juliet** **a** **corpse** **at** **the** **bottom** **of** **it**
和 尝试 绝望地 到 拉紧 朱丽叶 一个 尸体 在 这 底部 的 它
.
:
.

然后拼命地试图把朱丽叶——一具沉在底部的尸体——拉出来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] — [wiː; wi] [ʃed] ['meni] [terz] .
We **were** **aroused** **and** **alarmed** **—** **we** **shed** **many** **tears** **.**
我们 是 被唤醒 和 惊慌 — 我们 棚 许多 眼泪 .

我们感到既激动又惊恐——我们流了很多眼泪。

['tɒti] [skriːmd] .
Tottie **screamed** **.**
托蒂 尖叫 .

托蒂尖叫起来。

[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] : " [ɑː] ,
A **husky** **voice** **behind** **us** **said** **at** **this** **juncture** **:** **"** **Ah** **,**
一个 沙哑 嗓音 在后面 我们 说 在 这 契机 : " 啊 ,

这时，我们身后传来一个沙哑的声音：“啊，

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː] ['rəumiəu][ɪn][wʌn][keɪdʒ] , [sɜːr] .
that's **the** **worst** **of** **putting** **two** **Romeos** **in** **one** **cage** **,** **sir** **.**
那就是 这 最差 的 推杆 二 罗密欧 在 一 笼 , 先生 .

先生，把两个罗密欧关在一个笼子里，这是最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['ænsər] — [wʌn][ʌv; əv] - [ɛmz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
It **never** **answers** **—** **one** **of** **'** **em's** **sure** **to** **kill** **the** **other** **.** **"**
它 绝不 答案 — 一 的 - em's 当然 到 杀 这 其他 . "

它始终没有回应——它们其中一个肯定会杀了另一个。

" [tuː] ['rəumiəu] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːpə] .
" **Two** **Romeos** **!** **"** **exclaimed** **papa** **.**
" 二 罗密欧 ! " 惊呼 爸爸 .

"两个罗密欧！"爸爸惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət] ['iznt] — ['iznt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ? "
" **Do** **you** **mean** **to** **say** **that** **Juliet** **isn't** **—** **isn't** **a** **female** **?** **"**
" 做 你 意思是 到 说 那 朱丽叶 不是 — 不是 一个 女性 ? "

你的意思是说朱丽叶不是——不是女性吗?

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [sɜːr] , [noʊ] . "
" **Bless** **your** **heart** **,** **sir** **,** **no** **.** **"**
" 保佑 你的 心 , 先生 , 不 . "

"先生，您真是太善良了，不。"

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['bɛndʒəmənz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
what **a** **mistake** **of** **Uncle** **Benjamin's** **,** **to** **be** **sure** **!**
什么 一个 错误 的 叔叔 本杰明的 , 到 是 当然 !

这肯定是本杰明叔叔犯的一个错误!

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] ['roʊmioʊ][frʌm; frəm]['dʒuːljət, -liət] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ɪn]
" **We** **have** **separated** **Romeo** **from** **Juliet** **now** **,** **and** **there** **is** **peace** **in**
" 我们 有 分开 罗密欧 从 朱丽叶 现在 , 和 那里 是 和平 在
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] .
the **house** **at** **last** **.**
这 房子 在 最后的 .

"我们已经把罗密欧和朱丽叶分开了，家里终于恢复了平静。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I **am** **not** **quite** **certain** **there** **is** **a** **moral** **to** **this** **story** **,** **unless** **it** **is** **,**
我 是 不是 相当 肯定 那里 是 一个 道德 到 这 故事 , 除非 它 是 ,

我不太确定这个故事是否有什么寓意，除非它确实有。

" [duː][nɑːt][dʒʌdʒ][baɪ] [ə'pɪrənsəz] ,
" **Do** **not** **judge** **by** **appearances** **,**
" 做 不是 法官 经过 外貌 ,

不要以貌取人，

" [ɔːr] [pruːvz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [ə'griː] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ə'pɑːrt] .
" **or** **proves** **that** **people** **who** **can** **not** **agree** **together** **are** **much** **better** **apart** **.**
" 或者 证明 那 人们 WHO 能 不是 同意 一起 是 很多 更好的 除 .

或者说，这证明无法达成共识的人分开反而更好。

[siː] - ['briːzɪz] .
SEA **-** **BREEZES** **.**
海 - 微风 .

海风。

['besi] ['meinəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .
BESSIE MAYNARD TO HER DOLL .
贝西 梅纳德 到 她 玩具娃娃 .

贝西·梅纳德对她的娃娃说。

[bɜːr'lɪn] , [dɪ'sembər] , - .
Berlin , December , 1880 .
柏林 , 十二月 , - .

柏林，1880年12月。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət][læst] , [maɪ] ['klɪti] .
Yes , we are really in Europe at last , my Clytie .
是的 , 我们 是 真的 在 欧洲 在 最后的 , 我的 克莱蒂 .

是的，我们终于真的来到欧洲了，我的克吕提。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [læst] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;
So much has happened since I wrote last , that I don't know where to begin ;
所以 很多 有 发生 自从 我 写道 最后的 , 那 我 不 知道 在哪里 到 开始 ;

自从我上次写信以来，发生了太多事情，我不知道从何说起；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] - [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp]
and I shouldn't have a nidear what I had written about if I didn't keep
和 我 不应该 有 一个 - 什么 我 有 书面 关于 如果 我 没有 保持
[ə; eɪ] " - " [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] ,
a " mimete " of my letters ,
一个 " - " 的 我的 信件 ,

如果我不保留信件的"副本"，我就不可能知道自己写了些什么。

[æz; əz]['pɑːpə] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [bʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
as papa says , in a little memberandum - book he gave me .
作为 爸爸 说道 , 在 一个 小的 - - 书 他 给予 我 .

正如爸爸在他给我的一本小记事本里写的那样。

['evriθɪŋ] [aɪ][pʊt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːlz] [æn; ən] " ['entri] .
Everything I put down in it he calls an " entry .
一切 我 放 向下 在 它 他 呼叫 一个 " 入口 .

我写在里面的所有内容，他都称之为"条目"。

" ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['entriz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Funny to have a book full of entries , isn't it ?
" 有趣的 到 有 一个 书 满的 的 条目 , 不是 它 ?

"拥有一本满是日记的笔记本，是不是很有趣？"

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][wʌn] ;
Well , this is the last one ;
出色地 , 这 是 这 最后的 一 ;

好了，这是最后一个了；

" ['stiːmər] — ['siːsɪk] — [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [fʌn][wɪð; wɪθ][ɑːr] . [ænd; ənd][en] . — [dæns] [ɑːn] [dek]
" Steamer — seasick — got over it — fun with R . and N . — dance on deck
" 汽船 — 晕船 — 得到 超过 它 — 乐趣 和 拉 . 和 N . — 舞蹈 在 甲板
— [wɪl] [raɪt] [nekst][ə'baʊt] ['kæptənz] ['bɜːrθdeɪ] , - .
— will write next about Captain's birthday , etsetterer .
— 将要 写 下一个 关于 船长的 生日 , - .

"轮船——晕船——克服了——和 R. 和 N. 玩得很开心——在甲板上跳舞——接下来会写船长的生日，etsetterer。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [siːmz] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,
" But now the birthday seems ages ago ,
" 但 现在 这 生日 似乎 年龄 前 ,

但现在看来，生日仿佛已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz]

and	all	that	I	can	say	about	it	is	that	the	Captain	was	forty	-	five	years
和	全部	那	我	能	说	关于	它	是	那	这	队长	曾是	四十	-	五	年

[oʊld][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [taɪm] ,

old	and	we	had	a	neligant	time	,
老的	和	我们	有	一个	-	时间	,

我只能说，船长当时四十五岁，我们玩得很开心。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]

with	all	sorts	of	things	for
和	全部	排序	的	事物	为了

以及各种各样的东西

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] , [wɪð; wɪθ]['fɔ:rti] - [faɪv]

dinner	,	and	a	birthday	cake	as	big	as	a	flower	bed	,	with	forty	-	five
晚餐	,	和	一个	生日	蛋糕	作为	大的	作为	一个	花	床	,	和	四十	-	五

['kʌlərd] ['teɪpərz] ,

colored	tapers	,
有色	锥形	,

晚餐，还有一个像花坛一样大的生日蛋糕，上面摆放着45支彩色蜡烛。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][slaɪs][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['prez(ə)nts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t]

and	every	single	slice	had	one	or	more	presents	in	it	,	so	we	all	got
和	每一个	单身的	片	有	一	或者	更多的	礼物	在	它	,	所以	我们	全部	得到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

每一块蛋糕里都藏着一份或多份礼物，所以我们每个人都得到了礼物。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [pi:s] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə]['kju:pɪd] ,

The	Captain	found	in	his	piece	a	gold	ring	and	a	china	Cupid	,
这	队长	成立	在	他的	片	一个	金子	戒指	和	一个	中国	丘比特	,

船长在他的遗物中发现了一枚金戒指和一个瓷质丘比特摆件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] .

and	a	donkey	with	great	long	ears	and	his	mouth	wide	open	.
和	一个	驴	和	伟大的	长的	耳朵	和	他的	嘴	宽的	打开	.

还有一头长着又大又长耳朵、嘴巴张得很大的驴。

['mæmə] [hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊn] [sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd]['pɑ:pə][ə; eɪ] ['θɪmbl] ;

Mamma	had	a	stone	cigar	,	and	papa	a	thimble	;
妈妈	有	一个	石头	雪茄	,	和	爸爸	一个	顶针	;

妈妈有一根石头雪茄，爸爸有一根顶针；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][slaɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['tʃaɪnə] [dɑ:l] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]

and	in	my	slice	was	the	teentiest	tontiest	china	doll	not	more	than	half
和	在	我的	片	曾是	这	青少年	-	中国	玩具娃娃	不是	更多的	比	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] .

an	inch	long	.
一个	英寸	长的	.

在我那份里，有一个非常小巧精致的瓷娃娃，长度不超过半英寸。

[aɪ] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kɑ:n] - [nʌt] ,

I	keep	her	in	a	cradle	made	of	a	pecan	-	nut	,
我	保持	她	在	一个	摇篮	制成	的	一个	胡桃	-	坚果	,

我把她放在一个用山核桃仁做的摇篮里，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [tʃaɪld][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
and **she's** **the** **cunningest** **child** **you** **ever** **saw** **.**
和 她是 这 最狡猾的 孩子 你 曾经 锯 .

她是我见过的最狡猾的孩子。

[aɪv] [neɪmd] [hɜːr; hər] " [wiː] [tɑːt] ,
I've **named** **her** **"** **Wee** **Tot** **,**
我已经 命名 她 " 威 总计 ,

我给她取名为"小宝贝"，

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [raɪts] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
" **for** **the** **little** **girl** **who** **writes** **sometimes** **in** **my** **Young** **People's** **Post** **-** **office** **Box** **.**
" 为了 这 小的 女孩 WHO 写 有时 在 我的 年轻的 人们的 邮政 - 办公室 盒子 .

"献给那位有时会写信到我的青少年邮筒的小女孩。"

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [æt; ət]['bremən] ,
A **week** **after** **the** **birthday** **we** **derived** **at** **Bremen** **,**
一个 星期 后 这 生日 我们 衍生的 在 不来梅 ,

生日一周后，我们在不来梅庆祝了生日。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stiːmər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]
and **I** **was** **awfully** **sorry** **to** **leave** **the** **steamer** **,** **for** **it** **seemed** **almost**
和 我 曾是 非常 对不起 到 离开 这 汽船 , 为了 它 似乎 几乎
[laɪk] [hoʊm] .
like **home** **.**
喜欢 家 .

离开这艘轮船时，我感到非常不舍，因为它几乎就像我的家一样。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl][sæd] .
We **had** **to** **say** **good** **-** **by** **to** **everybody** **,** **and** **it** **was** **real** **sad** **.**
我们 有 到 说 好的 - 经过 到 大家 , 和 它 曾是 真实的 伤心 .

我们不得不和大家告别，这真的很令人难过。

['pɑːpə] , ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑːr'selvz] , ['kʌz(ə)n] [fræŋk] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['kæri]
Papa **,** **mamma** **,** **and** **I** **came** **away** **by** **ourselves** **,** **Cousin** **Frank** **and** **Cousin** **Carrie**
爸爸 , 妈妈 , 和 我 来了 离开 经过 我们自己 , 表哥 坦率 和 表哥 凯莉
([ænd; ənd][oʊ] ,
(**and** **oh** **,**
(和 哦 ,

爸爸、妈妈和我独自离开了，还有表哥弗兰克和表妹凯莉（哦，

['klɪti] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] - - !) [went] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['raʊndəbaʊt] [wei] [frʌm; frəm]
Clytie **,** **she** **is** **just** **perfeckly** **eligant** **!** **)** **went** **some** **other** **roundabout** **way** **from**
克莱蒂 , 她 是 只是 - - !) 去 一些 其他 迂回 方式 从
['bremən] ,
Bremen **,**
不来梅 ,

克利蒂，她真是优雅极了！）从不来梅走了另一条绕远路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peitən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][fɜːrst] ; [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['aʊər; ɑːr]
and **the** **Peytons** **are** **going** **to** **Paris** **first** **;** **but** **by** **-** **and** **-** **by** **our**
和 这 佩顿 是 去 到 巴黎 第一的 ; 但 经过 - 和 - 经过 我们的
['pɑːrti] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] ,
party **will** **come** **together** **again** **,**
派对 将要 来 一起 再次 ,

佩顿一家先去巴黎；但过段时间我们一行人还会再次聚首。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊbɜ·li] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	we	shall	proberly	live	in	the	same	house	,	or	at	least	in	the	same
和	我们	将	可能	居住	在	这	相同的	房子	,	或者	在	至少	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我们很可能会住在同一栋房子里，或者至少住在同一个地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

为了过冬。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ænt] ['mɛri:z] [naʊ] .

We	are	at	Aunt	Mary's	now	.
我们	是	在	阿姨	玛丽的	现在	.

我们现在在玛丽阿姨家。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn][bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['mɑ:məz] ['ænti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] .

She	lives	here	in	Berlin	,	and	is	mamma's	auntie	as	well	as	mine	.
她	生活	这里	在	柏林	,	和	是	妈妈的	阿姨	作为	出色地	作为	矿	.

她住在柏林，既是我的姑姑，也是我妈妈的姑姑。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

She	used	to	live	in	Cambridge	when	she	was	a	little	girl	,
她	用过的	到	居住	在	剑桥	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

她小时候住在剑桥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪr] [greɪt] - ['grænd,mɑ:z]['tru:li]['beɪbi][wʌns] !

and	was	dear	great	-	grandma's	truly	baby	once	!
和	曾是	亲爱的	伟大的	-	奶奶的	真的	婴儿	一次	!

而且他曾经还是我亲爱的曾祖母的宝贝女儿呢!

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] .

I	never	saw	her	before	,	but	I	love	her	already	.
我	绝不	锯	她	前	,	但	我	爱	她	已经	.

我之前从未见过她，但我已经爱上她了。

['ʌŋk(ə)l][mæks][hæz; həz][greɪ] [her] , [ænd; ənd] [werz] - , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [keɪn] ,

Uncle	Max	has	gray	hair	,	and	wears	speckertles	,	and	carries	a	cane	,
叔叔	最大限度	有	灰色的	头发	,	和	穿着	-	,	和	携带	一个	甘蔗	,

马克斯叔叔头发花白，戴着眼镜，拄着拐杖。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z][oʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['tʃɪldrən] ,

and	so	I	suppose	he's	old	,	but	he	plays	with	us	children	,
和	所以	我	认为	他是	老的	,	但	他	演出	和	我们	孩子们	,

所以我想他年纪大了，但他会和我们这些孩子一起玩。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][help] ['læfɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɪŋz] ['fʌni]

and	you	can't	help	laughing	just	to	hear	him	laugh	,	and	he	sings	funny
和	你	不能	帮助	笑	只是	到	听到	他	笑	,	和	他	唱歌	有趣的

['sɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es] ,

songs	to	us	,
歌曲	到	我们	,

听到他的笑声，你也会忍不住跟着笑，他还会给我们唱一些滑稽的歌。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] ['eni]['oʊldər][ðæn; ðən] ['rændɔlf] .

and	he	doesn't	seem	any	older	than	Randolph	.
和	他	不	似乎	任何	老	比	兰道夫	.

他看起来并不比兰道夫年纪大。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

He	keeps	us	having	a	good	time	from	morning	till	night	;
他	保持	我们	拥有	一个	好的	时间	从	早晨	直到	夜晚	;

他让我们从早到晚都玩得很开心；

[ænd; ənd] [ges] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .

and	guess	how	many	children	there	are	.
和	猜测	如何	许多	孩子们	那里	是	.

猜猜看这里有多少个孩子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ges] .

But	you	never	could	guess	.
但	你	绝不	可以	猜测	.

但你永远也猜不到。

[ðeəz; ðəz] [eɪt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

There's	eight	right	here	in	the	house	,
有	八	正确的	这里	在	这	房子	,

这里屋里就有八个，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [mæks] [ænd; ənd] [ænt] ['meri] .

and	all	of	them	belong	to	Uncle	Max	and	Aunt	Mary	.
和	全部	的	他们	属于	到	叔叔	最大限度	和	阿姨	玛丽	.

它们都属于马克斯叔叔和玛丽阿姨。

['gretʃən] [ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] , [bʌt; bət] - [werz] [ʃɔːrt] ['dresɪz] ,

Gretchen	and	Wilhelm	are	quite	grown	up	,	but	Ilsie	wears	short	dresses	,
格雷琴	和	威廉	是	相当	生长	向上	,	但	-	穿着	短的	连衣裙	,

格雷琴和威廉都已长大成人，但伊尔西却穿着短裙。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdz] ; ['lɪsbɛt] ['iznt] ['eni] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [aɪ] ;

and	her	hair	in	two	long	braids	;	Lisbet	isn't	any	taller	than	I	;
和	她	头发	在	二	长的	辫子	;	利斯贝特	不是	任何	更高	比	我	;

她的头发扎成两条长长的辫子；莉丝贝特并不比我高；

[kɑːrl] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [frɪts] [ɪz] [sɪks] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæks] [ænd; ənd] [mə'riː] [ɑːr; ər]

Karl	is	eight	years	old	,	Fritz	is	six	,	and	cunning	little	Max	and	Marie	are
卡尔	是	八	年	老的	,	弗里茨	是	六	,	和	狡猾	小的	最大限度	和	玛丽	是

[θriː] - [jɪr] - [oʊld] [twɪnz] .

three	-	year	-	old	twins	.
三	-	年	-	老的	双胞胎	.

卡尔八岁，弗里茨六岁，狡猾的小马克斯和玛丽是三岁的双胞胎。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

The	nursery	is	the	jolliest	room	in	the	house	.
这	苗圃	是	这	最快乐的	房间	在	这	房子	.

育婴室是家里最热闹的房间。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [ber] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [laɪk] [glæs] .

The	floor	is	bare	,	and	polished	like	glass	.
这	地面	是	裸	,	和	抛光	喜欢	玻璃	.

地板光秃秃的，像玻璃一样光滑。

[ðə; ði] [stoʊv] ['riːtʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	stove	reaches	almost	to	the	ceiling	,
这	火炉	到达	几乎	到	这	天花板	,

炉子几乎顶到了天花板，

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]

and	is	made	of	white	porcelain	covered	all	over	with	the	prettiest	little	baby
和	是	制成	的	白色的	瓷	涵盖	全部	超过	和	这	最漂亮的	小的	婴儿

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

它由白色瓷器制成，上面布满了可爱的小婴儿图案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] - [weɪ] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They	are	raised	-	way	up	,	you	know	,
他们	是	提高	-	方式	向上	,	你	知道	,

它们被抬得很高，你知道的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ærəs][ɑːr; ər][æz; əz][raʊnd][ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['dɑːlz] .

and	their	arras	are	as	round	and	fat	as	a	real	doll's	.
和	他们的	阿拉斯	是	作为	圆形的	和	胖的	作为	一个	真实的	娃娃的	.

它们的乳房又圆又胖，就像真娃娃的乳房一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [tæg] , [sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn] [swɪŋz] [ɔːr] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [brʊks] ,

Some	of	them	are	playing	tag	,	some	are	in	swings	or	wading	in	brooks	,
一些	的	他们	是	玩耍	标签	,	一些	是	在	摇摆	或者	涉水	在	布鲁克斯	,

他们有的在玩捉迷藏，有的在荡秋千，有的在小溪里玩水。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] .

and	all	round	the	top	of	the	stove	is	a	row	of	little	angels	.
和	全部	圆形的	这	顶部	的	这	火炉	是	一个	排	的	小的	天使	.

炉灶上方周围装饰着一圈小天使。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stoʊv] [laɪk] [ðæt] ?

Wouldn't	you	like	to	see	a	stove	like	that	?
不会	你	喜欢	到	看	一个	火炉	喜欢	那	?

你难道不想看看那样的炉灶吗?

[ɪn][ðə; ði][beɪ] - ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][plænts] , [ænd; ənd] [θriː] ['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'neri]

In	the	bay	-	window	there	are	lots	of	plants	,	and	three	cages	full	of	canary
在	这	湾	-	窗户	那里	是	很多	的	植物	,	和	三	笼子	满的	的	金丝雀

- [bɜːrdz] ,

-	birds	,
-	鸟类	,

凸窗里摆放着许多植物，还有三个装满金丝雀的笼子。

[bɪ'saɪdz] [ə'nʌðər] [keɪdʒ] , - [moʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærət] .

besides	another	cage	,	-	most	as	big	as	a	bureau	,	for	the	parrot	.
除了	其他	笼	,	-	最多	作为	大的	作为	一个	局	,	为了	这	鹦鹉	.

除了另一个笼子，它"几乎和一张书桌一样大"，是给鹦鹉用的。

[hiː; hi][ɪz] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [red] [tɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['kɑːlər][raʊnd][hɪz; ɪz]

He	is	gray	,	with	red	tips	to	his	wings	,	and	a	green	collar	round	his
他	是	灰色的	,	和	红色的	尖端	到	他的	翅膀	,	和	一个	绿色的	衣领	圆形的	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

它通体灰色，翅膀尖端呈红色，脖子上戴着绿色项圈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] , [ænd; ənd] [sez] " ['guːtən]['mɔːrgən] , "

and	he	calls	all	the	children's	names	,	and	says	"	Guten	Morgen	,	"
和	他	呼叫	全部	这	孩子们的	姓名	,	和	说道	"	古滕	莫根	,	"

他叫出所有孩子的名字，然后说"Guten Morgen"(早上好)。

" [guːtə] [nɑːkt] , "

"	Gute	Nacht	,	"
"	好	夜	,	"

"晚安,"

" - ['woʊl] , "
" Schlafe wohl , "
" - 沃尔 , "

"Schlafe wohl, "

" [waɪ] [geɪts] " ([gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [gʊd] - [naɪt] , [sliːp] [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" Wie geht's " (Good - morning , Good - night , Sleep well , How do you do ?
" 维 格特的 " (好的 - 早晨 , 好的 - 夜晚 , 睡觉 出色地 , 如何 做 你 做 ?

“Wie geht's”(早上好，晚安，睡个好觉，你好吗？)

) , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['hwislz] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
) , and he sings and whistles , and is just as happy as the rest of
) , 和 他 唱歌 和 哨声 , 和 是 只是 作为 快乐的 作为 这 休息 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

)，他会唱歌、吹口哨，和家里的其他人一样快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz]['dʒæks][noʊz] ['riːəli] ['broʊkən] , [ɔːr]['oʊnli] [krækt] ,
And now tell me , was Jack's nose really broken , or only cracked ,
和 现在 告诉 我 , 曾是 杰克的 鼻子 真的 破碎的 , 或者 仅有的 裂纹 ,

现在告诉我，杰克的鼻子是真的断了，还是只是裂了？

[æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [gluː] - ['lɪnəmənt][duː][hɪm; ɪm]['eni]
as we hoped when I came away , and did the glue - liniment do him any
作为 我们 希望 什么时候 我 来了 离开 , 和 做过 这 胶水 - 擦剂 做 他 任何
[gʊd] ?
good ?
好的 ?

正如我离开时我们所希望的那样，胶水药膏对他有效果吗?

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɑːpsi][kæn; kən][juːz][hɜːr; hər][ɑːrm] [jet] ,
I long to know if poor little Mopsy can use her arm yet ,
我 长的 到 知道 如果 贫穷的 小的 莫普西 能 使用 她 手臂 然而 ,

我迫切想知道可怜的小莫普西现在能不能用她的胳膊了。

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ?
or does she still wear it in a sling ?
或者 做 她 仍然 穿 它 在 一个 吊索 ?

还是她现在用吊带背着?

[duː] [ðeɪ] [ɔːl][maɪnd][juː; jʊ] , ['klɪti] , [ænd; ənd][ɪz][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][veɪn][ænd; ənd]
Do they all mind you , Clytie , and is Leonora getting over her vain and
做 他们 全部 头脑 你 , 克莱蒂 , 和 是 莱昂诺拉 获得 超过 她 徒劳 和
['sɪli] [weɪz] ?
silly ways ?
愚蠢的 方式 ?

他们都听你的吗，克吕提？莱昂诺拉改掉了她虚荣和愚蠢的毛病吗?

[dəunt][feɪl][tuː; tə] [sə'preѕ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðæt] " ['hænsəm] [ɪz][ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , " [ænd; ənd]
Don't fail to suppress upon her that " handsome is that handsome does , " and
不 失败 到 压制 之上 她 那 " 英俊的 是 那 英俊的 做 , " 和
[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
of all things ,
的 全部 事物 ,

务必让她明白“英俊的人行为英俊”，而且，最重要的是，

[dəunt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpərənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
don't allow her to be imperent to the others .
不 允许 她 到 是 不可或缺 到 这 其他的 .

不要让她对其他人颐指气使。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] ,

Give	my	love	to	George	Washington	and	Lafayette	,
给	我的	爱	到	乔治	华盛顿	和	拉斐特	,

请代我向乔治·华盛顿和拉法耶特问好。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒər] - ['dɑːlz] [ɑːn] [pə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] [hɪr] (

and	tell	them	that	of	all	the	soldier	-	dolls	on	parade	in	the	shops	here	(
和	告诉	他们	那	的	全部	这	士兵	-	娃娃	在	游行	在	这	商店	这里	(

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hoʊl] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) ,

and	there	are	whole	regiments	of	them	)	,
和	那里	是	所有的	军团	的	他们	)	,

告诉他们，这里商店里陈列的所有士兵玩偶（足足有好几整队），

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

I	haven't	seen	one	I	would	change	for	them	.
我	还没有	已见	一	我	会	改变	为了	他们	.

我还没见过哪个能让我觉得可以和他们交换的。

['pɑːpə] [sez] , " [ɪn] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪr] ,

Papa	says	,	"	In	military	bearing	they	are	equal	to	any	we	find	here	,
爸爸	说道	,	"	在	军队	轴承	他们	是	平等的	到	任何	我们	寻找	这里	,

爸爸说："他们的军风不逊于我们这里任何人。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	and	I	agree	with	him	.
"	和	我	同意	和	他	.

我同意他的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .

It	is	a	great	compliment	,	too	,	for	Germany	is	full	of	soldiers	.
它	是	一个	伟大的	赞扬	,	也	,	为了	德国	是	满的	的	士兵	.

这确实是一种很高的赞誉，因为德国到处都是军人。

['lɪsbɛt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊt] - ['feɪətən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Lisbet	is	calling	me	to	go	with	her	in	the	little	goat	-	phaeton	for	a
利斯贝特	是	呼叫	我	到	去	和	她	在	这	小的	山羊	-	幻影	为了	一个

[draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

drive	in	the	park	.
驾驶	在	这	公园	.

莉丝贝特叫我跟她一起坐小山羊敞篷车去公园兜风。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feɪətən] .

The	next	time	I	write	I	will	tell	you	about	this	cunning	little	phaeton	.
这	下一个	时间	我	写	我	将要	告诉	你	关于	这	狡猾	小的	幻影	.

下次写信时，我会告诉你这辆精巧的小型敞篷马车的故事。

[guːtə] [nɑːkt] — - [zʏs] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] .

Gute	Nacht	—	träume	süss	,	as	they	say	here	.
好	夜	—	-	甜	,	作为	他们	说	这里	.

正如他们在这里所说的，Gute Nacht—träume süss。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

It	means	just	what	I	say	to	you	at	home	,	Good	-	night	and	pleasant
它	方法	只是	什么	我	说	到	你	在	家	,	好的	-	夜晚	和	令人愉快的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

意思和我平时在家对你说的话一样：晚安，祝你做个好梦。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mæmə] ,

Your	loving	mamma	,
你的	爱	妈妈	,

你亲爱的妈妈

['besi] ['meinəd] .
Bessie **Maynard** **.**
贝西 梅纳德 .

贝西·梅纳德。

[piː] . [es] . — [pliːz] [tel] ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [huː] [riːdz] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
P **.** **S** **.** **—** **Please** **tell** **Cousin** **Fanny** **,** **who** **reads** **my** **letters** **to** **you** **,**
P . S . — 请 告诉 表哥 舢 , WHO 阅读 我的 信件 到 你 ,

PS——请转告表妹芬妮，她会帮我读信给你。

[ðæt] [aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] - , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
that **I** **do** **wish** **she** **would** **be** **your** **meanuensis** **,** **and** **write** **to** **me** **for** **you**
那 我 做 希望 她 会 是 你的 - , 和 写 到 我 为了 你
.
:
.

我真希望她能成为你的信使，替你给我写信。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kloʊz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
If **she** **looks** **close** **in** **your** **eyes** **,** **she** **can** **see** **what** **you** **will** **want** **to** **say** **,**
如果 她 看起来 关闭 在 你的 眼睛 , 她 能 看 什么 你 将要 想 到 说 ,

如果她仔细看着你的眼睛，就能看出你想说什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] ,
even **if** **you** **do** **not** **speak** **,**
甚至 如果 你 做 不是 说话 ,

即使你不说话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['æŋkʃəs]
and **a** **letter** **from** **you** **would** **be** **such** **a** **comfort** **to** **your** **anxious**
和 一个 信 从 你 会 是 这样的 一个 舒适 到 你的 焦虑的
['mæmə] .
mamma **.**
妈妈 .

您的来信对焦虑的妈妈来说将是莫大的安慰。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [waɪf] .
A **SAILOR'S** **WIFE** **.**
一个 水手的 妻子 .

一位水手的妻子。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['herəwənz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɪroʊz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
There **have** **been** **heroines** **as** **well** **as** **heroes** **on** **the** **sea** **,**
那里 有 到过 女英雄们 作为 出色地 作为 英雄 在 这 海 ,

海上既有英雄也有女英雄。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪz] . ['æni] ['wɪlsn] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn] .
and **of** **these** **Mrs** **.** **Annie** **Wilson** **is** **certainly** **one** **.**
和 的 这些 太太 . 安妮 威尔逊 是 当然 一 .

安妮·威尔逊夫人无疑是其中之一。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l]
When **she** **was** **fourteen** **years** **of** **age** **,** **she** **married** **the** **captain** **of** **a** **vessel**
什么时候 她 曾是 十四 年 的 年龄 , 她 已婚 这 队长 的 一个 血管
['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
sailing **from** **Boston** **,**
帆船 从 波士顿 ,

她十四岁那年嫁给了从波士顿出发的一艘船的船长。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	for	seven	years	accompanied	him	on	his	voyages	around	the	world	,
和	为了	七	年	伴随	他	在	他的	航程	大约	这	世界	,

[wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

without	accident	.
没有	事故	.

七年来，她一直陪伴他环游世界，从未发生过任何意外。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] [ɔːf][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

But	in	1872	the	ship	encountered	a	terrible	storm	off	the	banks	of
但	在	-	这	船	遭遇	一个	糟糕的	风暴	离开	这	银行	的

[njʊ'faʊndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

但在 1872 年，这艘船在纽芬兰海岸附近遭遇了一场可怕的风暴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl]

The	captain	was	knocked	down	and	his	shoulder	was	broken	by	the	fall
这	队长	曾是	敲门	向下	和	他的	肩膀	曾是	破碎的	经过	这	落下

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

of	one	of	the	masts	.
的	一	的	这	桅杆	.

船长被倒下的一根桅杆撞倒，肩膀骨折了。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪs'eɪbld] ,

The	first	mate	and	several	of	the	crew	were	also	disabled	,
这	第一的	伴侣	和	一些	的	这	全体人员	是	还	已禁用	,

大副和几名船员也失去了行动能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [wʌz; wəz][soʊ] ['freɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni]['ɔːrdərz] .

and	the	second	mate	was	so	frightened	that	he	could	not	give	any	orders	.
和	这	第二	伴侣	曾是	所以	害怕	那	他	可以	不是	给	任何	订单	.

二副吓坏了，什么也下不了命令。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] , [læʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;

The	captain	was	carried	down	,	lashed	on	a	door	,	into	the	cabin	;
这	队长	曾是	携带	向下	,	鞭打	在	一个	门	,	进入	这	舱	;

船长被绑在门上，抬进了船舱；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rendərd] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ]

and	when	his	wife	saw	him	rendered	helpless	in	this	way	,	instead	of	yielding
和	什么时候	他的	妻子	锯	他	渲染	无助	在	这	方式	,	反而	的	屈服

[tuː; tə] ['juːsləs] [læmen'teiʃənz] ,

to	useless	lamentations	,
到	无用	哀歌	,

当他的妻子看到他如此无助时，并没有陷入无谓的哀叹，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

she	only	thought	of	what	she	could	do	to	supply	his	place	.
她	仅有的	想法	的	什么	她	可以	做	到	供应	他的	地方	.

她满脑子想的都是如何才能填补他的位置。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	rushed	on	deck	,	and	called	the	men	around	her	.
她	匆忙	在	甲板	,	和	称为	这	男人	大约	她	.

她冲上甲板，把周围的男人们都叫了过来。

" [bɔɪz] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Boys	,	our	lives	are	in	danger	,	"	she	said	;	"	but	stick	to	me	,
"	男孩们	,	我们的	生活	是	在	危险	,	"	她	说	;	"	但	戳	到	我	,

"孩子们，我们的生命有危险，"她说；"但要跟着我。"

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	do	what	I	tell	you	.
和	做	什么	我	告诉	你	.

听我的话。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][pɔːrt][ɔːl] [raɪt] .

I'll	take	you	into	port	all	right	.
患病的	拿	你	进入	港口	全部	正确的	.

我会带你进港的。

" [ʃiː; ʃi][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [rek] ; [ðeɪ] [mænd] [ðə; ði] [pʌmps] ;

"	She	set	them	to	work	to	clear	away	the	wreck	;	they	manned	the	pumps	;
"	她	放	他们	到	工作	到	清除	离开	这	破坏	;	他们	有人值守	这	水泵	;

她让他们清理残骸；他们操作水泵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd][səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['dʒʊri] - [mæst] ,

and	when	the	gale	had	subsided	a	little	,	they	rigged	up	a	jury	-	mast	,
和	什么时候	这	大风	有	平静下来	一个	小的	,	他们	作弊	向上	一个	陪审团	-	桅杆	,

风暴稍稍减弱后，他们架起了一根陪审桅杆。

['ʌndər][ðer; ðər] [nuː] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] , [set][seɪl] [ə'gen] ,

under	their	new	captain's	orders	,	set	sail	again	,
在下面	他们的	新的	船长的	订单	,	放	帆	再次	,

在新船长的命令下，再次扬帆起航。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['æŋkər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] .

and	in	twenty	-	one	days	the	ship	was	safely	anchored	at	St	.	Thomas	.
和	在	二十	-	一	天	这	船	曾是	安全	锚定	在	英石	.	托马斯	.

二十一天后，这艘船安全停泊在圣托马斯岛。

['æftər][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

After	the	necessary	repairs	had	been	made	there	,	and	as	her	husband
后	这	必要的	维修	有	到过	制成	那里	,	和	作为	她	丈夫

[wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['helpləs] ,

was	still	quite	helpless	,
曾是	仍然	相当	无助	,

必要的维修工作完成后，由于她的丈夫仍然完全无助，

[ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['livəpuːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['θɜːrti]

the	brave	woman	worked	the	ship	to	Liverpool	,	and	made	the	voyage	in	thirty
这	勇敢的	女士	工作	这	船	到	利物浦	,	和	制成	这	航程	在	三十

[deɪz] .

days	.
天	.

这位勇敢的女子驾驶着这艘船前往利物浦，并用了三十天时间完成了航程。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

After	this	,	she	settled	down	in	New	York	,
后	这	,	她	定居	向下	在	新的	约克	,

此后，她在纽约定居下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['krɪpld] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	for	seven	years	has	supported	her	crippled	husband	and
和	为了	七	年	有	有	她	残疾的	丈夫	和

[hɜːr; hər][tʃaɪld][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

her	child	by	working	as	a	clerk	in	a	dry	-	goods	store	in	this	city	.
她	孩子	经过	在职的	作为	一个	职员	在	一个	干燥	-	商品	店铺	在	这	城市	.

七年来，她一直在这座城市的一家杂货店当店员，以此养活她残疾的丈夫和孩子。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

A	few	months	ago	her	husband	died	,
一个	很少	几个月	前	她	丈夫	死亡	,

几个月前她的丈夫去世了。

[ænd; ənd] ['sekrəteri] ['ʃə:mən] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [in'spektris] [ɪn]

and	Secretary	Sherman	has	appointed	her	to	the	post	of	inspectress	in
和	秘书	谢尔曼	有	任命	她	到	这	邮政	的	女督察	在

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['kʌstəm] - [haʊs] .

the	New	York	Custom	-	house	.
这	新的	约克	风俗	-	房子	.

谢尔曼部长任命她为纽约海关督察。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	66	,	February	1	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	二月	1	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

['fɪlz] ['fɛəriz] .

PHIL'S	FAIRIES	.
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,

W	.	J	.	HAYS	,
W	.	J	.	干草	,

WJ HAYS，

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Princess	Idleways	,	"	etc	.
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] .

A	PROMISE	OF	BETTER	TIMES	.
一个	承诺	的	更好的	时代	.

美好未来的承诺。

[wen] [fɪl] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə][end]

When	Phil	was	alone	again	,	he	waited	impatiently	for	the	long	twilight	to	end
什么时候	菲尔	曾是	独自的	再次	,	他	等待	不耐烦地	为了	这	长的	暮	到	结尾

[ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

in	darkness	,
在	黑暗	,

菲尔再次独自一人时，焦急地等待着漫长的黄昏结束，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	the	stars	to	come	out	.
和	这	明星	到	来	出去	.

群星即将闪耀。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

It	seemed	a	very	long	time	.
它	似乎	一个	非常	长的	时间	.

感觉过了很久。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] ,
Once in a while a faint murmur came from his harp ,
一次 在 一个 尽管 一个 头晕的 低语 来了 从 他的 竖琴 ,

他的竖琴偶尔会发出微弱的低语声，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
but it was a mere breathing of sound , and he turned restlessly in his chair .
但 它 曾是 一个 仅仅 呼吸 的 声音 , 和 他 转向 躁动不安 在 他的 椅子 .

但那只是一声轻微的呼吸声，他不安地在椅子上转来转去。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'gen] ,
Then he closed his eyes and waited again ,
然后 他 关闭 他的 眼睛 和 等待 再次 ,

然后他闭上眼睛，再次等待。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['wɪspərɪŋ] ,
and his waiting was rewarded by a small voice in his ear whispering ,
和 他的 等待 曾是 奖励 经过 一个 小的 嗓音 在 他的 耳朵 耳语 ,

他的等待得到了回报，耳边传来一个细小的声音低语：

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
" Here we are , here we are . "
" 这里 我们 是 , 这里 我们 是 . "

"我们到了，我们到了。"

" [oʊ] , " [sed] [fɪl] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
" Oh , " said Phil , " I thought you never would come again .
" 哦 , " 说 菲尔 , " 我 想法 你 绝不 会 来 再次 .

"哦，"菲尔说，"我还以为你再也不会来了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 268]
" [页 -]

[第268页]

['fɪlz] [driːm] .
PHIL'S DREAM .
菲尔的 梦 .

菲尔的梦想。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['daʊtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] ,
" Tut , tut , child , you must not be so doubtful , " said the little voice again ,
" 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 , 你 必须 不是 是 所以 疑 , " 说 这 小的 嗓音 再次 ,

"啧啧，孩子，你可别这么疑惑，"那个稚嫩的声音又说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːri] [ˌkɔːrə'net] [gliːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the starry coronet gleamed in his eyes .
和 这 繁星 冠 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着星光璀璨的光芒。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [swiːt] ['əudəz] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['spaɪsi] [breθ] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] ,
" I have brought you some sweet odors of wild flowers , and spicy breath of pine and hemlock ,
" 我 有 带来 你 一些 甜的 气味 的 荒野 花朵 , 和 辛辣的 气息 的 松树 和 铁杉 ,

"我给你带来了野花的芬芳，以及松树和毒芹的辛辣气息，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

for	I	thought	you	needed	a	tonic	.
为了	我	想法	你	需要	一个	补品	.

因为我以为你需要补品。

" [fɪl] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,

"	Phil	smelled	something	exquisite	as	she	spoke	,	but	all	he	said	was	,
"	菲尔	闻起来	某物	精美的	作为	她	辐	,	但	全部	他	说	曾是	,

“菲尔在她说话的时候闻到了一股迷人的香味，但他只是说，

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] ? "

"	What	is	a	tonic	?	"
"	什么	是	一个	补品	?	"

什么是滋补品?

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑːktɚz] [gɪv] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]

"	Something	the	doctors	give	when	children	are	pale	and	thin	,	and	do	not
"	某物	这	医生	给	什么时候	孩子们	是	苍白	和	薄的	,	和	做	不是

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [freʃ] [er] .

have	enough	fresh	air	.
有	足够的	新鲜的	空气	.

“医生会在孩子面色苍白、体型消瘦、呼吸不到足够新鲜空气时给他们服用的药物。”

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I	don't	pretend	to	know	what	it	means	,
我	不	假装	到	知道	什么	它	方法	,

我并不假装知道它的含义，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [siː] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

but	I	often	go	to	see	sick	children	in	hospitals	,	and	so	I	hear	about	such
但	我	经常	去	到	看	生病的	孩子们	在	医院	,	和	所以	我	听到	关于	这样的

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

但我经常去医院探望生病的孩子，所以也听说过这类事情。

" [hɑːrk] ! [ɪz] [ðæt] [maɪ] [wɪnd] [hɑːrp] ? — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['wɔːtər] ['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ]

"	Hark	!	is	that	my	wind	harp	?	—	why	,	it	sounds	like	water	dropping	and	gurgling
"	听着	!	是	那	我的	风	竖琴	?	—	为什么	,	它	声音	喜欢	水	下降	和	淙淙

['oʊvər] [stoʊnz] . "

over	stones	.	"
超过	石头	.	"

“听！那是我的风琴吗？——哎呀，听起来像是水滴落在石头上汩汩作响。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [brʊk] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	It	is	the	song	of	a	mountain	brook	that	my	friends	are	singing	as	they
"	它	是	这	歌曲	的	一个	山	溪	那	我的	朋友们	是	歌唱	作为	他们

[dæns] ['oʊvər][jʊr; jər][hɑːrp] .

dance	over	your	harp	.
舞蹈	超过	你的	竖琴	.

“我的朋友们一边跳舞，一边唱着山涧溪水的歌，伴着你的竖琴翩翩起舞。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [fɪl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [laɪk] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] ['swɔːrmɪŋ] [ə'gen]

" **Phil** **looked** **,** **and** **saw** **the** **flock** **of** **fairies** **like** **white** **butterflies** **swarming** **again**

" 菲尔 看起来 , 和 锯 这 群 的 仙女 喜欢 白色的 蝴蝶 蜂拥而至 再次

['oʊvər][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,

over **his** **harp** **,**

超过 他的 竖琴 ,

菲尔抬头一看，只见一群像白色蝴蝶一样的仙女再次在他的竖琴上方盘旋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 22,)
第3/4页

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [taɪm][tuː; tə][ðer; ðər][steps] .
and **heard** **the** **soft** **sweet** **singing** **which** **kept** **time** **to** **their** **steps** **.**
和 听到 这 柔软的 甜的 歌唱 哪个 保留 时间 到 他们的 步骤 .

他们听到了轻柔甜美的歌声，歌声与他们的脚步声同步。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Oh , how beautiful !
" 哦 , 如何 美丽的 !

"哦，真漂亮！"

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] [fɪl] .
how beautiful ! " said Phil .
如何 美丽的 ! " 说 菲尔 .

"真漂亮！"菲尔说道。

" [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [brʊk] ['sɪŋɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" When you hear a brook singing , you must remember us , " said the fairy .
" 什么时候 你 听到 一个 溪 歌唱 , 你 必须 记住 我们 , " 说 这 仙女 .

"当你听到小溪歌唱时，一定要想起我们，"仙女说。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [wʌn] :
" Indeed I will ; but I am afraid I shall never hear one :
" 的确 我 将要 ; 但 我 是 害怕的 我 将 绝不 听到 一 :

"我当然会；但我恐怕永远也听不到一个：

['oʊnli][ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv]['wægənz] [kʌm] [tuː; tə]
only the hoarse cries of the street and the rumbling of wagons come to
仅有的 这 嘶哑 哭泣 的 这 街道 和 这 隆隆声 的 马车 来 到
[ˌem 'iː] [hɪr] . "
me here . "
我 这里 . "

这里只有街头沙哑的叫喊声和马车的隆隆声传到我耳边。

" [ɑː] , ['betər] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ˌjuː 'es] .
" Ah , better times are coming ; then you will not need us .
" 啊 , 更好的 时代 是 未来 ; 然后 你 将要 不是 需要 我们 .

"啊，更好的时代即将到来；到那时，你们就不需要我们了。"

" [fɪl] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ;
" Phil lay still in his chair , listening intently ;
" 菲尔 躺 仍然 在 他的 椅子 , 聆听 专注地 ;

菲尔静静地躺在椅子上，认真地听着；

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjərz] [glɑːnst] [ɪn] ['ʃædoʊi] [ˌindis'tiŋktnis] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the white figures glanced in shadowy indistinctness across the window ,
这 白色的 数据 瞥了一眼 在 阴暗的 模糊不清 穿过 这 窗户 ,

窗外，白色的身影模糊地闪过。

['oʊnli][ðə; ði] ['stɑːri] [reɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [braʊ] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dæns] .
only the starry ray from each little brow lighting their dance .
仅有的 这 繁星 射线 从 每个 小的 眉头 灯光 他们的 舞蹈 .

只有每条小眉毛上射出的星光照亮了他们的舞蹈。

[ðeɪ] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [swei] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] ,
They swept up and down , and swayed like flowers in a breeze ,
他们 扫荡 向上 和 向下 , 和 摇摆 喜欢 花朵 在 一个 微风 ,

它们上下飘动，像微风中的花朵一样摇曳。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] [fel] [laɪk] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] [kuːl]
and **still** **the** **little** **clear** **notes** **of** **their** **song** **fell** **like** **dripping** **water** **in** **cool**
和 仍然 这 小的 清除 笔记 的 他们的 歌曲 跌倒 喜欢 滴落 水 在 凉爽的
[kæ'skeɪdz] .
cascades .
级联 .

他们歌声中清脆的音符依然像滴落的清凉瀑布般落下。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dæʃ] [ænd; ənd] [foʊm]
Now **it** **flowed** **smoothly** **and** **softly** **,** **again** **it** **seemed** **to** **dash** **and** **foam**
现在 它 流动 顺利 和 轻轻 , 再次 它 似乎 到 短跑 和 泡沫
[ə'mʌŋ] ['pebli] [nʊks] .
among **pebbly** **nooks** **.**
之中 卵石状 角落 .

现在它流动得平稳柔和，但随后又似乎在鹅卵石缝隙间奔涌起泡。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [juː; jʊ] ?
" **Does** **it** **rest** **you** **?**
" 做 它 休息 你 ?

“这让你休息了吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['betər] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feri] [huː] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Are **you** **better** **?** **"** **asked** **the** **one** **little** **fairy** **who** **did** **all** **the** **talking** **.**
是 你 更好的 ? " 问 这 一 小的 仙女 WHO 做过 全部 这 说 .

“你好些了吗？”那个一直滔滔不绝的小仙女问道。

" [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] [fɪl] .
" **Oh** **,** **so** **much** **!** **"** **said** **Phil** **.**
" 哦 , 所以 很多 ! " 说 菲尔 .

“哦，太多了！”菲尔说。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [druː] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌstər] ,
After **a** **while** **the** **song** **stopped** **,** **and** **the** **fairies** **drew** **all** **together** **in** **a** **cluster** **,**
后 一个 尽管 这 歌曲 停止 , 和 这 仙女 画 全部 一起 在 一个 簇 ,

过了一会儿，歌声停了下来，仙子们都聚拢在一起。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [stɪl] .
and **were** **quite** **still** **.**
和 是 相当 仍然 .

他们一动不动。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [fɪl] .
" **What** **does** **that** **mean** **?** **"** **asked** **Phil** **.**
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 菲尔 .

“那是什么意思？”菲尔问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .
" **They** **are** **disturbed** **;** **there** **is** **a** **storm** **coming** **.**
" 他们 是 不安 ; 那里 是 一个 风暴 未来 .

“他们感到不安；暴风雨即将来临。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "
We **shall** **have** **to** **return** **.** **"**
我们 将 有 到 返回 . "

我们得回去。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] !
" **I** **am** **so** **sorry** **!**
" 我 是 所以 对不起 !

“我非常抱歉！”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wer] . "

I	wanted	to	know	more	about	you	,	and	to	see	what	you	wear	.	"
我	通缉	到	知道	更多的	关于	你	,	和	到	看	什么	你	穿	.	"

我想多了解你一些，也想看看你平时穿什么衣服。

" ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ju: 'es] [tuː] ['nɪrli] .

"	Mortals	must	not	approach	us	too	nearly	.
"	凡人	必须	不是	方法	我们	也	几乎	.

凡人不可靠近我们。

[wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	may	draw	near	to	you	.
我们	可能	画	靠近	到	你	.

我们可能会靠近你。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

See	,	I	will	stand	before	you	.	"
看	,	我	将要	站立	前	你	.	"

看，我将站在你们面前。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [muːn] - [ʃaɪn] , " [sed] [fɪl] .

"	You	seem	to	be	all	moon	-	shine	,	"	said	Phil	.
"	你	似乎	到	是	全部	月亮	-	闪耀	,	"	说	菲尔	.

“你看起来就像在胡说八道，”菲尔说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['læfɪŋ] ['merəli] ; " [ðiːz] [roʊbz] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [mɪst] ,

"	Yes	,	"	said	the	fairy	,	laughing	merrily	;	"	these	robes	of	ours	are	of	mountain	mist	,
"	是的	,	"	说	这	仙女	,	笑	兴高采烈地	;	"	这些	长袍	的	我们的	是	的	山	薄雾	,

“是的，”仙女笑着说，“我们这些长袍是用山雾制成的。”

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][stɑːr] - [dʌst] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ju: 'es]['oʊnli]['glɪs(ə)n] .

spangled	with	star	-	dust	so	fine	that	it	makes	us	only	glisten	.
闪闪发光的	和	星星	-	灰尘	所以	美好的	那	它	制作	我们	仅有的	闪亮	.

闪烁着细小的星尘，让我们自身也熠熠生辉。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['laɪtəst] [sɔːrt][ʌv; əv]['fæbrɪk] ,

We	have	to	wear	the	lightest	sort	of	fabric	,
我们	有	到	穿	这	最轻	种类	的	织物	,

我们必须穿最轻薄的布料。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hindəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [flaɪts] . "

so	that	we	are	not	hindered	in	our	long	flights	.	"
所以	那	我们	是	不是	受阻	在	我们的	长的	航班	.	"

这样我们的长途飞行就不会受到阻碍。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['flaʊər] ['fɛəriz] ? "

"	Do	you	know	flower	fairies	?	"
"	做	你	知道	花	仙女	?	"

你知道花仙子吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [reɪs] .

"	Yes	;	but	we	are	of	a	very	different	race	.
"	是的	;	但	我们	是	的	一个	非常	不同的	种族	.

“是的；但我们属于完全不同的种族。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [drest] [ɪn][roʊz] [liːvz] [ænd; ənd][roʊd][ɑːn]['bʌmb(ə)l] - [biːz] ;

I	suppose	you	thought	we	dressed	in	rose	leaves	and	rode	on	bumble	-	bees	;
我	认为	你	想法	我们	穿着	在	玫瑰	树叶	和	骑	在	大黄蜂	-	蜜蜂	;

我猜你以为我们穿着玫瑰叶子，骑着大黄蜂；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] — [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] — [mɔːr] [ɪˈθɪriəl] .

but	**we**	**do**	**not**	**;**	**we**	**are**	**more**	**—**	**now**	**for**	**a**	**long**	**word**	**—**	**more**	**ethereal**	**.**
但	我们	做	不是	;	我们	是	更多的	—	现在	为了	一个	长的	单词	—	更多的	空灵的	.

但我们并非如此；我们更——现在用一个较长的词来形容——更虚幻。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈferi] [læft] .

"	**And**	**again**	**the**	**fairy**	**laughed**	**.**
"	和	再次	这	仙女	笑了	.

“仙女又笑了。”

" [ˈiːθər] [miːnz] [er] , " [sed] [fɪl] , [kwaɪt] [ˈpraʊdli] .

"	**Ether**	**means**	**air**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**,**	**quite**	**proudly**	**.**
"	醚	方法	空气	,	"	说	菲尔	,	相当	自豪地	.

“以太就是空气，”菲尔颇为自豪地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈferi] [ˈstɔːriz] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**any**	**fairy**	**stories**	**?**
"	做	你	知道	任何	仙女	故事	?

你知道哪些童话故事吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn][nekst][taɪm] [aɪ] [kʌm] ? "

"	**Yes**	**;**	**shall**	**I**	**tell**	**you**	**one**	**next**	**time**	**I**	**come**	**?**	**"**
"	是的	;	将	我	告诉	你	一	下一个	时间	我	来	?	"

“好的，下次我来的时候要不要我讲一个？”

" [oʊ] [duː] , [pliːz] .

"	**Oh**	**do**	**,**	**please**	**.**
"	哦	做	,	请	.

“哦，请吧。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] . "

So	**you**	**will**	**come**	**again**	**.**	**"**
所以	你	将要	来	再次	.	"

所以你还会再来的。

" [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	**Yes**	**,**	**if**	**I**	**can**	**.**
"	是的	,	如果	我	能	.

“是的，如果可以的话。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Now	**I**	**must**	**go**	**.**
现在	我	必须	去	.

我得走了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] .

I	**thought**	**I**	**heard**	**distant**	**thunder**	**.**
我	想法	我	听到	遥远	雷	.

我好像听到了远处的雷声。

[wiː; wi][mʌst; məst][flai][soʊ][fæst] ! — [soʊ][fæst] !

We	**must**	**fly**	**so**	**fast**	**!**	**—**	**so**	**fast**	**!**
我们	必须	飞	所以	快速地	!	—	所以	快速地	!

我们必须飞得飞得飞快！——飞得飞快！

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**,**	**good**	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	,	好的	-	经过	.

再见，再见。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	There	was	a	long	rumbling	of	thunder	far	off	in	the	distance	,
"	那里	曾是	一个	长的	隆隆声	的	雷	远的	离开	在	这	距离	,

远处传来一阵绵长的雷声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kuːlər] [er] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , [kloʊz] [ruːm] .

and	a	cooler	air	in	the	hot	,	close	room	.
和	一个	冷却器	空气	在	这	热的	,	关闭	房间	.

在闷热封闭的房间里，空气会更凉爽一些。

[fɪl] [leɪ] [ænd; ənd] [driːmd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][wɪnd] ['fɛəriz] [tuː; tə] [riːtʃ]

Phil	lay	and	dreamed	,	wondering	how	long	it	took	the	wind	fairies	to	reach
菲尔	躺	和	梦见	,	好奇	如何	长的	它	采取	这	风	仙女	到	抵达

[ðer; ðər][hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

菲尔躺着做梦，想知道风仙子们要多久才能回到家。

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] ['spaɪsi]['əudəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Then	the	sweet	spicy	odors	came	to	him	again	,
然后	这	甜的	辛辣的	气味	来了	到	他	再次	,

然后，那甜辣的气味再次袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪd] ['flaʊərz] [mɪs] ['skailə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

and	he	lifted	the	languid	flowers	Miss	Schuyler	had	brought	him	,
和	他	抬起	这	慵懒的	花朵	错过	斯凯勒	有	带来	他	,

他拿起斯凯勒小姐送给他的那些娇弱的花朵，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	put	them	in	his	glass	of	water	.
和	放	他们	在	他的	玻璃	的	水	.

然后把它们放进他的水杯里。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [fer] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ʌv; əv]['saɪlənt] [leɪks] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]

He	dreamed	of	fair	green	fields	and	meadows	,	of	silent	lakes	bordered	with
他	梦见	的	公平的	绿色的	字段	和	草地	,	的	沉默的	湖泊	带边框	和

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

他梦见美丽的绿色田野和草地，梦见芦苇丛环绕的静谧湖泊。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [waɪld] [faʊl] ['sloʊli] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] [wɪŋz] ; [ʌv; əv] ['fɔrists] [θɪk]

out	of	which	sprang	wild	fowl	slowly	flapping	their	broad	wings	;	of	forests	thick
出去	的	哪个	弹簧	荒野	鸡	缓慢地	扑	他们的	广阔	翅膀	;	的	森林	厚的

[ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	dark	,
和	黑暗的	,

从中跃出野禽，缓缓拍打着宽大的翅膀；从茂密幽暗的森林中，

[wer] [ɑːn]['fɔːlən] [triːz] [ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] ['velvɪt] ['sɔːftnəs] ;

where	on	fallen	trees	the	green	moss	had	grown	in	velvet	softness	;
在哪里	在	倒下	树木	这	绿色的	苔藓	有	生长	在	天鹅绒	柔软	;

在倒下的树木上，绿色的苔藓如天鹅绒般柔软地生长着；

[ʌv; əv] ['maʊntnz] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l][tɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ,

of	mountains	lifting	their	purple	tops	into	the	fleecy	clouds	,
的	山脉	举重	他们的	紫色的	最高额	进入	这	羊毛	云	,

群山高耸，紫色的山顶直插云霄，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ʃeɪdi] ['kʌntri] [roʊdz] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] ;

and	of	long	shady	country	roads	winding	in	and	out	and	about	the	hills	;
和	的	长的	阴凉	国家	道路	绕线	在	和	出去	和	关于	这	丘陵	;

还有蜿蜒曲折、穿梭于山间的幽静乡村小路；

[ʌv; əv] [leɪnz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈblækberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈsuːmæk] , [ˈkleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs][ænd; ənd]

of	lanes	bordered	with	blackberry	bushes	and	sumac	,	clematis	and
的	车道	带边框	和	黑莓	灌木丛	和	苏玛克	,	铁线莲	和

[waɪld][roʊz] ;

wild	rose	;
荒野	玫瑰	;

小路两旁长满了黑莓灌木、漆树、铁线莲和野玫瑰；

[ʌv; əv] [ˈduːi] [nʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɜːnz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][tʃɜːrp][ʌv; əv]

of	dewy	nooks	full	of	ferns	;	of	the	songs	of	birds	and	the	chirp	of
的	露水	角落	满的	的	蕨类植物	;	的	这	歌曲	的	鸟类	和	这	啁啾	的

[ˈɪnsekts] ;

insects	;
昆虫	;

露水盈盈、蕨类植物遍布的角落；鸟儿歌唱，昆虫鸣叫；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈbjuːti]

and	it	seemed	to	him	that	he	must	put	some	of	all	this	beauty
和	它	似乎	到	他	那	他	必须	放	一些	的	全部	这	美丽

[ˈɪntuː][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kriˈeɪʃ(ə)n] — [ˈpɪktʃər] [ɔːr][ˈpoʊəm] ,

into	some	shape	of	his	own	creation	—	picture	or	poem	,
进入	一些	形状	的	他的	自己的	创建	—	图片	或者	诗	,

他觉得他必须把所有这些美好事物融入到他自己的创作中——绘画或诗歌。

[sɔːŋ] [ɔːr] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

song	or	speech	;	and	then	came	a	sudden	sharp	twinge	of	pain	,	and	the
歌曲	或者	演讲	;	和	然后	来了	一个	突然	锋利的	轻微疼痛	的	疼痛	,	和	这

[ˈbraɪtnəs] [ˈfeɪdɪd] ,

brightness	faded	,
亮度	褪色	,

歌声或言语；然后突然传来一阵剧烈的疼痛，光明也随之消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]

and	the	room	was	dark	,	and	he	was	hungry	,	and	only	poor	little
和	这	房间	曾是	黑暗的	,	和	他	曾是	饥饿的	,	和	仅有的	贫穷的	小的

[fɪl] ,

Phil	,
菲尔	,

房间里一片漆黑，他饿了，可怜的小菲尔，

[sɪk] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [pʊr] .

sick	and	sad	and	weary	and	poor	.
生病的	和	伤心	和	厌倦	和	贫穷的	.

生病、悲伤、疲惫、贫穷。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[ˈpɪnəfɔːr] [raɪmz] .

PINAFORE	RHYMES	.
围裙	韵律	.

围裙韵律。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrəs]
Here is a chorus
这里 是 一个 合唱

这是一段合唱

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
Of boys and girls ,
的 男孩们 和 女孩们 ,

男孩和女孩，

[wiː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] ,
Wee little darlings ,
威 小的 亲爱的们 ,

可爱的小宝贝们，

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] .
Dear little pearls .
亲爱的 小的 珍珠 .

亲爱的小珍珠们。

[hɪr] [ðer; ðər] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ,
Hear their sweet voices ,
听到 他们的 甜的 声音 ,

听听他们甜美的声音，

[laɪk] ['tɪŋklɪŋ] [tʃaɪmz] ,
Like tinkling chimes ,
喜欢 叮叮当当 编钟 ,

像叮叮当当的铃铛，

['merəli] ['sɪŋɪŋ]
Merrily singing
欢快地 歌唱

欢快地歌唱

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] .
Pinafore rhymes .
围裙 韵律 .

《围裙》韵律。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
Mothers and sisters ,
母亲们 和 姐妹 ,

母亲和姐妹们，

['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] ,
Cousins and aunts ,
表兄弟 和 姑姑们 ,

表兄弟姐妹和姑姨，

['lɪs(ə)n] [dɪ'laɪtɪd]
Listen delighted
听 高兴极了

听着，很高兴

[tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃænts] .
To their little chants .
到 他们的 小的 吟唱 .

他们低声吟唱着。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ,
Here they are printed ,
这里 他们 是 打印 ,

它们是印在这里的。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː]
So **you** **may** **see**
所以 你 可能 看

所以你可能会看到

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ]
What **they** **are** **singing**
什么 他们 是 歌唱

他们在唱什么

[soʊ] ['merəli] .
So **merrily** **.**
所以 兴高采烈地 .

如此愉快。

['æni] , ['meri] , [ænd; ənd] [keit] ,
Annie **,** **Mary** **,** **and** **Kate** **,**
安妮 , 玛丽 , 和 凯特 ,

安妮、玛丽和凯特

[iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [sleɪt] ,
Each **busy** **with** **pencil** **and** **slate** **,**
每个 忙碌的 和 铅笔 和 石板 ,

每个人都忙着拿铅笔和石板，

[θriː] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ;
Three **pretty** **pictures** **are** **making** **;**
三 漂亮的 图片 是 制作 ;

正在制作三幅漂亮的画；

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði][peɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ,
Just **see** **the** **pains** **they** **are** **taking** **,**
只是 看 这 疼痛 他们 是 采取 ,

看看他们承受的痛苦吧。

[soʊ] ['iːgər] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] !
So **eager** **,** **and** **still** **,** **and** **sedate** **!**
所以 渴望的 , 和 仍然 , 和 稳重 !

如此渴望，又如此平静，如此沉稳！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] ,
But **now** **it** **is** **growing** **quite** **late** **,**
但 现在 它 是 生长 相当 晚的 ,

但现在它生长得相当晚了。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [sleɪt] ;
They **put** **away** **pencil** **and** **slate** **;**
他们 放 离开 铅笔 和 石板 ;

他们收起了铅笔和石板；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] ,
And **because** **they've** **been** **good** **in** **their** **classes** **,**
和 因为 他们有 到过 好的 在 他们的 课程 ,

而且因为他们在课堂上表现很好，

[ðeɪ] [get][sʌm; səm][naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,
They **get** **some** **nice** **bread** **and** **molasses** **,**
他们 得到 一些 好的 面包 和 糖蜜 ,

他们弄到了一些上好的面包和糖蜜。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
And **swing** **on** **the** **garden** **gate** **.**
和 摇摆 在 这 花园 门 .

然后荡秋千在花园门上。

[jʊr; jər]['sɜ:rvənt] , ['mædəm] !
Your servant , madam !
你的 仆人 , 女士 !

夫人，您的仆人!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ]
I must say
我 必须 说

我必须说

[ðə; ði] - ['veri] [bæd][tu:; tə] - [deɪ] ;
The bathing's very bad to - day ;
这 - 非常 坏的 到 - 天 ;

今天的洗澡条件很差;

[ðə; ði]['wɔ:tər]['nevər][wʌz; wəz][soʊ][wet] ,
The water never was so wet ,
这 水 绝不 曾是 所以 湿的 ,

水面从未如此湿润过。

[ænd; ənd]['koʊldɚ] , [tu:] , [ðæn; ðən]['evər] [jet] ;
And colder , too , than ever yet ;
和 更冷 , 也 , 比 曾经 然而 ;

而且比以往任何时候都更冷;

[aɪm] [ʃʊr] - [tɪz] [daʊn] [tu:; tə][faɪv] [dɪ'gri:z] ,
I'm sure ' tis down to five degrees ,
我是 当然 - 的 向下 到 五 学位 ,

我确定现在气温已经降到五度了。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ju:d] ['ʃʊrli] [fri:z] .
And I'm afraid you'd surely freeze .
和 我是 害怕的 你会 一定 冻结 .

恐怕你肯定会冻僵。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [ænd; ənd] [sɔ:rd] - [fɪʃ] , [tu:] , [hæv; həv] [kʌm] ,
A shark and sword - fish , too , have come ,
一个 鲨鱼 和 剑 - 鱼 , 也 , 有 来 ,

鲨鱼和剑鱼也来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] ;
And made themselves too much at home ;
和 制成 他们自己 也 很多 在 家 ;

他们把自己搞得太放松自在了;

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [ster] ,
And just now , on the bath - house stair ,
和 只是 现在 , 在 这 洗澡 - 房子 楼梯 ,

就在刚才，在澡堂的台阶上，

[ə; eɪ]['wɔ:tər] - [wɪtʃ] [sæt] ['koʊmɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] .
A water - witch sat combing her hair .
一个 水 - 巫婆 卫星 梳理 她 头发 .

一位水巫坐在那里梳头。

[ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
You can try it , madam , if you please ,
你 能 尝试 它 , 女士 , 如果 你 请 ,

夫人，如果您愿意，可以试试。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] , [ju:l] [fri:z] .
But if they don't eat you up , you'll freeze .
但 如果 他们 不 吃 你 向上 , 你会 冻结 .

但就算它们不把你吃掉，你也会被冻僵。

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
I've been hunting all about ,
我已经 到过 打猎 全部 关于 ,

我到处找过了,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] !
And I wish you would come out !
和 我 希望 你 会 来 出去 !

我希望你能出来!

[hæv; həv][juː; jʊ][hɪd][ɪn][ðə; ði][bɪg]['faɪər] - [pleɪs] ,
Have you hid in the big fire - place ,
有 你 隐藏 在 这 大的 火 - 地方 ,

你是不是躲在大壁炉里了?

[ɔːr][ðə; ði] [klɑːk] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [veɪs] ,
Or the clock , or the porcelain vase ,
或者 这 钟 , 或者 这 瓷 花瓶 ,

或者那座钟，或者那只瓷花瓶。

[ɔːr] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Or flown to the top of the house ,
或者 飞行 到 这 顶部 的 这 房子 ,

或者飞到屋顶上,

[ɔːr] [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] ?
Or crawled into his hole with the mouse ?
或者 爬行 进入 他的 洞 和 这 老鼠 ?

或者他和老鼠一起爬进了洞里?

[its] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] ,
It's awful mean to hide away ,
它是 可怕 意思是 到 隐藏 离开 ,

躲起来是一种很糟糕的做法。

[wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] !
When I want you to go out and play !
什么时候 我 想 你 到 去 出去 和 玩 !

我想让你出去玩!

[buː] !
Boo !
嘘 !

嘘!

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ]['lɪt(ə)l][sɪs] ;
here I am , my little sis ;
这里 我 是 , 我的 小的 妹妹 ;

我在这里，我的小妹妹;

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [swiːtəst] , ['naɪsɪst] [kɪs] !
Now give me the sweetest , nicest kiss !
现在 给 我 这 最甜美的 , 最友善的 吻 !

现在给我一个最甜蜜、最美好的吻!

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ;

Oh	,	such	a	funny	dream	I	had	when	I	was	fast	asleep	;
哦	,	这样的	一个	有趣的	梦	我	有	什么时候	我	曾是	快速地	睡着了	;

哦，我睡梦中做了一个好有趣的梦；

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['beɪbi][tɑːts][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kreidlz] [liːp] ;

I	saw	a	lot	of	baby	tots	out	of	their	cradles	leap	;
我	锯	一个	很多	的	婴儿	幼儿	出去	的	他们的	摇篮	飞跃	;

我看到很多婴儿从摇篮里跳了出来；

[ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ][ðer; ðər] ['rætlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [rɪŋz] ,

They	threw	away	their	rattles	and	their	little	ivory	rings	,
他们	扔	离开	他们的	嘎嘎作响	和	他们的	小的	象牙	戒指	,

他们扔掉了拨浪鼓和象牙小戒指，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [dæns] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

And	joined	their	little	hands	to	dance	,	the	darling	little	things	!
和	加入	他们的	小的	双手	到	舞蹈	,	这	亲爱的	小的	事物	!

可爱的小家伙们手牵着手跳舞！

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!	hurrah	!
"	欢呼	!	欢呼	!

“万岁！万岁！”

" [ðeɪ] ['geili] [sæŋ] ; " [wɪə(r)][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɑːli] [straɪk] ;

"	they	gayly	sang	;	"	we're	on	a	jolly	strike	;
"	他们	同性恋地	唱	;	"	是	在	一个	快乐的	罢工	;

他们兴高采烈地唱着：“我们正在进行一场愉快的罢工；

[ðə; ði] ['nɜ˞ːsɪz] [ruːl] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi][laɪk] ;

The	nurse's	rule	is	over	now	,	and	we	do	what	we	like	;
这	护士的	规则	是	超过	现在	,	和	我们	做	什么	我们	喜欢	;

护士的统治已经结束了，我们可以做我们想做的事；

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [pliːz] , [ænd; ənd][sɪt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

We'll	go	to	bed	just	when	we	please	,	and	sit	up	at	the	table	,
出色地	去	到	床	只是	什么时候	我们	请	,	和	坐	向上	在	这	桌子	,

我们想什么时候睡觉就什么时候睡觉，想什么时候坐在餐桌旁就什么时候坐。

[ænd; ənd] [iːt] [wət'evər] [oʊld][foʊks][duː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .

And	eat	whatever	old	folks	do	,	as	long	as	we	are	able	.
和	吃	任何	老的	各位	做	,	作为	长的	作为	我们	是	有能力的	.

只要我们还能吃得下，就吃老年人吃的食物。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [fret] [ænd; ənd][skoʊld] , [wiːl] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][bed] ,

"	And	if	the	nurses	fret	and	scold	,	we'll	put	them	all	to	bed	,
"	和	如果	这	护士	烦恼	和	骂	,	出色地	放	他们	全部	到	床	,

“如果护士们烦躁责骂，我们就让她们都去睡觉。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] ;

And	tell	them	not	to	make	a	noise	,	as	they	have	often	said	;
和	告诉	他们	不是	到	制作	一个	噪音	,	作为	他们	有	经常	说	;

告诉他们不要发出噪音，就像他们经常说的那样；

[ðeɪl] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɪpt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [piːp] .

They'll	be	afraid	of	getting	whipped	,	and	will	not	dare	to	peep	.
他们会	是	害怕的	的	获得	鞭打	,	和	将要	不是	敢	到	窥视	.

他们会害怕被鞭打，不敢偷看。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [driːm] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

"	And	that's	the	funny	dream	I	had	when	I	was	fast	asleep	.
"	和	那就是	这	有趣的	梦	我	有	什么时候	我	曾是	快速地	睡着了	.

“那是我睡梦中做的一个有趣的梦。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[juˈriːkə] , [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .
Eureka , Nevada .
尤里卡 , 内华达州 .

内华达州尤里卡市。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['sɪlvər] [maɪnz] [nɪr] [hɪr] .
There are lots of silver mines near here .
那里 是 很多 的 银 矿井 靠近 这里 .

这附近有很多银矿。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [maɪn] .
One day we went into the tunnel in Uncle Dick's mine .
一 天 我们 去 进入 这 隧道 在 叔叔 迪克的 矿 .

有一天，我们去了迪克叔叔矿井的隧道。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['kændlz] —
We all had candles —
我们 全部 有 蜡烛 —

我们每个人都点了蜡烛——

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
oh , it was
哦 , 它 曾是

哦，是的

[soʊ][dɑːrk] ! — [ænd; ənd]
so dark ! — and
所以 黑暗的 ! — 和

好黑啊！——而且

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] ['spesimənz] [maɪ] [oʊn] [self] .
I got some pretty specimens my own self .
我 得到 一些 漂亮的 标本 我的 自己的 自己 .

我自己也弄到了一些很漂亮的标本。

[wiː; wi][roʊd]['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] [maɪlz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði]
We rode almost fifty miles that same day , and had our dinner on the
我们 骑 几乎 五十 英里 那 相同的 天 , 和 有 我们的 晚餐 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

当天我们骑行了近五十英里，并在草地上吃了晚饭。

[nɪr] [sʌm; səm] [sprɪŋz] .
near some springs .
靠近 一些 弹簧 .

靠近一些泉水。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ][naɪs] .
I thought it was ever so nice .
我 想法 它 曾是 曾经 所以 好的 .

我觉得它真是太好了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fə:nisiz] [hɪr] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər] , [goʊld] , [ænd; ənd] [li:d] [ɑ:r; ər] " [kʊkt] " [aʊt]

There	are	furnaces	here	where	the	silver	,	gold	,	and	lead	are	"	cooked	"	out
那里	是	熔炉	这里	在哪里	这	银	,	金子	,	和	带领	是	"	煮熟	"	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .

of	the	ore	.
的	这	矿石	.

这里有熔炉，用来将矿石中的银、金和铅"提炼"出来。

['pɑ:pə] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ˌju: 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] ,

Papa	sometimes	takes	us	there	,	and	I	always	want	to	stay	longer	,
爸爸	有时	需要	我们	那里	,	和	我	总是	想	到	停留	更长	,

爸爸有时会带我们去那里，我总是想多待一会儿。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ['ɔ:lmoʊst] [meɪks] [maɪ] [hed] ['kreɪzi] .

although	the	noise	of	the	machinery	almost	makes	my	head	crazy	.
虽然	这	噪音	的	这	机械	几乎	制作	我的	头	疯狂的	.

虽然机器的噪音几乎让我发疯。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑ:r] ,

We	used	to	have	some	periwinkles	and	some	bugs	in	a	glass	jar	,
我们	用过的	到	有	一些	长春花	和	一些	漏洞	在	一个	玻璃	罐	,

我们以前会在一个玻璃罐里养一些海螺和一些虫子。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɔ:tər] - [kres] ['groʊɪŋ] , [tu:] .

and	lovely	water	-	cresses	growing	,	too	.
和	迷人的	水	-	豆瓣菜	生长	,	也	.

还有可爱的西洋菜也长得很好。

['mæmə] [pʊt][ðə; ði][dʒɑ:r]['ʌndər][ðə; ði] ['fɔ:sɪt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Mamma	put	the	jar	under	the	faucet	every	morning	,
妈妈	放	这	罐	在下面	这	龙头	每一个	早晨	,

妈妈每天早上都把罐子放在水龙头下冲洗。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔ:tər][rʌn] ['sloʊli] [tu:; tə] ['freʃn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] " [ðə; ði]['fæməli] .

and	let	the	water	run	slowly	to	freshen	it	without	disturbing	"	the	family	.
和	让	这	水	跑步	缓慢地	到	清新	它	没有	令人不安	"	这	家庭	.

让水慢慢流淌，使水质清新，但不要打扰"家人"。

" [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [eɪt] [ðə; ði] [kres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌgz] [eɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	The	periwinkles	ate	the	cress	,	and	the	bugs	ate	each	other	,	until	there	was
"	这	长春花	吃	这	豆瓣菜	,	和	这	漏洞	吃	每个	其他	,	直到	那里	曾是

['oʊnli][wʌn][left] ;

only	one	left	;
仅有的	一	左边	;

"长春花吃掉了豆瓣菜，虫子们互相残杀，直到只剩下一只；

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][daɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['periwɪŋkl] ; [soʊ][wi:; wi][pla:ntid][ðem; ðəm][ɔ:l][aʊt][ɪn]

then	he	began	to	dine	on	the	periwinkles	;	so	we	planted	them	all	out	in
然后	他	开始	到	用餐	在	这	长春花	;	所以	我们	已种植	他们	全部	出去	在

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

然后他开始吃长春花；所以我们把它们全都种在了沟里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [roʊt] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	am	a	little	boy	five	years	old	,	and	my	mamma	wrote	this	for	me	.
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	,	和	我的	妈妈	写道	这	为了	我	.

我是一个五岁的小男孩，这是我妈妈为我写的。

['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Brother	and	I	take	Young	People	.
兄弟	和	我	拿	年轻的	人们	.

我和我哥哥带青少年。

[wiː; wi] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

We	save	them	all	,	and	we	think	everything	of	them	.
我们	节省	他们	全部	,	和	我们	思考	一切	的	他们	.

我们把它们全都救了，我们非常珍视它们。

['dʒɔːrdʒi] [biː] . [siː] .

Georgie	B	.	C	.
乔治	B	.	C	.

乔治 BC

[krɔːs] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪʃɪgən] .

Cross	Village	,	Michigan	.
叉	村庄	,	密歇根州	.

密歇根州克罗斯村。

[aɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	love	Young	People	very	much	.
我	爱	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [nɪr] [oʊld] [fɔːrt] ['mækɪˌnɔː] ,

We	live	near	old	Fort	Mackinac	,
我们	居住	靠近	老的	堡	麦基诺	,

我们住在麦基诺堡附近，

[wer] [ðə; ðiˌ] ['indiəns] [wʌns] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ðiˌ] [waɪt] [men] ,

where	the	Indians	once	played	a	game	of	ball	to	mislead	the	white	men	,
在哪里	这	印度人	一次	玩	一个	游戏	的	球	到	误导	这	白色的	男人	,

印第安人曾经在那里玩球，以此来迷惑白人。

[ænd; ənd] [ðen] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiˌ] [fɔːrt] , ['kɪlɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [truːps] .

and	then	surprised	and	took	the	fort	,	killing	nearly	all	the	troops	.
和	然后	惊讶	和	采取	这	堡	,	杀	几乎	全部	这	军队	.

然后他们出其不意地攻占了要塞，几乎杀死了所有守军。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['indiəns] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [naʊ] .

There	are	many	Indians	living	here	now	.
那里	是	许多	印度人	活的	这里	现在	.

现在这里居住着很多印度人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] ['ɑːtəwə] [traɪb] .

They	are	mostly	of	the	Ottawa	tribe	.
他们	是	大多	的	这	渥太华	部落	.

他们大多是渥太华族人。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['ɪndiən] " ['gɑːrdn] .

We	live	in	an	old	Indian	"	garden	.
我们	居住	在	一个	老的	印度	"	花园	.

我们住在一个古老的印度"花园"里。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tɑːməhɔːk] , [ə; eɪ] [hoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdl] .

"	I	have	found	an	ancient	tomahawk	,	a	hoe	,	and	a	ladle	.
"	我	有	成立	一个	古老的	钺	,	一个	锄	,	和	一个	勺子	.

"我找到了一把古代战斧、一把锄头和一个勺子。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [fɔːrθ] ['riːdər] .

I	am	seven	years	old	,	and	I	can	read	in	the	Fourth	Reader	.
我	是	七	年	老的	,	和	我	能	读	在	这	第四	读者	.

我七岁了，我已经能读第四册课本了。

[iː] . ['klɛr] [es] .

E	.	Clair	S	.
E	.	克莱尔	S	.

E. Clair S.

['dʌgləs] ['sɪti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Douglas **City** **,** **California** **.**
道格拉斯 城市 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州道格拉斯市。

[aɪ][lɪv; laɪv][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn] ['trɪnəti] ['kaʊnti] .
I **live** **up** **in** **the** **mountains** **of** **Northern** **California** **,** **in** **Trinity** **County** **.**
我 居住 向上 在 这 山脉 的 北方 加利福尼亚州 , 在 三位一体 县 .

我住在北加州的山区，在三一县。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
Although **this** **place** **is** **called** **a** **city** **,** **it** **is** **only** **a** **small** **town** **.**
虽然 这 地方 是 称为 一个 城市 , 它 是 仅有的 一个 小的 镇 .

虽然这里被称为城市，但它只是一个小镇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
There **are** **a** **great** **many** **Portuguese** **families** **living** **here** **,** **but** **only** **a** **few**
那里 是 一个 伟大的 许多 葡萄牙语 家庭 活的 这里 , 但 仅有的 一个 很少
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans **.**
美国人 .

这里居住着很多葡萄牙家庭，但美国人却很少。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
I **go** **to** **school** **eight** **months** **in** **the** **year** **.**
我 去 到 学校 八 几个月 在 这 年 .

我一年中有八个月都在上学。

[læst] [jɪr] [aɪ] [ə'tendid] [skuːl] [æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .
Last **year** **I** **attended** **school** **at** **Honolulu** **,** **Sandwich** **Islands** **.**
最后的 年 我 参加 学校 在 檀香山 , 三明治 岛屿 .

去年我在夏威夷群岛的檀香山上学。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [steɪ] [ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ] .
I **enjoyed** **my** **stay** **there** **very** **much** **.**
我 享受 我的 停留 那里 非常 很多 .

我在那里住得很愉快。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
I **lived** **with** **my** **uncle** **.**
我 居住地 和 我的 叔叔 .

我和叔叔住在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌkɑːlə'kɑːwə][ænd; ənd] [kwiːn] [kəˌpiːoʊ'lɑːniː] ,
I **was** **introduced** **to** **King** **Kalakaua** **and** **Queen** **Kapiolani** **,**
我 曾是 介绍 到 国王 卡拉卡瓦 和 女王 卡皮奥拉尼 ,

我被介绍给卡拉卡瓦国王和卡皮奥拉尼王后，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
and **I** **had** **a** **good** **opportunity** **of** **seeing** **the** **manners** **and** **customs** **of**
和 我 有 一个 好的 机会 的 看到 这 礼仪 和 海关 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the **people** **.**
这 人们 .

我因此有机会好好观察了当地人的礼仪和习俗。

['seidi] [tiː] .
Sadie **T** **.**
萨迪 T .

萨迪·T.

['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] .

Portland	**,**	**Oregon**	**.**
波特兰	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州波特兰市。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['peɪpər] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'sel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

We	**think**	**there**	**is**	**no**	**paper**	**that**	**can**	**excel**	**Young**	**People**	**.**
我们	思考	那里	是	不	纸	那	能	Excel	年轻的	人们	.

我们认为没有任何一种报纸能超越年轻人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .

There	**are**	**seven**	**of**	**us**	**children**	**.**
那里	是	七	的	我们	孩子们	.

我们家有七个孩子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

We	**have**	**a**	**few**	**curiosities**	**.**
我们	有	一个	很少	奇闻异事	.

我们有一些疑问。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [veisis] [meɪd] [ʌv; əv]['lɑːvə][frʌm; frəm][ˌhəkjə'leiniəm] .

We	**have**	**two**	**vases**	**made**	**of**	**lava**	**from**	**Herculaneum**	**.**
我们	有	二	花瓶	制成	的	岩浆	从	赫库兰尼姆	.

我们有两个用赫库兰尼姆火山熔岩制成的花瓶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['brɪtɪʃ] [bɑːks] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði][koʊst] [hɪr] .

There	**were**	**two**	**British**	**barks**	**lost**	**on**	**the**	**coast**	**here**	**.**
那里	是	二	英国	树皮	丢失的	在	这	海岸	这里	.

这里海岸曾有两艘英国帆船失踪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	**am**	**nine**	**years**	**old**	**,**	**and**	**am**	**a**	**constant**	**reader**	**of**	**Young**	**People**	**.**
我	是	九	年	老的	,	和	是	一个	持续的	读者	的	年轻的	人们	.

我今年九岁，经常阅读《青少年》杂志。

['henri] ['bɪzmɑːrk] .

Henry	**Bismarck**	**.**
亨利	俾斯麦	.

亨利·俾斯麦。

[tiː] .

T	**.**
T	.

T.

['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .

Baltimore	**,**	**Maryland**	**.**
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['splendɪd] ['koʊstɪŋ] [hɪr] .

We	**boys**	**are**	**having**	**splendid**	**coasting**	**here**	**.**
我们	男孩们	是	拥有	灿烂	滑行	这里	.

我们几个男孩在这里玩得不亦乐乎。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [nɪr] [maɪ][hoʊm] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][koʊst][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

In	**the**	**park**	**near**	**my**	**home**	**great**	**numbers**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**coast**	**on**	**the**	**hills**	**,**
在	这	公园	靠近	我的	家	伟大的	数字	的	男孩们	和	女孩们	海岸	在	这	丘陵	,

我家附近的公园里有很多男孩女孩在山坡上滑索。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [bɔɪz] [koʊst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [blɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

and	**in**	**many**	**of**	**the**	**streets**	**the**	**boys**	**coast**	**four**	**or**	**five**	**blocks**	**without**	**stopping**	**.**
和	在	许多	的	这	街道	这	男孩们	海岸	四	或者	五	积木	没有	停止	.

在许多街道上，男孩们一口气滑行四五个街区都不停。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['ælɪˌgeɪtəz] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ænd; ənd]

I	am	going	to	have	two	very	small	alligators	,	which	I	can	handle	and
我	是	去	到	有	二	非常	小的	鳄鱼	,	哪个	我	能	处理	和

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

play	with	,
玩	和	,

我打算养两条很小的鳄鱼，我可以自己上手把玩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet]['lɪzərd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][kept][ɪn][ə; eɪ][glæs] [gloʊb][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	I	have	a	pet	lizard	,	which	I	have	kept	in	a	glass	globe	for	a
和	我	有	一个	宠物	蜥蜴	,	哪个	我	有	保留	在	一个	玻璃	地球	为了	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

我养了一只宠物蜥蜴，我把它养在一个玻璃球里一年了。

['koʊlmən] [siː] . [ə; eɪ] .

Coleman	C	.	A	.
科尔曼	C	.	一个	.

科尔曼 CA

[ˌneɪˌkuː'tʃiː] , ['dʒɔːrdʒə] .

Nacoochee	,	Georgia	.
纳库奇	,	乔治亚州	.

佐治亚州纳库奇。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evri] ['stɔːri] , ['letər] , [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	read	every	story	,	letter	,	and	advertisement	in	Young	People	ever	since	it
我	有	读	每一个	故事	,	信	,	和	广告	在	年轻的	人们	曾经	自从	它

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

was	published	.
曾是	已发布	.

自《青年人》杂志创刊以来，我阅读了其中的每一篇故事、每一封信和每一则广告。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

I	think	it	is	the	best	paper	printed	for	young	folks	.
我	思考	它	是	这	最好的	纸	打印	为了	年轻的	各位	.

我认为这是最适合年轻人阅读的报纸。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ɔːl] .

The	exchange	department	is	the	grandest	of	all	.
这	交换	部门	是	这	最宏伟	的	全部	.

交换生部门是所有部门中最庞大的。

[aɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

I	commenced	with	a	few	Indian	arrow	-	heads	,	and	now	I	have	a	good
我	开始	和	一个	很少	印度	箭	-	头部	,	和	现在	我	有	一个	好的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

collection	of	minerals	,
收藏	的	矿物	,

我最初只收集了一些印度箭头，现在我已经收藏了不少矿物。

['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz]

shells	,	and	curiosities	of	various	kinds	,	and	am	constantly	receiving	letters
贝壳	,	和	奇闻异事	的	各种各样的	种类	,	和	是	不断地	接收	信件

[frʌm; frəm] [nuː] ['iks'tʃeindʒs] .

from	new	exchanges	.
从	新的	交易所	.

贝壳和各种奇珍异宝，并且不断收到来自新交流者的来信。

[ðə; ði] " ['wɪgəlz] , " [tu:] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	"	wiggles	,	"	too	,	are	very	interesting	.
这	"	扭动	,	"	也	,	是	非常	有趣的	.

这些"蠕动"也很有趣。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] " ['wɪgəlz] " [ɔ:r] ['pækɪŋ]

There	is	nothing	that	gives	me	so	much	pleasure	as	making	"	wiggles	"	or	packing
那里	是	没有什么	那	给予	我	所以	很多	乐趣	作为	制作	"	扭动	"	或者	包装

[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə] [send] [ɔ:f] .

boxes	of	curiosities	to	send	off	.
盒子	的	奇闻异事	到	发送	离开	.

没有什么比制作"扭扭乐"或把各种奇珍异宝装箱寄出去更让我感到快乐的了。

['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:]['evər][bi:; bi][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]

Many	good	wishes	to	Young	People	,	and	may	it	ever	be	as	bright	and
许多	好的	愿望	到	年轻的	人们	,	和	可能	它	曾经	是	作为	明亮的	和

['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] !

beautiful	as	now	!
美丽的	作为	现在	!

祝愿青年朋友们一切顺利，愿你们的未来永远像现在一样光明美好！

[dʒɑ:n][ɑ:r] . [dʒi:] .

John	R	.	G	.
约翰	拉	.	G	.

约翰·RG

['fækt(ə)ri] [pɔɪnt] , [vər'mɑ:nt] .

Factory	Point	,	Vermont	.
工厂	观点	,	佛蒙特	.

佛蒙特州工厂角。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

I	wrote	a	letter	to	Young	People	a	little	while	ago	,	when	I	was	at
我	写道	一个	信	到	年轻的	人们	一个	小的	尽管	前	,	什么时候	我	曾是	在

['græn,pɑ:z] .

grandpa's	.
爷爷的	.

前段时间我在爷爷家的时候，给《青年人》杂志写了一封信。

[maɪ]['pɑ:pə] [keɪm] ['æftər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] [naʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ,

My	papa	came	after	me	,	but	I	am	very	lonely	now	,	for	my	little	playmate	,
我的	爸爸	来了	后	我	,	但	我	是	非常	孤独	现在	,	为了	我的	小的	玩伴	,

爸爸来找我了，但我现在很孤单，想念我的小玩伴。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['æni] , [daɪd][ʌv; əv][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

my	dear	little	sister	Annie	,	died	of	diphtheria	while	I	was	gone	.
我的	亲爱的	小的	姐姐	安妮	,	死亡	的	白喉	尽管	我	曾是	已消失	.

我亲爱的妹妹安妮在我离开期间死于白喉。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I	used	to	read	the	stories	in	Young	People	to	her	.
我	用过的	到	读	这	故事	在	年轻的	人们	到	她	.

我以前经常给她读《青少年》杂志上的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [lɑ:ts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	have	a	little	dog	,	and	I	used	to	play	lots	with	him	,
我	有	一个	小的	狗	,	和	我	用过的	到	玩	很多	和	他	,

我有一只小狗，以前经常和它玩。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .

but	I	do	not	feel	like	playing	any	more	.
但	我	做	不是	感觉	喜欢	玩耍	任何	更多的	.

但我不想再玩了。

['tʃɑ:rli] [si:] .

Charlie	**C**	**.**
查理	C	.

查理·C

['kærəl] , [oʊ'haɪoʊ] .

Carroll	**,**	**Ohio**	**.**
卡罗尔	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州卡罗尔。

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ['evri] [wi:k] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər]

I	**read**	**all**	**the**	**letters**	**in**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**every**	**week**	**with**	**so**	**much**	**pleasure**
我	读	全部	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	每一个	星期	和	所以	很多	乐趣

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] [tɪl] [maɪ]['peɪpər] [kʌmz] .

that	**I**	**can**	**hardly**	**wait**	**till**	**my**	**paper**	**comes**	**.**
那	我	能	几乎	等待	直到	我的	纸	来	.

我每周都兴致勃勃地阅读邮筒里的所有信件，以至于我都迫不及待地盼望报纸的到来。

['mæmə] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Mamma	**gave**	**it**	**to**	**me**	**for**	**a**	**Christmas**	**present**	**.**
妈妈	给予	它	到	我	为了	一个	圣诞节	展示	.

妈妈把它作为圣诞礼物送给了我。

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz]['eɪdʒənt][æt; ət] [kroʊ] ['eɪdʒənsi] , [mɑ:n'tænə] ,

My	**papa**	**is**	**agent**	**at**	**Crow**	**Agency**	**,**	**Montana**	**,**
我的	爸爸	是	代理人	在	乌鸦	机构	,	蒙大拿	,

我爸爸是蒙大拿州克罗代理公司的代理人。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɑ:r; ər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**mamma**	**and**	**my**	**brother**	**and**	**sister**	**are**	**there**	**with**	**him**	**.**
和	妈妈	和	我的	兄弟	和	姐姐	是	那里	和	他	.

妈妈、弟弟妹妹都和他在一起。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] .

I	**live**	**with**	**my**	**uncle**	**,**	**and**	**I**	**go**	**to**	**school**	**every**	**day**	**.**
我	居住	和	我的	叔叔	,	和	我	去	到	学校	每一个	天	.

我和叔叔住在一起，每天都去上学。

[læst] [sprɪŋ] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [sɪks]['indiəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Last	**spring**	**papa**	**was**	**here**	**,**	**and**	**he**	**brought**	**six**	**Indians**	**with**	**him**	**.**
最后的	春天	爸爸	曾是	这里	,	和	他	带来	六	印度人	和	他	.

去年春天，爸爸来过这里，他还带来了六个印第安人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ]['indiəns] .

They	**were**	**very**	**large**	**Indians**	**.**
他们	是	非常	大的	印度人	.

他们都是身材非常高大的印第安人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [weid] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

One	**of**	**them**	**weighed**	**two**	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**five**	**pounds**	**,**	**and**	**was**
一	的	他们	称重	二	百	和	六十	-	五	磅	,	和	曾是

['oʊvər][sɪks] [fi:t] [tɔ:l] .

over	**six**	**feet**	**tall**	**.**
超过	六	脚	高的	.

其中一人体重265磅，身高超过6英尺。

['dænjəl][em] . [keɪ] .

Daniel	**M**	**.**	**K**	**.**
丹尼尔	M	.	K	.

丹尼尔·MK

[ˈgetiz,bəːg] , [ˌpenslˈveɪniə] .
Gettysburg , Pennsylvania .
葛底斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州葛底斯堡。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsleɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][fɜːrst] - [reɪt] [ˈkoʊstɪŋ] .
We have had sleighing here for a long time , and first - rate coasting .
我们 有 有 雪橇 这里 为了 一个 长的 时间 , 和 第一的 - 速度 滑行 .

我们这里很早就有了雪橇运动，而且滑索条件一流。

[ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][koʊst][baɪ] [tɔːrtʃ] -
All the hills around the town are crowded every night , and we coast by torch -
全部 这 丘陵 大约 这 镇 是 挤 每一个 夜晚 , 和 我们 海岸 经过 火炬 -
[laɪt] .
light .
光 .

每晚，小镇周围的山坡上都挤满了人，我们只能打着火把滑行。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] [sled] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I have two good sleds of my own .
我 有 二 好的 雪橇 的 我的 自己的 .

我自己有两辆不错的雪橇。

[ˈdeɪvi] [biː] .
Davie B .
戴维 B .

戴维·B

[ˈnaɪˌæk] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [ˈhʌdsn] , [nuː] [jɔːk] .
Nyack - on - the - Hudson , New York .
奈亚克 - 在 - 这 - 哈德逊 , 新的 约克 .

纽约州奈亚克-哈德逊河畔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [naɪs] [taɪmz] .
I live in the country , and I have very nice times .
我 居住 在 这 国家 , 和 我 有 非常 好的 时代 .

我住在乡下，过着非常美好的生活。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈskeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈwɪntər] .
There has been skating on the Hudson River almost all winter .
那里 有 到过 溜冰 在 这 哈德逊 河 几乎 全部 冬天 .

整个冬天，哈德逊河上几乎一直都有人滑冰。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈveri] [faɪn] [hɪlz] [hɪr] .
We have very fine hills here .
我们 有 非常 美好的 丘陵 这里 .

我们这里有非常美丽的山丘。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɑːbz] .
I have a pair of bobs .
我 有 一个 一对 的 鲍勃 .

我有一对短发。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈsev(ə)n] [bɔɪz] [kæn; kən][get][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [ˈveri] [fæst] [ɪnˈdiːd] .
As many as seven boys can get on it , and it goes very fast indeed .
作为 许多 作为 七 男孩们 能 得到 在 它 , 和 它 去 非常 快速地 的确 .

最多可以坐下七个男孩，而且速度确实非常快。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [snoʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈbetər] .
I hope it will snow more , and make the coasting better .
我 希望 它 将要 雪 更多的 , 和 制作 这 滑行 更好的 .

我希望雪能下得更大一些，这样滑行会更顺畅。

['wɪli] [dʒiː] .
Willie G .
威利 G .

威利·G

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
I have been taking Young People for a year ,
我 有 到过 采取 年轻的 人们 为了 一个 年 ,

我带青少年已经一年了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best]['peɪpər]['evər] ['pʌblɪʃt] .
and I think it is the best paper ever published .
和 我 思考 它 是 这 最好的 纸 曾经 已发布 .

我认为这是迄今为止发表过的最好的论文。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] [neɪmd] ['dʒækoʊ] .
I have a pet monkey named Jacko .
我 有 一个 宠物 猴 命名 杰克逊 .

我养了一只宠物猴，名叫杰克。

[hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [trɪks] .
He is up to all sorts of tricks .
他 是 向上 到 全部 排序 的 技巧 .

他诡计多端。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [wʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] .
He will put wood on the fire , and put on the tea - kettle .
他 将要 放 木头 在 这 火 , 和 放 在 这 茶 - 壶 .

他会往火里添柴，然后把茶壶放上去。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I would like to exchange minerals , for ocean curiosities .
我 会 喜欢 到 交换 矿物 , 为了 海洋 奇闻异事 .

我想用矿物交换海洋奇珍异宝。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [hɪr] [ɪz][sɪks] [fiːt] [diːp] .
The snow here is six feet deep .
这 雪 这里 是 六 脚 深的 .

这里积雪深六英尺。

[iː] . [dʒiː] . ['keli] ,
E . G . Kelly ,
E . G . 凯莉 ,

EG Kelly，

- [iːst] [eɪtθ] [striːt] , ['lɛdˌvɪl] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
816 East Eighth Street , Leadville , Colorado .
- 东方 第八 街道 , 利德维尔 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州利德维尔市东八街816号。

[fɔːrt] [weɪn] , [ˌɪndi'ænə] , ['dʒænjueri] - , - .
Fort Wayne , Indiana , January 30 , 1881 .
堡 韦恩 , 印第安纳州 , 一月 - , - .

印第安纳州韦恩堡，1881年1月30日。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
I wish to inform my correspondents that I have no more curiosities to exchange
我 希望 到 通知 我的 通讯员 那 我 有 不 更多的 奇闻异事 到 交换
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

我想告知各位来信者，目前我已没有什么新的好奇心需要交换了。

[aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get]

I	have	sent	for	some	more	,	but	it	will	be	some	time	before	I	get
我	有	发送	为了	一些	更多的	,	但	它	将要	是	一些	时间	前	我	得到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我已经订购了一些，但还需要一段时间才能收到。

['wɪljəm] [siː] . [mə'kɑːnəl] .

William	C	.	McConnell	.
威廉	C	.	麦康奈尔	.

威廉·C·麦康奈尔。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ðiː]['aɪlənd][ʌv; əv]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] , [ɪn][ðə; ðiː] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiz] ,

I	was	born	on	the	Island	of	Curaçao	,	in	the	Dutch	West	Indies	,
我	曾是	出生	在	这	岛	的	库拉索	,	在	这	荷兰语	西方	印第斯	,

我出生在荷属西印度群岛的库拉索岛。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] ['meni] [stæmps][frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd]

and	I	can	get	many	stamps	from	there	and	from	the	United
和	我	能	得到	许多	邮票	从	那里	和	从	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

States	of	Colombia	,
各州	的	哥伦比亚	,

我可以从那里以及哥伦比亚合众国买到很多邮票。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]

which	I	would	like	to	exchange	for	others	with	readers	of	Young	People	in
哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	其他的	和	读者	的	年轻的	人们	在

[ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr]['kænədə] .

the	United	States	or	Canada	.
这	团结的	各州	或者	加拿大	.

我想和美国或加拿大的青少年读者交换其他书籍。

[dʒeɪ] . [dɪsoʊlə] ,

J	.	Desola	,
J	.	德索拉	,

J. Desola，

- ['leksɪŋtən] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

1051	Lexington	Avenue	,	New	York	City	.
-	列克星敦	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市列克星敦大道1051号。

['wɑːʃɪŋtən] [kɔːrt] - [haʊs] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Washington	Court	-	House	,	Ohio	.
华盛顿	法庭	-	房子	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州华盛顿法院。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['oʊvər] ['twenti] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][maɪ] ['æroʊ] - [hed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

I	have	had	over	twenty	applications	for	my	arrow	-	head	,	and	could
我	有	有	超过	二十	应用程序	为了	我的	箭	-	头	,	和	可以

['oʊnli] ['ænsər] [wʌn] .

only	answer	one	.
仅有的	回答	一	.

我收到了二十多份关于制作箭头的申请，但只能回复其中一份。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [mɔːr] ['æroʊ] - ['hedz] , [aɪ] [wɪl] [send][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

If	I	can	get	any	more	arrow	-	heads	,	I	will	send	word	to	my	correspondents	.
如果	我	能	得到	任何	更多的	箭	-	头部	,	我	将要	发送	单词	到	我的	通讯员	.

如果我能再弄到一些箭头，我会通知我的通信对象。

['emər] ['edwərdz] .
Emmer **Edwards** **.**
埃默 爱德华兹 .

埃默·爱德华兹。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] .
I **have** **just** **begun** **a** **collection** **of** **stones** **,** **and** **have** **only** **a** **very** **few** **.**
我 有 只是 开始 一个 收藏 的 石头 , 和 有 仅有的 一个 非常 很少 .

我刚开始收集石头，现在只有很少几块。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [waɪt] [flɪnts] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] ['petrɪfaɪd] [bɜ:rdz] - [egz] [æt; ət][fɜ:rst] ,
I **have** **three** **white** **flints** **,** **which** **I** **thought** **were** **petrified** **birds** **'** **eggs** **at** **first** **,**
我 有 三 白色的 燧石 , 哪个 我 想法 是 石化 鸟类 - 鸡蛋 在 第一的 ,

我有三块白色的燧石，起初我以为是石化的鸟蛋。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
which **I** **would** **like** **to** **exchange** **for** **ocean** **curiosities** **.**
哪个 我 会 喜欢 到 交换 为了 海洋 奇闻异事 .

我想用它们交换一些海洋奇珍异宝。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] ['betər] [flɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
I **expect** **to** **receive** **some** **better** **flints** **in** **a** **few** **weeks** **.**
我 预计 到 收到 一些 更好的 燧石 在 一个 很少 周 .

我预计几周后会收到一些更好的燧石。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **nine** **years** **old** **.**
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

['bɜ:rθə] [bu:θ] ,
Bertha **Booth** **,**
伯莎 展位 ,

伯莎·布斯

[ˌænə'moʊsə] , [dʒəʊnz] ['kaʊnti] , ['aɪor] .
Anamosa **,** **Jones** **County** **,** **Iowa** **.**
阿纳莫萨 , 琼斯 县 , 爱荷华州 .

爱荷华州琼斯县阿纳莫萨。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪntər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si'erə]
I **want** **to** **tell** **Young** **People** **what** **a** **pleasant** **winter** **we** **are** **having** **in** **the** **Sierra**
我 想 到 告诉 年轻的 人们 什么 一个 令人愉快的 冬天 我们 是 拥有 在 这 塞拉
[nə'vædə; nə'vɑ:də] ['maʊntnz] ,
Nevada **Mountains** **,**
内华达州 山脉 ,

我想告诉年轻人，内华达山脉的冬天多么宜人。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
three **thousand** **feet** **above** **the** **sea** **.**
三 千 脚 多于 这 海 .

海平面以上三千英尺。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [snoʊ] .
We **have** **no** **snow** **.**
我们 有 不 雪 .

我们这里没有雪。

[aɪ] [faʊnd] ['wɪloʊ] " ['pʊsi:z] " [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
I **found** **willow** **"** **pussies** **"** **on** **the** **18th** **of** **January** **,**
我 成立 柳 " 小猫咪 " 在 这 18th 的 一月 ,

1月18日，我发现了柳树上的“猫咪”花朵。

[ænd; ənd]['sɪstər] [bel] [faʊnd] [sʌm; səm] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

and	sister	Bell	found	some	spring	flowers	two	days	later	.
和	姐姐	钟	成立	一些	春天	花朵	二	天	之后	.

两天后，贝尔妹妹发现了一些春天的花朵。

['aʊər; ɑːr][dɔːg]['roʊvər] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [fʊl] [ʌv; əv]

Our	dog	Rover	went	hunting	,	and	came	home	with	his	nose	full	of
我们的	狗	路虎	去	打猎	,	和	来了	家	和	他的	鼻子	满的	的

['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

porcupine	quills	.
豪猪	羽毛	.

我们的狗罗孚去打猎，回来的时候鼻子上扎满了豪猪刺。

['pɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt]['roʊvər][soʊ]['bædli] .

Papa	had	a	hard	time	pulling	them	out	,	it	hurt	Rover	so	badly	.
爸爸	有	一个	难的	时间	拉	他们	出去	,	它	伤害	路虎	所以	糟糕	.

爸爸费了好大劲才把它们拔出来，罗孚疼得厉害。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər] .

I	do	not	go	to	school	in	the	winter	.
我	做	不是	去	到	学校	在	这	冬天	.

冬天我不上学。

[aɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] .

I	study	at	home	.
我	学习	在	家	.

我在家学习。

[aɪ] ['stʌdi] ['læŋgwɪdʒ]['lesnz; 'lesənz] , [ə'rɪθmətɪk] , ['bɑːtəni] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

I	study	language	lessons	,	arithmetic	,	botany	,	spelling	,	and	geography	.
我	学习	语言	课程	,	算术	,	植物学	,	拼写	,	和	地理	.

我学习语言课、算术、植物学、拼写和地理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

I	want	to	take	Young	People	always	.
我	想	到	拿	年轻的	人们	总是	.

我想一直和年轻人在一起。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪnz] , [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

I	will	exchange	minerals	from	the	mines	,	for	shells	or	any	other	curiosities
我	将要	交换	矿物	从	这	矿井	,	为了	贝壳	或者	任何	其他	奇闻异事

,

,

,

我愿意用矿里开采的矿物交换贝壳或其他奇珍异宝。

[wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

with	any	readers	of	the	Post	-	office	Box	.
和	任何	读者	的	这	邮政	-	办公室	盒子	.

与邮政信箱的任何读者。

[luː] [ɑːr] . [kiːp] , [smɪθs] [hɪl] ,

Lou	R	.	Keep	,	Smiths	Hill	,
卢	拉	.	保持	,	史密斯	爬坡道	,

Lou R. Keep，史密斯山

[iːst] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['feðər] ['rɪvər] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
East Branch of Feather River , California .
东方 分支 的 羽毛 河 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州羽毛河东支流。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [ænd; ənd] [steɪt]
I would like to exchange stamps of the United States Treasury and State
我 会 喜欢 到 交换 邮票 的 这 团结的 各州 财政部 和 状态
[dɪ'pɑːtmənts] ,
Departments ,
部门 ,

我想交换美国财政部和国务院的邮票。

['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔːr; fər] [rer] [stæmps] [ænd; ənd]
postmarks , and Canadian and foreign postage stamps , for rare stamps and
邮戳 , 和 加拿大 和 外国的 邮资 邮票 , 为了 稀有的 邮票 和
['poʊstmɑːrk] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɔrz] ,
postmarks , or for specimens of ores ,
邮戳 , 或者 为了 标本 的 矿石 ,

邮戳、加拿大和外国邮票，以及稀有邮票和邮戳，或矿石标本，

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] ['ʃɛlz] .
minerals , or shells .
矿物 , 或者 贝壳 .

矿物，或贝壳。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesɪmənz] .
Correspondents will please label specimens .
通讯员 将要 请 标签 标本 .

请各位来信者对标本进行标记。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

['wɪli] [em] . ['blɔs] ,
Willie M . Bloss ,
威利 M . 花朵 ,

威利·M·布洛斯

[juː] . [es] . ['kɑːnsələt] - ['dʒen(ə)rəl] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , ['kænədə] .
U . S . Consulate - General , Montreal , Canada .
U . S . 领事馆 - 一般的 , 蒙特利尔 , 加拿大 .

美国驻加拿大蒙特利尔总领事馆。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] ['nɪkl] - ['pleɪtɪd] [klʌb] [skeɪts] , [wɪtʃ] [aɪ] [duː]
I would like to exchange a pair of new nickle - plated club skates , which I do
我 会 喜欢 到 交换 一个 一对 的 新的 镍 - 镀 俱乐部 冰鞋 , 哪个 我 做
[nɑːt] [niːd] ,
not need ,
不是 需要 ,

我想换一双我不需要的全新镀镍俱乐部冰鞋。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [per] , [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
as I have another pair , for any other similar article .
作为 我 有 其他 一对 , 为了 任何 其他 相似的 文章 .

因为我还有另一双，可以用于其他类似的文章。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ,
W . J . H . ,
W . J . H . ,

WJH，

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
343 Fifth Avenue , New York City .
- 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五大道343号。

['lʌknau] , [noʊ'vembər] - , - .
Lucknow , November 30 , 1880 .
勒克瑙 , 十一月 - , - .

勒克瑙，1880年11月30日。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ]
My dear Young
我的 亲爱的 年轻的

我亲爱的年轻人

['piːp(ə)l] , — [wen]
People , — When
人们 , — 什么时候

人们，——当

[aɪ][læst] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['siːz(ə)n] ;
I last wrote to you , it was in the midst of the hot season ;
我 最后的 写道 到 你 , 它 曾是 在 这 中间 的 这 热的 季节 ;

我上次给你写信的时候，正值炎热的季节；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlər] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ,
now it is a little cooler , but not much ,
现在 它 是 一个 小的 冷却器 , 但 不是 很多 ,

现在稍微凉快了一点，但也没凉多少。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .
and we have been through dreadful times since then .
和 我们 有 到过 通过 可怕 时代 自从 然后 .

从那时起，我们经历了可怕的时期。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,
Though I don't often write to the Post - office Box ,
尽管 我 不 经常 写 到 这 邮政 - 办公室 盒子 ,

虽然我不常写信到邮政信箱，

[aɪ] [lʌv] ['dɪrli] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [send][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I love dearly to read all the letters the children send to it .
我 爱 亲爱的 到 读 全部 这 信件 这 孩子们 发送 到 它 .

我非常喜欢阅读孩子们寄来的所有信件。

['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ['wɔznt] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hɑːt] ['weðər] ,
Our baby wasn't very well in the dreadful hot weather ,
我们的 婴儿 不是 非常 出色地 在 这 可怕 热的 天气 ,

酷热难耐的天气让我们的宝宝很不舒服。

[ænd; ənd][soʊ] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
and so mamma and I had to take him to the hills ,
和 所以 妈妈 和 我 有 到 拿 他 到 这 丘陵 ,

所以，妈妈和我只好带他去山上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd][naɪs] .
where it is cool and nice .
在哪里 它 是 凉爽的 和 好的 .

那里凉爽宜人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsəmən] (['haʊskiːpər]) [tuː] ;
Of course we took his nurse and the khansaman (housekeeper) too ;
的 课程 我们 采取 他的 护士 和 这 汗萨曼 (管家) 也 ;

当然，我们也带上了他的护士和管家；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][help][wiː; wi][get][ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [kiːp] [haʊs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

the	rest	of	the	help	we	get	there	,	because	we	keep	house	just	the	same
这	休息	的	这	帮助	我们	得到	那里	,	因为	我们	保持	房子	只是	这	相同的

[æz; əz] [hɪr] .

as	here	.
作为	这里	.

其余的帮助我们在那里都能得到，因为我们像在这里一样操持家务。

['pɑːpə] ['kudnt] [goʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] ,

Papa	couldn't	go	,	because	the	paper	has	to	be	printed	,	if	it	is	hot	,
爸爸	不能	去	,	因为	这	纸	有	到	是	打印	,	如果	它	是	热的	,

爸爸去不了，因为天气热的时候报纸必须印刷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][wiː; wi][went] [əˈloʊn][tuː; tə]['naɪnɑː][tɑːl] .

and	they	can't	get	it	ready	without	him	,	so	we	went	alone	to	Naina	Tal	.
和	他们	不能	得到	它	准备好	没有	他	,	所以	我们	去	独自的	到	奈娜	塔尔	.

没有他，他们就准备不成，所以我们独自去了奈纳塔尔。

['mæmə] [sez] [tɑːl] [miːnz] [leɪk] ,

Mamma	says	Tal	means	lake	,
妈妈	说道	塔尔	方法	湖	,

妈妈说Tal的意思是湖泊，

[ænd; ənd]['naɪnɑː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ([ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

and	Naina	is	the	name	of	a	goddess	that	people	thought	(	in	the	old	days	,
和	奈娜	是	这	姓名	的	一个	女神	那	人们	想法	(	在	这	老的	天	,

而奈娜（Naina）是人们认为（在古代）一位女神的名字。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɔdɪsiz]) [prɪˈzaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

you	know	,	when	they	had	goddesses	)	presided	over	the	lake	.
你	知道	,	什么时候	他们	有	女神们	)	主持	超过	这	湖	.

你知道，在那个时代，有女神主宰着湖泊。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

All	through	the	rainy	season	,	which	begins	the	last	of	July	,
全部	通过	这	下雨	季节	,	哪个	开始	这	最后的	的	七月	,

整个雨季，雨季从七月底开始，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði][men] [əˈraʊnd]

it	had	rained	much	more	than	usual	;	and	one	night	the	men	around
它	有	下雨了	很多	更多的	比	通常	;	和	一	夜晚	这	男人	大约

[wɜːr; wər][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,

were	up	all	night	,
是	向上	全部	夜晚	,

雨下得比往常大得多；有一天晚上，周围的男人们整夜都没睡。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [hæd; həd]['swoʊlən][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ˌaɪ 'tiː]

turning	the	course	of	a	stream	that	had	swollen	so	they	were	afraid	it
转弯	这	课程	的	一个	溪流	那	有	肿	所以	他们	是	害怕的	它

[wʊd] ['kæri] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

would	carry	away	some	of	the	houses	.
会	携带	离开	一些	的	这	房屋	.

他们改变了河水的流向，因为河水暴涨，他们担心河水会冲走一些房屋。

[soʊ] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hoʊm] ,

So	mamma	was	a	little	afraid	to	stay	,	and	we	were	going	home	,
所以	妈妈	曾是	一个	小的	害怕的	到	停留	,	和	我们	是	去	家	,

所以妈妈有点害怕留下来，我们决定回家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd]['aʊər; ɑːr]['dændiz] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃer]) [ænd; ənd]

and	had	engaged	our	dandies	(	a	little	like	a	kind	of	chair	)	and
和	有	已订婚的	我们的	花花公子	(	一个	小的	喜欢	一个	种类	的	椅子	)	和

[men][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

men	to	carry	them	,
男人	到	携带	他们	,

我们雇佣了我们的轿夫（有点像椅子）和人来抬他们，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['tuːzdeɪ] .

and	were	going	to	start	the	next	Tuesday	.
和	是	去	到	开始	这	下一个	周二	.

我们计划下周二开始。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

It	began	to	rain	Thursday	afternoon	.
它	开始	到	雨	周四	下午	.

周四下午开始下雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr]

It	was	the	16th	of	September	,	I	remember	,	because	baby	was	a	year
它	曾是	这	16th	的	九月	,	我	记住	,	因为	婴儿	曾是	一个	年

[oʊld] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

old	that	very	day	,
老的	那	非常	天	,

我记得是9月16日，因为那天宝宝正好满一周岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [tɔɪz] ,

and	he	had	a	new	dress	and	lots	of	toys	,
和	他	有	一个	新的	裙子	和	很多	的	玩具	,

他有一件新裙子和很多玩具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	was	just	as	cunning	as	he	could	be	.
和	曾是	只是	作为	狡猾	作为	他	可以	是	.

他狡猾得无以复加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd][ɔːl] [naɪt] ,

But	it	rained	hard	all	night	,
但	它	下雨了	难的	全部	夜晚	,

但昨晚下了一整夜的暴雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	next	day	it	was	so	dark	mamma	had	to	sit	close	to	the
和	这	下一个	天	它	曾是	所以	黑暗的	妈妈	有	到	坐	关闭	到	这

['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['pɑːpə] .

window	to	see	to	write	to	papa	.
窗户	到	看	到	写	到	爸爸	.

第二天天太黑了，妈妈不得不坐在窗边才能看清窗户，给爸爸写信。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][soʊ][hɑːrd] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	saw	it	rain	so	hard	right	straight	along	in	my	life	,
我	绝不	锯	它	雨	所以	难的	正确的	直的	沿着	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么大的雨，雨势如此猛烈，倾盆而下。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['mæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [flʌd] ,

and	I	asked	mamma	if	she	didn't	think	it	must	look	like	the	flood	,
和	我	问	妈妈	如果	她	没有	思考	它	必须	看	喜欢	这	洪水	,

我问妈妈，她不觉得这看起来像洪水吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [pər'hæps] .

and	she	said	,	Perhaps	.
和	她	说	,	也许	.

她说："也许吧。"

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][went][tu:; tə][bed][ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] ;

After	a	while	I	went	to	bed	and	to	sleep	;
后	一个	尽管	我	去	到	床	和	到	睡觉	;

过了一会儿，我就上床睡觉了;

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['mæmə] [keɪm][ænd; ənd][woʊk][ˌju: 'es][ɔ:l][ʌp] ,

but	some	time	in	the	night	mamma	came	and	woke	us	all up	,
但	一些	时间	在	这	夜晚	妈妈	来了	和	觉醒	我们	全部向上	,

但夜里某个时候，妈妈来了，把我们都叫醒了。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

and	said	the	room	was	filling	with	water	.
和	说	这	房间	曾是	填充	和	水	.

他说房间里正在积水。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [drest] ['beɪbi] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

She	dressed	me	,	and	nurse	dressed	baby	;	then	the	other	people	in	the	house
她	穿着	我	,	和	护士	穿着	婴儿	;	然后	这	其他	人们	在	这	房子

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

她给我穿好衣服，又给婴儿穿好衣服；然后屋里的其他人也进来了。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] ,

and	mamma	was	so	scared	she	didn't	know	what	she	was	doing	,
和	妈妈	曾是	所以	害怕的	她	没有	知道	什么	她	曾是	正在做	,

妈妈吓坏了，不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bedɪŋ] .

and	rolled	up	all	her	clothes	and	shoes	and	stockings	in	the	bedding	.
和	滚动	向上	全部	她	衣服	和	鞋	和	长筒袜	在	这	寝具	.

她把所有的衣服、鞋子和袜子都卷起来塞进了被褥里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][bɜ:rst][ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get]

The	windows	and	doors	were	burst	in	,	and	we	had	to	try	to	get
这	视窗	和	门	是	爆裂	在	,	和	我们	有	到	尝试	到	得到

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

门窗都被砸开了，我们不得不设法逃到别的地方去。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['mæmə] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] .

but	even	mamma	didn't	know	where	to	go	.
但	甚至	妈妈	没有	知道	在哪里	到	去	.

但就连妈妈也不知道该去哪里。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [tʊk] ['beɪbi] ;

But	one	of	the	men	carried	me	,	and	nurse	took	baby	;
但	一	的	这	男人	携带	我	,	和	护士	采取	婴儿	;

但其中一个男人抱起了我，护士抱走了婴儿;

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊnz][hɜ:rt] [pʊr] ['mɑ:məz] [ber] [fi:t] [soʊ][ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	stones	hurt	poor	mamma's	bare	feet	so	that	two	of	the	jhampanis
和	这	石头	伤害	贫穷的	妈妈的	裸	脚	所以	那	二	的	这	詹帕尼斯

['kærid] [hɜ:r; hər] ,

carried	her	,
携带	她	,

石头硌得可怜的妈妈光着脚，所以两个女祭司抬着她走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn][wi:; wi] [went] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['bʌks] [haʊs] .

and	in	the	pouring	rain	we	went	to	find	Mr	.	Buck's	house	.
和	在	这	浇注	雨	我们	去	到	寻找	先生	.	巴克的	房子	.

冒着倾盆大雨，我们去找巴克先生的家。

[wiː; wi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli][draɪd] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	finally	reached	there	,	and	had	hardly	dried	ourselves	before	it	was
我们	最后	达到	那里	,	和	有	几乎	干燥	我们自己	前	它	曾是

[laɪt] ,

light	,
光	,

我们终于到达了目的地，还没来得及擦干身上的水，天就亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [θɔːt] [ðæt] [haʊs] [wʊd] [goʊ] [tuː] ; [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə'nʌðər] [trɪp] ,

and	the	men	thought	that	house	would	go	too	;	so	we	all	made	another	trip	,
和	这	男人	想法	那	房子	会	去	也	;	所以	我们	全部	制成	其他	旅行	,

男人们都觉得那房子也会被拆掉；所以我们又去了一趟。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pɔːr] .

this	time	to	the	chapel	,	and	still	it	rained	as	hard	as	it	could	pour	.
这	时间	到	这	教堂	,	和	仍然	它	下雨了	作为	难的	作为	它	可以	倒	.

这次我们去了教堂，但雨还是下得很大。

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flʌd] ,

I	told	mother	I	really	thought	it	was	another	flood	,
我	讲述	母亲	我	真的	想法	它	曾是	其他	洪水	,

我告诉妈妈，我真的以为又是一场洪水。

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] ['haɪər] .

and	we'd	better	try	to	get	up	higher	.
和	我们会	更好的	尝试	到	得到	向上	更高	.

我们最好努力爬得更高一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi] [went] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;

But	she	said	the	higher	we	went	,	the	worse	it	would	be	;
但	她	说	这	更高	我们	去	,	这	更糟	它	会	是	;

但她说，我们爬得越高，情况就越糟糕；

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ɔːf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [hɪl] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] .

if	we	could	only	get	off	this	dreadful	hill	,	we	might	be	safe	.
如果	我们	可以	仅有的	得到	离开	这	可怕	爬坡道	,	我们	可能	是	安全的	.

如果我们能离开这座可怕的山，或许就能安全了。

[ðen] [aɪ] [sed] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flʌd] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ]

Then	I	said	again	something	about	the	flood	,	for	I	couldn't	get	it	out	of	my
然后	我	说	再次	某物	关于	这	洪水	,	为了	我	不能	得到	它	出去	的	我的

[hed] ,

head	,
头	,

然后我又提到了洪水，因为我一直忘不了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [soʊ][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l] — ['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ]

it	all	looked	so	like	the	picture	in	the	big	Bible	—	people	going	about	wringing
它	全部	看起来	所以	喜欢	这	图片	在	这	大的	圣经	—	人们	去	关于	拧干

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

这一切看起来就像《圣经》里的那幅画——人们焦急地搓着手，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmwer] [seɪf] , [men] ['kæriɪŋ] ['tʃɪldrən] , [hæf] - [drest] ['wɪmɪn] ,

and	trying	to	get	somewhere	safe	,	men	carrying	children	,	half	-	dressed	women	,
和	尝试	到	得到	某处	安全的	,	男人	携带	孩子们	,	一半	-	穿着	女性	,

他们试图前往安全的地方，有的男人抱着孩子，有衣衫不整的妇女。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʊd] [stɑːp] .

and	all	the	while	the	rain	pouring	down	as	if	it	never	would	stop	.
和	全部	这	尽管	这	雨	浇注	向下	作为	如果	它	绝不	会	停止	.

与此同时，雨越下越大，仿佛永无止境。

['mæmə] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Mamma **stood** **stock** **-** **still** **,** **and** **took** **hold** **of** **me** **.**
妈妈 站立 库存 - 仍然 , 和 采取 抓住 的 我 .

妈妈愣在原地，一把抓住我。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] — ['prɑːmɪst] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" **I** **tell** **you** **,** **child** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **God** **has** **promised** **—** **promised** **,** **do** **you** **hear** **?**
" 我 告诉 你 , 孩子 , " 她 说 , " 上帝 有 承诺 — 承诺 , 做 你 听到 ?

"孩子，我告诉你，"她说，"上帝已经承诺过——承诺过，你听到了吗？"

— ['nevər][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .
— **never** **to** **drown** **the** **world** **again** **.**
— 绝不 到 溺水 这 世界 再次 .

——永不再让世界遭受洪水侵袭。

" [soʊ][aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['riːəli] [felt] ['betər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][nɑːt]
" **So** **I** **said** **no** **more** **,** **and** **really** **felt** **better** **;** **for** **if** **everybody** **was** **not**
" 所以 我 说 不 更多的 , 和 真的 毛毡 更好的 ; 为了 如果 大家 曾是 不是
[draʊnd] ,
drowned **,**
溺水 ,

于是我不再说话，感觉好多了；因为如果不是所有人都被淹死了，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
there **might** **be** **a** **chance** **for** **us** **.**
那里 可能 是 一个 机会 为了 我们 .

我们或许还有机会。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][və'rændə] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['tʃini] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['flemɪŋ]
We **stood** **on** **the** **chapel** **veranda** **watching** **Mr** **.** **Cheney** **and** **Mr** **.** **Fleming**
我们 站立 在 这 教堂 阳台 观看 先生 . 切尼 和 先生 . 弗莱明
['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [striːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃeɪniːz] [haʊs] ,
trying **to** **turn** **the** **course** **of** **one** **stream** **away** **from** **Mr** **.** **Cheney's** **house** **,**
尝试 到 转动 这 课程 的 一 溪流 离开 从 先生 . 切尼的 房子 ,

我们站在教堂的走廊上，看着切尼先生和弗莱明先生试图改变一条小溪的流向，使其远离切尼先生的房子。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [sænd] ,
when **a** **great** **mass** **of** **stones** **,** **sand** **,**
什么时候 一个 伟大的 大量的 的 石头 , 沙 ,

当一大堆石头、沙子.....

[ænd; ənd]['wɔːtər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
and **water** **took** **them** **off** **their** **feet** **quick** **as** **a** **flash** **.**
和 水 采取 他们 离开 他们的 脚 快的 作为 一个 闪光 .

水流迅速将他们冲倒在地。

['mɪstər] . ['tʃini] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
Mr **.** **Cheney** **caught** **hold** **of** **the** **low** **roof** **of** **his** **house** **,** **and** **Mr** **.**
先生 . 切尼 捕捉 抓住 的 这 低的 屋顶 的 他的 房子 , 和 先生 .
['flemɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Fleming **caught** **him** **,**
弗莱明 捕捉 他 ,

切尼先生抓住他家低矮的屋顶，弗莱明先生抓住了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and **they** **were** **saved** **from** **being** **carried** **over** **the** **side** **of** **the** **hill** **.**
和 他们 是 已保存 从 存在 携带 超过 这 边 的 这 爬坡道 .

他们因此免于被卷下山坡。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] , [ænd; ənd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ]

We	had	hardly	time	to	catch	our	breath	,	and	not	time	to	say	a
我们	有	几乎	时间	到	抓住	我们的	气息	,	和	不是	时间	到	说	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

我们几乎没有时间喘口气，更没有时间说一句话。

[wen] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [luːs] ['rɑːks][tuː; tə] [ʃeɪk] ,

when	the	trees	began	to	tremble	,	and	loose	rocks	to	shake	,
什么时候	这	树木	开始	到	颤抖	,	和	松动的	岩石	到	摇	,

当树木开始颤抖，松动的岩石也开始摇晃时，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] - [saɪd] [rʌʃt] [pæst][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	in	another	minute	the	whole	hill	-	side	rushed	past	us	,	and	the	hotel	,
和	在	其他	分钟	这	所有的	爬坡道	-	边	匆忙	过去的	我们	,	和	这	酒店	,

又过了一分钟，整座山坡就从我们身边飞驰而过，酒店也随之消失。

[ə'sembli] - [ruːmz; rʊmz] , [ʃɑːps] , [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['kærid] [raɪt] ['ɪntuː]['naɪnɑː][tɑːl] .

assembly	-	rooms	,	shops	,	and	stores	were	carried	right	into	Naina	Tal	.
集会	-	房间	,	商店	,	和	商店	是	携带	正确的	进入	奈娜	塔尔	.

集会场所、商店和店铺都被搬到了奈纳塔尔。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [sʌm; səm]

More	than	one	hundred	and	fifty	people	were	carried	with	them	—	some
更多的	比	一	百	和	五十	人们	是	携带	和	他们	—	一些

[ðæt] [wiː; wi] [nuː] ,

that	we	knew	,
那	我们	知道	,

被他们带走的超过一百五十人——其中一些是我们认识的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ] ['jestərdeɪ] — [wɪ'ðaʊt] [taɪm][fɔːr; fər][wʌn]

and	had	laughed	and	talked	with	only	yesterday	—	without	time	for	one
和	有	笑了	和	谈话	和	仅有的	昨天	—	没有	时间	为了	一

[wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

word	to	anybody	,
单词	到	任何人	,

昨天我们还一起欢笑交谈——却没时间跟任何人说一句话。

[rʌʃt] [streɪt] [tuː; tə] [deθ] .

rushed	straight	to	death	.
匆忙	直的	到	死亡	.

径直冲向死亡。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

Oh	,	it	was	terrible	!
哦	,	它	曾是	糟糕的	!

哦，太糟糕了！

['aʊər; ɑːr] [fens] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Our	fence	was	taken	,	too	,	and	we	could	not	stop	to	think	,
我们的	栅栏	曾是	已采取	,	也	,	和	我们	可以	不是	停止	到	思考	,

我们的围栏也被拆了，我们根本来不及思考。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][plæn][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] .

for	we	had	to	plan	to	go	somewhere	.
为了	我们	有	到	计划	到	去	某处	.

因为我们必须计划去某个地方。

[aɪ] ['nevər] [kraɪd] [wʌn][wɜːrd] .

I	never	cried	one	word	.
我	绝不	哭	一	单词	.

我一句话也没说就哭了。

[aɪ]['oʊnli]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ['waɪdər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mæmə] .

I	only	opened	my	eyes	wider	,	and	looked	at	mamma	.
我	仅有的	打开	我的	眼睛	更广泛	,	和	看起来	在	妈妈	.

我只是睁大了眼睛，看着妈妈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ,

She	was	just	as	pale	as	anything	,	and	I	heard	her	say	,
她	曾是	只是	作为	苍白	作为	任何事物	,	和	我	听到	她	说	,

她脸色苍白得可怕，我听到她说：

" [aɪ][kɑ:nt] — [aɪ][kɑ:nt][daɪ] [ðɪs] [weɪ] !

"	I	can't	—	I	can't	die	this	way	!
"	我	不能	—	我	不能	死	这	方式	!

“我不能——我不能这样死去！”

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] ; [aɪ]['oʊnli][kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , " [gɑ:d][wəʊnt][let][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ]

"	I	never	thought	;	I	only	kept	saying	to	myself	,	"	God	won't	let	there	be	a
"	我	绝不	想法	;	我	仅有的	保留	说	到	我	,	"	上帝	惯于	让	那里	是	一个

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

“我从未想过；我只是不断地对自己说，‘上帝不会让洪水发生的。’”

[hi:; hi][wəʊnt][let][ˌaɪ 'ti:] .

He	won't	let	it	.
他	惯于	让	它	.

他不会让这种事发生的。

" [ðen] ['mɪstər] . ['tʃini] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] .

"	Then	Mr	.	Cheney	came	and	said	we	must	go	.
"	然后	先生	.	切尼	来了	和	说	我们	必须	去	.

“然后切尼先生来了，说我们必须走了。”

[soʊ][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [mɔ:l] .

So	we	started	down	the	Mall	.
所以	我们	开始	向下	这	购物中心	.

于是我们开始沿着林荫大道走。

['mæmə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

Mamma	took	hold	of	my	hand	,
妈妈	采取	抓住	的	我的	手	,

妈妈握住了我的手，

[bʌt; bət]['faɪnəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [snætʃt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] ;

but	finally	one	of	the	men	snatched	me	up	and	carried	me	;
但	最后	一	的	这	男人	抢夺	我	向上	和	携带	我	;

但最后其中一个男人一把抓住我，把我抱了起来；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] , [aɪ] [hɜ:rd] ['mæmə] [seɪ] ,

and	when	we	came	to	a	broad	stream	,	I	heard	mamma	say	,
和	什么时候	我们	来了	到	一个	广阔	溪流	,	我	听到	妈妈	说	,

当我们来到一条宽阔的溪流边时，我听到妈妈说：

" [dʒɑ:t; dʒɔ:t][ræm] " ([hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ðæt] ['kæri] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [hɪl])

"	Jat	Ram	"	(	he	is	one	of	our	jhampanis	that	carry	us	about	the	hill	)
"	贾特	内存	"	(	他	是	一	的	我们的	詹帕尼斯	那	携带	我们	关于	这	爬坡道	)

,

,

,

“贾特·拉姆”(他是我们背着我们在山上行走的抬车夫之一)，

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] . "
" give me your hand . "
" 给 我 你的 手 . "

"把手给我。"

" [get][ɑːn][maɪ][bæk] , [mem]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [hiː; hi][sed] ;
" Get on my back , Mem Sahib , " he said ;
" 得到 在 我的 后退 , 内存 萨希布 , " 他 说 ;

"到我背上来，梅姆·萨希布，"他说；

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz][ɪn][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and mamma was in too much of a hurry to think ,
和 妈妈 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 思考 ,

妈妈当时太着急了，根本没时间思考。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm]['eni] [wei] .
and hung on to him any way .
和 悬挂 在 到 他 任何 方式 .

无论如何，她都留住了他。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [læf] [ɪn]
I wanted to laugh , she looked so funny ; but somehow there wasn't any laugh in
我 通缉 到 笑 , 她 看起来 所以 有趣的 ; 但 不知何故 那里 不是 任何 笑 在
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我想笑，她看起来太滑稽了；但不知为何，我却笑不出来。

['faɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kɛliːz] .
Finally we came to a house , and went in ; it was a Mr . Kelley's .
最后 我们 来了 到 一个 房子 , 和 去 在 ; 它 曾是 一个 先生 . 凯利 .

最后我们来到一栋房子前，走了进去；那是凯利先生的房子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] ['taɪərd] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
We were dreadful tired — nothing to eat , and up all night .
我们 是 可怕 疲劳的 — 没有什么 到 吃 , 和 向上全部 夜晚 .

我们累极了——没吃东西，而且整夜没睡。

[ðə; ði][men] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] , [soʊ]
The men thought we were as safe there as anywhere we could get , so
这 男人 想法 我们 是 作为 安全的 那里 作为 任何地方 我们 可以 得到 , 所以
[wiː; wi][draɪd] [ɑːr'selvz] .
we dried ourselves .
我们 干燥 我们自己 .

男人们认为我们待在那里和去任何地方一样安全，所以我们就擦干了身体。

['prɪti] [suːn] — [ə'baʊt] [eɪt] — [wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər] .
Pretty soon — about eight — we had dinner .
漂亮的 很快 — 关于 八 — 我们 有 晚餐 .

很快——大约八点——我们就吃了晚饭。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][feɪnt][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We were so faint we would have eaten , I think ,
我们 是 所以 头晕的 我们 会 有 吃 , 我 思考 ,

我们当时虚弱得几乎要吃东西了，我想。

[ɪf] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['kærid] [ˌjuː 'es][ə'weɪ][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .
if the rain had carried us away the next minute .
如果 这 雨 有 携带 我们 离开 这 下一个 分钟 .

如果下一分钟雨水就把我们冲走了呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['reɪnɪŋ] [tɪl] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['θɜːrzdeɪ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd]

It	did	not	stop	raining	till	Sunday	night	,	and	the	next	Thursday	we	started
它	做过	不是	停止	下雨	直到	星期日	夜晚	,	和	这	下一个	周四	我们	开始

[fɔːr; fər][hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

雨一直下到周日晚上才停，下周四我们就启程回家了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][ɪn]['boʊts] ,

Some	of	the	bridges	were	gone	,	but	we	crossed	over	in	boats	,
一些	的	这	桥梁	是	已消失	,	但	我们	交叉	超过	在	船	,

有些桥梁已经消失了，但我们乘船过河了。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːt][tuː; tə] ['lʌknau] .

and	Saturday	morning	got	to	Lucknow	.
和	周六	早晨	得到	到	勒克瑙	.

周六早上到达勒克瑙。

['wɔznt] ['pɑːpə][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !

Wasn't	papa	glad	to	see	us	!
不是	爸爸	高兴的	到	看	我们	!

爸爸见到我们可高兴了！

[ðə; ði]['læl] [bɑːg] ['mɪʃ(ə)n] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['welkəm]

The	Lal	Bagh	mission	girls	had	been	in	and	trimmed	the	house	to	welcome
这	拉尔	巴格	使命	女孩们	有	到过	在	和	修剪过的	这	房子	到	欢迎

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

拉尔巴格传教团的女孩们已经来过这里，并把房子收拾干净迎接我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	we	went	over	to	the	boarding	-	school	to	breakfast	.
和	我们	去	超过	到	这	登机	-	学校	到	早餐	.

然后我们去了寄宿学校吃早餐。

['pɑːpə] [sed] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pɔːd] ['sɪksti] - [sɪks] ['aʊərz] — ['ɔːlmoʊst] [θriː] [deɪz] — [ænd; ənd][ɪn]

Papa	said	"	that	it	just	poured	sixty	-	six	hours	—	almost	three	days	—	and	in
爸爸	说	"	那	它	只是	倾倒	六十	-	六	小时	—	几乎	三	天	—	和	在

[ðæt] [taɪm] ['θɜːrti] - [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][reɪn] [fel] — ['ɔːlmoʊst] [θriː] [fiːt] .

that	time	thirty	-	three	inches	of	rain	fell	—	almost	three	feet	.
那	时间	三十	-	三	英寸	的	雨	跌倒	—	几乎	三	脚	.

爸爸说："下了整整六十六个小时的雨——将近三天——在那段时间里，下了三十三英寸的雨——将近三英尺。"

" [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [haʊ] [haɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst]

"	Then	he	showed	me	on	the	wall	how	high	that	would	be	;	and	you	just
"	然后	他	显示	我	在	这	墙	如何	高的	那	会	是	;	和	你	只是

['meʒər] [jɔːr'self] ,

measure	yourself	,
措施	你自己	,

然后他在墙上给我指出了那个高度；你只要量一下自己的身高就行了。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][mʌst; məst]

and	you'll	see	such	a	lot	of	water	washing	down	a	mountain	-	side	must
和	你会	看	这样的	一个	很多	的	水	洗涤	向下	一个	山	-	边	必须

[duː] ['sʌmθɪŋ] .

do	something	.
做	某物	.

你会看到大量的水从山坡上冲刷下来，这必然会产生某种作用。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

But	I've	been	writing	too	long	,	so	good	-	by	.
但	我已经	到过	写作	也	长的	,	所以	好的	-	经过	.

但我写得太久了，再见。

['dʒini,'dʒeni] ['ændərsn] .

Jennie	Anderson	.
珍妮	安德森	.

珍妮·安德森。

[piː] . [es] . — ['mæmə] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] ,

P	.	S	.	—	Mamma	says	I	ought	to	say	,	as	nearly	as	they	know	now	,
P	.	S	.	—	妈妈	说道	我	应该	到	说	,	作为	几乎	作为	他们	知道	现在	,

PS——妈妈说我应该说，就他们现在所知，

['fɔːrti] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

forty	white	people	and	one	hundred	and	fifty	natives	were	killed	.
四十	白色的	人们	和	一	百	和	五十	本地人	是	被杀	.

四十名白人和一百五十名土著居民被杀害。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['berəl] , ['maɪkə] ['krɪstl] , [ænd; ənd] ['gɑːnits] [frʌm; frəm]

We	would	like	to	exchange	beryl	,	mica	crystals	,	and	garnets	from
我们	会	喜欢	到	交换	绿柱石	,	云母	晶体	,	和	石榴石	从

[kə'netɪkət] , [ɔːr] ['ʃɛlz] ,

Connecticut	,	or	shells	,
康涅狄格州	,	或者	贝壳	,

我们想交换来自康涅狄格州的绿柱石、云母晶体和石榴石，或者贝壳。

['kɔːrəl] , [ænd; ənd] [siː] - [biːnz] [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɔːr] [ˌkælə'fɔːrniə] , [fɔːr; fər] [faɪn] ['spesimənz]

coral	,	and	sea	-	beans	from	Florida	or	California	,	for	fine	specimens
珊瑚	,	和	海	-	豆子	从	佛罗里达	或者	加利福尼亚州	,	为了	美好的	标本

[ʌv; əv] ['mɪnɚ-əlz, 'mɪnrəlz] ,

of	minerals	,
的	矿物	,

珊瑚，以及来自佛罗里达或加利福尼亚的海豆，可以用来制作精美的矿物标本。

[pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] [leɪk] [su:'pɪriər] [ɔːr] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] .

particularly	from	Lake	Superior	or	Northern	New	York	.
特别	从	湖	优越的	或者	北方	新的	约克	.

特别是来自苏必利尔湖或纽约北部的地区。

['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd]

Our	collection	is	a	good
我们的	收藏	是	一个	好的

我们的收藏很不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

[wʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [gʊd] ['iks'tʃeindʒs] .

one	,	and	we	would	like	good	exchanges	.
一	,	和	我们	会	喜欢	好的	交易所	.

第一，我们希望进行良好的交流。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ['iks'tʃeindʒs] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

We	have	also	some	curiosities	,	and	could	arrange	exchanges	for	several
我们	有	还	一些	奇闻异事	,	和	可以	安排	交易所	为了	一些

['dɪfrənt] [θɪŋz] .

different	things	.
不同的	事物	.

我们还有一些古玩，可以安排交换几种不同的物品。

['wɪli] [ɑːr] . ['kɔrsən] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . ['breɪnɚd] ,
Willie R . Corson and Charles E . Brainard ,
威利 拉 . 科尔森 和 查尔斯 E . 布雷纳德 ,

威利·R·科尔森和查尔斯·E·布雷纳德，

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
137 Washington Street , Hartford , Conn .
- 华盛顿 街道 , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州哈特福德市华盛顿街137号

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The following exchanges are also desired by correspondents :
这 下列的 交易所 是 还 想要的 经过 通讯员 :

通讯员们还希望进行以下交流：

[siː] - [biːtʃ] ['peblz] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɔːr][stæmps] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Sea - beach pebbles from New Jersey , or stamps , for ocean curiosities ,
海 - 海滩 鹅卵石 从 新的 球衣 , 或者 邮票 , 为了 海洋 奇闻异事 ,
['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
minerals , foreign postage stamps ,
矿物 , 外国的 邮资 邮票 ,

来自新泽西州的海滩鹅卵石，或邮票，海洋奇珍异宝、矿物、外国邮票，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] ; [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] [stæmp][ænd; ənd][faɪv][kaɪndz]
or anything suitable for a museum ; or a New Zealand stamp and five kinds
或者 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 ; 或者 一个 新的 新西兰 邮票 和 五 种类
[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] ,
of English stamps ,
的 英语 邮票 ,

或者任何适合博物馆收藏的物品；或者一枚新西兰邮票和五种英国邮票。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .
for an Indian arrow - head .
为了 一个 印度 箭 - 头 .

例如印度箭头。

['klærəns] [ɑːr] . ['wɪljəmz] , - ['hænkɔk] [striːt] ,
Clarence R . Williams , 4811 Hancock Street ,
克拉伦斯 拉 . 威廉姆斯 , - 汉考克 街道 ,

克拉伦斯·R·威廉姆斯，汉考克街4811号

['dʒəːmən,taun] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
Germantown , Philadelphia , Penn .
日耳曼敦 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城日耳曼敦

['poʊstmɑːrk][ɔːr][stæmps] , [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] , ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [ɔːr]['relɪks] .
Postmarks or stamps , for birds ' eggs , Indian arrow - heads , or relics .
邮戳 或者 邮票 , 为了 鸟类 - 鸡蛋 , 印度 箭 - 头部 , 或者 遗物 .

用于寄送鸟蛋、印第安箭头或文物的邮戳或邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l][ɔːl] ['spesɪmənz] [dɪ'stɪŋktli] .
Correspondents will please label all specimens distinctly .
通讯员 将要 请 标签 全部 标本 明显地 .

请各位来信务必将所有标本清晰标注。

['ɜːrnɪst] ['ɔzˌbɔrn] ,
Ernest Osborne ,
欧内斯特 奥斯本 ,

欧内斯特·奥斯本

- [diː]['kælb] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .
761 De Kalb Avenue , Brooklyn , L . I .
- 德 卡尔布 大街 , 布鲁克林 , L . 我 .

761 De Kalb Avenue, 布鲁克林, LI

[stæmps] .
Stamps .
邮票 .

邮票。

['winθrəp] [vɔːn] ,
Winthrop Vaughan ,
温斯罗普 沃恩 ,

温斯罗普·沃恩

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
P . O . Box 432 , Brookline , Mass .
P . 哦 . 盒子 - , 布鲁克莱恩 , 大量的 .

马萨诸塞州布鲁克莱恩邮政信箱 432 号

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sænd][ɔːr][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni]
An ounce of sand or a stone from Ohio , for the same from any
一个 盎司 的 沙 或者 一个 石头 从 俄亥俄州 , 为了 这 相同的 从 任何
['ʌðər] [steɪt] .
other State .
其他 状态 .

一盎司来自俄亥俄州的沙子或石头，相当于来自其他任何州的同等沙子或石头。

[dʒeɪ] . ['puːhɔːlz] ,
J . Pujols ,
J . 普霍尔斯 ,

J. 普霍尔斯，

- [nuː] [striːt] , ['kliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] .
16 New Street , Cleveland , Ohio .
- 新的 街道 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市新街16号。

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] .
Postmarks and stamps , for stamps .
邮戳 和 邮票 , 为了 邮票 .

邮戳和邮票，用于邮票。

[ˌfɪfˈtiːn] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn][stæmp] .
Fifteen postmarks , for one stamp .
十五 邮戳 , 为了 一 邮票 .

十五个邮戳，只为一枚邮票。

[dʒɔːrdʒ] [en] . ['prɛntɪs] ,
George N . Prentiss ,
乔治 N . 普伦蒂斯 ,

乔治·N·普伦蒂斯

['wɔtɚˌtaʊn] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Watertown , Wisconsin .
沃特敦 , 威斯康星州 .

威斯康星州沃特敦。

[bɜːrdz] - [egz] .
Birds ' eggs .
鸟类 - 鸡蛋 .

鸟蛋。

['wɪnzər] [ef] . [waɪt] ,
Windsor F . White ,
温莎 F . 白色的 ,

温莎·F·怀特

- ['juːklɪd] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
1581 Euclid Avenue , Cleveland , Ohio .
- 欧几里得 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道1581号。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

[es] . [wɛðɚb] ,
S . Weatherbe ,
S . 韦瑟比 ,

S. Weatherbe，

[glæs] [lɑːk] [bɑːks] - , ['ʃɑːrlətˌtaʊn] ,
Glass Lock Box 107 , Charlottetown ,
玻璃 锁 盒子 - , 夏洛特敦 ,

夏洛特敦，107号玻璃保险箱

[prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] , ['kænədə] .
Prince Edward Island , Canada .
王子 爱德华 岛 , 加拿大 .

加拿大爱德华王子岛。

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːpər] [sent] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] ['eni] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
A United States copper cent of 1802 , for any ocean curiosity .
一个 团结的 各州 铜 中心 的 - , 为了 任何 海洋 好奇心 .

一枚1802年的美国铜质一美分硬币，满足您对海洋的好奇心。

[frænk] [piː] . - ,
Frank P . Huested ,
坦率 P . - ,

弗兰克·P·休斯特德

- ['mædɪsn] ['ævənuː] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
183 Madison Avenue , Albany , N . Y .
- 麦迪逊 大街 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

183 Madison Avenue, 奥尔巴尼, NY

[æn; ən] [ə'pɑːsəm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
An opossum to exchange .
一个 负鼠 到 交换 .

交换一只负鼠。

[dʒoʊ] ['bɪsəl] ,
Joe Bissell ,
乔 比塞尔 ,

乔·比塞尔

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['pɪtsbɜːrg] , [pen] .
P . O . Box 957 , Pittsburgh , Penn .
P . 哦 . 盒子 - , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州匹兹堡邮政信箱 957。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

['edwɪn][es] . ['kɛtʃəm] ,
Edwin **S** **.** **Ketchum** **,**
埃德温 S . 凯彻姆 ,

埃德温·S·凯彻姆

[ker] [ʌv; əv] ['kɛtʃəm] ['wægən] ['kʌmpəni] ,
Care **of** **Ketchum** **Wagon** **Company** **,**
关心 的 凯彻姆 车皮 公司 ,

由凯彻姆马车公司负责

['mɑːrʃəlˌtaʊn] , ['aɪor] .
Marshalltown **,** **Iowa** **.**
马歇尔镇 , 爱荷华州 .

爱荷华州马歇尔镇。

['meksɪkən][stæmps][ænd; ənd] [rer] ['spesimənz] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['ʃɛlz] , [fɔːr; fər] [rer] [stæmps][frʌm; frəm]
Mexican **stamps** **and** **rare** **specimens** **of** **Mexican** **shells** **,** **for** **rare** **stamps** **from**
墨西哥 邮票 和 稀有的 标本 的 墨西哥 贝壳 , 为了 稀有的 邮票 从
['ekwədɔːr] ,
Ecuador **,**
厄瓜多尔 ,

墨西哥邮票和墨西哥珍稀贝壳标本，以及来自厄瓜多尔的珍稀邮票。

[pə'ruː] , [ˌgwɑːtə'mɑːlə] , ['fɪnlənd] , ['aɪsləns] , [ɔːr] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .
Peru **,** **Guatemala** **,** **Finland** **,** **Iceland** **,** **or** **Philippine** **Islands** **.**
秘鲁 , 危地马拉 , 芬兰 , 冰岛 , 或者 菲律宾 岛屿 .

秘鲁、危地马拉、芬兰、冰岛或菲律宾群岛。

['hæri] [el] . ['brɪgz] ,
Harry **L** **.** **Briggs** **,**
哈里 L . 布里格斯 ,

哈里·L·布里格斯

- ['tʃestər] [pɑːrk] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
48 **Chester** **Park** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 切斯特 公园 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿切斯特公园 48 号

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** **.**
邮资 邮票 .

邮票。

[dʒiː] . [em] . ['wʊdkɑːk] ,
G **.** **M** **.** **Woodcock** **,**
G . M . 鹬 ,

伍德科克总经理

[ker] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['laɪən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Care **of** **William** **H** **.** **Lyon** **&** **Co** **.** **,**
关心 的 威廉 H . 里昂 & 合作 . ,

由 William H. Lyon & Co. 负责

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
483 **and** **485** **Broadway** **,** **New** **York** **City** **.**
- 和 - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

纽约市百老汇大街483号和485号。

['poʊstmɑːrk] .
Postmarks **.**
邮戳 .

邮戳。

[keɪ] . - ,
K . **McKensie** ,
K . - ,

K·麦肯齐

- ['gɑːrdn] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
12 **Garden** **Street** , **Cambridge** , **Mass** .
- 花园 街道 , 剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市花园街12号

[kə'kuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm] , [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] .
Cocoons **of** **the** **silk** - **worm** , **for** **birds** ' **eggs** .
茧 的 这 丝绸 - 蠕虫 , 为了 鸟类 - 鸡蛋 .

蚕茧，用于产鸟蛋。

['neli] ['breɪnɚd] ,
Nellie **Brainard** ,
内莉 布雷纳德 ,

内莉·布雷纳德

- [brɔːd] [striːt] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
265 **Broad** **Street** , **Newark** , **N** . **J** .
- 广阔 街道 , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市布罗德街265号

['ʃɛlz] , ['ælɪˌgeɪtəz] - [tiːθ] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][stæmps] , [fɔːr; fər] [rer] [stæmps] , ['ɪndiən]
Shells , **alligators** ' **teeth** , **ocean** **curiosities** , **and** **stamps** , **for** **rare** **stamps** , **Indian**
贝壳 , 鳄鱼 - 牙齿 , 海洋 奇闻异事 , 和 邮票 , 为了 稀有的 邮票 , 印度
['relɪks] , [ɔːr]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
relics , **or** **minerals** .
遗物 , 或者 矿物 .

贝壳、鳄鱼牙齿、海洋奇珍异宝和邮票，例如稀有邮票、印第安文物或矿物。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - ,
George **W** . **McElhose** ,
乔治 W . - ,

乔治·W·麦克尔霍斯

- [brɪl] [striːt] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
24 **Brill** **Street** , **Newark** , **N** . **J** .
- 布里尔 街道 , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市布里尔街24号

['poʊstmɑːrk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃæpmən] ,
W . **H** . **Chapman** ,
W . H . 查普曼 ,

W·H·查普曼

[lɑːk] [bɑːks] - , [pen] [jæn] , [en] . [waɪ] .
Lock **Box** **40** , **Penn** **Yan** , **N** . **Y** .
锁 盒子 - , 宾夕法尼亚 严 , N . 是 .

纽约州佩恩扬，邮政信箱40号

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** .
邮资 邮票 .

邮票。

[fred] [el] . [kæmp] ,
Fred **L** **.** **Camp** **,**
弗雷德 L . 营 ,

弗雷德·L·坎普

- ['lɛfɝts] [pleɪs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .
188 **Lefferts** **Place** **,** **Brooklyn** **,** **L** **.** **I** **.**
- 莱弗茨 地方 , 布鲁克林 , L . 我 .

188 Lefferts Place, 布鲁克林, LI

[flɪnts] , [fɔːr; fər] [bɜːrdz] - [egz] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
Flints **,** **for** **birds** **'** **eggs** **or** **postage** **stamps** **.**
燧石 , 为了 鸟类 - 鸡蛋 或者 邮资 邮票 .

燧石，用于制作鸟蛋或邮票。

[ɪ'laɪdʒə] [dʒiː] . [biː] . ,
Elijah **G** **.** **B** **.** **,**
以利亚 G . B . ,

Elijah GB,

- ['juːklɪd] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
522 **Euclid** **Avenue** **,** **Cleveland** **,** **Ohio** **.**
- 欧几里得 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道522号。

[stæmps] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] [ɔːr] [egz] .
Stamps **,** **for** **coins** **or** **eggs** **.**
邮票 , 为了 硬币 或者 鸡蛋 .

邮票，可用于兑换硬币或鸡蛋。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] [ðə; ði] [egz] .
Correspondents **will** **please** **label** **the** **eggs** **.**
通讯员 将要 请 标签 这 鸡蛋 .

请各位记者在鸡蛋上贴上标签。

[tʃɑːrlz] [siː] . ['kælbˌflaɪʃ] ,
Charles **C** **.** **Kalbfleisch** **,**
查尔斯 C . 小牛肉 ,

查尔斯·C·卡尔弗莱施

[eɪt] [west] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
8 **West** **Forty** **-** **ninth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
8 西方 四十 - 第九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西四十九街8号。

[faɪv] [bɜːrdz] - [egz] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
Five **birds** **'** **eggs** **,** **for** **twenty** **-** **five** **foreign** **postage** **stamps** **.**
五 鸟类 - 鸡蛋 , 为了 二十 - 五 外国的 邮资 邮票 .

五个鸟蛋，换二十五枚外国邮票。

[noʊ] ['djuːplikits] .
No **duplicates** **.**
不 重复项 .

没有重复项。

['truːmən] ['luːɪs] ,
Truman **Lewis** **,**
杜鲁门 刘易斯 ,

杜鲁门·刘易斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] , [kɑːn] .
P **.** **O** **.** **Box** **197** **,** **Waterbury** **,** **Conn** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 沃特伯里 , 连接 .

邮政信箱 197，沃特伯里，康涅狄格州

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][ɔːr]['relɪks] .
Postage stamps , for stamps or relics .
邮资 邮票 , 为了 邮票 或者 遗物 .

邮票，用于收藏或收藏文物。

['ezrə][siː] . ['hɑːrˌwʊd] ,
Ezra C . Harwood ,
以斯拉 C . 哈伍德 ,

埃兹拉·C·哈伍德

- [west] ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
68 West Broadway , New York City .
- 西方 百老汇 , 新的 约克 城市 .

纽约市西百老汇大街68号。

['revənuː] [stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps][ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
Revenue stamps and postmarks , for stamps and minerals .
收入 邮票 和 邮戳 , 为了 邮票 和 矿物 .

用于邮票和矿产的印花税票和邮戳。

[iː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] ,
E . H . Smith ,
E . H . 史密斯 ,

EH Smith，

[ker] [ʌv; əv][iː] . [aɪ] . [smɪθ] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wʊdwərd] [ænd; ənd]
Care of E . I . Smith , Corner of Woodward and
关心 的 E . 我 . 史密斯 , 角落 的 伍德沃德 和

EI Smith 照管，伍德沃德街角和

['dʒefərsən]['ævəˌnjʊs] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
Jefferson Avenues , Detroit , Mich .
杰斐逊 途径 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市杰斐逊大道

[ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
A stone from Illinois , for one from any other State .
一个 石头 从 伊利诺伊州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 .

用一块来自伊利诺伊州的石头，换一块来自其他州的石头。

['tʃɑːrli] [ef] . ['heɪv(ə)n] ,
Charlie F . Haven ,
查理 F . 避风港 ,

查理·F·黑文

[nuː] ['lenəks] , [wɪl] ['kaʊnti] , [ɪl] .
New Lenox , Will County , Ill .
新的 莱诺克斯 , 将要 县 , 患病的 .

伊利诺伊州威尔县新莱诺克斯

[ˌkælə'fɔːrniə] [siː] - [wiːdz] , ['eɪkɔːrn] ['bɑːrnəklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [eg] ['keɪsɪz]
California sea - weeds , acorn barnacles from the sea , some curious egg cases
加利福尼亚州 海 - 杂草 , 橡子 藤壶 从 这 海 , 一些 好奇的 蛋 案例
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] - [fɪʃ] ,
of a shell - fish ,
的 一个 壳 - 鱼 ,

加州海藻、海里的藤壶、一些奇特的贝类卵囊

[tuː] [flɪnt] ['æroʊ] - ['hedz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [fɔːr; fər]

two	flint	arrow	-	heads	,	or	some	interesting	objects	for	a	microscope	,	for
二	燧石	箭	-	头部	, 或者		一些	有趣的	对象	为了	一个	显微镜	,	为了

['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

postage	stamps	from	Asia	,
邮资	邮票	从	亚洲	,

两枚燧石箭头，或者一些有趣的显微镜观察物件，或者亚洲的邮票，

['æfrɪkə] , [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , ['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɔːr][juː'naɪtɪd] [steɪts]

Africa	,	South	and	Central	America	,	Mexico	,	the	West	Indies	,	or	United	States
非洲	,	南	和	中央	美国	,	墨西哥	,	这	西方	印第斯	,	或者	团结的	各州

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

非洲、南美洲和中美洲、墨西哥、西印度群岛或美国十二个

[ˌfɪf'tiːn] , [ɔːr] ['θɜːrti] [sent] , [ɔːr] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] .

fifteen	,	or	thirty	cent	,	or	any	department	stamps	.
十五	,	或者	三十	中心	,	或者	任何	部门	邮票	.

十五美分、三十美分或任何部门的邮票。

['hʌmfri] [nɔiz] ,

Humphrey	Noyes	,
汉弗莱	诺伊斯	,

汉弗莱·诺伊斯

[kə'mjuːnəti] , ['mædɪsn] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Community	,	Madison	County	,	N	.	Y	.
社区	,	麦迪逊	县	,	N	.	是	.

纽约州麦迪逊县社区

[ə; eɪ] [θriː] - [sent] [kə'neɪdiən][stæmp] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['kjuːbə] ; [ɔːr][æn; ən] ['ɔːstriən] [stæmp] ,

A	three	-	cent	Canadian	stamp	,	for	one	from	Cuba	;	or	an	Austrian	stamp	,
一个	三	-	中心	加拿大	邮票	,	为了	一	从	古巴	;	或者	一个	奥地利	邮票	,

[fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

for	one	from	Italy	.
为了	一	从	意大利	.

一枚加拿大三分邮票，可以换一枚古巴邮票；或者一枚奥地利邮票，可以换一枚意大利邮票。

[dʒeɪmz][piː] . ['hoʊldrɪdʒ] ,

James	P	.	Holdridge	,
詹姆斯	P	.	霍尔德里奇	,

詹姆斯·P·霍尔德里奇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 22,)
第4/4页

- [saʊθ] ['hæmɪltən] [striːt] , [pəu'kipsi] , [en] . [waɪ] .
69 South Hamilton Street , Poughkeepsie , N . Y .
- 南 汉密尔顿 街道 , 波基普西 , N . 是 .

纽约州波基普西市南汉密尔顿街69号

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [siː] - [wiːdz] , [fɔːr; fər] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
A collection of California sea - weeds , for specimens of wood from different
一个 收藏 的 加利福尼亚州 海 - 杂草 , 为了 标本 的 木头 从 不同的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

加州海藻收藏，以及来自不同州的木材标本，

[ɔːr][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['maɪnər] [kɔɪnz] .
or for United States minor coins .
或者 为了 团结的 各州 次要的 硬币 .

或者美国小额硬币。

[ef] . [em] . ['eliət] ,
F . M . Elliot ,
F . M . 埃利奥特 ,

FM Elliot，

['ɛvənstən] , [kʊk] ['kaʊnti] , [ɪl] .
Evanston , Cook County , Ill .
埃文斯顿 , 厨师 县 , 患病的 .

伊利诺伊州库克县埃文斯顿

[ə; eɪ] . [piː] . [dʒeɪ] . — [ðə; ði] ['jeləustəun] ['rɪvər] [floʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aʊt] [ʌv; əv]
A . P . J . — The Yellowstone River flows in a northerly direction out of
一个 . P . J . — 这 黄石公园 河 流量 在 一个 北风 方向 出去 的
['jeləustəun] [leɪk] ,
Yellowstone Lake ,
黄石公园 湖 ,

APJ——黄石河从黄石湖向北流淌，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [maɪlz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [ə'baʊt] -
and after a course of about 1300 miles , during which it descends about 7000
和 后 一个 课程 的 关于 - 英里 , 期间 哪个 它 下降 关于 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

经过大约 1300 英里的航程，期间下降了大约 7000 英尺，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
it reaches the Missouri .
它 到达 这 密苏里州 .

它到达密苏里河。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
The lake is one of the most beautiful sheets of water in the world ,
这 湖 是 一 的 这 最多 美丽的 纸张 的 水 在 这 世界 ,

这个湖泊是世界上最美丽的湖泊之一。

['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [bredθ] .

twenty	**-**	**two**	**miles**	**in**	**length**	**,**	**and**	**from**	**twelve**	**to**	**fifteen**	**in**	**breadth**	**.**
二十	-	二	英里	在	长度	,	和	从	十二	到	十五	在	宽度	.

长二十二英里，宽十二至十五英里。

[ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪz] - [fiːt] ,

Its	**elevation**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**	**is**	**7788**	**feet**	**,**
它是	海拔	多于	这	等级	的	这	海	是	-	脚	,

其海拔高度为7788英尺。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gretɪst] [depθ] [ɪz] - [fiːt] .

and	**its**	**greatest**	**depth**	**is**	**300**	**feet**	**.**
和	它是	最	深度	是	-	脚	.

它的最大深度为 300 英尺。

['oʊnli] [fɔːr] ['ʌðər] [leɪks] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [leɪks] [ˌtiːti'kɑːkɑː]

Only	**four**	**other**	**lakes**	**are**	**known**	**to**	**have**	**a**	**greater**	**elevation**	**—**	**lakes**	**Titicaca**
仅有的	四	其他	湖泊	是	已知	到	有	一个	更大的	海拔	—	湖泊	的的喀喀湖

[ænd; ənd] ['jʊərɒs] ,

and	**Uros**	**,**
和	乌罗斯	,

已知海拔比它更高的湖泊只有四个——的的喀喀湖和乌鲁斯湖，

[ɪn] [pə'ruː] [ænd; ənd] [bə'lɪviə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] - , - [ænd; ənd] - ,

in	**Peru**	**and**	**Bolivia**	**,**	**which**	**are**	**respectively**	**12**	**,**	**874**	**and**	**12**	**,**
在	秘鲁	和	玻利维亚	,	哪个	是	分别	-	,	-	和	-	,

秘鲁和玻利维亚的人口分别为 12,874 和 12,

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [leɪks] - [ænd; ənd] [rɑːkəz] - [tɑːl]

359	**feet**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**lakes**	**Manasarowar**	**and**	**Rakas**	**-**	**Tal**
-	脚	多于	这	等级	的	这	海	,	和	湖泊	-	和	拉卡斯	-	塔尔

,

,

,

海拔359英尺，以及玛纳萨罗瓦尔湖和拉卡斯塔尔湖，

[ɪn] [ti'bet] , [wɪtʃ] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv] - , - [fiːt] .

in	**Tibet**	**,**	**which**	**lie**	**at**	**the**	**great**	**height**	**of**	**15**	**,**	**000**	**feet**	**.**
在	西藏	,	哪个	说谎	在	这	伟大的	高度	的	-	,	-	脚	.

在西藏，海拔高达 15,000 英尺。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləustəun] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**Upper**	**and**	**Lower**	**Falls**	**of**	**the**	**Yellowstone**	**are**	**wonderfully**	**beautiful**	**.**
这	上	和	降低	瀑布	的	这	黄石公园	是	太棒了	美丽的	.

黄石河的上瀑布和下瀑布景色美极了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt] .

They	**are**	**not**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**apart**	**.**
他们	是	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	除	.

它们之间的距离不超过四分之一英里。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːl] [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['græsi] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] ,

Before	**reaching**	**the**	**first**	**fall**	**the**	**river**	**flows**	**through**	**a**	**grassy**	**valley**	**with**	**a**	**calm**	**,**
前	到达	这	第一的	落下	这	河	流量	通过	一个	草丛	谷	和	一个	冷静的	,

在到达第一个瀑布之前，河流流经一片平静的草地山谷，

['stedi] ['kɜːrənt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ledʒ] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

steady	**current**	**,**	**until**	**it**	**plunges**	**over**	**a**	**ledge**	**140**	**feet**	**in**	**height**	**.**
稳定的	当前的	,	直到	它	暴跌	超过	一个	壁架	-	脚	在	高度	.

水流稳定，直到从 140 英尺高的悬崖上倾泻而下。

[ðə; ði]['sekənd] [fɔ:l][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [fi:t] [haɪ] .

The	second	fall	is	more	than	350	feet	high	.
这	第二	落下	是	更多的	比	-	脚	高的	.

第二处瀑布落差超过 350 英尺。

['oʊvər] [ðɪs] ['presəpɪs] [ðə; ði]['rɪvər] [plʌndʒz] [ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] .

Over	this	precipice	the	river	plunges	in	snow	-	white	foam	and	spray	.
超过	这	悬崖	这	河	暴跌	在	雪	-	白色的	泡沫	和	喷	.

河流从这个悬崖上倾泻而下，激起雪白的泡沫和水花。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['hevi] [mɪst] ,

From	the	foot	of	the	falls	rises	a	dense	and	heavy	mist	,
从	这	脚	的	这	瀑布	上升	一个	稠密	和	重的	薄雾	,

瀑布脚下升起浓密的雾气，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [drentʃt]

and	no	one	can	approach	within	several	hundred	yards	without	being	drenched
和	不	一	能	方法	之内	一些	百	码	没有	存在	湿透了

[tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

to	the	skin	.
到	这	皮肤	.

任何人靠近几百码之内都会被淋成落汤鸡。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪz] ['kʌvərd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fi:t]

On	the	west	side	the	wall	of	rock	is	covered	to	the	height	of	about	300	feet
在	这	西方	边	这	墙	的	岩石	是	涵盖	到	这	高度	的	关于	-	脚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [mɔ:sɪz] ,

with	a	dense	carpet	of	mosses	,
和	一个	稠密	地毯	的	苔藓	,

西侧的岩壁上覆盖着厚厚的苔藓，高度约300英尺。

['gra:siz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [gri:n] .

grasses	,	and	other	vegetation	,	of	the	most	vivid	green	.
草	,	和	其他	植被	,	的	这	最多	生动	绿色的	.

草和其他植被，都呈现出最鲜艳的绿色。

[ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd]

There	is	nowhere	in	the	world	a	more	beautiful	scene	than	that	which	is	presented
那里	是	无处	在	这	世界	一个	更多的	美丽的	场景	比	那	哪个	是	呈现

[baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:l] ,

by	this	remarkable	fall	,
经过	这	卓越	落下	,

世界上没有比这壮丽的瀑布景色更美的景象了。

[ɔ:l'ðoʊ] [naɪ'ægrə][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [pɔ:z]

although	Niagara	is	more	impressive	on	account	of	the	volume	of	water	which	pours
虽然	尼亚加拉	是	更多的	感人的	在	帐户	的	这	体积	的	水	哪个	倾倒

['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

over	the	precipice	.
超过	这	悬崖	.

虽然尼亚加拉大瀑布更令人印象深刻，因为它倾泻而下的水量巨大。

['meri] [bi:] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] [ɑ:r; ər] " [tæm][oʊ] -

Mary	B	.	—	Among	the	most	celebrated	poems	of	Robert	Burns	are	"	Tam	o	'
玛丽	B	.	—	之中	这	最多	著名	诗歌	的	罗伯特	烧伤	是	"	谭	o	-

['ʃæntər] " ([ə'baʊt] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ɪn][noʊ] .

Shanter	"	(	about	which	an	article	was	printed	in	the	Post	-	office	Box	in	No	.
尚特	"	(	关于	哪个	一个	文章	曾是	打印	在	这	邮政	-	办公室	盒子	在	不	.

-) ,

56	)	,
-	)	,

玛丽·B——罗伯特·伯恩斯最著名的诗歌之一是《坦姆·奥·尚特》（邮政信箱第56期曾刊登过一篇关于这首诗的文章），

" [ðə; ði] ['kɑːtərz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , "
" The Cotter's Saturday Night , "
" 这 科特的 周六 夜晚 , "

《科特的周六之夜》

" [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] , "
" To a Mouse , "
" 到 一个 老鼠 , "

“对一只老鼠来说，”

" ['haɪlənd] ['meri] , "
" Highland Mary , "
" 高地 玛丽 , "

“高地玛丽”

" [dʒɑːn] ['ændərsn] , "
" John Anderson , "
" 约翰 安德森 , "

“约翰·安德森，”

" [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['deɪzi] , "
" To a Mountain Daisy , "
" 到 一个 山 雏菊 , "

“致山雏菊，”

" [ðə; ði][twɑː][dɔːgz] , "
" The Twa Dogs , "
" 这 特瓦 狗 , "

《两只狗》

" [ðə; ði][bæŋks][oʊ] - [duːn] , "
" The Banks o ' Doon , "
" 这 银行 o - 杜恩 , "

《杜恩河岸》

" ['meri] ['mɔːrɪsən] , "
" Mary Morison , "
" 玛丽 莫里森 , "

“玛丽·莫里森，

" ['bruːsəz] [ə'dres] , "
" Bruce's Address , "
" 布鲁斯的 地址 , "

“布鲁斯的演讲，”

" [dʒɑːn] ['bɑːlikɔːn] , " [ænd; ənd] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
" John Barleycorn , " " and " " For a ' That , and a ' That .
" 约翰 大麦粒 , " 和 " 为了 一个 - 那 , 和 一个 - 那 .

“约翰·巴利康”和“为了那一切，以及那一切。

" [ðə; ði] [best] [piːs] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ɪz] " ['bruːsəz] [ə'dres] ,
" The best piece for speaking is " Bruce's Address ,
" 这 最好的 片 为了 请讲 是 " 布鲁斯的 地址 ,

“最适合演讲的作品是《布鲁斯的演讲》”，

" [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] .
" which can be found in almost every collection of poetry .
" 哪个 能 是 成立 在 几乎 每一个 收藏 的 诗 .

“几乎每一本诗集里都能找到这句话。”

[ˌmɑːrgəˈrɛtə] [biː] . — [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .

Margaretta	**B**	**.**	**—**	**The**	**fifteen**	**decisive**	**battles**	**of**	**the**	**world**	**to**	**which**	**Mr**	**.**
玛格丽塔	B	.	—	这	十五	决定性	战斗	的	这	世界	到	哪个	先生	.

['hɜːrbərt] ['spensər] [rɪ'fɜːrd] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['berɪŋ]

Herbert	**Spencer**	**referred**	**are**	**probably**	**those**	**which**	**are**	**described**	**in**	**a**	**volume**	**bearing**
赫伯特	斯宾塞	指	是	大概	那些	哪个	是	描述	在	一个	体积	轴承

[ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

that	**title**	**,**
那	标题	,

玛格丽塔·B——赫伯特·斯宾塞先生所指的十五场世界性决定性战役，很可能就是那本同名著作中所描述的战役。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [iː] . [es] . [kriːsi] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

written	**by**	**Mr**	**.**	**E**	**.**	**S**	**.**	**Creasy**	**,**	**of**	**England**	**,**	**and**	**published**	**in**	**this**	**country**	**by**
书面	经过	先生	.	E	.	S	.	克雷西	,	的	英格兰	,	和	已发布	在	这	国家	经过

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

Harper	**&**	**Brothers**	**.**
哈珀	&	兄弟	.

本书由英国的ES Creasy先生撰写，并由哈珀兄弟出版社在美国出版。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mærəθɑːn] , [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz] (

They	**are**	**the**	**battle**	**of**	**Marathon**	**,**	**the**	**defeat**	**of**	**the**	**Athenians**	**at**	**Syracuse**	**(**
他们	是	这	战斗	的	马拉松	,	这	击败	的	这	雅典人	在	雪城大学	(

[biː] . [siː] . -) ,

b	**.**	**c**	**.**	**413**	**)**	**,**
b	.	c	.	-	)	,

它们分别是马拉松战役、雅典人在叙拉古的失败（公元前 413 年），

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ɑː'biːlə] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɔːrəs] ,

the	**battle**	**of**	**Arbela**	**,**	**the**	**battle**	**of**	**the**	**Metaurus**	**,**
这	战斗	的	阿尔贝拉	,	这	战斗	的	这	梅塔鲁斯	,

阿尔贝拉战役，梅陶鲁斯河战役

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ɑː'miniəs]['oʊvər][ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒənz] ['ʌndər][verəs; 'værəs] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

the	**victory**	**of**	**Arminius**	**over**	**the**	**Roman**	**Legions**	**under**	**Varus**	**,**	**the**	**battle**	**of**
这	胜利	的	阿米尼乌斯	超过	这	罗马	军团	在下面	瓦鲁斯	,	这	战斗	的

[ʃɑː'lɔ̃] ,

Châlons	**,**
沙隆	,

阿米尼乌斯战胜瓦鲁斯率领的罗马军团，即沙隆战役。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][tuə; tuːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrks] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]

the	**battle**	**of**	**Tours**	**,**	**the**	**battle**	**of**	**Hastings**	**,**	**Joan**	**of**	**Arc's**	**victory**	**over**	**the**
这	战斗	的	旅游	,	这	战斗	的	黑斯廷斯	,	琼	的	弧线	胜利	超过	这

['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [ɔːˈliənz] ,

English	**at**	**Orleans**	**,**
英语	在	奥尔良	,

图尔战役、黑斯廷斯战役、圣女贞德在奥尔良战胜英军

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['blenim] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

the	**defeat**	**of**	**the**	**Spanish**	**Armada**	**,**	**the**	**battle**	**of**	**Blenheim**	**,**	**the**	**battle**	**of**
这	击败	的	这	西班牙语	舰队	,	这	战斗	的	布伦海姆	,	这	战斗	的

- ,

Pultowa	**,**
-	,

西班牙无敌舰队的战败、布伦海姆战役、普尔图瓦战役

['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['oʊvər] [bə:'gɔin] [æt; ət][,særə'təugə] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][væl'mi:] ,
victory of the Americans over Burgoyne at Saratoga , the battle of Valmy ,
胜利 的 这 美国人 超过 伯戈因 在 萨拉托加 , 这 战斗 的 瓦尔米 ,
[ænd; ənd][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .
and Waterloo .
和 滑铁卢 .

美国在萨拉托加战役、瓦尔米战役和滑铁卢战役中战胜伯戈因。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [dɪ'saɪsɪv] " ['bætlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən]
These are called " decisive " battles because , in the words of the historian
这些 是 称为 " 决定性 " 战斗 因为 , 在 这 字 的 这 历史学家
['hæləm] ,
Hallam ,
哈勒姆 ,

这些战役被称为"决定性战役"，因为，用历史学家哈勒姆的话来说，

" [ə; eɪ]['kɑːntreri] [ɪ'vent] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'senʃəli] ['verid] [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɔːl]
" a contrary event would have essentially varied the drama of the world in all
" 一个 相反 事件 会 有 本质上 多种多样 这 戏剧 的 这 世界 在 全部
[ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [siːnz] .
its subsequent scenes .
它是 随后的 场景 .

"相反的情况从根本上改变了世界在之后所有场景中的戏剧性走向。"

" ['fredi] [el] . [ef] . — [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [hɑ:rp][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" Freddie L . F . — Directions for making an Æolian harp were given in the
" 弗雷迪 L . F . — 方向 为了 制作 一个 艾奥利亚人 竖琴 是 给定 在 这
[poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - ,
Post - office Box of Harper's Young People No . 23 ,
邮政 - 办公室 盒子 的 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - ,

"弗雷迪·LF——《哈珀青少年杂志》第23期邮政信箱中刊登了制作风琴的说明，

['vɑ:l] . [aɪ] .
Vol . I .
沃尔 . 我 .

第一卷

[es] . [es] . — [ðə; ði] [rer] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sents] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] - , - , - ,
S . S . — The rare issues of United States cents are of 1799 , 1793 , 1804 ,
S . S . — 这 稀有的 问题 的 团结的 各州 分 是 的 - , - , - ,

SS——美国稀有美分硬币的发行年份有1799年、1793年和1804年。

- , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - .
1809 , 1811 , 1795 , 1796 , 1808 , 1805 , and 1823 .
- , - , - , - , - , - , 和 - .

1809年、1811年、1795年、1796年、1808年、1805年和1823年。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪts] [ɑ:r; ər] [rer] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n] .
The above dates are rare in the order given .
这 多于 日期 是 稀有的 在 这 命令 给定 .

以上日期按顺序出现的情况较为罕见。

['meni] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [skers] ; [ɪn][fækt] , [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] - , [ɪf] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Many others are scarce ; in fact , all before 1816 , if in good condition ,
许多 其他的 是 稀少 ; 在 事实 , 全部 前 - , 如果 在 好的 状况 ,

其他许多藏品都很稀少；事实上，所有1816年以前的藏品，如果保存完好的话，都非常稀少。

[ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [feɪs] ['vælju:] .
are worth much more than their face value .
是 值得 很多 更多的 比 他们的 脸 价值 .

它们的价值远高于其面值。

[kə'lektəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l] [rer] [kɔɪnz] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] .

Collectors	should	remember	that	the	value	of	all	rare	coins	depends	upon	condition	.
收藏家	应该	记住	那	这	价值	的	全部稀有的		硬币	取决于	之上	状况	.

收藏家应该记住，所有稀有硬币的价值都取决于其品相。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [rʌbd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] - [maɪt] [bi:; bi] [dɪr] [æt; ət][wʌn]['dɑ:lər] ,

A	much	-	rubbed	specimen	of	a	cent	of	1799	might	be	dear	at	one	dollar	,
一个	很多	-	摩擦	标本	的	一个	中心	的	-	可能	是	亲爱的	在	一	美元	,

一枚磨损严重的1799年版一美分硬币可能价值一美元。

[waɪl] [æn; ən][ʌn'sɜ:rkjəˌletɪd] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [wʊd] ['redɪli] [faɪnd][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt][æt; ət]['θɜ:rti]

while	an	uncirculated	cent	of	that	date	would	readily	find	a	market	at	thirty
尽管	一个	未流通	中心	的	那	日期	会	容易	寻找	一个	市场	在	三十

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

而一枚未流通的同年代一美分硬币，很容易就能以 30 美元的价格卖到市场上。

['ri:dər] [ʌv; əv] " [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Reader	of	"	Young	People	.
读者	的	"	年轻的	人们	.

《年轻人》的读者。

" — [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmps] [iks'tʃeindʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ]

"	—	The	postage	stamps	exchanged	by	our	young	correspondents	are	,	as	a
"	—	这	邮资	邮票	交换	经过	我们的	年轻的	通讯员	是	,	作为	一个

[ru:l] , ['kænsəld] [stæmps] [kʌt][frʌm; frəm] ['letərz] .

rule	,	cancelled	stamps	cut	from	letters	.
规则	,	取消	邮票	切	从	信件	.

“——我们年轻的通信者之间交换的邮票，通常是从信件上剪下来的已盖销邮票。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ]['wɔ:ltər] ['ætʃɪsən] , [meɪ][ef] . [bi:] . ,

Correct	answers	to	puzzles	have	been	sent	by	Walter	Atcheson	,	May	F	.	B	.	,
正确的	答案	到	谜题	有	到过	发送	经过	沃尔特	阿奇森	,	可能	F	.	B	.	,

Walter Atcheson 已于五月通过 FB 发送了谜题的正确答案。

['besi] ['kʌmstɔk] , ['rɑ:bsən][di:] . ['kɔ:ldwəl] , [ɑ:r] . [oʊ] . ['tʃestər] , ['meri] [i:] . [də'wɪt] , ['kæri]

Bessie	Comstock	,	Robson	D	.	Caldwell	,	R	.	O	.	Chester	,	Mary	E	.	DeWitt	,	Carrie
贝西	康斯托克	,	罗布森	D	.	卡德威尔	,	拉	.	哦	.	切斯特	,	玛丽	E	.	德威特	,	凯莉

['edwərdz] ,

Edwards	,
爱德华兹	,

贝西·康斯托克、罗布森·D·考德威尔、R·O·切斯特、玛丽·E·德威特、凯莉·爱德华兹

['fæni] ['edwərdz] , ['dʒesi][es] . [goʊ'di:n] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['ɪzəbel] ['hærɪs] , ['besi] [ɑ:r] . ['haʊəl] ,

Fannie	Edwards	,	Jesse	S	.	Godine	,	William	and	Isabel	Harris	,	Bessie	R	.	Howell	,
房利美	爱德华兹	,	杰西	S	.	戈丁	,	威廉	和	伊莎贝尔	哈里斯	,	贝西	拉	.	豪厄尔	,

[rælf; reɪf][bi:] . ['lɑ:rkɪn] ,

Ralph	B	.	Larkin	,
拉尔夫	B	.	拉金	,

范妮·爱德华兹、杰西·S·戈丁、威廉和伊莎贝尔·哈里斯、贝西·R·豪厄尔、拉尔夫·B·拉金

['tɔməs] - , ['izəbel][el] . ['dʒeɪkəb] , " ['lɪt(ə)l] ['gu:si] , " [eɪtʃ] . [pi:] . [maɪkəlhæm] , [oʊ] . [ə; eɪ] .

Thomas	Lunham	,	Isobel	L	.	Jacob	,	"	Little	Goosey	,	"	H	.	P	.	Meikleham	,	O	.	A	.
托马斯	-	,	伊莎贝尔	L	.	雅各布	,	"	小的	鹅	,	"	H	.	P	.	米克勒姆	,	哦	.	一个	.

['mju:lɝ] ,

Mueller	,
穆勒	,

Thomas Lunham、Isobel L. Jacob、“小鹅”、HP Meikleham、OA Mueller、

[ˈpəːsi] [məkˈdɜːmət] , [ˈmeri] [biː] . [ˈnɛzmɪθ] , [ˈmægi] [ˈɔzˌbɔrn] , [ˈwɪljəm] - , [ɔːˈgʌstə] [loʊ]
Percy McDermott , Mary B . Nesmith , Maggie Osborne , William Olfenbuttel , Augusta Low
珀西 麦克德莫特 , 玛丽 B . 内史密斯 , 玛吉 奥斯本 , 威廉 - , 奥古斯塔 低的
[ˈpɑːrk] , [wɪl] [eɪtʃ] . [ˈrɔdʒəz] ,
Parke , Will H . Rogers ,
帕克 , 将要 H . 罗杰斯 ,

珀西·麦克德莫特、玛丽·B·内史密斯、玛吉·奥斯本、威廉·奥尔芬布特尔、奥古斯塔·洛·帕克、威尔·H·罗杰斯

[wɪl] [ˈrɑːtʃɪstər] , [ˈkæri] [ˈsɪnəmən] , [dʒeɪmz] [ˈʃraɪvɝ] , " [ˈstɑːri] [flæg] , " [ˈneli] [es] . , [dʒɔːrdʒ]
Will Rochester , Carrie Sinnamon , James Shriver , " Starry Flag , " Nellie S . , George
将要 罗切斯特 , 凯莉 肉桂 , 詹姆斯 施赖弗 , " 星空 旗帜 , " 内莉 S . , 乔治
[ˈʃɪlɪŋ] ,
Schilling ,
席林 ,

威尔·罗切斯特、凯莉·西纳蒙、詹姆斯·施赖弗、“星旗”、内莉·S、乔治·席林

[iː] . [siː] . [tiː] . , [tiː] . [piː] . - , [ˈwʊdˌvɪl] [ˈrenʃɔːl] , [ˈtʃestər] [ˈmækswel] [waɪt] , [ˈwɪli] [ef] .
E . C . T . , T . P . Tregnor , Woodville Wrenshall , Chester Maxwell White , Willie F .
E . C . T . , T . P . - , 伍德维尔 伦肖尔 , 切斯特 麦克斯韦 白色的 , 威利 F .
[ˈwʊlɝd] ,
Woolard ,
伍拉德 ,

ECT、TP Tregnor、Woodville Wrenshall、Chester Maxwell White、Willie F. Woolard、

[ˈlɪli] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [fred] [ˈdʌbljuː] .
Lily , Charles , and Fred W .
百合 , 查尔斯 , 和 弗雷德 W .

莉莉、查尔斯和弗雷德·W.

[ˈpʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[hæf] - [skwer] .
HALF - SQUARE .
一半 - 正方形 .

半正方形。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
A country in Europe .
一个 国家 在 欧洲 .

欧洲的一个国家。

[tuː; tə] [ˈseprət] .
To separate .
到 分离 .

分离。

[ˈpræktɪk(ə)l] [skɪl] .
Practical skill .
实际的 技能 .

实用技能。

[ə; eɪ][ˈproʊnaʊn] .
A pronoun .
一个 代词 .

代词。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['pə:si] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn]['lɪt(ə)l] , [nɑ:t][ɪn][grænd] .

In	little	,	not	in	grand	.
在	小的	,	不是	在	盛大	.

用小事做事，而不是用大事做事。

[ɪn] [sɔɪl] , [nɑ:t][ɪn][lænd] .

In	soil	,	not	in	land	.
在	土壤	,	不是	在	土地	.

在土壤中，而不是在土地中。

[ɪn]['goʊɪŋ] , [nɑ:t][ɪn] [kʌm] .

In	going	,	not	in	come	.
在	去	,	不是	在	来	.

去往，而非到来。

[ɪn]['wɔ:tər] , [nɑ:t][ɪn] [rʌm] .

In	water	,	not	in	rum	.
在	水	,	不是	在	朗姆酒	.

用水，而不是朗姆酒。

[ɪn] [greɪn] , [nɑ:t][ɪn] [heɪ] .

In	grain	,	not	in	hay	.
在	粮食	,	不是	在	干草	.

是谷物，不是干草。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] .

The	whole	a	beast	of	prey	.
这	所有的	一个	兽	的	猎物	.

整个人就像一头猛兽。

['mɑ:rti] .

Martie	.
玛蒂	.

玛蒂。

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['zigzægz] — ([tu:; tə]['boʊləs]) . [wʌn] * * * * * [ˌtu:'tu:] * * * * * [θri:] * * * * * [fɔ:r] * * * * * [faɪv] *

ZIGZAGS — (To Bolus) . 1 * * * * * 2 * * * * * 3 * * * * * 4 * * * * * 5 *

之字形 — (到 丸) . 1 * * * * * 2 * * * * * 3 * * * * * 4 * * * * * 5 *

* * [sɪks] * * * ['sɛvən] * * * [eɪt] * * * [naɪn] * * * * * - * * * * * - * * * * * - * * * * * -

*** * 6 * * * 7 * * * 8 * * * 9 * * * * * 10 * * * * * 11 * * * * * 12 * * * * * 13**

* * 6 * * * 7 * * * 8 * * * 9 * * * * * - * * * * * - * * * * * - * * * * * -

之字形—（至博卢斯）。1 * ** ** 2 * * ** * 3 * ** * * 4 ** ** * 5 * * * 6 ** * 7 * ** 8 * * *9 * ** ** 10 * * ** * 11 * ** * * 12 ** ** * 13

[ə'krɔ:s] . — [wʌn] .

Across . — 1 .

穿过 . — 1 .

横向—1.

[ə; eɪ][bɜ:rd] . [ˌtu:'tu:] .

A bird . 2 .

一个 鸟 . 2 .

一只鸟。2.

['frɑ:lɪk] . [θri:] .

Frolic . 3 .

嬉戏 . 3 .

嬉戏.3.

[ə; eɪ][bɜ:rd] . [fɔ:r] .

A bird . 4 .

一个 鸟 . 4 .

一只鸟。4.

[pə'laɪt] . [faɪv] .

Polite . 5 .

有礼貌的 . 5 .

礼貌。5.

[tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] .

To exhaust .

到 排气 .

耗尽。

[sɪks] . [rɪ'fju:z] . ['sɛvən] .

6 . Refuse . 7 .

6 . 拒绝 . 7 .

6.拒绝。7.

[tu:; tə] [ə'lu:d] . [eɪt] .

To allude . 8 .

到 暗示 . 8 .

暗示。8.

[ə; eɪ][hɑ:rd][stoʊn] . [naɪn] .

A hard stone . 9 .

一个 难的 石头 . 9 .

一块坚硬的石头。9.

[ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [spɑ:t] . - .

A fertile spot . 10 .

一个 沃 点 . - .

肥沃的土地。10.

[ə; eɪ] ['wepən] . - .

A weapon . 11 .

一个 武器 . - .

一件武器。11.

[kə'priːs] . - .
Caprice . **12** .
任性 . - .

随想曲.12.

['skænti] . - .
Scanty . **13** .
稀少 . - .

稀少。13。

[rʌst] .
Rust .
锈 .

锈。

['zigzægz] . — ['sʌmθɪŋ] ['meni] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [faɪnd] .
Zigzags . **—** **Something** **many** **readers** **of** **Young** **People** **will** **soon** **find** .
之字形 . — 某物 许多 读者 的 年轻的 人们 将要 很快 寻找 .

曲折的情节——许多《青少年》杂志的读者很快就会发现这一点。

['aʊlət] .
Owlet .
猫头鹰幼崽 .

小猫头鹰。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['daɪmənd] — ([tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz]) .
DIAMOND **—** **(** **To** **our** **Young** **Contributors** **)** .
钻石 — (到 我们的 年轻的 贡献者) .

钻石——（致我们的青年贡献者）。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['iːkwəl]['vælјuː] .
Equal **value** .
平等的 价值 .

价值相等。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrfɪs] .
A **small** **surface** .
一个 小的 表面 .

一小块表面。

[ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['remədi] .
A **universal** **remedy** .
一个 普遍的 补救 .

一种万能药。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] .
A **confused** **medley** .
一个 使困惑 混合曲 .

一首杂乱无章的混曲。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] .
To **regain** .
到 恢复 .

重新获得。

['dɑːktrɪn] .
Doctrine .
教义 .

教义。

[ə; eɪ]['fluːɪd] .
A **fluid** .
一个 体液 .

一种液体。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['boʊləs] .
Bolus .
丸 .

丸。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ʃə'reɪd] — ([tuː; tə] ['zɛləts]) .
Charade **—** **(** **To** **Zelotes** **)** .
猜谜游戏 — (到 狂热者) .

伪装——（致狂热者）。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [breθ]
As **long** **as** **we** **retain** **our** **breath**
作为 长的 作为 我们 保持 我们的 气息

只要我们保持呼吸

[maɪ][fɜːrst][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [deθ] ;
My **first** **is** **with** **us** **until** **death** **;**
我的 第一的 是 和 我们 直到 死亡 ;

我的第一个孩子将陪伴我们直到死亡;

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] — [noʊ] , [nɑːt][wʌn] —
But **none** **amongst** **us** **—** **no** **,** **not** **one** **—**
但 没有任何 在 我们 — 不 , 不是 一 —

但我们当中没有一个人——不，一个也没有——

[meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] .
May **keep** **it** **till** **to** **-** **morrow's** **sun** **.**
可能 保持 它 直到 到 - 明天 太阳 .

或许可以保存到明天的太阳升起。

[maɪ]['sekənd] , ['evər] ['spiːdɪŋ] [fæst] ,
My **second** **,** **ever** **speeding** **fast** **,**
我的 第二 , 曾经 超速 快速地 ,

我的第二个，速度快得惊人，

[ðə; ðiː] [seɪm] [ɪn]['fjuːtʃər][æz; əz][ɪn][pæst] ;
The **same** **in** **future** **as** **in** **past** **;**
这 相同的 在 未来 作为 在 过去的 ;

将来与过去相同;

[fər'evər] ['ɑːnwərd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,
Forever **onward** **still** **it** **goes** **,**
永远 向前 仍然 它 去 ,

它永远向前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bəuθ][dʒɔɪz][ænd; ənd][wəʊz] .

And	**with**	**it**	**brings**	**both**	**joys**	**and**	**woes**	**.**
和	和	它	带来	两个都	喜悦	和	烦恼	.

它既带来欢乐，也带来悲伤。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [lets] [straɪv] [iːtʃ] [deɪ]

During	**my**	**whole**	**let's**	**strive**	**each**	**day**
期间	我的	所有的	我们来吧	努力	每个	天

在我整个过程中，让我们每天都努力奋斗。

[sʌm; səm] ['wɜːrði] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ;

Some	**worthy**	**action**	**to**	**display**	**;**
一些	值得	行动	到	展示	;

一些值得展示的行动;

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]

And	**always**	**deal**	**with**	**one**	**another**
和	总是	交易	和	一	其他

而且要始终彼此沟通。

[æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] .

As	**faithful**	**friend**	**and**	**loving**	**brother**	**.**
作为	忠实	朋友	和	爱	兄弟	.

作为忠实的朋友和亲爱的兄弟。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

Rip	**Van**	**Winkle**	**.**
撕裂	范	温克尔	.

瑞普·凡·温克尔。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**66**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第66期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[siː][eɪtʃ][iː][tiː][aɪ][em][ə; eɪ][siː][eɪtʃ][iː][es]

C	**H**	**E**	**T**	**I**	**M**	**A**	**C**	**H**	**E**	**S**
C	H	E	T	我	M	一个	C	H	E	S

切蒂马赫斯

[ə; eɪ][em][es][tiː][iː][ɑːr][diː][ə; eɪ][em]

A	**M**	**S**	**T**	**E**	**R**	**D**	**A**	**M**
一个	M	S	T	E	拉	D	一个	M

阿姆斯特丹

[siː][oʊ][en][siː][eɪtʃ][oʊ][es]

C	**O**	**N**	**C**	**H**	**O**	**S**
C	哦	N	C	H	哦	S

贝壳

[tiː][oʊ][keɪ]

T	**O**	**K**
T	哦	K

知识理论

[aɪ][oʊ]

I	**O**
我	哦

[juː][el][em]
U **L** **M**
U L M

乌尔门

[iː]
E
E

E

[aɪ][en][en]
I **N** **N**
我 N N

客栈

[tiː][aɪ][biː][iː][ɑːr]
T **I** **B** **E** **R**
T 我 B E 拉

台伯河

[ə; eɪ][juː][dʒiː][juː][es][tiː][ə; eɪ]
A **U** **G** **U** **S** **T** **A**
一个 U G U S T 一个

奥古斯塔

[ɑːr][aɪ][oʊ][dʒiː][ɑːr][ə; eɪ][en][diː][iː]
R **I** **O** **G** **R** **A** **N** **D** **E**
拉 我 哦 G 拉 一个 N D E

里奥格兰德

[ɑːr][iː][es][tiː][aɪ][dʒiː]
R **E** **S** **T** **I** **G**
拉 E S T 我 G

瑞斯蒂格

[oʊ][juː][siː][eɪtʃ][iː]
O **U** **C** **H** **E**
哦 U C H E

哎哟

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[maʊs] .
Mouse **.**
老鼠 .

老鼠。

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .
No **.** **3** **.** **1** **.**
不 . 3 . 1 .

第 3.1 号

[ˌhɪpəˈpɑːtəməs] . [ˌtuːˈtuː] .
Hippopotamus **.** **2** **.**
河马 . 2 .

河马.2.

[ˈɪrwɪg] . [θriː] .
Earwig **.** **3** **.**
蠼螋 . 3 .

蠼螋.3.

[fiːld] - [fer] . [fɔːr] .
Field - fare . 4 .
场地 - 票价 . 4 .

场地费.4.

['væmpaɪər] .
Vampire .
吸血鬼 .

吸血鬼。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[oʊ][piː][ə; eɪ][el][iː][tiː][tiː][ə; eɪ]
O P A L E T T A
哦 P 一个 L E T T 一个

欧泊莱塔

[piː][aɪ]
P I
P 我

PI

[en][iː][tiː][iː][ə; eɪ][ɑːr]
N E T E A R
N E T E 一个 拉

NETEAR

[ə; eɪ][en][en][ə; eɪ][tiː][ə; eɪ][keɪ][iː]
A N N A T A K E
一个 N N 一个 T 一个 K E

安纳塔克

[el][iː][ə; eɪ][diː][ə; eɪ][ɑːr][iː][es]
L E A D A R E S
L E 一个 D 一个 拉 E S

领袖们

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['tʃærəti] .
Charity .
慈善 .

慈善。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn][æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] .
THE GAME OF KANGAROO .
这 游戏 的 袋鼠 .

袋鼠游戏。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .
BY FRANK BELLEW .
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [geɪm] , [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz]

This	is	an	entirely	new	game	,	invented	and	designed	especially	for	Harper's
这	是	一个	完全	新的	游戏	,	发明	和	设计	尤其	为了	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Young	People	,
年轻的	人们	,

这是专为哈珀青少年读者全新设计和开发的游戏。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	hope	our	readers	will	enjoy	playing	it	.
和	我们	希望	我们的	读者	将要	享受	玩耍	它	.

我们希望读者们会喜欢玩这款游戏。

[ðə; ði] [geɪm] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [kən'viːniənt] ,

The	game	can	be	played	by	two	or	more	persons	;	and	if	convenient	,
这	游戏	能	是	玩	经过	二	或者	更多的	人	;	和	如果	方便的	,

这个游戏可以由两个人或多人玩；如果方便的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrkər] , [ɔːr]['ʌmpaɪər] , [huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz]['faɪn(ə)l] .

they	should	have	a	marker	,	or	umpire	,	whose	decision	is	in	all	cases	final	.
他们	应该	有	一个	标记	,	或者	裁判	,	谁	决定	是	在	全部	案例	最终的	.

他们应该有一名裁判，或者说仲裁员，其裁决在所有情况下都是最终裁决。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[iːtʃ] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

each	player	should	provide	himself	with	a	small	strip	of	India	rubber	of	about
每个	玩家	应该	提供	他自己	和	一个	小的	条	的	印度	橡皮	的	关于

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

one	or	two	inches	in	length	;
一	或者	二	英寸	在	长度	;

每位球员应自备一小条约一到两英寸长的印度橡胶条；

[ðoʊz] [ɪ'læstɪk]['bændz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld][æt; ət] ['evri] ['steɪʃəneri] [stɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['θɪŋz] [tuː; tə]

those	elastic	bands	which	are	sold	at	every	stationery	store	are	the	thing's	to
那些	松紧带	乐队	哪个	是	卖	在	每一个	静止的	店铺	是	这	事物	到

[juːz] ;

use	;
使用	;

文具店里卖的那种橡皮筋就是要用的；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kʌt][ɪn] [tuː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [per] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] .

one	of	these	cut	in	two	will	make	an	excellent	pair	of	Kangaroos	.
一	的	这些	切	在	二	将要	制作	一个	出色的	一对	的	袋鼠	.

把其中一个切成两半，就能得到一对很棒的袋鼠。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [twɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrd] ,

Now	if	you	twist	one	of	these	pieces	of	rubber	up	like	a	cord	,
现在	如果	你	捻	一	的	这些	件	的	橡皮	向上	喜欢	一个	绳索	,

现在，如果你把其中一根橡胶条像绳子一样拧起来，

[ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	roll	it	into	a	kind	of	ball	,	and	then	place	it	on	the	table	,
和	卷	它	进入	一个	种类	的	球	,	和	然后	地方	它	在	这	桌子	,

把它揉成球状，然后放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten]

it	will	immediately	give	a	spring	(	that	is	to	say	,	it	will	nine	times	out	of	ten
它	将要	立即地	给	一个	春天	(	那	是	到	说	,	它	将要	九	时代	出去	的	十

) ,

)	,

) ,

它会立即产生回弹力（也就是说，十有八九会如此），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skwɜːrm] [ænd; ənd]

and	sometimes	a	second	spring	,	and	then	it	will	begin	to	squirm	and
和	有时	一个	第二	春天	,	和	然后	它	将要	开始	到	蠕动	和

[roʊl] ['oʊvər] ,

roll	over	,
卷	超过	,

有时还会出现第二次弹跳，然后它就会开始扭动和翻滚。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] .

until	finally	it	stops	.
直到	最后	它	停止	.

直到最后它停止了。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .

This	piece	of	rubber	is	called	the	Kangaroo	.
这	片	的	橡皮	是	称为	这	袋鼠	.

这块橡胶叫做袋鼠。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌkæŋgə'ruːz] [ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [laɪk] ,

The	players	can	make	their	Kangaroos	of	any	length	they	like	,
这	玩家	能	制作	他们的	袋鼠	的	任何	长度	他们	喜欢	,

玩家可以随意调整袋鼠的长度。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] .

so	that	they	be	of	the	same	thickness	.
所以	那	他们	是	的	这	相同的	厚度	.

使它们厚度相同。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [ɔːr] [fɔːrm] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [siː] [fɪt] ,

Indeed	,	they	may	be	of	any	size	or	form	the	players	see	fit	,
的确	,	他们	可能	是	的	任何	尺寸	或者	形式	这	玩家	看	合身	,

事实上，它们的大小和形状可以由球员自行决定。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] .

provided	they	all	agree	on	the	matter	.
假如	他们	全部	同意	在	这	事情	.

前提是他们在这件事上都达成一致。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ɪz] [ðɪs] .

The	way	the	game	is	played	is	this	.
这	方式	这	游戏	是	玩	是	这	.

游戏玩法如下。

[juː; jʊ] [roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] ,

You	roll	up	your	Kangaroo	,	and	when	you	are	ready	,
你	卷	向上	你的	袋鼠	,	和	什么时候	你	是	准备好	,

你把袋鼠卷起来，准备好了就.....

[juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

you	place	it	on	the	black	spot	in	the	centre	of	the	Pen	,
你	地方	它	在	这	黑色的	点	在	这	中心	的	这	笔	,

你把它放在笔杆中央的黑点上，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][let][goʊ][juː; jʊ][kraɪ] " [tɪp] !

and	as	you	let	go	you	cry	"	Tip	!
和	作为	你	让	去	你	哭	"	提示	！

当你放手时，你会喊"小费！"

" [ðen] [jʊr; jər][ˌkæŋgəˈruː][dʒʌmps] .

"	Then	your	Kangaroo	jumps	.
"	然后	你的	袋鼠	跳跃	.

然后你的袋鼠跳了起来。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [juː; jʊ] [luːz] [faɪv] .

If	he	does	not	jump	out	of	the	Pen	,	you	lose	5	.
如果	他	做	不是	跳	出去	的	这	笔	,	你	失去	5	.

如果他不跳出围栏，你就输5分。

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps]['ɪntuː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['nʌmbərz] ,

If	he	jumps	into	any	of	the	spaces	marked	with	numbers	,
如果	他	跳跃	进入	任何	的	这	空间	标记	和	数字	,

如果他跳进任何标有数字的空格里，

[juː; jʊ] [skɔːr] [ðə; ði]['nʌmbər] [mɑːrkt] [ɪn] [ðæt] [speɪs] .

you	score	the	number	marked	in	that	space	.
你	分数	这	数字	标记	在	那	空间	.

你得分等于该空格中标记的数字。

[ɪf] [hiː; hi][hɑːps][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['speɪsɪz] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [bəuθ] ['nʌmbərz] ;

If	he	hops	on	the	line	between	two	spaces	,	you	count	both	numbers	;
如果	他	酒花	在	这	线	之间	二	空间	,	你	数数	两个都	数字	;

如果他跳到两个空格之间的线上，就要把这两个数字都算进去；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hɑːps][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər] ,

but	if	he	hops	on	the	line	of	the	Pen	and	a	number	,
但	如果	他	酒花	在	这	线	的	这	笔	和	一个	数字	,

但如果他跳上罚球线，拿到一个号码，

[juː; jʊ]['oʊnli] [kaʊnt] [hæf][ðə; ði]['nʌmbər] .

you	only	count	half	the	number	.
你	仅有的	数数	一半	这	数字	.

你只数了一半的数字。

[ɪf] [hiː; hi][hɑːps][ɔːr][skwɜːmz]['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nʌmbərz] , [juː; jʊ] [skɔːr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi]

If	he	hops	or	squirms	into	two	or	three	numbers	,	you	score	for	each	one	he
如果	他	酒花	或者	蠕动	进入	二	或者	三	数字	,	你	分数	为了	每个	一	他

['tʌtʃɪz] .

touches	.
触摸	.

如果他跳到或扭动到两三个数字上，你每碰到一个数字就得一分。

[ɪf] [hiː; hi][gets][ɪn] ['græshɑːpər] , [juː; jʊ] [skɔːr] - ; [ɪf] ['ɪntuː]['bʊlfrɑːg] , [juː; jʊ] [skɔːr] - ;

If	he	gets	in	Grasshopper	,	you	score	20	;	if	into	Bullfrog	,	you	score	30	;
如果	他	获得	在	蚱蜢	,	你	分数	-	;	如果	进入	牛蛙	,	你	分数	-	;

如果他进入蚱蜢状态，你得 20 分；如果他进入牛蛙状态，你得 30 分；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪntuː][ˌkæŋgəˈruː] , - .

and	if	into	Kangaroo	,	40	.
和	如果	进入	袋鼠	,	-	.

如果是袋鼠式，则为 40。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets]['ɪntuː][ɔːr]['oʊnli] ['tʌtʃɪz] ['dʌmplɪŋ] , [juː; jʊ] [luːz] - .

But	if	he	gets	into	or	only	touches	Dumpling	,	you	lose	50	.
但	如果	他	获得	进入	或者	仅有的	触摸	饺子	,	你	失去	-	.

但如果他进入或只是触碰到了饺子，你就输 50 分。

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps][ɔːf][ðə; ði] [bɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] ['nʌθɪŋ] .

If	he	jumps	off	the	board	,	it	counts	nothing	.
如果	他	跳跃	离开	这	木板	,	它	计数	没有什么	.

如果他从板上跳下来，那就不算数。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][ˌkæŋgə'ruː] [daʊn] , [ænd; ənd][kraɪ] " [tɪp] !

As	soon	as	you	put	your	Kangaroo	down	,	and	cry	"	Tip	!
作为	很快	作为	你	放	你的	袋鼠	向下	,	和	哭	"	提示	!

你刚把袋鼠放下，就喊"小费！"

" [jʊr; jər] ['ædvərseri] [kə'mensiz] ['mɑːrkɪŋ] [krɔsiz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr][ə; eɪ] [sleɪt] —

"	your	adversary	commences	marking	crosses	on	a	piece	of	paper	or	a	slate	—
"	你的	对手	开始	标记	十字架	在	一个	片	的	纸	或者	一个	石板	—

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

"你的对手开始在一张纸或一块石板上画十字——就像这样，

[eks][eks][eks][eks][eks][eks][eks][eks] — [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kraɪ] " [ded] !

X	X	X	X	X	X	X	X	—	as	fast	as	he	can	until	you	cry	"	Dead	!
X	X	X	X	X	X	X	X	—	作为	快速地	作为	他	能	直到	你	哭	"	死的	!

XXXXXXXX——他会以最快的速度，直到你喊"死了！"

" [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp] ; [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [krɔsiz] [kaʊnts] [hɪm; ɪm][wʌn] .

"	when	he	must	stop	;	each	of	these	crosses	counts	him	1	.
"	什么时候	他	必须	停止	;	每个	的	这些	十字架	计数	他	1	.

"当他必须停下来的时候；这些十字架中的每一个都算他 1。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	,	of	course	,
你	,	的	课程	,

当然，是你。

[wɑːtʃ] [jʊr; jər][ˌkæŋgə'ruː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [dʒʌmp][ænd; ənd] [gɪv]

watch	your	Kangaroo	to	see	if	he	is	likely	to	take	another	jump	and	give
手表	你的	袋鼠	到	看	如果	他	是	可能	到	拿	其他	跳	和	给

[juː; jʊ][ə; eɪ] [freʃ] [kaʊnt] ,

you	a	fresh	count	,
你	一个	新鲜的	数数	,

观察你的袋鼠，看看它是否会再次跳跃，给你重新计数。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][kraɪ] " [ded] !

and	you	only	cry	"	Dead	!
和	你	仅有的	哭	"	死的	!

你只会哭喊"死了！"

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .

"	when	you	think	he	has	no	more	life	in	him	.
"	什么时候	你	思考	他	有	不	更多的	生活	在	他	.

当你认为他已经没有生命迹象的时候。

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][kraɪd] " [ded] !

If	he	jumps	after	you	have	cried	"	Dead	!
如果	他	跳跃	后	你	有	哭	"	死的	!

如果你喊了"死了！"之后他跳了起来！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ekstrə][dʒʌmp] .

"	you	can	count	nothing	for	whatever	he	has	made	by	the	extra	jump	.
"	你	能	数数	没有什么	为了	任何	他	有	制成	经过	这	额外的	跳	.

"你不能因为他多跳了一次就对他造成的影响给予任何肯定。"

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [kiːps] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][bəuθ] ['pleɪɜ-z] , [ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [hæz; həz] [θroʊn] [ten]

The	umpire	keeps	the	score	of	both	players	,	and	after	each	has	thrown	ten
这	裁判	保持	这	分数	的	两个都	玩家	,	和	后	每个	有	抛掷	十

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

裁判记录两名球员的得分，每人投掷十次后，

[ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] ['ædɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [huː'evər] [hæz; həz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [wɪnz][ðə; ði]

the	score	is	added	up	,	and	whoever	has	the	highest	number	wins	the
这	分数	是	额外	向上	,	和	谁	有	这	最高	数字	胜利	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

将分数相加，得分最高者赢得比赛。

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .

Some	attention	must	be	paid	to	the	making	of	the	Kangaroo	.
一些	注意力	必须	是	有薪酬的	到	这	制作	的	这	袋鼠	.

必须对袋鼠的制作过程给予一定的关注。

[ðə; ði] ['rʌbər] [mʌst; məst][biː; bi] ['slaɪtli] [wɔːrm] ,

The	rubber	must	be	slightly	warm	,
这	橡皮	必须	是	轻微地	温暖的	,

橡胶必须略微温热。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [tə'geðər] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sprɪŋz] ,

so	that	it	will	hold	together	just	enough	to	make	two	or	three	springs	,
所以	那	它	将要	抓住	一起	只是	足够的	到	制作	二	或者	三	弹簧	,

这样它就能勉强保持形状，做成两三个弹簧。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [wɔːrm] ,

if	possible	;	but	it	must	not	be	too	warm	,
如果	可能的	;	但	它	必须	不是	是	也	温暖的	,

如果可以的话；但不能太热。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] .

or	it	will	stick	together	and	not	jump	at	all	.
或者	它	将要	戳	一起	和	不是	跳	在	全部	.

否则它会粘在一起，根本不会跳动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神